

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000001

2. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000002

3. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000003

4. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000004

5. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish Inquisition)

第1/5页

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] W W : H H : G G : Kingston 金斯顿	
WHG金斯顿	
" [ðə; ði] [læst] [lʊk] " The Last Look " 这 最后的 看	
《最后的凝视》	
" [ˈtʃæptər] [wʌn] . " Chapter One . " 章 一 .	
“第一章。	
[æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] . An Unwelcome Visitor . 一个 不受欢迎 游客 .	
不速之客。	
[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [səˈvɪl] [ɪz] [prəˈvɜːrbiəl] . The beauty of Seville is proverbial . 这 美丽 的 塞维利亚 是 谚语 .	
塞维利亚的美丽是众所周知的。	
“ [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [səˈvɪl] , [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] , ” [seɪ] [ðə; ði] “ Who has not seen Seville , has not seen a wonder of loveliness , ” say the “ WHO 有 不是 已见 塞维利亚 , 有 不是 已见 一个 想知道 的 可爱 , ” 说 这 [ˈspænjərdz] . Spaniards . 西班牙人 .	
西班牙人说：“没见过塞维利亚的人，就没见过绝美的景色。”	
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [səˈvɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] They are proud indeed of Seville , as they are of everything else belonging to 他们 是 自豪的 的确 的 塞维利亚 , 作为 他们 是 的 一切 别的 属于 到 [ðəm; ðəm] , them , 他们 ,	
他们为塞维利亚感到自豪，就像他们为属于他们的其他一切事物感到自豪一样。	
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪˈspeʃəli] , [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [les] [ˈriːz(ə)n] . and of themselves especially , often with less reason . 和 的 他们自己 尤其 , 经常 和 较少的 原因 .	
而且他们自己往往更是如此，常常缺乏理由。	
[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈriːdər] [bæk] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜː] , We must carry the reader back about three hundred years , 我们 必须 携带 这 读者 后退 关于 三 百 年 ,	
我们必须带领读者回到大约三百年前，	
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmænʃ(ə)n][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmɪd] - . to a beautiful mansion not far from the banks of the famed Guadalquivir . 到 一个 美丽的 大厦 不是 远的 从 这 银行 的 这 著名的 - .	
前往距离著名的瓜达尔基维尔河岸不远的一座美丽豪宅。	

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wɜ:r; wər] [tu:] [kɔ:rts] , ['oʊpən][tu;; tə][ðə; ði][skaɪ] .

In the interior were two courts , open to the sky .
在 这 内部的 是 二 法院 , 打开 到 这 天空 :

内部有两个露天庭院。

[raʊnd] [ðə; ði] [ɪnər] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈpɪləs] ['rɪtʃli] [ˈkɑ:vɪd] [ænd; ənd][ɡɪlt] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [tu:]
Round the inner court were marble pillars richly carved and gilt , supporting two
圆形的 这 内 法庭 是 大理石 柱子 丰富 雕刻 和 镀金 , 支持 二
[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈɡælərɪz] ;
storeys of galleries ;
楼层 的 画廊 ;

内院周围环绕着雕刻精美、镀金的大理石柱，支撑着两层楼的走廊；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [θru:] [ʌp] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [wɔ:lz] ,
and in the centre a fountain threw up , as high as the topmost walls ,
和 在 这 中心 一个 喷泉 扔 向上 , 作为 高的 作为 这 最顶层 墙壁 ,
中央的喷泉喷涌而出，高达最高的墙顶。

[ə; eɪ] [braɪt] [dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [fel] [bæk] [ɪn] ['spɑ:rkliŋ] [spreɪ] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊv(ə)l][tæŋk] [bɪ'ləʊ]
a bright jet of water , which fell back in sparkling spray into an oval tank below
一个 明亮的 喷射 的 水 , 哪个 跌倒 后退 在 闪闪发光 喷 进入 一个 椭圆形 坦克 以下
,
,
,

一股明亮的水柱，溅起晶莹的水雾落入下方的椭圆形水箱中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [fɪʃ] .
full of many - coloured fish .
满的 的 许多 - 有色 鱼 :

里面满是五彩缤纷的鱼。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] [spreɪ] ,
In the court , at a sufficient distance from the fountain to avoid its spray ,
在 这 法庭 , 在 一个 充足的 距离 从 这 喷泉 到 避免 它是 喷 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在球场上，与喷泉保持足够的距离，以避免被水花溅到，

['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
falling around , increased the delicious coolness of the air ,
坠落 大约 , 增加 这 可口的 凉爽 的 这 空气 ,
飘落的空气，更增添了空气中令人愉悦的凉爽感。

[sæt][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['tæpəstri] ,
sat a group of ladies employed in working tapestry ,
卫星 一个 团体 的 女士们 受雇 在 在职的 挂毯 ,
一群从事挂毯制作的妇女坐在一起，

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ðeɪ] [ju:st] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [daɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ:st] [ə'loʊn][kʊd; kəd][æt; ət]
the colours they used being of those bright dyes which the East alone could at
这 颜色 他们 用过的 存在 的 那些 明亮的 染料 哪个 这 东方 独自的 可以 在
[ðæt] [taɪm] [sə'plaɪ] .
that time supply .
那 时间 供应 :

他们使用的颜色是当时只有东方才能提供的鲜艳染料。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
The only person who was moving was a young girl ,
这 仅有的 人 WHO 曾是 移动 曾是 一个 年轻的 女孩 ,
唯一一个在动的人是一个小女孩。

[hu:] [wʌz; wəz] [f'ɒlɪkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wið; wiθ][ə; ei][lɪt(ə)l][dɔ:ɡ] ,
who was frolicking round the court with a little dog ,
WHO 曾是 嬉戏 圆形的 这 法庭 和 一个 小的 狗 ,
他当时正带着一只小狗在球场上嬉戏玩耍,

[en'taɪst] [tu:; tə] [fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; ei] ['kʌlərd] [bɔ:l] , [wɪt] [ʃi: ʃɪ] [kept] [dʒə:kɪŋ] , [naʊ] [tu:; tə][wʌn]
enticed to follow her by a coloured ball , which she kept jerking , now to one
诱人的 到 跟随 她 经过 一个 有色 球 , 哪个 她 保留 抽搐 , 现在 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
她用一个彩色球引诱他跟着她走, 她不停地晃动着球, 现在球被甩到了一边。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [læfɪŋ] [æz; əz][ʃi: ʃɪ][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][ʼænəməlz] [sər'praɪz] ,
now to the other , laughing as she did so at the animal's surprise ,
现在 到 这 其他 , 笑 作为 她 做过 所以 在 这 动物 惊喜 ,
她转过身去, 看着动物惊讶的表情, 忍不住笑了起来。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɔɪəsnis] [ʌv; əv] [ɪnəs(ə)nt] [ju:θ] .
in all the joyousness of innocent youth .
在 全部 这 喜悦 的 清白的 青年 .
带着纯真青春的所有快乐。

[ʃi: ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [jet] [ri:tɪt] [ðæt][eɪdʒ] [wen] [ə; ei][gɜ:rl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
She had scarcely yet reached that age when a girl has become conscious of
她 有 几乎 然而 达到 那 年龄 什么时候 一个 女孩 有 变得 有意识的 的
[hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pəʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [stɜ:n] [seks] .
her charms and her power over the sterner sex .
她 魅力 和 她 力量 超过 这 更严厉 性别 .
她还未到那个女孩开始意识到自己的魅力和对男性的影响力的年纪。

[ðə; ði] [l'eɪdɪz] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tə'geðər] , [θɪŋkɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [veri]
The ladies were conversing earnestly together , thinking , it was evident , very
这 女士们 是 对话 切实 一起 , 思维 , 它 曾是 明显 , 非常
[lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
little of their work ,
小的 的 他们的 工作 ,
女士们聚在一起认真地交谈着, 显然, 她们很少在思考自己的工作。

[wen] [ə; ei][sɜ:rvənt] [ə'piəriŋ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɡɑ:n'zɑ:ləs] - ,
when a servant appearing announced the approach of Don Gonzales Munebrega ,
什么时候 一个 仆人 出现 宣布 这 方法 的 大学教师 冈萨雷斯 - ,
[bɪʃəp] [ʌv; əv][.tæɹə'gəʊnə] .
Bishop of Tarragona .
主教的 塔拉戈纳 .
这时, 一个仆人出现, 宣布塔拉戈纳主教唐·冈萨雷斯·穆内布雷加即将到来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [vɜ:rtʃʊ] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For the peculiar virtues he possessed in the eye of the supreme head of his
为了 这 奇特 美德 他 拥有 在 这 眼睛 的 这 最高 头 的 他的
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,
因为他拥有教会最高领袖眼中独特的德行,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æftərwərdz] [meɪd] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [si:] .
he was afterwards made Archbishop of the same see .
他 曾是 然后 制成 大主教的 这 相同的 看 .
后来他被任命为同一教区的大主教。

[ʌn'i:zi] [glɑ:nsiz] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ;
Uneasy glances were exchanged among the ladies ;
不安 眼神 是 交换 之中 这 女士们 ;
女士们之间交换了不安的眼神;

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [ə; ei] ['dɪɡnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [ɪkli:zi'æstɪk]
but they had scarcely time to speak before a dignified - looking ecclesiastic
但 他们 有 几乎 时间 到 说话 前 一个 凝重 - 寻找 牧师
[ˈentəd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
entered the court ,
进入 这 法庭 ,
但他们还没来得及说话，一位仪态庄严的神职人员就走进了法庭。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [tu:] [ɪn'fɪəriə] [pri:sts] .
followed by two inferior priests .
随后 经过 二 下 神父 .
随后是两位级别较低的祭司。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t]
One of the ladies , evidently the mistress of the house , advanced to meet
一 的 这 女士们 , 显然 这 情妇 的 这 房子 , 先进的 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
其中一位女士，显然是这家的女主人，上前迎接他。

[ænd; ænd][ˈæftər][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈfɔ:rm(ə)] [sæljə'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeɪndʒd] ,
and after the usual formal salutations had been exchanged ,
和 后 这 通常 正式的 问候 有 到过 交换 ,
在互致惯常的正式问候之后，
[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; ei] [tʃer] [wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
he seated himself on a chair which was placed for him by her side ,
他 坐着 他自己 在 一个 椅子 哪个 曾是 放置 为了 他 经过 她 边 ,
他坐在她身旁为他准备的椅子上。

[æt; ət][ə; ei] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] , [həʊ'evər] , [baɪ]
at a distance from the rest of the party , who were joined , however , by
在 一个 距离 从 这 休息 的 这 派对 , WHO 是 加入 , 然而 , 经过
[ðə; ði] [tu:] [pri:sts] .
the two priests .
这 二 神父 .
他与队伍中的其他人保持着一段距离，但两位牧师加入了他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][noʊ] ['su:nər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv]
The young girl no sooner caught sight of the Bishop from the farther end of
这 年轻的 女孩 不 很快 捕捉 视线 的 这 主教 从 这 更远 结尾 的
[ðə; ði][hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,
小女孩刚从大厅的另一头看到了主教，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔ:g][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] [tri:z] ,
where the little dog had followed her among the orange trees ,
在哪里 这 小的 狗 有 随后 她 之中 这 橙子 树木 ,
那只小狗一直跟着她穿梭在橘子树丛中。

[ðæn; ðən][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɪ'væsəti] ['dɪsə'pɪəd] .
than all trace of her vivacity disappeared .
比 全部 痕迹 的 她 活泼 消失 .
她所有的活力都消失了。

“ [ɑ:] , ['doʊnjə] ['mæ:ʃə] , [jʊr; jər] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [rɪ'maɪndz][em 'i:] ['greɪtli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
“ **Ah , Doña Mercia , your young daughter reminds me greatly of you at the**
“ 啊 , 多娜 默西亚 , 你的 年轻的 女儿 提醒 我 非常 的 你 在 这
[seɪm] [eɪdʒ] ,
same age ,
相同的 年龄 ,

“啊，梅尔西亚夫人，您的小女儿让我想起了您小时候的样子。”

“ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
“ **observed the Bishop , with a sigh , turning to the lady ,**
“ 观察到 这 主教 , 和 一个 叹 , 转弯 到 这 女士 ,
主教叹了口气，转向那位女士，说道：

[hu:] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs]
who still retained much of the beauty for which the young girl was conspicuous
WHO 仍然 保留 很多 的 这 美丽 为了 哪个 这 年轻的 女孩 曾是 显眼的
.
:
.

她仍然保留着这位年轻女孩引人注目的美貌。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] ; [ænd; ənd][ɑ:n] ['entərɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
“ **You had not then entered the priesthood ; and on entering it , and**
“ 你 有 不是 然后 进入 这 圣职 ; 和 在 进入 它 , 和
[pʊtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['sekjələr]['hæbrɪt] ,
putting off the secular habit ,
推杆 离开 这 世俗 习惯 ,
“那时你还没有进入圣职；当你进入圣职，脱去世俗的服饰之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] , [maɪ][lɔ:rd] ,
I should have thought , my lord ,
我 应该 有 想法 , 我的 主 ,
我本以为，大人，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ɔ:f] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
that you would have put off all thoughts and feelings of the past ,
那 你 会 有 放 离开全部 想法 和 情怀 的 这 过去的 ,
你会把过去的所有想法和感受都抛诸脑后，

“ ['ænsər] ['doʊnjə] ['mæ:ʃə] ['kɑ:mli] .
“ **answered Doña Mercia calmly .**
“ 回答 多娜 默西亚 平静地 .
“梅尔西亚夫人平静地回答道。”

“ [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [ə; eɪ][tæsk] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ **Not so easy a task , ” replied the Bishop .**
“ 不是 所以 简单的 一个 任务 ; “ 回复 这 主教 .
“这可不是件容易的事，”主教回答道。

“ [ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] ['kɒndʒəz] [ʌp][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ][ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə]
“ **A scene like this conjures up the recollection of days gone by and never to**
“ 一个 场景 喜欢 这 召唤 向上 这 回忆 的 天 已消失 经过 和 绝不 到
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

“这样的景象让人不禁怀念起那些一去不复返的时光。”

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , ['doʊnjə] ['mæ:ʃə] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [naʊ] ['sʌfər] . “
You — you , Doña Mercia , might have saved me from what I now suffer . ”
你 — 你 , 多娜 默西亚 , 可能 有 已保存 我 从 什么 我 现在 遭受 . “
您——您，梅尔西亚夫人，或许能让我免受如今的苦难。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] ['streɪndʒli] , [da:n] [ga:n'za:ləs] , ” [sed] ['dʌʊnjə] ['mæ:ʃə] .

“ **You speak strangely , Don Gonzales , ” said Doña Mercia .**
“ 你 说话 奇怪的 , 大学教师 冈萨雷斯 , ” 说 多娜 默西亚 .

“唐·冈萨雷斯，你的说话方式很奇怪，”梅尔西亚夫人说道。

“ [waɪ] [ə'dres] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:] ?

“ **Why address such words to me ?**

“ 为什么 地址 这样的 字 到 我 ?

“为什么要对我说出这样的话? ”

[ʼaʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʌndər] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'troʊl] .

Our feelings are not always under our own control .

我们的 情怀 是 不是 总是 在下面 我们的 自己的 控制 .

我们的情绪并非总是由我们自己控制的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fərd] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] ,

I know that you offered me your hand ,

我 知道 那 你 提供 我 你的 手 ,

我知道你向我伸出了手，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ri'dʒektɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ]

and the cause of my rejecting your offer was that I could not give you

和 这 原因 的 我的 拒绝 你的 提供 曾是 那 我 可以 不是 给 你

[wʌt] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ][hænd][ʌv; əv][ˈvælju:] .

what alone would have made my hand of value .

什么 独自的 会 有 制成 我的 手 的 价值 .

我拒绝你提议的原因是，我无法给你足以让我的筹码。

[aɪ] ['nevər] [di'si:vɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ,

I never deceived you , and as soon as I knew your feelings ,

我 绝不 受骗 你 , 和 作为 很快 作为 我 知道 你的 情怀 ,

我从未欺骗过你，而且当我了解你的感受后，

[stroʊv] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɜ:r; wər] [maɪn] . ”

strove to show you what were mine . ”

努力 到 展示 你 什么 是 矿 . ”

我努力向你展示那些属于我的东西。

“ [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

“ **Indeed , you did ! ” exclaimed the Bishop , in a tone of bitterness .**

“ 的确 , 你 做过 ! ” 惊呼 这 主教 , 在 一个 语气 的 苦味 .

“你的确做到了！”主教带着苦涩的语气喊道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] ['tru:li] , [tu:] , [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kən'troʊl][ʼaʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] .

“ **You say truly , too , that we cannot always control our feelings .**

“ 你 说 真的 , 也 , 那 我们 不能 总是 控制 我们的 情怀 .

“你说得也对，我们无法总是控制自己的情绪。”

[maɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ;

My rival is no more ;

我的 竞争对手 是 不 更多的 ;

我的对手已经不在；

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] ['ræʃli] [plʌndʒd] [kʌt] [em 'i:] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and did not the office into which I rashly plunged cut me off from the

和 做过 不是 这 办公室 进入 哪个 我 贸然 暴跌 切 我 离开 从 这

[də'mestɪk] [laɪf][aɪ][wʌns] [hoʊpt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

domestic life I once hoped to enjoy ,

国内的 生活 我 一次 希望 到 享受 ,

我贸然投身的那份工作，难道没有让我与我曾经渴望享受的家庭生活彻底隔绝吗？

[wʌt] ['hæpɪnəs] [maɪt] [jet] [biː; bi] [maɪn] ! ”
what happiness might yet be mine ! ”
什么 幸福 可能 然而 是 矿 ! ”

我未来或许会拥有多么美好的幸福啊！

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔːrd] , [let] [em 'iː] [beg] [juː; jʊ] [naːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] [ri'maːks] , ” [sed] ['doʊnjə] ['məːʃə] ,
“ **Oh , my lord , let me beg you not to utter such remarks , ” said Doña Mercia ,**
“ 哦 , 我的 主 , 让 我 求 你 不是 到 说出 这样的 评论 , ” 说 多娜 默西亚 ,
“哦，我的大人，请您不要说这样的话，”梅尔西亚夫人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .
in a voice of entreaty .
在 一个 嗓音 的 恳求 .

用恳求的语气。

“ [ðə; ði] [pæst] ['kænaːt] [biː; bi] [ri'kɔːld] .
“ **The past cannot be recalled .**
“ 这 过去的 不能 是 召回 .

“过去无法重现。”

[gɑːd] [tʃeɪstɪnəθ] [huːm] [hiː; hi] ['lʌvθ] .
God chasteneth whom He loveth .
上帝 惩戒 谁 他 爱 .

神必管教他所爱的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mɔːr] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [prɑː'sperəti]
He may have reserved for you more happiness than any earthly prosperity
他 可能 有 预订的 为了 你 更多的 幸福 比 任何 尘世的 繁荣
[kæn; kən] [ɡɪv] .
can give .
能 给 .

他或许为你保留了比世间任何财富所能带来的更大的幸福。

“ [ə; eɪ] [fraʊn] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [roʊm] .
“ **A frown passed over the brow of the priest of Rome .**
“ 一个 皱眉 通过了 超过 这 眉头 的 这 牧师 的 罗马 .

罗马神父皱起了眉头。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæn](ə)n] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [θɔːts]
The lady of the mansion , anxious to turn the current of the Bishop's thoughts
这 女士 的 这 大厦 , 焦虑的 到 转动 这 当前的 的 这 主教的 想法
,
,
,

宅邸的女主人急于扭转主教的思绪，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'noʊɪŋ] [hɜːr; hər] — [fiərɪŋ]
and to put a stop to a conversation which was annoying her — fearing
和 到 放 一个 停止 到 一个 对话 哪个 曾是 恼人的 她 — 害怕
, [ɪn'diːd] ,
, **indeed** ,
, 的确 ,

为了结束一段令她心烦意乱的谈话——事实上，她很害怕——

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
from her knowledge of the man ,
从 她 知识 的 这 男人 ,

根据她对那个男人的了解，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][sʌm; səm][prə'pəʊz(ə)l] [sti:l] [mɔ: r] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] —
that it might lead to some proposal still more painful and disagreeable —
那 它 可能 带领 到 一些 提议 仍然 更多的 痛苦 和 令人不快的 —
[kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['dɔ:tər] ,
called her young daughter ,
称为 她 年轻的 女儿 ,
她的小女儿说, 这可能会导致一些更加痛苦和令人不快的提议——

[li'ouʊnɔ:r][di:] [sɪ'sneɪ,roʊs] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Leonor de Cisneros , to her .
莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 , 到 她 .

莱昂诺尔·德·西斯内罗斯, 对她而言。

[ˈdoʊnjə][li'ouʊnɔ:r] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊks] .
Doña Leonor approached the Bishop with downcast looks .
多娜 莱昂诺尔 接近 这 主教 和 沮丧 看起来 .

莱昂诺尔夫人垂头丧气地走向主教。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['wʌndərfəli] [dɪ'mjʊɹ] [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ]
“ **You are wonderfully demure now , my pretty maiden ,** ” **he remarked in a**
“ 你 是 太棒了 端庄 现在 , 我的 漂亮的 少女 , ” 他 评论 在 一个
[ˈbæntəriŋ] [toʊn] ,
bantering tone ,
玩笑 语气 ,

“你现在真是太矜持了, 我的漂亮姑娘,”他用戏谑的语气说道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnɪŋ] , [haʊ'evəɹ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə]
his countenance brightening , however , for an instant as he spoke to
他的 面容 提亮 , 然而 , 为了 一个 立即的 作为 他 辐 到
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

然而, 当他和她说话时, 他的脸色瞬间明亮起来;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [geɪ] [ænd; ənd] ['fɹɒlɪkɪŋ] [ɪ'hʌf] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] ['entəɹd] .
“ **but you were gay and frolicking enough just now , when I entered .**
“ 但 你 是 同性恋 和 嬉戏 足够的 只是 现在 , 什么时候 我 进入 .

“但是刚才我进来的时候, 你们还玩得很开心, 嬉戏打闹呢。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? “
How is that ? ”
如何 是 那 ? ”

那又怎样呢?

“ [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [greɪv] [ɪn][jʊɹ; jər] ['prez(ə)ns] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsəɹ] .
“ **It becomes me to be grave in your presence , my lord ,** ” **was the answer .**
“ 它 变成 我 到 是 严重 在 你的 在场 , 我的 主 , ” 曾是 这 回答 .

“大人, 在您面前, 我理应庄重肃穆。”他回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈdʒen(ə)rəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ **But you are generally happy and joyous , are you not ?** ” **asked the Bishop .**
“ 但 你 是 一般来说 快乐的 和 欢乐 , 是 你 不是 ? ” 问 这 主教 .

“但你通常都很快乐, 很开心, 对吗?”主教问道。

“ [jes] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mæstəɹ][aɪ][dɪ'zəɪəɹ][tu:; tə] [sɜ:rv]
“ **Yes , especially when I think of the good and loving Master I desire to serve**
“ 是的 , 尤其 什么时候 我 思考 的 这 好的 和 爱 掌握 我 欲望 到 服务
,
.
,

“是的, 尤其是当我想到我渴望侍奉的那位善良慈爱的主人时,

” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈɪnəsntli] .
” **answered the young girl , innocently** .
” 回答 这 年轻的 女孩 , 天真地 .

“小女孩天真地回答道。”

” [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [pri:st] , [nɑ:t] [ˈgesɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd] [mi:n] .
” **Who is that ? ” asked the Romish priest , not guessing whom she could mean** .
” WHO 是 那 ? ” 问 这 罗马天主教 牧师 , 不是 猜测 谁 她 可以 意思是 .
“那是谁？”罗马教廷牧师问道，他猜不出她指的是谁。

” [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
” **The Lord Jesus Christ** ,
” 这 主 耶稣 基督 ,

“主耶稣基督，

[hu:] [daɪd][ɑ:n] [ˈkælvəri] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][maɪ][sɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [blʌd]
who died on Calvary that I might be washed from my sins by His precious blood
WHO 死亡 在 加略山 那 我 可能 是 洗过 从 我的 罪孽 经过 他的 宝贵的 血
[ðer; ðər] [ʃed] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
there shed for me ,
那里 棚 为了 我 ,
祂在髑髅地舍命，为的是让我能用祂为我流出的宝血洗净我的罪。

” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈpra:mptli] .
” **answered the young girl , promptly** .
” 回答 这 年轻的 女孩 , 及时 .

“小女孩立刻回答道。”

” [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] , [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [tu:] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t]
but you love the Holy Virgin , the immaculate Mother of God , too , do you not
但 你 爱 这 圣 处女 , 这 完美无瑕 母亲 的 上帝 , 也 , 做 你 不是
?
?
?

但是，你也同样喜爱圣母玛利亚，那位无玷的天主之母，对吗？

” [æskt] [ðə; ði] [pri:st] .
” **asked the priest** .
” 问 这 牧师 .

“牧师问道。”

” [jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][du:] [lʌv] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
” **Yes , indeed , I do love the Holy Virgin , for she was blessed among women** ,
” 是的 , 的确 , 我 做 爱 这 圣 处女 , 为了 她 曾是 蒙福 之中 女性 ,
“是的，我确实很爱圣母玛利亚，因为她在女性中蒙受祝福。”

[ænd; ənd] [ˈnə:tʃəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [daɪr] [ˈdʒi:zəs] , [hu:] [daɪd][fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd]
and nurtured and brought up the dear Jesus , who died for me and
和 培育 和 带来 向上 这 亲爱的 耶稣 , WHO 死亡 为了 我 和
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:] ,
for her too ,
为了 她 也 ,

她养育并抚养了亲爱的耶稣，他为我，也为她而死。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] , ” [sed] [ˈdoʊnjə][liˈoʊnɔ:r] , [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
that we might be saved , ” said Doña Leonor , without hesitation .
那 我们 可能 是 已保存 , ” 说 多娜 莱昂诺尔 , 没有 犹豫 .

“这样我们或许就能得救了，”莱昂诺尔夫人毫不犹豫地说了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[wʌt] !
what !
什么 !

什么！

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pri:st] ,
do not you pray to the Holy Virgin , little maiden ? ” asked the priest ,
做 不是 你 祈祷 到 这 圣 处女 , 小的 少女 ? ” 问 这 牧师 ,
“小姑娘，你难道不向圣母玛利亚祈祷吗？”神父问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈstɜ:rnli] .
looking at her sternly .
寻找 在 她 严厉地 .

他严厉地看着她。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **This must be looked to , ” he muttered to himself .**
“ 这 必须 是 看起来 到 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“这件事必须有人去处理，”他喃喃自语道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdʒi:zəs] ,
“ **Why should I pray to her , when I have the gentle loving Jesus ,**
“ 为什么 应该 我 祈祷 到 她 , 什么时候 我 有 这 温和的 爱 耶稣 ,

“既然我有温柔慈爱的耶稣，我为什么要向她祈祷呢？”

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɪn] [prer] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ?
to whom I may go in prayer at all times and in all places ?
到 谁 我 可能 去 在 祷告 在 全部 时代 和 在 全部 地方 ?

我无论何时何地都可以向谁祷告？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sɪmˈplɪsəti] ,
“ **she asked with simplicity ,**
“ 她 问 和 简单 ,

她用朴实的语气问道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [əˈgri:ɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
and with a tone of surprise that the priest should not agree with her .
和 和 一个 语气 的 惊喜 那 这 牧师 应该 不是 同意 和 她 .

她语气中带着惊讶，似乎没想到神父竟然不同意她的观点。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ˈi:ðər] , [ðen] , [pərˈhæps] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **And you do not pray to the saints either , then , perhaps ? ” he asked ,**
“ 和 你 做 不是 祈祷 到 这 圣徒 任何一个 , 然后 , 也许 ? ” 他 问 ,

“那么，你也不向圣徒祈祷吗？”他问道。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [ˈsentəns] .
before the girl had finished the last sentence .
前 这 女孩 有 完成的 这 最后的 句子 .

女孩还没说完最后一句话。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ded] [ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [hɪr] [em ˈi:] .
they are dead and cannot hear me .
他们 是 死的 和 不能 听到 我 .

他们已经死了，听不到我说话。

[aɪ] [preɪ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːzəs] , [huː] ['ɔːlweɪz][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] ;
I pray only to the good Jesus , who always is ready to hear me ;
我 祈祷 仅有的 到 这 好的 耶稣 , WHO 总是 是 准备好 到 听到 我 ;
我只向仁慈的耶稣祈祷, 他总是乐于倾听我的祈祷;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [dɪd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər]
for He loves me more than my dear father did , or even than my mother
为了 他 爱 我 更多的 比 我的 亲爱的 父亲 做过 , 或者 甚至 比 我的 母亲
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
因为祂爱我胜过我亲爱的父亲, 甚至胜过我的母亲。

" [ænsər] ['doʊnjə][li'ouɳɔːr] .
answered Doña Leonor .
" 回答 多娜 莱昂诺尔 .
“莱昂诺尔夫人回答道。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪnz] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
These are not Catholic doctrines , young lady ,
" 这些 是 不是 天主教 教义 , 年轻的 女士 ,
“这些不是天主教教义, 小姑娘,

" [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [juːst] .
said the Bishop in a tone of harshness he had not yet used .
" 说 这 主教 在 一个 语气 的 严厉 他 有 不是 然而 用过的 .
主教用一种他以前从未用过的严厉语气说道。

" [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Who taught them to you ?
" WHO 教授 他们 到 你 ?
“是谁教你的? ”

[ðeɪ] [smæk] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['herəsi] . "
They smack strongly of heresy ."
他们 啪 强烈 的 异端 . "
它们散发着浓厚的异端邪说气息。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['herəsi] [miːnz] , " [ænsər] ['doʊnjə][li'ouɳɔːr] , [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrtləs] [toʊn] .
I do not know what heresy means , answered Doña Leonor , in an artless tone .
" 我 做 不是 知道 什么 异端 方法 , " 回答 多娜 莱昂诺尔 , 在 一个 不矫揉造作 语气 .
“我不知道异端邪说是什么意思,”莱昂诺尔夫人用一种天真的语气回答道。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [tɔːt] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
My dear father taught me what I know about the loving Jesus — that He is the
" 我的 亲爱的 父亲 教授 我 什么 我 知道 关于 这 爱 耶稣 — 那 他 是 这
['oʊnli] [frend] [ɪn] [huːm] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] ['riːəli] [trʌst] .
only friend in whom human beings can really trust .
仅有的 朋友 在 谁 人类 生物 能 真的 相信 .
“我亲爱的父亲教导我关于慈爱的耶稣的道理——他是人类唯一真正可以信赖的朋友。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
It was the sure knowledge of this which comforted him through his illness ,
它 曾是 这 当然 知识 的 这 哪个 安慰 他 通过 他的 疾病 ,
正是对这一点的确信, 让他在病痛中得到了安慰。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deθbed] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪəs] .
and made his deathbed so happy and glorious .
和 制成 他的 临终 所以 快乐的 和 辉煌 .
让他的临终时刻充满幸福和荣耀。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [mi:t] [him; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] ,
He told us to meet him in heaven ,
他 讲述 我们 到 见面 他 在 天堂 ,
他告诉我们要在天堂与他相会,
[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][tuː; tə] [mi:t] [him; ɪm][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] .
and I do hope to meet him there some day .
和 我 做 希望 到 见面 他 那里 一些 天 .
我希望有一天能在那里见到他。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] , [wen'evər] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]
The thought of that makes me extremely happy , whenever it comes to my mind
这 想法 的 那 制作 我 极其 快乐的 , 每当 它 来 到 我的 头脑
."
."
."
."

每当想到这件事, 我就感到无比开心。
[juː; jʊ][hoʊld] ['veri] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['ɑ:rpli] .
" You hold very strange doctrines , child , " said the Bishop , sharply .
" 你 抓住 非常 奇怪的 教义 , 孩子 , " 说 这 主教 , 尖锐地 .
"孩子, 你的教义非常奇怪,"主教厉声说道。

[hæz; hæz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ? "
" Has your mother embraced them ? "
" 有 你的 母亲 拥抱 他们 ? "
你母亲拥抱他们了吗?

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɒktrɪnz] , [maɪ][bɔ:rd] , " [ænsər] ['doʊnjə][li'ouŋɔ:r] .
" I know nothing about doctrines , my lord , " answered Doña Leonor .
" 我 知道 没有什么 关于 教义 , 我的 主 , " 回答 多娜 莱昂诺尔 .
"我对教义一无所知, 大人,"莱昂诺尔夫人回答道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][hoʊp][tuː; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['fa:ðər][ɪn] ['hev(ə)n] ,
" I think that my mother must hope to meet our dear father in heaven ,
" 我 思考 那 我的 母亲 必须 希望 到 见面 我们的 亲爱的 父亲 在 天堂 ,
"我想我的母亲一定希望在天堂与我们亲爱的父亲重逢。"

[ɔ:r][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] ;
or she would be very miserable ;
或者 她 会 是 非常 悲惨的 ;
否则她会非常痛苦;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['kænɔ:t] [hoʊp][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ɪk'sept] [θruː] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
and I am sure she cannot hope to get there except through her trust in the
和 我 是 当然 她 不能 希望 到 得到 那里 除了 通过 她 相信 在 这
[blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
blood of Jesus .
血 的 耶稣 .
我相信, 她若非信靠耶稣的宝血, 就不可能到达那里。

[aɪ][hoʊp] , [maɪ][bɔ:rd] ['bɪʃəp] , [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [ʃʊr] [ænd; ənd]['oʊnli]
I hope , my lord Bishop , that you expect to go there by that sure and only
我 希望 , 我的 主 主教 , 那 你 预计 到 去 那里 经过 那 当然 和 仅有的
[wei] . "
way . "
方式 . "
主教大人, 我希望您也认为您会选择这条唯一可靠的途径前往那里。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔɪnts] [aʊt] ,
" I cannot expect to go there except by the way the Church points out ,
" 我 不能 预计 到 去 那里 除了 经过 这 方式 这 教会 积分 出去 ,
"除非教会指明方向, 否则我无法指望去那里。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪk'sept] [θru:] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and I cannot even know that there is a heaven except through what the Church
和 我 不能 甚至 知道 那 那里 是 一个 天堂 除了 通过 什么 这 教会
[ˈti:tʃɪz] ,
teaches ,
教导 ,

我甚至无法知道天堂是否存在，除非通过教会的教导。

“ [ænsər] [ðə; ði] ['biʃəp] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['səʊndɪd] ['sʌmwʌt] ['hʌski] .
” **answered the Bishop , in a voice that sounded somewhat husky .**
” 回答 这 主教 , 在 一个 嗓音 那 听起来 有些 沙哑 .

“主教回答道，声音听起来有些沙哑。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['kæθlɪk] ['dɑ:ktrɪn] , ['meɪd(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [br'hoʊv] [ɔ:l] ['spænjərdz] [tu:; tə]
” **That is the true Catholic doctrine , maiden , which it behoves all Spaniards to**
” 那 是 这 真的 天主教 教义 , 少女 , 哪个 它 理应 全部 西班牙人 到
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,

“这才是真正的天主教教义，姑娘，所有西班牙人都应该相信。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [br'li:v] .
and which they must be compelled to believe .
和 哪个 他们 必须 是 被迫 到 相信 .

他们必须被迫相信。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['meɪd(ə)n] .
You understand , maiden .
你 理解 , 少女 .

你明白的，姑娘。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Tell your mother what I say .
告诉 你的 母亲 什么 我 说 .

把我说的话转告你妈妈。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .
But here she comes .
但 这里 她 来 .

但她来了。

” [ˈdoʊnjə] ['mæ:ʃə] , ['wiʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [əd'maɪərər] ,
” **Doña Mercia , wishing to escape from the remarks of her former admirer ,**
” 多娜 默西亚 , 祝 到 逃脱 从 这 评论 的 她 以前的 仰慕者 ,

“梅尔西亚夫人为了摆脱她以前仰慕者的言语，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm]
had joined the rest of her guests , and afterwards retired to give some
有 加入 这 休息 的 她 客人 , 和 然后 退休 到 给 一些

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [entər'teɪnmənt] ,
direction for their entertainment ,
方向 为了 他们的 娱乐 ,

她与其他客人会合后，退到一边，指导他们如何娱乐。

['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [br'twi:n] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
little dreaming of the dangerous turn the conversation between her daughter
小的 做梦 的 这 危险的 转动 这 对话 之间 她 女儿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biʃəp] [wʊd] [teɪk] .
and the Bishop would take .
和 这 主教 会 拿 .

她丝毫没有想到女儿和主教之间的谈话会朝着危险的方向发展。

“ [ɑ:] , ['doʊnjə] ['mæ:ʃə] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['herətɪk] ,
“ **Ah , Doña Mercia , I find that your daughter is a little heretic ,**
“ 啊 , 多娜 默西亚 , 我 寻找 那 你的 女儿 是 一个 小的 异教徒 ,
“啊, 梅尔西亚夫人, 我觉得您的女儿有点异端邪说。”

[ænd; ənd][hoʊldz][ɪn][bʌt; bət] [slaɪt] [rɪˈspekt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and holds in but slight respect the doctrines of the Church .
和 持有 在 但 轻微 尊重 这 教义 的 这 教会 .
他对教会的教义几乎没有丝毫尊重。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [telz] [ˌem ˈi:][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][baɪ][hɜ:r; hər] [leɪt] [ˈfɑ:ðər] ,
As she tells me she was instructed in them by her late father ,
作为 她 讲述 我 她 曾是 指示 在 他们 经过 她 晚的 父亲 ,
她告诉我, 这些都是她已故的父亲教她的。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmˈbaɪbd] [sʌtʃ] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)]['prɪnsəp(ə)lz] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts]
and as he must have imbibed such abominable principles during his visits
和 作为 他 必须 有 吸收 这样的 可恶 原则 期间 他的 访问
[tu; tə] [ˈdʒɜ:rməni][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:rtʃ] - ['herətɪk] ['lu:θər] ,
to Germany from that arch - heretic Luther ,
到 德国 从 那 拱 - 异教徒 路德 ,
他一定是在访问德国期间, 从那个异端邪说的路德那里吸收了这些可憎的原则。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈsi:did] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
I trust that they have proceeded no farther .
我 相信 那 他们 有 继续 不 更远 .
我相信他们没有采取进一步行动。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈi:][ədˈvaɪz] [ju; jʊ][tu; tə][bi; bi] ['kɔ:ʃəs] , ['doʊnjə] ['mæ:ʃə] ,
But let me advise you to be cautious , Doña Mercia ,
但 让 我 建议 你 到 是 谨慎 , 多娜 默西亚 ,
但我建议您务必谨慎, 梅尔西亚夫人。

[ænd; ənd][tu; tə] [ɪnˈkʌlkert] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
and to inculcate Catholic principles into the mind of your daughter .
和 到 灌输 天主教 原则 进入 这 头脑 的 你的 女儿 .
并将天主教原则灌输到你女儿的心中。

[rɪˈmembər] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [wɪl] [bi; bi][əˈpɑ:n][ju; jʊ] . “
Remember that from henceforth the eyes of the Inquisition will be upon you . ”
记住 那 从 今后 这 眼睛 的 这 宗教裁判所 将要 是 之上 你 . “
记住, 从今以后, 宗教裁判所的目光将始终注视着你。

“ [maɪ][lɔ:rd] ['bɪʃəp] , [aɪ][hæv; həv] ['evər] [ɪnˈdevər] [tu; tə][du:][maɪ] ['du:ti][tu; tə][maɪ][gɑ:d] , [tu; tə][maɪ]
“ **My lord Bishop , I have ever endeavoured to do my duty to my God , to my**
“ 我的 主 主教 , 我 有 曾经 努力 到 做 我的 责任 到 我的 上帝 , 到 我的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
“主教大人, 我一直努力尽到我对上帝、对我的孩子应尽的义务,

[ænd; ənd][tu; tə][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:] , “ ['ænsər] ['doʊnjə] ['mæ:ʃə] , ['mi:kli] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ['pleɪsɪŋ]
and to all around me , ” answered Doña Mercia , meekly , unconsciously placing
和 到 全部 大约 我 , “ 回答 多娜 默西亚 , 温顺地 , 不知不觉 放置
[hɜ:r; hər][hændz] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
her hands across her bosom .
她 双手 穿过 她 怀 .
“也向我周围的所有人致以问候,”梅尔西亚夫人温顺地回答道, 不自觉地将双手放在胸前。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu; tə] [ˈtremb(ə)] ,
“ **I trust that I have no cause to tremble ,**
“ 我 相信 那 我 有 不 原因 到 颤抖 ,
我相信我没有任何理由感到恐惧。

[ʃʊd; ʒəd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][biː; bi][ə'pɑːn][em 'iː] . “
should the eyes of the whole world be upon me . ”
应该 这 眼睛 的 这 所有的 世界 是 之上 我 . ”
如果全世界的目光都集中在我身上。”

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɪrsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
“ The eyes of the Inquisition are more piercing than those of the whole world
” 这 眼睛 的 这 宗教裁判所 是 更多的 冲孔 比 那些 的 这 所有的 世界
[kəm'baɪnd] ,
combined ,
合并 ,
“宗教裁判所的目光比全世界所有人的目光加起来还要锐利。”

“ [ænsər] [daːn] [ɡɑːn'zɑːləs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ answered Don Gonzales , in a low voice ,
” 回答 大学教师 冈萨雷斯 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“唐·冈萨雷斯低声回答道,”

[wɪtʃ] [keɪm] [hɪsɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [klentʃt] [lɪps] ,
which came hissing forth from between his almost clenched lips ,
哪个 来了 嘶嘶声 前进 从 之间 他的 几乎 紧握 嘴唇 ,
那声音从他几乎紧闭的嘴唇间嘶嘶地发出。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
in a tone which was calculated to produce more effect on the mind of the
在 一个 语气 哪个 曾是 计算 到 生产 更多的 影响 在 这 头脑 的 这
[ˈhɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laʊdəst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
hearer than the loudest outburst of passion .
听者 比 这 最响亮 爆发 的 热情 .
这种语气旨在比最激烈的激情爆发更能给听者的心灵带来影响。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
When the Bishop rose from his seat ,
什么时候 这 主教 玫瑰 从 他的 座位 ,
主教从座位上站起来时,

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['æspekt] ,
he approached the rest of the company with a smiling aspect ,
他 接近 这 休息 的 这 公司 和 一个 微笑 方面 ,
他面带微笑地走向公司其他成员。

[ænd; ænd] [ə'drest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪɡnɪfaɪd] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['spænjərdz] [hæv; həv]
and addressed them with that dignified courtesy for which Spaniards have
和 已解决 他们 和 那 凝重 礼貌 为了 哪个 西班牙人 有
[ˈevər] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] .
ever been celebrated .
曾经 到过 著名 .
他以西班牙人一贯引以为傲的庄重礼貌与他们交谈。

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
Few would have guessed the feelings which were even then agitating his bosom ;
很少 会 有 猜对了 这 情怀 哪个 是 甚至 然后 搅拌 他的 怀 ;
[stiɪl] ,
still ,
仍然 ,
当时恐怕很少有人会猜到他心中翻涌的情感；然而，

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [felt] [rɪˈli:vd] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:ftli] - [ˈspoukən] , [ki:n] - [aɪd] [əˈtendənts]
the party felt relieved when he and his softly - spoken , keen - eyed attendants
这 派对 毛毡 松了口气 什么时候 他 和 他的 轻轻 - 说 , 敏锐的 - 眼睛 服务员
[tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
took their departure .
采取 他们的 离开 .

当他和那些说话轻声细语、目光敏锐的随从离开时，众人都松了一口气。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] .
The Inquisition .
这 宗教裁判所 .

宗教裁判所。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsto:ri] [kəˈmensɪz] ,
At the time our story commences ,
在 这 时间 我们的 故事 开始 ,

故事开始时，

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ˈskersli] [səˈspektɪd] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] [hæd; həd]
the inquisitors scarcely suspected how far the opinions they so much dreaded had
这 审判官 几乎 怀疑 如何 远的 这 意见 他们 所以 很多 令人恐惧的 有
[ɪkˈstendɪd] .
extended .
扩展 .

宗教裁判官们几乎没有意识到，他们如此恐惧的那些观点已经传播得如此广泛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [ðəmˈselvz] [ˌhɪðərˈtu:] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dʒu:z] , [mʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They had satisfied themselves hitherto with burning Jews , Moors , and the
他们 有 使满意 他们自己 迄今为止 和 燃烧 犹太人 , 沼泽地 , 和 这
[ˈpu:rɜ:] [klæs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,
poorer class of Christians ,
贫穷 班级 的 基督徒 ,

他们此前只满足于焚烧犹太人、摩尔人和贫困的基督徒阶层。

[hu:z] [əˈpɪnjənz] [dɪd][nɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
whose opinions did not agree with those of the Roman Catholic Church .
谁 意见 做过 不是 同意 和 那些 的 这 罗马 天主教 教会 .

他们的观点与罗马天主教会观点不一致。

[ðʌs] , [wen] [dɑ:n] [gɑ:nˈzɑ:ləs] - , [su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [səˈvɪl] [ɑ:n]
Thus , when Don Gonzales Munebrega , soon after his arrival at Seville on
因此 , 什么时候大学教师 冈萨雷斯 - , 很快 后 他的 到达 在 塞维利亚 在
[ɪkli:ziˈæstɪkl] [ˈbɪznəs] ,
ecclesiastical business ,
教会的 商业 ,

因此，当唐·冈萨雷斯·穆内布雷加抵达塞维利亚执行教会事务后不久，

[peɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][ˈdoʊnjə] [ˈmæ:ʃə] [di:][sɪˈsneɪ,roʊs] ,
paid the visit which has been described to Doña Mercia de Cisneros ,
有薪酬的 这 访问 哪个 有 到过 描述 到 多娜 默西亚 德 西斯内罗斯 ,

据描述，此次拜访对象是梅尔西亚·德·西斯内罗斯夫人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hə] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ʌtər] [ɪk'spreʃənz]
he was considerably startled at hearing her young daughter utter expressions
他 曾是 相当 惊慌 在 听力 她 年轻的 女儿 说出 表达式
[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'retɪk(ə)l] ['kærəktər] .
which showed that she had been taught doctrines of a heretical character .
哪个 显示 那 她 有 到过 教授 教义 的 一个 异端 特点 .

他听到他年幼的女儿说出一些话，显然是从小就被灌输了异端邪说，这让他大吃一惊。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
The whole family were in his power .
这 所有的 家庭 是 在 他的 力量 .

全家都在他的掌控之中。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ʌvd] ['doʊnjə] ['mæ:ʃə] ; [fi:; fi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] .
He had once loved Doña Mercia ; she had rejected him .
他 有 一次 喜爱 多娜 默西亚 ; 她 有 拒绝 他 .

他曾爱过梅尔西亚夫人，但她拒绝了他。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [naʊ] [ju:z] [ðæt] ['paʊər] ?
How should he now use that power ?
如何 应该 他 现在 使用 那 力量 ?

他现在应该如何运用这种权力？

[tu:'mʌltjuəs] ['fi:lɪŋz] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - [kə'pærɪsnd]
Tumultuous feelings agitated his bosom as he mounted the richly - caparisoned
动荡的 情怀 激动 他的 怀 作为 他 安装 这 丰富 - 华丽的
[mju:l] [wɪtʃ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wer] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] .
mule which stood ready to convey him to the convent where he lodged .
骡子 哪个 站立 准备好 到 传达 他 到 这 修道院 在哪里 他 已提交 .

他胸中涌动着汹涌的情绪，骑上那匹装饰华丽的骡子，准备载他前往他所住的修道院。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzɪt][hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə]['doʊnjə] ['mæ:ʃə] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] ['kɜ:rtiəs]
This was not the only visit he paid to Doña Mercia ; but , though courteous
这 曾是 不是 这 仅有的 访问 他 有薪酬的 到 多娜 默西亚 ; 但 , 尽管 有礼貌
[tu:; tə][hɜ:r; hə] [gest] ,
to her guest ,
到 她 客人 ,

这并非他唯一一次拜访梅尔西亚夫人；但是，尽管他对她的客人彬彬有礼，

[fi:; fi][wʌz; wəz]['evər][ɑ:n][hɜ:r; hə] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kept] [lɪ'oʊnɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
she was ever on her guard , and carefully kept Leonor out of his way .
她 曾是 曾经 在 她 警卫 , 和 小心 保留 莱昂诺尔 出去 的 他的 方式 .

她时刻保持警惕，小心翼翼地不让莱昂诺尔妨碍他。

[fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæfəld] .
For once in his life he was baffled .
为了 一次 在 他的 生活 他 曾是 困惑 .

他生平第一次感到困惑。

[wen'evər] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] .
Whenever he paid his visits the same caution was observed .
每当 他 有薪酬的 他的 访问 这 相同的 警告 曾是 观察到 .

他每次来访，都会采取同样的谨慎态度。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [sə'vɪl] .
At length he was compelled to take his departure from Seville .
在 长度 他 曾是 被迫 到 拿 他的 离开 从 塞维利亚 .

最终，他不得不离开塞维利亚。

['jɪrɪz] [roʊld] [ɑ:n] ,
Years rolled on ,
年 滚动 在 ,

岁月流逝，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər][fəˈgɑ:t][ðə; ði][riˈma:ks][meɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][jʌŋ][liˈoʊnɔ:r][di:]
but he never forgot the remarks made to him by the young Leonor de Cisneros .
但 他 绝不 忘了 这 评论 制成 到 他 经过 这 年轻的 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 .

但他始终没有忘记年轻的莱昂诺尔·德·西斯内罗斯对他说的话。

[hi:; hi][hæd; həd][heɪtɪd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][biːn][rɪˈdʒektɪd][baɪ][hɜ:r; hər][ˈmʌðər]
He had hated her father , he had been rejected by her mother .
他 有 憎恨 她 父亲 , 他 有 到过 拒绝 经过 她 母亲 .
他憎恨她的父亲，也被她的母亲抛弃。

[aɪˈti:][ɪz][ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə][dɪˈskraɪb][ðə; ði][ˈfi:lɪŋz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hi:; hi][rɪˈgɑ:rdɪd][ðə; ði][ˈdɔ:tər]
It is difficult to describe the feelings with which he regarded the daughter ,
它 是 难的 到 描述 这 情怀 和 哪个 他 认为 这 女儿 ,
很难描述他对女儿的感情。

[stɪl][les][ðoʊz][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][entərˈteɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmʌðər]
still less those which he had entertained for the mother .
仍然 较少的 那些 哪个 他 有 娱乐 为了 这 母亲 .
更何况是他为母亲举办的那些活动。

[wɜ:r; wər][ðeɪ][ˈhoʊli][ænd; ənd][pjʊr]
Were they holy and pure ?
是 他们 圣 和 纯的 ?
他们是圣洁纯洁的吗？

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈkɑ:dɪnəlz][ˈbɪʃəp][ænd; ənd][ˈpri:sts][ʌv; əv][ɔ:l][dɪˈgri:z]
The lives of thousands of cardinals , bishops , and priests of all degrees
这 生活 的 数千 的 红雀队 , 主教们 , 和 神父 的 全部 学位
,
:
,
数千名枢机主教、主教和各级神父的生平，

[ɪz][ðə; ði][best][ˈænsər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwestʃən]
is the best answer to the question .
是 这 最好的 回答 到 这 问题 .
这是对这个问题的最佳答案。

[da:n][gɑ:nˈzɑ:ləs]-[wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ]
Don Gonzales Munebrega was rising in the Church .
大学教师 冈萨雷斯 - 曾是 上升 在 这 教会 .
唐·冈萨雷斯·穆内布雷加在教会中崭露头角。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪˈkʌm][ɑ:rtʃˈbɪʃəp][ʌv; əv][ˈtærəˈgəʊnə]
He had become Archbishop of Tarragona .
他 有 变得 大主教 的 塔拉戈纳 .
他成为了塔拉戈纳大主教。

[hɪz; ɪz][hɑ:rt][hæd; həd][bɪˈkʌm][ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər]
His heart had become harder and harder ;
他的 心 有 变得 更难 和 更难 ;
他的心变得越来越冷硬；

[ɪn][riˈæləti][æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl]—[æn; ən][ˈeɪliən][frʌm; frəm][gɑ:d]—[ə; eɪ][ˈheɪtər][ʌv; əv][ɔ:l][ðæt][wʌz; wəz]
in reality an infidel — an alien from God — a hater of all that was
在 现实 一个 异教徒 — 一个 外星人 从 上帝 — 一个 仇恨者 的 全部 那 曾是
[pjʊr][ænd; ənd][ˈhoʊli]
pure and holy ,
纯的 和 圣 ,
实际上，他是一个异教徒——一个远离上帝的人——一个憎恨一切纯洁神圣事物的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'vəʊt] .
he thought that he was becoming devout .
他 想法 那 他 曾是 成为 虔诚的 .

他觉得自己变得越来越虔诚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
He was resolved that if he was not on the right way to heaven ,
他 曾是 已解决 那 如果 他 曾是 不是 在 这 正确的 方式 到 天堂 ,

他下定决心，如果他走的不是通往天堂的正确道路，

[noʊ][wʌn] [els] [ʊd; ʃəd] [get][ðer; ðər][baɪ] ['eni] [ˈʌðər] .
no one else should get there by any other .
不 一 别的 应该 得到 那里 经过 任何 其他 .

任何人都不要通过任何其他途径到达那里。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡenst] ['herəsi] [ænd; ənd] ['skɪzəm] — [tɜːrmz] [ə'bjuːzd] ,
The war was now to begin against heresy and schism — terms abused ,
这 战争 曾是 现在 到 开始 反对 异端 和 分裂 — 条款 受虐 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] ,
especially the latter ,
尤其 这 后者 ,

这场战争现在要开始打击异端邪说和分裂主义——这两个词经常被滥用，尤其是后者。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɒpɪʃ]
at the present day almost as much as in the darker days of Popish
在 这 展示 天 几乎 作为 很多 作为 在 这 较暗 天 的 天主教
[suː'preməsi] .
supremacy :
霸权 .

如今这种情况几乎与天主教统治的黑暗时期一样普遍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [huː]
There are to be found clergymen of the Church of England who
那里 是 到 是 成立 神职人员 的 这 教会 的 英格兰 WHO
[kæn; kən] , [ʌŋkən'sɜːrɪdli] ,
can , unconcernedly ,
能 , 毫不在意 ,

英国国教的一些神职人员可以毫不在意地.....

[siː] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flɑːk] ['ɡoʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
see many of their flock going over to the Church of Rome ,
看 许多 的 他们的 群 去 超过 到 这 教会 的 罗马 ,

看到他们的许多信徒都转而信奉罗马天主教，

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [led] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [jet] [ʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
whom they have possibly led half - way there ; and yet should any of the rest
谁 他们 有 可能 引领 一半 - 方式 那里 ; 和 然而 应该 任何 的 这 休息
[ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
of their congregation ,
的 他们的 会众 ,

他们或许已经带领这些人走到了一半；然而，如果他们教会的其他成员中有人.....

[dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪtʃuəlɪstɪk] ['præktɪsɪz] , [ɔːr] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːls]
disgusted with their Ritualistic practices , or fearing the effect of their false
厌恶 和 他们的 仪式性的 实践 , 或者 害怕 这 影响 的 他们的 错误的
[ˈtiːtʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
teaching on their children ,
教学 在 他们的 孩子们 ,

厌恶他们的仪式化做法，或担心他们的错误教义会对自己的孩子产生不良影响，

[straɪv] [tuː; tə][set] [ʌp][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
strive to set up an independent place of worship ,
努力 到 放 向上 一个 独立的 地方 的 崇拜 ,
努力建立一个独立的礼拜场所,

[ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈeni] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] , [əˈnæθəmə] [ɑːr; ər] [həːld] [æɪ; əɪ]
or to join any already established body of Christians , anathemas are hurled at
或者 到 加入 任何 已经 已确立的 身体 的 基督徒 , 诅咒 是 投掷 在
[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,
或者加入任何已有的基督教团体，都会遭到诅咒。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][təʊld][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪnəs] [kraɪm][ʌv; əv][ˈskɪzəm] —
and they are told that they are guilty of the heinous crime of schism —
和 他们 是 讲述 那 他们 是 有罪的 的 这 令人发指的 犯罪 的 分裂 —
[ˈskɪzəm] ,
schism ,
分裂 ,
他们被告知他们犯下了分裂的滔天罪行——分裂，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðeɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv][ˌsæəsərˈdoʊtɪˌzəm] , [ˈprɪstkræft] , [ænd; ænd]
in the sense they give it , a figment of sacerdotalism , priestcraft , and
在 这 感觉 他们 给 它 , 一个 虚构 的 祭司制度 , 神术 , 和
[ɪmˈpɑːstʃər] .
imposture .
骗局 .
在他们看来，这不过是神职人员妄为、神职人员诡计和欺骗的产物。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈskɪzəm] [nɑːt][ɪgˈzɪst] ?
But does the crime of schism not exist ?
但 做 这 犯罪 的 分裂 不是 存在 ?
但分裂罪难道不存在吗？

[eɪ] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskɪzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Ay , it does ; but it is schism from the true Church of Christ ,
哎 , 它 做 ; 但 它 是 分裂 从 这 真的 教会 的 基督 ,
是的，确实如此；但这却是与基督教会的分裂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ˈkɔːrnər] - [stoʊn] , [ðə; ði] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði]
the Church of which He is the head corner - stone , the beautified in Heaven , the
这 教会 的 哪个 他 是 这 头 角落 - 石头 , 这 美化 在 天堂 , 这
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ;
sanctified on earth ;
圣化 在 地球 ;
祂是教会的房角石，在天上受荣光，在地上受圣化；

[frʌm; frəm][ˈɡɑːdz] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɡlɔːri] , [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [hɪr]
from God's people , who are with Him in glory , who are with us here
从 神的 人们 , WHO 是 和 他 在 荣耀 , WHO 是 和 我们 这里
[bɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,
来自上帝的子民，他们与祂同在荣耀中，也与我们同在世上。

[huː] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdiːmd] ;
who are yet to be born ; from the glorious company of the redeemed ;
WHO 是 然而 到 是 出生 ; 从 这 辉煌 公司 的 这 已赎回 ;
[frʌm; frəm][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
from Jesus Christ ,
从 耶稣 基督 ,
那些尚未出生的人；来自蒙救赎者的荣耀行列；来自耶稣基督，

[ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [sleɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ðə; ði] ['rɪzn] ['servjər] ,
the Lamb of God , slain for the sins of the whole world , the risen Saviour ,
这 羊肉 的 上帝 , 被杀 为了 这 罪孽 的 这 所有的 世界 , 这 升起 救主 ,
上帝的羔羊, 为世人的罪被杀, 复活的救主,

[ðə; ði][wʌn] [ɪntər'sesər] [brɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] .
the one Intercessor between God and man .
这 一 代祷者 之间 上帝 和 男人 .
神与人之间唯一的中保。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kri'eɪt] ['skɪzəm] [hu:] [tel] ['gɑ:dz] ['pi:p(ə)l] — ['trʌstɪŋ] [tu;; tə]
Those are guilty of trying to create schism who tell God's people — trusting to
那些 是 有罪的 的 尝试 到 创造 分裂 WHO 告诉 神的 人们 — 信任 到
[ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [blʌd] [ʃed] [ɑ:n] ['kælvəri] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tu;; tə] ['wɜ:rʃɪp] [tə'geðər]
the same precious blood shed on Calvary — that it is a crime to worship together
这 相同的 宝贵的 血 棚 在 加略山 — 那 它 是 一个 犯罪 到 崇拜 一起
,
:
,

那些试图制造分裂的人告诉上帝的子民——他们同样信赖在髑髅地所流的宝血——一起敬拜是一种犯罪。
[tu;; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deθ] [tə'geðər] , [tu;; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]
to commemorate the Lord's death together , to put out the right hand of
到 纪念 这 主场 死亡 一起 , 到 放 出去 这 正确的 手 的
['feləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

为了一同纪念主的死, 伸出右手表示团契,
[tu;; tə][kɔ:l] [i:tʃ] [ʌðər] ['breðrən] ; [eɪ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:zər] [ʌv; əv] ['skɪzəm] ,
to call each other brethren ; ay , those are the causers of schism ,
到 称呼 每个 其他 弟兄们 ; 哎 , 那些 是 这 原因 的 分裂 ;
彼此称兄道弟; 唉, 这才是分裂的根源。

[ə'genst] [hu:z] ['i:v(ə)l]['mækə'neɪfənz -mæʃ] ['krɪstʃən] [men][hæv; həv] [kɔ:z] [tu;; tə] [preɪ] .
against whose evil machinations Christian men have cause to pray .
反对 谁 邪恶的 阴谋 基督教 男人 有 原因 到 祈祷 :
基督徒有理由为他们的邪恶阴谋祈祷。

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə] [speɪn] .
But we must return to Spain .
但 我们 必须 返回 到 西班牙 :
但我们必须返回西班牙。

[ðə; ði] [jɪr] - [ə'raɪvd] .
The year 1552 arrived .
这 年 - 到达的 :
1552年到来了。

['dɔrɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən][ɔ:toʊ] - [di: 'eɪ] - - [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [sə'vɪl] ,
During it an auto - da - fé was celebrated at Seville ,
期间 它 一个 汽车 - 达 - - 曾是 著名 在 塞维利亚 ;
在此期间, 塞维利亚举行了一场宗教裁判所审判。

[bʌt; bət][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [pɔr] [mʊəz] [ænd; ənd][dʒu:z][wɜ:r; wər][bɜ:rnt] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kri'eɪt]
but as only a few poor Moors and Jews were burnt , it did not create
但 作为 仅有的 一个 很少 贫穷的 沼泽地 和 犹太人 是 烧焦的 , 它 做过 不是 创造
[mʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
much sensation ;
很多 感觉 ;
但由于只有少数贫穷的摩尔人和犹太人被烧死, 所以并没有引起太大轰动;

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɜːrnrɪŋ] .
still there was no lack of spectators to see the burning .
仍然 那里 曾是 不 缺少 的 观众 到 看 这 燃烧 .

尽管如此，围观焚烧场面的观众仍然络绎不绝。

[ˈsevrəl] [ˈkrɪmənəlz][wɜːr; wər] [kən'demnd] [tuː; tə][duː] [ˈpenəns] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Several criminals were condemned to do penance on the occasion ,
一些 罪犯 是 谴责 到 做 忏悔 在 这 场合 ,

当天，几名罪犯被判处忏悔刑罚。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌns] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpriːtʃər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ɪˈdʒɪdiəs] ,
and among them was the once celebrated preacher , Dr Egidius ,
和 之中 他们 曾是 这 一次 著名 牧师 , 博士 埃吉迪乌斯 ,

其中就包括曾经名噪一时的传教士埃吉迪乌斯博士。

[huːz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd][ˈmæstər] .
whose crime was being true to his Lord and Master .
谁 犯罪 曾是 存在 真的 到 他的 主 和 掌握 .

他的罪过是忠于他的主人。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑːnɪkl] [kæp][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [roʊb][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]
The high conical cap and yellow robe in which he appeared could not make him
这 高的 锥 帽 和 黄色的 长袍 在 哪个 他 出现 可以 不是 制作 他

[rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ,
ridiculous in the eyes of many of his fellow - citizens ,
荒谬的 在 这 眼睛 的 许多 的 他的 同伴 - 公民 ,

他头戴高高的圆锥形帽子，身穿黄色长袍，但这并没有让他在许多同胞眼中显得滑稽可笑。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
even of those who did not sympathise with his opinions .
甚至 的 那些 WHO 做过 不是 同情 和 他的 意见 .

即使是那些不认同他观点的人也是如此。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æt; ət]
At length he was liberated , and once more mixed with his friends at
在 长度 他 曾是 解放 , 和 一次 更多的 混合 和 他的 朋友们 在

[səˈvɪl] .
Seville .
塞维利亚 .

最终他被释放，再次与他在塞维利亚的朋友们团聚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] , [lest] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
It was necessary , however , for him to be very cautious , lest , as his
它 曾是 必要的 , 然而 , 为了 他 到 是 非常 谨慎 , 免得 , 作为 他的

[ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ,
movements were watched ,
移动 是 观看 ,

然而，他必须非常谨慎，以免他的一举一动都被人监视。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .
he should draw suspicion on them .
他 应该 画 怀疑 在 他们 .

他应该引起他们的怀疑。

[suːn] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] , [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð] ,
Soon after he was released , he set out for Valladolid ,
很快 后 他 曾是 发布 , 他 放 出去 为了 巴利亚多利德 ,

他获释后不久，便动身前往巴利亚多利德。

[wɜːr] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l]
where his wounded spirit was much refreshed by finding the progress the Gospel
在哪里 他的 受伤 精神 曾是 很多 焕然一新 经过 寻找 这 进步 这 福音
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .
had made in that city and its neighbourhood .
有 制成 在 那 城市 和 它是 邻里 .
在那里，他看到福音在该城市及其周边地区取得的进展，受伤的心灵得到了极大的安慰。

[ˈoʊvər] - [fəˈtiːɡd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrni] [ˈdʒɜːrni] , [hiː; hi][daɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [səˈvɪl] .
Over - fatigued by his return journey , he died shortly after his arrival in Seville .
超过 - 疲劳 经过 他的 返回 旅行 , 他 死亡 不久 后 他的 到达 在 塞维利亚 .
由于返程途中过度疲劳，他抵达塞维利亚后不久便去世了。
[ɡɑːd] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [səˈvɪl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
God , however , did not leave His Church in Seville without a minister .
上帝 , 然而 , 做过 不是 离开 他的 教会 在 塞维利亚 没有 一个 部长 .
然而，上帝并没有让祂在塞维利亚的教会没有牧师。

[ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [pɑːns] [diː][lɑː][ˈfwɛnˌteɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪˈdʒɪdiəs] ,
Constantine Ponce de la Fuente , on the death of Egidius ,
康斯坦丁 庞塞 德 拉 富恩特 , 在 这 死亡 的 埃吉迪乌斯 ,
康斯坦丁·庞塞·德·拉·富恩特，关于埃吉迪乌斯之死，
[əbˈteɪnd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈkæənən] - [ˈmædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [səˈvɪl] , [ˈpriːviəsli] [held]
obtained the post of Canon - Magistrate in the Cathedral of Seville , previously held
获得 这 邮政 的 佳能 - 地方法官 在 这 大教堂 的 塞维利亚 , 之前 握住
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

他获得了塞维利亚大教堂教务长一职，该职位此前由他担任。
[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [plɛs] , [ænd; ənd] [ɡev] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt]
This made him the principal preacher in the place , and gave him great
这 制成 他 这 主要的 牧师 在 这 地方 , 和 给予 他 伟大的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
这使他成为当地的主要传教士，并赋予他巨大的影响力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] .
which he used in spreading the truth of the Gospel .
哪个 他 用过的 在 传播 这 真相 的 这 福音 .
他利用这些资源传播福音真理。
[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnuːmərəs] [ˌɪːvænˈdʒelɪkl] [wɜːrks] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst]
He published numerous evangelical works suited to the understanding of the least
他 已发布 很多的 福音 作品 适合 到 这 理解 的 这 至少
[ˈedʒukertɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
educated of his countrymen .
受过教育 的 他的 同胞们 .

他出版了许多福音作品，适合他同胞中受教育程度最低的人理解。
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
His system was not so much to attack the errors of Rome ,
他的 系统 曾是 不是 所以 很多 到 攻击 这 错误 的 罗马 ,
他的体系与其说是为了抨击罗马的错误，不如说是为了.....

æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðər; ðər][maɪndz] [θruː] [hɪz; ɪz]
as to bring the light of the Gospel to shine on their minds through his
作为 到 带来 这 光 的 这 福音 到 闪耀 在 他们的 思想 通过 他的
[əˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] .
addresses and writings .
地址 和 著作 .

以便通过他的演讲和著作，将福音之光带入他们的心灵。

[ɪn][ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
In Valladolid and the surrounding towns and villages ,
在 巴利亚多利德 和 这 周围 城镇 和 村庄 ,
在巴利亚多利德及其周边城镇和乡村,

[men][ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd] [ˈemɪnəns] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈzeləs] [ɪn] [ˈspredɪŋ] [ˈpraːtɪstənt] [əˈpɪnjənz]
men of talent and eminence were equally zealous in spreading Protestant opinions
男人 的 天赋 和 卓越 是 同样地 热心 在 传播 新教 意见
.
:
.

有才华、有声望的人同样热衷于传播新教观点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˈklærə][ænd; ənd][ʌv; əv]
They were embraced by the greater part of the nuns of Santa Clara and of
他们 是 拥抱 经过 这 更大的 部分 的 这 修女 的 圣诞老人 克拉拉 和 的
[ðə; ði] - [ˈɔːrdər][ʌv; əv][sæn][bəˈlem] ,
the Sistercian order of San Belem ,
这 - 命令 的 圣 贝伦 ,
她们受到了圣克拉拉修道院大部分修女和圣贝伦女修会修女们的接纳。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊt] [ˈwɪmɪn] , [kɔːld] [ɪn] [speɪn]
and converts were found among the class of devout women , called in Spain
和 转换 是 成立 之中 这 班级 的 虔诚的 女性 , 称为 在 西班牙
[ˈbiːˈɑːtəs] ,
beatas ,
贝塔斯 ,
在西班牙被称为“beatas”的虔诚女性阶层中也发现了皈依者。

[huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [pərˈtɪkjələər] [ruːl] , [bʌt; bət] [ˈædɪkt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti]
who are bound by no particular rule , but addict themselves to works of charity
WHO 是 边界 经过 不 特别的 规则 , 但 瘾君子 他们自己 到 作品 的 慈善机构
.
:
.

他们不受任何特定规则的约束，却热衷于慈善事业。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈpraːpəgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ˈdɒktrɪnz] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
One of the most active propagators of the reformed doctrines in the surrounding
一 的 这 最多 积极的 繁殖者 的 这 改革后的 教义 在 这 周围
[ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [dɑːn] [ˈkaːləs] [diː] - ,
country was Don Carlos de Seso ,
国家 曾是 大学教师 卡洛斯 德 - ,
在周边国家积极传播改革教义的人之一是唐·卡洛斯·德·塞索。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [bɪn] [held][ɪn] [haɪ] [ˈɑːnər] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
who had for important services been held in high honour by Charles the Fifth ,
WHO 有 为了 重要的 服务 到过 握住 在 高的 荣誉 经过 查尔斯 这 第五 ,
曾因重要功绩而受到查理五世高度嘉奖的人

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] ['dounjə] [ɪzə'belə] [di:] [kɑ:'sti:ljɑ:] , [ə; eɪ] [drɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

and had married Doña Isabella de Castilla , a descendant of the royal family

和 有 已婚 多娜 伊莎贝拉 德 卡斯蒂利亚 , 一个 后裔 的 这 皇家 家庭

[ʌv; əv] [kæ'sti:l] [ænd; ənd]['li:ɔn] .

of Castile and Leon .

的 卡斯蒂利亚 和 莱昂 .

她娶了卡斯蒂利亚和莱昂王室后裔伊莎贝拉·德·卡斯蒂利亚夫人为妻。

[ði:z] [fju:] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [refər'meɪʃn]

These few examples are sufficient to show the progress made by the Reformation

这些 很少 示例 是 充足的 到 展示 这 进步 制成 经过 这 宗教改革

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

at that time among the highest and most intelligent classes of the

在 那 时间 之中 这 最高 和 最多 聪明的 课程 的 这

[kə'mju:nəti] [ɪn] [speɪn] — [meɪd] ,

community in Spain — made ,

社区 在 西班牙 — 制成 ,

这些例子足以表明，当时宗教改革在西班牙社会最高贵、最有学识的阶层中取得了怎样的进展——

[tu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] ,

too , in spite of the ever - watchful eyes of the officers of the Inquisition ,

也 , 在 尽管如此 的 这 曾经 - 警惕 眼睛 的 这 警官 的 这 宗教裁判所 ,

尽管宗教裁判所的官员们时刻监视着他们，

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ɫmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃər] , [ænd; ənd][baɪ]['faɪər] ,

and notwithstanding the almost certain death with torture , and by fire ,

和 虽然 这 几乎 肯定 死亡 和 酷刑 , 和 经过 火 ,

尽管几乎可以肯定的是，这将导致酷刑和火刑而死，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'naunst] [baɪ][ɪts] [fə'mɪliər] .

which would be the lot of any denounced by its familiars .

哪个 会 是 这 很多 的 任何 谴责 经过 它是 熟悉的 .

任何被其亲信告发的人都将面临这样的命运。

[ɪn] [speɪn] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In Spain , in those days , as at present ,

在 西班牙 , 在 那些 天 , 作为 在 展示 ,

在当时的西班牙，就像现在一样，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk][tu:; tə] [rɪ'si:v] [gests] [æt; ət][ðər; ðər] ['haʊzɪz]

it was the custom for ladies of rank to receive guests at their houses

它 曾是 这 风俗 为了 女士们 的 秩 到 收到 客人 在 他们的 房屋

[ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

on certain days of the week .

在 肯定 天 的 这 星期 .

过去，有身份的女士会在一周中的特定日子在家中接待客人。

['dounjə] ['mæ:ʃə] [di:][sɪ'sneɪrʊs][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [wʌn] ['i:vniŋ] .

Doña Mercia de Cisneros was holding such a reception one evening .

多娜 默西亚 德 西斯内罗斯 曾是 保持 这样的 一个 接待 一 晚上 .

一天晚上，梅尔西亚·德·西斯内罗斯夫人举办了这样一场招待会。

[gests] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'pɪnjənz] [keɪm] .

Guests of all opinions came .

客人 的 全部 意见 来了 .

各种观点的宾客都来了。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprɒtɪstənts] ; [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
There were a large number of Protestants ; they knew each other to be
那里 是 一个 大的 数字 的 新教徒 ; 他们 知道 每个 其他 到 是
[ˈprɒtɪstənts] ,
Protestants ,
新教徒 ,

当时有很多新教徒；他们彼此都知道对方也是新教徒。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ðer; ðær] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn]
but to the rest of the guests their opinions were unknown .
但 到 这 休息 的 这 客人 他们的 意见 是 未知 .

但其他客人并不知道他们的想法。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] , [ðoʊ] [əˈpærəntli] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ]
Among the guests were two young men who , though apparently strangers to each
之中 这 客人 是 二 年轻的 男人 WHO , 尽管 显然 陌生人 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

宾客中有两位年轻人，虽然他们表面上互不相识，

[wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] — [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈdoʊnjə][liˈoʊnɔːr] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl]
were attracted by the same object — admiration for Doña Leonor , the youthful
是 吸引 经过 这 相同的 目的 — 钦佩 为了 多娜 莱昂诺尔 , 这 青春
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
daughter of the house .
女儿 的 这 房子 .

他们都受到同一个事物的吸引——对这家的年轻女儿多娜·莱昂诺尔的钦佩。

[dɑːn] [frənˈsɪskoʊ][diː] [ˈvaɪvəz] , [ðə; ði][ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [səˈvɪl]
Don Francisco de Vivers , the elder of the two , was an inhabitant of Seville
大学教师 弗朗西斯科 德 活体 , 这 长老 的 这 二 , 曾是 一个 居民 的 塞维利亚
,
,
,

唐·弗朗西斯科·德·维维尔斯是两人中的年长者，居住在塞维利亚。

[ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [welθ] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈfæməli] .
of considerable wealth and excellent family .
的 大量 财富 和 出色的 家庭 .

家境殷实，出身名门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈhænsəm]
He was considered amiable and generous ; and was , moreover , handsome
他 曾是 经过考虑的 可亲 和 慷慨的 ; 和 曾是 , 而且 , 英俊的

[ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
and agreeable in his manners ,
和 同意 在 他的 礼仪 ,

他被认为和蔼可亲、慷慨大方；而且，他相貌英俊，举止得体。

[drest] [wel] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈekwəpɪdʒ] [səˈpɑːst] [baɪ] [fjuː] .
dressed well , and possessed a house and equipages surpassed by few .
穿着 出色地 , 和 拥有 一个 房子 和 装备 超越 经过 很少 .

衣着考究，拥有的房屋和马具鲜有人能及。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪnˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
He was not at all insensible of his own qualifications for winning a young
他 曾是 不是 在 全部 麻木不仁 的 他的 自己的 资格 为了 获胜 一个 年轻的
[ˈleɪdiːz] [hɑːrt] ,
lady's heart ,
女士的 心 ,

他丝毫没有意识到自己具备赢得年轻女士芳心的条件。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈdoʊnjə] [liˈoʊnɔːr] [siːmd]
and was , therefore , greatly puzzled at discovering that Doña Leonor seemed
和 曾是 , 所以 , 非常 困惑 在 发现 那 多娜 莱昂诺尔 似乎
[ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
insensible to them .
麻木不仁 到 他们 :

因此, 当他们发现莱昂诺尔夫人似乎对他们没有感觉时, 他们感到非常困惑。

[dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Don Francisco loved the world and his wealth far too much to give his heart
大学教师 弗朗西斯科 喜爱 这 世界 和 他的 财富 远的 也 很多 到 给 他的 心
[tuː; tə][ɡɑːd] ;
to God ;
到 上帝 ;

唐·弗朗西斯科太爱这个世界和自己的财富, 以至于无法将自己的心献给上帝;

[ænd; ʌnd][ˈdoʊnjə] [liˈoʊnɔːr] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp]
and Doña Leonor had resolved not to marry any one who would not make up
和 多娜 莱昂诺尔 有 已解决 不是 到 结婚 任何 一 WHO 会 不是 制作 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .
his mind to do so .
他的 头脑 到 做 所以 :

莱昂诺尔夫人决心不嫁给任何一个没有下定决心的人。

[ˈpɑːsəbli] [tuː] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈskersli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ˈdɒktrɪnz] ; [hiː; hi]
Possibly too , he might scarcely have heard of the reformed doctrines ; he
可能 也 , 他 可能 几乎 有 听到 的 这 改革后的 教义 ; 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] .
was a firm Roman Catholic .
曾是 一个 公司 罗马 天主教 :

或许他也几乎没听说过改革宗的教义; 他是一位坚定的罗马天主教徒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪɡˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
It was a faith which exactly suited him .
它 曾是 一个 信仰 哪个 确切地 适合 他 .
这是一种非常适合他的信仰。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] [ˈeni] [sɪnz]
He found it so easy for a person of his wealth to clear off any sins
他 成立 它 所以 简单的 为了 一个 人 的 他的 财富 到 清除 离开 任何 罪孽
[wɪtʃ] [maɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
which might trouble his conscience .
哪个 可能 麻烦 他的 良心 :

他发现, 像他这样富有的人很容易就能洗清任何可能让他良心不安的罪孽。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn]
The other young man who has been spoken of seemed to be a stranger in
这 其他 年轻的 男人 WHO 有 到过 说 的 似乎 到 是 一个 陌生人 在
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
人们提到的另一个年轻人似乎是这里的陌生人。

[ðoʊ] [ˈsevrəl] [əˈfekʃənət] [ɡrɪˈtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
though several affectionate greetings which he received showed that he was not so
尽管 一些 亲热 问候 哪个 他 已收到 显示 那 他 曾是 不是 所以
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 :

不过, 他收到的一些亲切的问候表明他并非完全如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɒr] [ˈhoʊli] [feɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmən] [trʌst] , [ðə; ði]
it was the pure holy faith which both enjoyed , the same common trust , the
它 曾是 这 纯的 圣 信仰 哪个 两个都 享受 , 这 相同的 常见的 相信 , 这
[seɪm] [hoʊp] ,
same hope ,
相同的 希望 ,
他们共同拥有的是纯洁神圣的信仰, 是同样的信任, 同样的希望。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈevər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈseɪvjər] .
the same confidence in the one ever - loving Saviour .
这 相同的 信心 在 这 一 曾经 - 爱 救主 .

对那位永远慈爱的救主怀有同样的信心。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
They believed that they were to be united , not only for a time , but for
他们 相信 那 他们 是 到 是 团结的 , 不是 仅有的 为了 一个 时间 , 但 为了
[ɪˈtɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

他们相信他们不仅要在一起, 而且要永远在一起。

[ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ˈdoʊnjə][liˈoʊnɔːr][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə]
Their acquaintance had commenced during a visit Doña Leonor had paid to
他们的 熟人 有 开始 期间 一个 访问 多娜 莱昂诺尔 有 有薪酬的 到
[sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈtɔːroʊ] ,
some relatives residing in the town of Toro ,
一些 亲属 居住 在 这 镇 的 托罗 ,
他们的相识始于多娜·莱昂诺尔探望居住在托罗镇的亲戚期间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [ænˈtoʊniəʊs] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] ,
of which place Antonio Herezuelo , the young man who has been described ,
的 哪个 地方 安东尼奥 - , 这 年轻的 男人 WHO 有 到过 描述 ,
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] .
was an advocate .
曾是 一个 提倡 .

安东尼奥·埃雷苏埃洛 (Antonio Herezuelo), 也就是前面提到的那位年轻人, 是那里的律师。

[aɪˈtiː] [suːn] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [əˈfekʃ(ə)n] .
It soon ripened into affection .
它 很快 成熟的 进入 感情 .

它很快发展成了爱慕之情。

[noʊ] [ˈbæriər] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈkjuːtɪ] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
No barrier existed between them , for the acute lawyer had already been
不 障碍 存在 之间 他们 , 为了 这 急性 律师 有 已经 到过
[kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
converted to the truth ,
转换 到 这 真相 ,
他们之间没有任何隔阂, 因为这位精明的律师早已皈依了真理。

[ænd; ənd] , [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [əˈlaɪk] [kənˈvɪnst] , [held] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkər]
and , head and heart alike convinced , held firmly to it as the anchor
和 , 头 和 心 同样 确信 , 握住 牢牢 到 它 作为 这 锚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .
他的理智和情感都深信不疑, 并牢牢地将其视为灵魂的锚。

[ˈdoʊnjə] [ˈməːjə] [dɪd][nɑːt] [əˈpouz] [ðer; ðər][ˈjuːniən] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [pərˈsiːvd] [ðæt] [æntˈoʊniəs] -
Doña Mercia did not oppose their union , for she perceived that Antonio Herezuelo
多娜 默西亚 做过 不是 反对 他们的 联盟 , 为了 她 感知 那 安东尼奥 -
[pəˈzest] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
possessed courage ,
拥有 勇气 ,

多娜·梅尔西亚并没有反对他们的结合，因为她认为安东尼奥·埃雷苏埃洛很有勇气。

[dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ɪntələkt] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˌdɪspəˈzi](ə)n]
determination , and a superior intellect , beside a gentle and loving disposition
决心 , 和 一个 优越的 智力 , 旁 一个 温和的 和 爱 处置
— [ˈkwɑːlətɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈhæpɪnəs] ,
— **qualities calculated to secure her daughter's happiness ,**
— 品质 计算 到 安全的 她 女儿的 幸福 ,
她拥有坚定的决心、卓越的智慧以及温柔慈爱的性格——这些品质足以确保她女儿的幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] [wɪtʃ]
and which would enable him to protect her during the troublous times which
和 哪个 会 使能够 他 到 保护 她 期间 这 麻烦的 时代 哪个
[fiː; ji] [fɪrd] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [speɪn] .
she feared might be coming on Spain .
她 害怕 可能 是 未来 在 西班牙 :
这样一来，他就能保护她，让她度过她所担心的西班牙可能即将面临的动荡时期。

[fiː; ji] [nuː] [wel] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərˌlændz]
She knew well what had happened , and what was occurring in the Netherlands
她 知道 出色地 什么 有 发生 , 和 什么 曾是 发生 在 这 荷兰
,
:
,
她很清楚发生了什么，以及荷兰正在发生什么。

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [speɪn] ;
as did all the educated persons in Spain ;
作为 做过 全部 这 受过教育 人 在 西班牙 ;
西班牙所有受过教育的人都这样认为；
[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðouz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
but that did not prevent those who had the Gospel offered to them from
但 那 做过 不是 防止 那些 WHO 有 这 福音 提供 到 他们 从
[əkˈseptɪŋ] [ɪts] [trʊθs] ,
accepting its truths ,
接受 它是 真相 ,
但这并没有阻止那些接触到福音的人接受其中的真理。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .
or from endeavouring to make them known among their companions .
或者 从 努力 到 制作 他们 已知 之中 他们的 同伴 :
或者努力让他们的同伴们知道他们。
[ðouz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [huːz] [pəˈzi](ə)n] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [priːtʃ] ,
Those who were in the Church , and whose position enabled them to preach ,
那些 WHO 是 在 这 教会 , 和 谁 位置 已启用 他们 到 布道 ,
[ˈprɒməlˌɡertɪd] [ˈgɑːsp(ə)l] [truːθ] [ˈoʊpənli] ,
promulgated Gospel truth openly ,
颁布 福音 真相 公然 ,
那些身处教会且有资格传道的人，公开宣扬福音真理。

[waɪl] [ˈleɪmən] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
while laymen spoke of it to their friends in private ,
尽管 外行 辐 的 它 到 他们的 朋友们 在 私人的 ,
而普通人则私下里和朋友们谈论这件事。

[ɔːr] [ə'drest] [smɔːl] [ə'semblɪz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [ə'pɪrd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
or addressed small assemblies of persons who appeared disposed to receive it .
或者 已解决 小的 组件 的 人 WHO 出现 处置 到 收到 它 .
或者向看起来愿意接受的小规模人群发表讲话。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
A Narrow Escape .
一个 狭窄的 逃脱 .

死里逃生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [naʊ] ['fɔːrməli] [bɪ'trəʊðd] , [ə'pɪrd] ['evriwɜː] [tə'geðər] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
The young couple , now formally betrothed , appeared everywhere together in public ,
这 年轻的 夫妻 , 现在 正式地 未婚妻 , 出现 到处 一起 在 民众 ,
这对年轻情侣现在已经正式订婚, 他们经常一起出现在公众场合。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒləmnaɪz] .
and it was understood that before long their marriage would be solemnised .
和 它 曾是 理解 那 前 长的 他们的 婚姻 会 是 庄严的 .
人们都认为, 不久之后他们的婚姻就会正式举行。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [haʊ'evər] , ['friːkwəntɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] ,
Many of the places , however , frequented by people of their rank ,
许多 的 这 地方 , 然而 , 经常光顾 经过 人们 的 他们的 秩 ,
然而, 他们这个阶层的人经常光顾的许多地方,

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] — [ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spektəklz] — [ðə; ði][wʌn] ['tendɪŋ]
they avoided — the bull - fights and the religious spectacles — the one tending
他们 避免 — 这 公牛 - 战斗 和 这 宗教 眼镜 — 这 — 倾向于
[tuː; tə] [b'ruːtəliːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
to brutalise the people ,
到 残暴 这 人们 ,
他们避开了斗牛和宗教仪式——因为这些活动往往会使人们变得残暴。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]['faːstər][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [suːpər'stɪʃ(ə)n] .
the other to foster the grossest superstition .
这 其他 到 促进 这 最恶心的 迷信 .
另一种则助长了最恶劣的迷信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [sə'vɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊ]
Among the houses at which they visited at Seville was that of the widow
之中 这 房屋 在 哪个 他们 到访 在 塞维利亚 曾是 那 的 这 寡妇
['dɒʊnjə] ['ɪzəbel] [diː] ['beɪnə] .
Doña Isabel de Baena .
多娜 伊莎贝尔 德 巴埃纳 .

在塞维利亚, 他们拜访的住所之一是寡妇伊莎贝尔·德·巴埃纳的家。

[hɜːr; hər] [gests] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] , ['oʊnli] [keɪm] [baɪ] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
Her guests , however , it was understood , only came by invitation .
她 客人 , 然而 , 它 曾是 理解 , 仅有的 来了 经过 邀请 .
但大家都知道, 她的客人都是受邀而来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] ['kɔːʃəsli] — [ˈsʌmtaɪmz] [ə'loʊn] ,
Most of them approached her house cautiously — sometimes alone ,
最多 的 他们 接近 她 房子 谨慎地 — 有时 独自的 ,
他们中的大多数人小心翼翼地接近她的房子——有时是独自一人,

[ɔːr][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [təˈgeðər] — [ˈdʒen(ə)rəli] [wen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [dʌsk] ,
or only two or three together — generally when it grew dusk ,
或者 仅有的 二 或者 三 一起 — 一般来说 什么时候 它 生长 黄昏 ,
或者只有两三个一起出现——通常是在黄昏时分,

[ænd; ənd] [ˈmʌfld] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fitʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [diˈsəːnd] .
and muffled in their cloaks so that their features could not be discerned .
和 闷音 在 他们的 斗篷 所以 那 他们的 特征 可以 不是 是 辨别 .
他们用斗篷遮住脸，以至于无法辨认他们的面容。

[ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][lɑːrdʒ] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈpɜːsənz] [æt; ət][ˈdoʊnjə] [ˈɪzəbeɪz] [haʊs] [ðʌs]
Often there was a large assemblage of persons at Doña Isabel's house thus
经常 那里 曾是 一个 大的 装配 的 人 在 多娜 伊莎贝尔的 房子 因此
[kəˈlektɪd] ,
collected ,
集 ,
经常会有大批人聚集在伊莎贝尔夫人的家中，这些人就是这样聚集在一起的。

[ðoʊ] [ðə; ði][spaɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] [əˈseɪmblɪŋ] .
though the spies of the Inquisition had not observed them assembling .
尽管 这 间谍 的 这 宗教裁判所 有 不是 观察到 他们 组装 .
虽然宗教裁判所的间谍并没有发现他们的集结。

[ðoʊ] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsɪriəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [sæd][nɔːr]
Though sedate and generally serious in their manner , they were neither sad nor
尽管 稳重 和 一般来说 严肃的 在 他们的 方式 , 他们 是 两者都不 伤心 也不
[kæst] [daʊn] ;
cast down ;
投掷 向下 ;
虽然他们举止沉稳严肃，但既不悲伤也不沮丧；

[ɪnˈdiːd] , [ə; ei] [ˈtʃɪrflnəs] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ə; ei] [ˈspæniʃ]
indeed , a cheerfulness prevailed among the company not often seen in a Spanish
的确 , 一个 愉悦 最终获胜 之中 这 公司 不是 经常 已见 在 一个 西班牙语
[əˈseɪmblɪ] .
assembly .
集会 .
的确，西班牙集会上洋溢着一种不常见的欢乐气氛。

[ˈdoʊnjə][liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Doña Leonor was there with her mother .
多娜 莱昂诺尔 曾是 那里 和 她 母亲 .
莱昂诺尔夫人和她的母亲当时也在场。

[daːn] [ænˈtoʊniəʊ] - [set] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌ; əv][ˈgoʊɪŋ]
Don Antonio Herezuelo set out from his lodgings with the purpose of going
大学教师 安东尼奥 - 放 出去 从 他的 住宿 和 这 目的 的 去
[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] .
there also .
那里 还 .
唐·安东尼奥·埃雷苏埃洛从他的住处出发，也打算前往那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [faːr] [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
He had not gone far when , suddenly turning his head , he found that he
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 , 突然 转弯 他的 头 , 他 成立 那 他
[wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfaːləʊd] .
was closely followed .
曾是 密切 随后 .
他还没走多远，突然转过头，就发现自己被人紧紧跟踪了。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðɪs] [wəd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜ:rn] ,
Under ordinary circumstances this would have caused him little concern ,
在下面 普通的 情况 这 会 有 导致 他 小的 忧虑 ,
正常情况下, 这不会引起他的太多担忧。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɔ:ʃəs] .
but at present he knew the importance of being cautious .
但 在 展示 他 知道 这 重要性 的 存在 谨慎 .
但他现在明白谨慎的重要性。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [nɪr] [æt; ət][hænd][hi:; hi] [maɪt] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm]
He remembered that by going down a lane near at hand he might return home
他 记得 那 经过 去 向下 一个 车道 靠近 在 手 他 可能 返回 家
again .
再次 .

他想起, 沿着附近的一条小路走, 或许就能回家了。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n][ˈræpɪdli] , [gɑ:t][rɪd] , [æz; əz][hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ʌv; əv]
This he did , and walking on rapidly , got rid , as he supposed , of
这 他 做过 , 和 步行 在 快速 , 得到 摆脱 , 作为 他 据称 , 的
his pursuer .
他的 追击者 .

他照做了, 然后快步走去, 他认为这样就摆脱了追赶者。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [əˈgen] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] ,
After remaining a short time he again sallied forth ,
后 其余的 一个 短的 时间 他 再次 突袭 前进 ,
短暂停留后, 他又再次出发。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈkju:ɪtəs] [wei] [tu:; tə][ˈdoʊnjə] [ˈɪzəbelz] [haʊs] , [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ˈserfli] ,
and taking a circuitous way to Doña Isabel's house , arrived there safely ,
和 采取 一个 迂回 方式 到 多娜 伊莎贝尔的 房子 , 到达的 那里 安全 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] ,
and , as he hoped ,
和 , 作为 他 希望 ,

他绕了一大圈才到达伊莎贝尔夫人的家, 平安抵达, 而且正如他所希望的那样,

[wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] .
without being observed .
没有 存在 观察到 .

未被察觉。

[liˈoʊnɔ:r][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Leonor had become anxious about him .
莱昂诺尔 有 变得 焦虑的 关于 他 .

莱昂诺尔开始担心他了。

[ʃi:; ʃɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] .
She told him so when he arrived .
她 讲述 他 所以 什么时候 他 到达的 .

他到的时候, 她告诉了他这件事。

“ [du:][ˈnɑ:t][ɑ:n][ˈsɪmələr] [əˈkeɪzənz] [fɪr] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ,
“ **Do not on similar occasions fear , my beloved ,** ” **he answered** ,
” 做 不是 在 相似的 场合 害怕 , 我的 心爱 , ” 他 回答 ,
“我的爱人, 你遇到类似的事情不要害怕,”他回答说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [breɪv] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈfri:kwəntli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
with that brave smile which frequently lighted up his countenance .
和 那 勇敢的 微笑 哪个 频繁地 照明 向上 他的 面容 .
他脸上总是挂着那勇敢的笑容。

“ [gɑ:d] [prə'tekts] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][ðer; ðər] [hoʊl] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] — [nɑ:t][ə; eɪ][hæf] [trʌst] ,
“ **God protects those who put their whole trust in Him — not a half trust** ,
“ 上帝 保护 那些 WHO 放 他们的 所有的 相信 在 他 — 不是 一个 一半 相信 ,
“上帝保护那些全心信赖他的人，而不是半信半疑的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'taɪər] [trʌst] . “
but the whole entire trust . “
但 这 所有的 全部的 相信 . “

但整个信托基金。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **Yes , I know** ,
“ 是的 , 我 知道 ,

“是的，我知道，

[ænd; ənd] [jet] [ˈfɔrli] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]
and yet surely many of those who were tortured and suffered in the flames
和 然而 一定 许多 的 那些 WHO 是 受折磨 和 遭受 在 这 火焰
[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
in the Low Countries put their trust in Him ,
在 这 低的 国家 放 他们的 相信 在 他 ,
然而，那些在低地国家遭受酷刑和烈火煎熬的人们，无疑有很多都信赖他。

“ [ˈænsər] [liˈoʊnɔ:r] .
“ **answered Leonor** .
“ 回答 莱昂诺尔 .

“莱昂诺尔回答道。”

“ [aɪ] [ˈʌdər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægəni] [ðoʊz] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] .
“ **I shudder when I think of the agonies those poor people must have endured** .
“ 我 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 这 痛苦 那些 贫穷的 人们 必须 有 忍受 .
“每当我想起那些可怜的人们所遭受的痛苦，我就不寒而栗。”

“ [əˈgen] [ðæt] [smaɪl] [keɪm] [ˈoʊvər] - [ˈkaʊntənəns] .
“ **Again that smile came over Herezuelo's countenance** .
“ 再次 那 微笑 来了 超过 - 面容 .

“赫雷祖埃洛脸上再次浮现出笑容。”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪrɜz] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ʌvz] [best] , [ænd; ənd] [hu:] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə]
“ **Sometimes He requires those whom He loves best , and who love Him , to**
“ 有时 他 需要 那些 谁 他 爱 最好的 , 和 WHO 爱 他 , 到
[ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
suffer for Him here ,
遭受 为了 他 这里 ,

“有时候，祂会要求祂最爱的人，以及爱祂的人，为祂受苦。”

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [braɪtə] [kraʊn] , [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] — [ðə; ði] [ˈmɑ:rtərz]
that He may give them a brighter crown , eternal in the heavens — the martyr's
那 他 可能 给 他们 一个 更亮 王冠 , 永恒 在 这 天 — 这 殉道者的
[kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ,
crown of glory ,
王冠 的 荣耀 ,
愿祂赐给他们更荣耀的冠冕，永恒在天上的冠冕——殉道者的荣耀冠冕。

“ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered** .
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [səˈsteɪn] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , “ [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] ;
“ **Ah , yes , I know that thought should sustain a person , “ she remarked ;**
“ 啊 , 是的 , 我 知道 那 想法 应该 维持 一个 人 , “ 她 评论 ;

“啊，是的，我知道思想应该支撑一个人，”她说道；

“ [jet] [ɔ:l] [tɔ:tʃəz] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [pər] , [freɪl] [ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz] [tu:; tə] [ber] . ”
“ **yet all tortures must be hard for poor , frail human bodies to bear .** ”
“ 然而 全部 酷刑 必须 是 难的 为了 贫穷的 , 脆弱 人类 身体 到 熊 . ”
“然而，所有酷刑对于虚弱的人类身体来说都是难以承受的。”

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,
“是的，
[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [trʌst] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈmoʊstli] [ˈrɪŋk] [æt; ət]
if people trust to their own strength and courage they will mostly shrink at
如果 人们 相信 到 他们的 自己的 力量 和 勇气 他们 将要 大多 收缩 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
the time of trial ,
这 时间 的 审判 ,
如果人们过于依赖自己的力量和勇气，那么在考验来临时，他们大多会退缩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [gɑ:d] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] ,
but if they trust to the strength God gives them ,
但 如果 他们 相信 到 这 力量 上帝 给予 他们 ,
但如果他们信赖上帝赐予他们的力量，

[ðeɪ] [wɪl] [æz; əz] [ˈfɔrli] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [wətˈevər] [hi:; hi] [meɪ] [əˈlaʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪd] [ɑ:n]
they will as surely bear with fortitude whatever He may allow to be layed on
他们 将要 作为 一定 熊 和 坚韧 任何 他 可能 允许 到 是 铺设 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
无论祂允许祂降下何种苦难，他们也必将以坚韧不拔的精神承受下去。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **was the answer .**
“ 曾是 这 回答 .
答案是.....”

“ [nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [əˈʃuərənsɪz] [hi:; hi] [ˈgɪvz] [ju: ˈes][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɜ:rd] .
“ **Not one , but a hundred such assurances He gives us in His holy Word .**
“ 不是 一 , 但 一个 百 这样的 保证 他 给予 我们 在 他的 圣 单词 .
“祂在祂的圣言中给了我们上百个这样的保证。

- [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ði:] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
‘ **My grace is sufficient for thee , ‘ He says to all who trust in Him ,**
- 我的 优雅 是 充足的 为了 你 , - 他 说道 到 全部 WHO 相信 在 他 ,
“我的恩典够你用的，”祂对所有信靠祂的人说。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [pɔ:l] .
as He said to the Apostle Paul .
作为 他 说 到 这 使徒 保罗 .
正如祂对使徒保罗所说。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈmɔ:rəl] , [nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [səˈsteɪn] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈʌndər] [sʌtʃ]
It is not moral , nor is it physical courage which will sustain a person under such
它 是 不是 道德 , 也不 是 它 身体的 勇气 哪个 将要 维持 一个 人 在下面 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
在这种情况下，支撑一个人的既不是道德上的勇气，也不是身体上的勇气。

[noʊ] , [dɪr] [wʌn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['kʌ: rɪdʒ] [wɪtʃ] [fɜ: rɪm] [feɪθ] , [ɔ: r] ['ræðər] , [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
No , dear one , it is only courage which firm faith , or rather , the Holy Spirit of
不 , 亲爱的 一 , 它 是 仅有的 勇气 哪个 公司 信仰 , 或者 相当 , 这 圣 精神 的
[gʌ: d] ,
God ,
上帝 ,

不, 亲爱的, 只有勇气, 以及坚定的信仰, 或者更确切地说, 是上帝的圣灵,

[kæn; kən] [gɪv] . "
can give . "
能 给 . "

可以给予。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ] [fi: l] [ðæt] ;
“ I know that — I feel that ;
” 我 知道 那 — 我 感觉 那 ;

“我知道——我感觉到了;

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [wi:; wi] [ʌv] [ænd; ənd] ['ɑ: nər] [meɪ] [bi:; bi]
yet it is very dreadful to think that those we love and honour may be
然而 它 是 非常 可怕 到 思考 那 那些 我们 爱 和 荣誉 可能 是
[brɔ: t] [tu:; tə] [ʌndər'gʊʊ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] . "
brought to undergo such suffering . "
带来 到 经历 这样的 痛苦 . "

然而, 想到我们所爱和尊敬的人可能会遭受这样的痛苦, 真是令人非常难过。

" [nɑ: t] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['ɑ: nər] [ænd; ənd] ['glɔ: rɪfaɪ]
“ Not if we remember that they may thus be enabled to honour and glorify
” 不是 如果 我们 记住 那 他们 可能 因此 是 已启用 到 荣誉 和 荣耀
[ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [bɔ: rd] [ænd; ənd] ['mæstər] ,
their loving Lord and Master ,
他们的 爱 主 和 掌握 ,

“如果我们记住, 这样他们就能荣耀和颂扬他们慈爱的主和主人, 那就不是这样了。”

" ['ænsər] - .
“ answered Herezuelo .
” 回答 - .

“赫雷祖埃洛回答道。”

" [bʌt; bət] [si:] , [hɪr] [kʌmz] [dɑ: n] ['ka: lɔs] [di:] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ: r] [bənd]
“ But see , here comes Don Carlos de Seso , one of the noblest of our band
” 但 看 , 这里 来 大学教师 卡洛斯 德 - , 一 的 这 最高贵 的 我们的 乐队
[ʌv; əv] [ɪ'vændʒəlɪst] .
of evangelists .
的 福音传道者 .

“但是, 瞧, 唐·卡洛斯·德·塞索来了, 是我们这群传道者中最崇高的人物之一。”

[aɪ] [hɜ: rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [sə'vɪl] .
I heard that he was about to visit Seville .
我 听到 那 他 曾是 关于 到 访问 塞维利亚 .

我听说他即将访问塞维利亚。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['nɑ: lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru: θ] .
To him I owe my knowledge of the truth .
到 他 我 欠 我的 知识 的 这 真相 .

我能认识真理, 全赖于他。

[hi:; hi][hæz; həz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] [di:][kɑ:ˈsti:lʒɑ:] , [hu:] [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ]
He has , since his marriage with Doña Isabella de Castilla , who is , you know
他 有 , 自从 他的 婚姻 和 多娜 伊莎贝拉 德 卡斯蒂利亚 , WHO 是 , 你 知道 ,
 ,
 ,
 ,

自从他与伊莎贝拉·德·卡斯蒂利亚夫人结婚以来，他一直.....你知道的，
[ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ʌv; əv] [kæˈsti:l] [ænd; ənd][ˈli:ɔn] , [ˈsetld] [æt; ət]
a descendant of the royal family of Castile and Leon , settled at
一个 后裔 的 这 皇家 家庭 的 卡斯蒂利亚 和 莱昂 , 定居 在
- , [nɪr] [b:ˈgroʊnɔ:] .
Villamediana , near Logrono .
- , 靠近 洛格罗尼奥 .

卡斯蒂利亚和莱昂王室的后裔，定居在洛格罗尼奥附近的维拉梅迪亚纳。
[hɪz; ɪz][ɪ,vændʒəˈlɪstɪk] [ˈefərts] [æt; ət] [ðæt] [plers] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈgreɪtli] [ˈblesɪd; blest][æz; əz] [ðeɪ]
His evangelistic efforts at that place have been as greatly blessed as they
他的 传福音的 努力 在 那 地方 有 到过 作为 非常 蒙福 作为 他们
[wɜ:ɹ; wər][æt; ət][,bɑ:lʒɑ:dɔ:ˈli:ð] ;
were at Valladolid ;
是 在 巴利亚多利德 ;

他在巴利亚多利德的传福音努力也得到了极大的祝福；
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [pri:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn]
and among many others , the parish priest of his own village has been
和 之中 许多 其他的 , 这 教区 牧师 的 他的 自己的 村庄 有 到过
[kənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
converted to the truth .
转换 到 这 真相 .

许多人中，包括他自己村庄的教区牧师，都皈依了真理。
[æt; ət][pɛrˈdroʊsoʊ][ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [pri:st] , [ˈpedroʊ][di:] - ,
At Pedroso also , the parish priest , Pedro de Cazalla ,
在 佩德罗索 还 , 这 教区 牧师 , 佩德罗 德 - ,
在佩德罗索，教区神父佩德罗·德·卡扎拉 (Pedro de Cazalla)

[hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
has been brought to a knowledge of the truth ,
有 到过 带来 到 一个 知识 的 这 真相 ,
已经了解了真相，

[ænd; ənd] [naʊ] [pri:tʃɪz] [aɪ ˈti:] [ˈfri:li] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] .
and now preaches it freely in his own and the neighbouring villages .
和 现在 布道 它 自由 在 他的 自己的 和 这 邻接 村庄 .
现在他在自己的村庄和邻近村庄自由地宣扬这种思想。

[oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [wɜ:rk] ; [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] [maɪt] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)] ! "
Oh , it is glorious work ; would that this whole nation might receive the Gospel ! "
哦 , 它 是 辉煌 工作 ; 会 那 这 所有的 国家 可能 收到 这 福音 ! "
哦，这是一项荣耀的事工；但愿整个国家都能接受福音！

" [seɪ] [ˈræðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] , " [sed] [lɪˈoʊnɔ:r] .
" **Say rather the whole earth , " said Leonor .**
" 说 相当 这 所有的 地球 , " 说 莱昂诺尔 .
“不如说是整个地球，”莱昂诺尔说。

“ [ɪf] [speɪn] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sprɛd] ['evriwɜ] [ðə; ði]
“ **If Spain becomes the mistress of the world , she will spread everywhere the glorious light of truth .** ”
“ 如果 西班牙 变成 这 情妇 的 这 世界 , 她 将要 传播 到处 这 辉煌 光 的 真相 : ”

“如果西班牙成为世界霸主，她将把真理的光辉传播到世界各地。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [aʊt] [ðæt] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [æz; əz] [ˈfʊrli] [sprɛd] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈerər] ,
“ **But if she puts out that light , she will as surely spread darkness and error ,** ”
“ 但 如果 她 放置 出去 那 光 , 她 将要 作为 一定 传播 黑暗 和 错误 , ”
“但如果她熄灭了那盏灯，她也必将散播黑暗和谬误。”

“ [əbˈzɜ:rvd] [ænˈtoʊniʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **observed Antonio , with a sigh .** ”
“ 观察到 安东尼奥 , 和 一个 叹 : ”

“安东尼奥叹了口气说道。”

“ [si:] , [di:] - [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈdres] [ju:ˈes] .
“ **See , De Seso is about to address us .** ”
“ 看 , 德 - 是 关于 到 地址 我们 : ”

“你看，德塞索马上要向我们讲话了。”

[let] [ju:ˈes] [preɪ] [ðæt] , [wətˈevər] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ˈɔ:rdərz] , [wi:; wi] [meɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][hɪz; ɪz]
Let us pray that , whatever God in His wisdom orders , we may believe in His
让 我们 祈祷 那 , 任何 上帝 在 他的 智慧 订单 , 我们 可能 相信 在 他的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

让我们祈祷，无论上帝以祂的智慧安排什么，我们都能相信祂的公义。

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and submit to His will .
和 提交 到 他的 将要 :

并顺服祂的旨意。

“ [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈsembld] [ɪn][ˈdoʊnjə] [ˈɪzəbel] [di:]
“ **A large number of persons had by this time assembled in Doña Isabel de**
“ 一个 大的 数字 的 人 有 经过 这 时间 组装 在 多娜 伊莎贝尔 德
- [ru:mz; rəmz] .
Baena's rooms .
- 房间 : ”

“此时，许多人聚集在伊莎贝尔·德·巴埃纳夫人的房间里。”

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] , [wɜ:r; wɜr][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Among them , strange as it may seem , were a considerable number of
之中 他们 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 是 一个 大量 数字 的
[mʌŋks] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈsevrəl] [nʌnz] ,
monks , and even several nuns ,
僧侣 , 和 甚至 一些 修女 ,

虽然听起来很奇怪，但其中有相当数量的僧侣，甚至还有几位尼姑。

[ðoʊ] [sʌt] [ˈræðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈaʊtwɜrd] [gɑ:rb][ðæn; ðən][ɪn] [rɪˈæləti] .
though such rather in their outward garb than in reality .
尽管 这样的 相当 在 他们的 向外 外衣 比 在 现实 :

虽然这种现象更多地体现在他们的外表上，而不是本质上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌnəri] [ʌv; əv] [seɪnt] [rɪˈɪzəbəθ] ,
The latter belonged to the nunnery of Saint Elizabeth ,
这 后者 属于 到 这 尼姑庵 的 圣 伊丽莎白 ,
后者属于圣伊丽莎白修道院。

[waɪl] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][sæn]
while the monks had come from the Hieronomite convent of San
尽管 这 僧侣 有 来 从 这 - 修道院 的 圣
[ɪzɪ'dɔ:roʊ][del]['kæmpoʊ] ,
Isidoro del Campo ,
伊西多罗 del 坎波 ,

而这些僧侣则来自圣伊西多罗德坎波的圣耶罗尼玛修道院。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [sə'vɪl] .
situated about two miles from Seville .
位于 关于 二 英里 从 塞维利亚 .

距离塞维利亚约两英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ˈprez(ə)nt][dəu'mi:ŋgəu][di:]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [ə; ei] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
There was also present Domingo de Guzman , **a son of the Duke of**
那里 曾是 还 展示 多明戈 德 古兹曼 , 一个 儿子 的 这 公爵 的
[me'di:nə][si:'douni:ə] ,
Medina Sidonia ,
麦地那 西多尼亚 ,

梅迪纳·西多尼亚公爵的儿子多明戈·德·古斯曼也出席了会议。

[ænd; ənd] [ˈpri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ˈmɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [seɪnt] [pɔ:l] .
and preacher of the Dominican monastery of Saint Paul .
和 牧师 的 这 多米尼加 修道院 的 圣 保罗 .

以及圣保罗多明我会修道院的传教士。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]
As soon as he had embraced the reformed principles , **he became more**
作为 很快 作为 他 有 拥抱 这 改革后的 原则 , 他 成为 更多的
[ˈzeləs] [ɪn] ['prɑ:pəgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
zealous in propagating them .
热心 在 传播 他们 .

他一旦接受了改革后的原则，就更加热衷于传播这些原则。

[sʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn] ['prɑ:mɪnənt] [pə'zɪfənz] [hu:]
Such , indeed , was generally the case with all those in prominent positions who
这样的 , 的确 , 曾是 一般来说 这 案件 和 全部 那些 在 著名的 职位 WHO
[ɪm'breɪst] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] .
embraced the Gospel .
拥抱 这 福音 .

事实上，所有身居要职并接受福音的人，情况通常都是如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
They were in earnest .
他们 是 在 认真 .

他们是认真的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑʊntɪd] [ðə; ði][kɔ:st] , [ænd; ənd] [wel] [nu:] [ðæt] [[ʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [dɪ'skʌvər]
They had counted the cost , and well knew that should the Inquisition discover
他们 有 计数 这 成本 , 和 出色地 知道 那 应该 这 宗教裁判所 发现
[ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] ,
their proceedings ,
他们的 诉讼程序 ,

他们已经权衡过代价，并且非常清楚，一旦宗教裁判所发现他们的行为，

[ðə; ði] [steɪk] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [du:m] .
the stake would be their doom .
这 赌注 会 是 他们的 厄运 .

赌注将是他们的末日。

[bəuθ] [dɑ:n] ['ka:ls][di:] - [ænd; ənd] [dɑ:n] [dəu'mi:ŋgəu][di:]['glɜzmən, 'gu:z,mɑ:n] [ə'drest] [ðə; ði]
Both Don Carlos de Seso and Don Domingo de Guzman addressed the
两个都 大学教师 卡洛斯 德 - 和 大学教师 多明戈 德 古兹曼 已解决 这
[kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ɜ:rɪnst] [bɪ'li:və-z] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] .
congregation of earnest believers on this occasion .
会众 的 认真 信徒 在 这 场合 .
唐·卡洛斯·德·塞索和唐·多明戈·德·古斯曼都在这次场合向虔诚的信徒们发表了讲话。

[ðeɪ] [preɪd] [ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] [tru:] [bɪ'li:və-z] ,
They prayed also with all the fervour of true believers ,
他们 祈祷 还 和 全部 这 热情 的 真的 信徒 ,
他们也以虔诚的信徒所特有的热忱祷告。

[ænd; ənd] [hɪmz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
and hymns were sung of praise to Him who had called them out of
和 赞美诗 是 唱 的 称赞 到 他 WHO 有 称为 他们 出去 的
[dɑ:rkənəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [laɪt] .
darkness into His marvellous light .
黑暗 进入 他的 奇妙 光 .
人们唱赞美诗，颂扬那将他们从黑暗中召集到奇妙光明中的神。

[dɑ:n] ['ka:ls][hæd; həd] [dɪ'plɔ:d] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['baɪbəlz] [ɪ'speʃəli] ,
Don Carlos had deplored the want of books , and of Bibles especially ,
大学教师 卡洛斯 有 令人遗憾 这 想 的 图书 , 和 的 圣经 尤其 ,
唐·卡洛斯曾对书籍匮乏，尤其是《圣经》的匮乏感到痛惜。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['ræpɪdli] [bi:; bi] [meɪd] [noʊn] ,
by which the truth might the more rapidly be made known ,
经过 哪个 这 真相 可能 这 更多的 快速 是 制成 已知 ,
从而使真相能够更快地为人所知。

[ænd; ənd][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [sə'plɑɪ] [ðæt] [wɑ:nt] .
and had prayed that God would supply that want .
和 有 祈祷 那 上帝 会 供应 那 想 .
他曾祈祷上帝能够满足他的愿望。

['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [kən'klu:did] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Scarcely was the service concluded , when there was a commotion among the
几乎 曾是 这 服务 结束 , 什么时候 那里 曾是 一个 骚动 之中 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,
仪式刚结束，宾客中就爆发了骚动。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] ['krɪstjən] [frend] , ['dʒu:liən] [hə'nændɛz] , ['æftər]
and it was announced that a brave Christian friend , Julian Hernandez , after
和 它 曾是 宣布 那 一个 勇敢的 基督教 朋友 , 朱利安 埃尔南德斯 , 后
[ʌndə'gəʊɪŋ] ['meni] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,
undergoing many dangers and difficulties ,
正在经历 许多 危险 和 困难 ,
随后宣布，一位勇敢的基督徒朋友朱利安·埃尔南德斯在经历了许多危险和困难之后，

[ænd; ənd] [greɪt] [fə'ti:g] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
and great fatigue , had arrived with a supply of the books which were
和 伟大的 疲劳 , 有 到达的 和 一个 供应 的 这 图书 哪个 是
[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwəɪərd] .
so much required .
所以 很多 必需的 ,
尽管疲惫不堪，他们还是带着急需的书籍抵达了现场。

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - , [ɔːr][ˈlɪt(ə)][ˈdʒuːliən] ,
A short time afterwards there was a cry of Julianillo , or little Julian ,
一个 短的 时间 然后 那里 曾是 一个 哭 的 - , 或者 小的 朱利安 ,
不久之后, 传来一声呼喊“朱利安尼洛”, 也就是小朱利安的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈstaʊtli] [bɪlt] [mæn] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmjuːləˈtɪr] ,
and a remarkably small but stoutly built man , dressed as a muleteer ,
和 一个 非常 小的 但 坚定地 建造 男人 , 穿着 作为 一个 骡夫 ,
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .
一个身材矮小但体格健壮的男人, 穿着骡夫的服装, 走进了房间。

[ðə; ði] [gests] [ˈkraʊdɪd] [ˈiːgərli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
The guests crowded eagerly around him to hear his adventures .
这 客人 挤 急切地 大约 他 到 听到 他的 冒险 .
客人们兴致勃勃地围在他身边, 想听他讲述冒险经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
He had many to relate .
他 有 许多 到 涉及 .
他有很多故事要讲。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈkæptʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n] !
How often he had narrowly escaped capture with his precious burden !
如何 经常 他 有 勉强 逃脱 捕获 和 他的 宝贵的 负担 !
他曾多少次带着他珍贵的货物侥幸逃脱抓捕!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːrd] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] .
but the Lord had preserved him .
但 这 主 有 保存完好 他 .
但耶和华保全了他。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈteɪkən] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [təˈgeðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Had he been taken , he and his books together would have been
有 他 到过 已采取 , 他 和 他的 图书 一起 会 有 到过
[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
committed to the flames .
坚定的 到 这 火焰 .
如果他被捕获, 他和他的书籍都会被一起付之一炬。

[gɔːd][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts]
God had determined that the seed of those books should take root in the hearts
上帝 有 决定 那 这 种子 的 那些 图书 应该 拿 根 在 这 心
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [speɪn] ,
of many natives of Spain ,
的 许多 本地人 的 西班牙 ,
上帝已定意让这些书的种子在许多西班牙人的心中生根发芽。

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] .
to bring forth fruit to His glory .
到 带来 前进 水果 到 他的 荣耀 .
结出果实, 荣耀祂的名。

- [səkˈses] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [əˈgen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ]
Julianillo's success made him resolve to set forth again to bring a fresh supply
- 成功 制成 他 解决 到 放 前进 再次 到 带来 一个 新鲜的 供应
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌniz] .
across the Pyrenees .
穿过 这 比利牛斯山脉 .
朱利亚尼洛的成功使他下定决心再次出发, 翻越比利牛斯山脉运送新的补给。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtimɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Some of the more timid of his friends advised him not to make the
一些 的 这 更多的 胆小 的 他的 朋友们 建议 他 不是 到 制作 这
[əˈtempt] .
attempt .
试图 .

他的一些比较胆小的朋友劝他不要尝试。

“ [ˈseɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːsts] [wɪl] [nɑːt][laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ˈænsər]
“ Satan and his priests will not like me to bring them , ” he answered
“ 撒旦 和 他的 神父 将要 不是 喜欢 我 到 带来 他们 , ” 他 回答
[ˈlæfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

“撒旦和他的祭司们不会喜欢我把他们带来,”他笑着回答。

“ [ðoʊz] [ˈtestəmənts] [ænd; ənd] [ˈluːθərz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz] [ðeɪ] [dred] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ Those Testaments and Luther's writings are the arms they dread more than
“ 那些 遗嘱 和 路德的 著作 是 这 武器 他们 恐惧 更多的 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“他们最害怕的武器莫过于那些圣经和路德的著作。”

[ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˈgɑːdz] [wɜːrk][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ,
That makes me feel sure that I am doing God's work in bringing them ,
那 制作 我 感觉 当然 那 我 是 正在做 神的 工作 在 带来 他们 ,
[ˈdʒuːliən] .
这让我确信,我把他们带到这里来,是在做上帝的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ɪmˈplɔɪd] .
and that He will take care of me while I am so employed .
和 那 他 将要 拿 关心 的 我 尽管 我 是 所以 受雇 .

祂会在我工作期间照顾我。

“ [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænsər] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːliən] .
“ A brave and faithful answer , little Julian .
“ 一个 勇敢的 和 忠实 回答 , 小的 朱利安 .

“勇敢而忠诚的回答,小朱利安。”

[oʊ] , [wʌt] [ˈnoʊb(ə)l] , [truː] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [speɪn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
Oh , what noble , true hearts there were in Spain in those days !
哦 , 什么 高贵 , 真的 心 那里 是 在 西班牙 在 那些 天 !
[ˈdʒuːliən] .
哦,那时候的西班牙有多么高尚、真诚的人啊!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] , [stiɪl] [sʌm; səm] [səˈvaɪvd] ,
and though many were crushed and destroyed , still some survived ,
和 尽管 许多 是 碎 和 损毁 , 仍然 一些 幸存下来 ,

虽然许多单位被摧毁殆尽,但仍有一些幸存下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] [jet] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv]
and their descendants at the present day may yet become the salt of
和 他们的 后代 在 这 展示 天 可能 然而 变得 这 盐 的
[ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] — [laɪts] [set][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [brɪˈnaɪtɪd]
their native land — lights set on a hill to enlighten their long benighted
他们的 本国的 土地 — 灯 放 在 一个 爬坡道 到 开导 他们的 长的 夜幕降临
[ˈkʌntriːmɪn] .
countrymen .
同胞们 .

他们的后代如今或许会成为祖国的栋梁之才——如同山巅之灯, 照亮长期处于黑暗中的同胞。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [gests] ['sepəreɪtɪd] [ə'hʌðər] [ˈɔːrt] [prer] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)]
Before the guests separated another short prayer was offered up , and a Gospel
前 这 客人 分开 其他 短的 祷告 曾是 提供 向上 , 和 一个 福音
[hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] .
hymn was sung .
圣歌 曾是 唱 .

客人们散去之前，又进行了一次简短的祷告，并唱了一首福音赞美诗。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [nɒuts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [vɜːrs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
Scarcely had the notes of the last verse died away ,
几乎 有 这 笔记 的 这 最后的 诗 死亡 离开 ,
上一节诗句的音符还未消散，

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
when a servant who had been sent out on a message hurried into the room .
什么时候 一个 仆人 WHO 有 到过 发送 出去 在 一个 信息 慌忙 进入 这 房间 .
这时，一个奉命出去传话的仆人匆匆走进房间。

" [bæd] [nuːz] !
" **Bad news !**
" 坏的 消息 !

“坏消息！”

[bæd] [nuːz] !
bad news !
坏的 消息 !

坏消息！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɔːst] ; [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ferθ] [ɪz] [bɔːst] ;
" **We are all lost ; the cause of the pure faith is lost ;**
" 我们 是 全部丢失的 ; 这 原因 的 这 纯的 信仰 是 丢失的 ;
“我们都迷失了；纯正信仰的事业也迷失了；

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] .
the inquisitors will have their way .
这 审判官 将要 有 他们的 方式 .

审判官们会得逞的。

" [ðə; ði] [gests] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] ,
" **The guests gathered round the man with anxious looks ,**
" 这 客人 聚集 圆形的 这 男人 和 焦虑的 看起来 ,

客人们神色焦虑地围在男人身边，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['perələs]
for they knew well that at any moment they might be placed in the perilous
为了 他们 知道 出色地 那 在 任何 片刻 他们 可能 是 放置 在 这 危险的
[pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
position he announced .
位置 他 宣布 .

因为他们很清楚，他们随时都可能陷入他所说的危险境地。

" [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['dɒʊnjə][mə'riːə]['gəʊməz][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ,
" **The widow Doña Maria Gomez is the cause of it all , " the man answered ,**
" 这 寡妇 多娜 玛丽亚 戈麦斯 是 这 原因 的 它 全部 , " 这 男人 回答 ,

“这一切都是寡妇多娜·玛丽亚·戈麦斯造成的，”那人回答道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['i:gər] ['kwɛstʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to the eager questions put to him :
到 这 渴望的 问题 放 到 他 :

回答了人们迫切提出的**问题**。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

“ She is acquainted with every one of us , and we all thought her a true Christian .
“ 她 是 熟人 和 每一个 一 的 我们 , 和 我们 全部 想法 她 一个
[truː] ['krɪstʃən] .
true Christian .
真的 基督教 :

“她认识我们每个人，我们都认为她是一位真正的基督徒。”

['evri] [wʌn] [hɪr] [ɪz][ˈɔːlsʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈdɑːktər][frənˈsɪskoʊ][ˈzɑːfrə] .

Every one here is also acquainted with the learned Doctor Francisco Zafra .
每一个 一 这里 是 还 熟人 和 这 学习 医生 弗朗西斯科 扎夫拉 :

这里每个人都认识博学的**弗朗西斯科·扎夫拉**博士。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [gɔːn] [mæd] ,

The poor lady had , it appears , gone mad ,
这 贫穷的 女士 有 , 它 出现 , 已消失 疯狂的 ,

这位可怜的女士似乎疯了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ˈʌndər] [ˈdɑːktər][frænˈsɪskoʊz] [ker] .

and had been placed by her friends under Doctor Francisco's care .
和 有 到过 放置 经过 她 朋友们 在下面 医生 旧金山的 关心 :

她的朋友将她托付给了**弗朗西斯科**医生照顾。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwɛns] ,

As he is with us , this would not have been of much consequence ,
作为 他 是 和 我们 , 这 会 不是 有 到过 的 很多 结果 ,

既然他与我们同在，这件事也不会造成太大影响。

[hæd; həd][nɑːt][ˈdoʊnjə][məˈriːə] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌstədi] .

had not Doña Maria managed to escape from his custody .
有 不是 多娜 玛丽亚 管理 到 逃脱 从 他的 保管 :

如果多娜·玛丽亚没有设法从他的控制下逃脱的话。

[naʊ] , [ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [æt; ət]

Now , horrible to relate , she has made her way to the Inquisition at
现在 , 可怕 到 涉及 , 她 有 制成 她 方式 到 这 宗教裁判所 在

[triːˈænə] ,
Triana ,
特里亚纳 ,

现在，令人痛心的是，她已经到了**特里亚纳**的宗教裁判所。

[ænd; ənd][hæz; həz] [diˈnaʊnst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ɪn] [səˈvɪl] .

and has denounced all the Protestants in Seville .
和 有 谴责 全部 这 新教徒 在 塞维利亚 :

并谴责了塞维利亚的所有新教徒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ,

As she was making her way to the Inquisition ,
作为 她 曾是 制作 她 方式 到 这 宗教裁判所 ,

在她前往宗教裁判所的途中，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [əˈkjuːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [frendz] ,

she cried out what she was going to do , accusing all her former friends ,
她 哭 出去 什么 她 曾是 去 到 做 , 指控 全部 她 以前的 朋友们 ,

她哭喊着自己要做什么，指责她所有以前的朋友。

[ænd; ənd] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [jɪː; jɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv][noʊ] [rest] [tɪl] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [si:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
and declaring that she should have no rest till she had seen every one of
和 声明 那 她 应该 有 不 休息 直到 她 有 已见 每一个 一 的
[ðem; ðəm] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .
them committed to the flames .
他们 坚定的 到 这 火焰 .
她宣称，在亲眼看到他们全都投入火刑柱之前，她绝不会休息。

[ˈdɑːktər][ˈzɑːfrə][hæz; həz] ['nevər] ['i:v(ə)n] [bɪn] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ]
Doctor Zafra has never even been suspected by the inquisitors of favouring the
医生 扎夫拉 有 绝不 甚至 到过 怀疑 经过 这 审判官 的 偏爱 这
[ˈluːθərən] .
Lutherans .
路德教徒 .
扎夫拉医生从未被宗教裁判官怀疑偏袒路德教徒。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['wɪdoʊ] ,
Now , as he will be among the first denounced by the wretched widow ,
现在 , 作为 他 将要 是 之中 这 第一的 谴责 经过 这 可怜 寡妇 ,
现在，他将成为那位可怜的寡妇最先谴责的人之一，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
he has no chance of escaping .
他 有 不 机会 的 逃脱 .
他根本没有逃脱的机会。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?
我们该怎么办？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
what shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "
我们该怎么办？

" [duː] !
" Do !
" 做 !
"做!
" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; " [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [men] !
" exclaimed a voice ; " put our trust in God , and act like men !
" 惊呼 一个 嗓音 ; " 放 我们的 相信 在 上帝 , 和 行为 喜欢 男人 !
"一个声音喊道：‘要信赖上帝，要像个男子汉一样行事！’ "

[duː] !
Do !
做 !
做!

[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː][fɜːr; fər] ['spiːkɪŋ] , - — [ki:p] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] !
pardon me for speaking , señors — keep together and defy our enemies !
赦免 我 为了 请讲 , - — 保持 一起 和 违抗 我们的 敌人 !
恕我冒昧，先生们——团结起来，反抗我们的敌人！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] ['ʌtəd] [ðɪːz] [breɪv] [wɜːrdz] .
" It was Julianillo who uttered these brave words .
" 它 曾是 - WHO 说出 这些 勇敢的 字 .
"说出这些勇敢话语的是朱利亚尼洛。"

“ [bʌt; bət] [ðən] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ˈkæptʃəd] [təˈgeðər] [laɪk] [fɪ] [baɪ][wʌn] [net] , ” [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ]
“ **But then we may all be captured together like fish by one net , ” observed a**
“ 但 然后 我们 可能 全部 是 捕获 一起 喜欢 鱼 经过 一 网 , ” 观察到 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“但那样的话，我们可能都会像鱼儿被同一张网捕获一样，”一位先生说道。

“ [let] [juːˈes] [preɪ] , [frendz] , [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈseɪvjər]
“ **Let us pray , friends , for guidance and protection to the loving Saviour**
“ 让 我们 祈祷 , 朋友们 , 为了 指导 和 保护 到 这 爱 救主
[huːm] [wiː; wi] [sɜːrv] ,
whom we serve ,
谁 我们 服务 ,
朋友们，让我们为我们所侍奉的慈爱救主祈祷，祈求祂指引和保护我们。

“ [sed] [daːn] [ˈkaːls] [diː] - .
“ **said Don Carlos de Seso** .
“ 说 大学教师 卡洛斯 德 - .

唐·卡洛斯·德·塞索说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dəˈrekt][juːˈes] ,
“ **He will direct us** ,
“ 他 将要 直接的 我们 ,

他将指引我们，

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][juːˈes][tuː; tə][ʌndərˈgoʊ] [wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːnər]
and enable us to undergo whatever He may think right for His own honour
和 使能够 我们 到 经历 任何 他 可能 思考 正确的 为了 他的 自己的 荣誉
[ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] .
and glory .
和 荣耀 .

并使我们能够经历祂认为为了祂自己的荣耀而应该做的任何事。

“ [daːn] [ˈkaːls] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ][sæŋk][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
“ **Don Carlos setting the example , the whole party sank on their knees** ,
“ 大学教师 卡洛斯 环境 这 例子 , 这 所有的 派对 沉没 在 他们的 膝盖 ,
“唐·卡洛斯以身作则，整个党派都跪倒在地。”

[waɪl] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈfɜːrvənt] , [ðoʊ] [ɔːrt] , [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɔːl]
while he offered up a deeply fervent , though short , prayer for the assistance all
尽管 他 提供 向上 一个 深 热切 , 尽管 短的 , 祷告 为了 这 协助 全部
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .

他向大家献上了一段虽然简短但无比虔诚的祈祷，祈求得到大家所需的帮助。

[rɪˈfreʃt] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈroʊz] .
Refreshed , the company arose .
焕然一新 , 这 公司 出现 .

公司重整旗鼓，重新出发。

“ [aɪ] [ˈkænaːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] - [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp]
“ **I cannot agree with our friend Julianillo that it will be wise to keep**
“ 我 不能 同意 和 我们的 朋友 - 那 它 将要 是 明智的 到 保持
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“我无法同意我们的朋友朱利亚尼洛的观点，即继续待在一起是明智之举。”

” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈbiər] -
” observed the lawyer Herezuelo .
” 观察到 这 律师 - .

律师赫雷祖埃洛说道。

” [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈwɪdʊʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ʃi;; ji] [ˈθreɪnd] ,
” Should the unhappy widow bring the accusation she threatened ,
” 应该 这 不开心 寡妇 带来 这 指控 她 威胁 ,
“如果这位不幸的寡妇真的像她威胁的那样提出指控,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwi'ziʃn] [faɪnd][ju: 'es][ɔ:l] [tə'geðər] ,
and the officers of the Inquisition find us all together ,
和 这 警官 的 这 宗教裁判所 寻找 我们 全部 一起 ,
宗教裁判所的官员们发现我们都在一起。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ɪz] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
they will naturally suspect that the information is well founded .
他们 将要 自然 怀疑 那 这 信息 是出色地 创立 .
他们自然会怀疑这些信息是有依据的。

[noʊ] ; [let][ju: 'es][rɪ'taɪər] [i:tʃ] [wʌn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ]
No ; let us retire each one to his own house , avoiding observation as much
不 ; 让 我们 退休 每个 一 到 他的 自己的 房子 , 避免 观察 作为 很多
[æz; əz][wi;; wi][kæn; kən] .
as we can .
作为 我们 能 .

不，让我们各自回到自己的家中，尽可能避免被人注视。

[ðer; ðər][let][ju: 'es][bi;; bi] [tə'geðər] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [preɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
There let us be together in spirit , praying for each other .
那里 让 我们 是 一起 在 精神 , 祈祷 为了 每个 其他 .
让我们心连心，彼此代祷。

[wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [noʊ][hɑ:rm] [wen] [gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
We should fear no harm when God is with us .
我们 应该 害怕 不 伤害 什么时候 上帝 是 和 我们 .
有上帝与我们同在，我们就无需惧怕任何伤害。

” [ə'nʌðər] [ɔ:rt] [prer] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [frendz] [left] [ðə; ði] [haʊs]
” Another short prayer was offered up and the Christian friends left the house
” 其他 短的 祷告 曾是 提供 向上 和 这 基督教 朋友们 左边 这 房子
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [tə'geðər] ,
as they had come — two and three together ,
作为 他们 有 来 — 二 和 三 一起 ,
“他们又做了个简短的祷告，然后基督徒朋友们像来时一样，两三个结伴离开了房子。”

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [də'rek(ə)nz] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu;; tə][ə'vɔɪd][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
in different directions , hoping thus to avoid observation .
在 不同的 方向 , 希望 因此 到 避免 观察 .
朝不同的方向逃窜，希望以此避免被人发现。

[ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðer; ðər][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] , [nɑ:t] , [həʊ'evər] ,
The monks returned to their convent , not , however ,
这 僧侣 返回 到 他们的 修道院 , 不是 , 然而 ,
然而，僧侣们返回了他们的修道院，但是.....

[wɪ'daʊt] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈstɔ:rz] [wɪtʃ] -
without having first been supplied with books from the rich stores which Julianillo
没有 拥有 第一的 到过 供应 和 图书 从 这 富有的 商店 哪个 -
[hæd; həd] [brɔ:t] ,
had brought ,
有 带来 ,
没有事先从朱利亚尼洛带来的那些丰富的书店里获得书籍，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] .
and for which their brethren within its walls were eagerly looking .
和 为了 哪个 他们的 弟兄们 之内 它是 墙壁 是 急切地 寻找 .
城墙内的兄弟们正翘首以盼。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [gests] [went] [ˈleɪdn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
All the other guests went laden in the same way ,
全部 这 其他 客人 去 满载 在 这 相同的方式 ,
其他客人也都同样拎着大包小包去了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈluːθər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɜːr; wər]
and thus the Holy Bible and the works of Luther and others were
和 因此 这 圣 圣经 和 这 作品 的 路德 和 其他的 是
[ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
quietly and secretly distributed throughout the surrounding towns and villages .
悄悄 和 偷偷 分布式 自始至终 这 周围 城镇 和 村庄 .
就这样，《圣经》以及路德和其他人的作品悄悄地、秘密地传播到了周围的城镇和乡村。

- [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [əˈkʌmpəni] [ˈdoʊnjə] [ˈmæːjə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
Herezuelo begged that he might accompany Doña Mercia and her daughter to
- 乞求 那 他 可能 陪伴 多娜 默西亚 和 她 女儿 到
[ðer; ðər] [hoʊm] ,
their home ,
他们的 家 ,
埃雷苏埃洛恳求允许他陪同梅尔西亚夫人和她的女儿回家。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðer] [maɪ] [biː; bi] [siːzd] [baɪ]
for it was fearfully possible that even on their way they might be seized by
为了 它 曾是 恐惧地 可能的 那 甚至 在 他们的 方式 他们 可能 是 查获 经过
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə][ɪts] [ˈdʌndʒənz] .
the officers of the Inquisition and carried off to its dungeons .
这 警官 的 这 宗教裁判所 和 携带 离开 到 它是 地下城 .
因为很可怕的是，他们甚至有可能在途中被宗教裁判所的官员抓获，并被押送到地牢里。

[ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] - .
The last to leave the house was Julianillo .
这 最后的 到 离开 这 房子 曾是 - .
最后一个离开房子的是朱利亚尼洛。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈkwaɪəd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
The lady of the house inquired where he was going .
这 女士 的 这 房子 询问 在哪里 他 曾是 去 .
女主人问他要去哪里。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ˈkʌntriːmɪn] [ə; eɪ] [freɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ,
" **To bring to my famishing countrymen a fresh supply of food for the soul** ,
" 到 带来 到 我的 饥饿 同胞们 一个 新鲜的 供应 的 食物 为了 这 灵魂 ,
" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .
“为了给饥肠辘辘的同胞们带来精神上的慰藉，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ˈʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] , - .
" **But surely you have done enough , Julianillo** .
" 但 一定 你 有 完毕 足够的 , - .
“但你肯定已经做得足够多了，朱利亚尼洛。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [jɔːr; jər][laɪf] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
You run a fearful risk of losing your life , " observed the lady .
你 跑步 一个 可怕 风险 的 输 你的 生活 , " 观察到 这 女士 .
“你面临着失去生命的可怕风险，”这位女士说道。

“ [ɪˈnʌf] , [si:n]ɔ:rə) !
“ **Enough , Signora !**
“ 足够的 , 女士 !

“够了，夫人！ ”

[ɪˈnʌf] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈlʌvɪŋ] [lɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər] !
enough service to our loving Lord and Master !
足够的 服务 到 我们的 爱 主 和 掌握 !

对我们慈爱的主和主人，我们已尽了全力！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmju:ləˈtɪr] .
“ **exclaimed the little muleteer .**
“ 惊呼 这 小的 骡夫 .

“小骡夫惊呼道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no , no !**
“ 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！ ”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [speɪn] [dɪˈzaiərɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
As long as there are persons in Spain desiring to learn about the blessed
作为 长的 作为 那里 是 人 在 西班牙 渴望 到 学习 关于 这 蒙福

[ˈdʒi:zəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

只要西班牙还有人渴望了解圣耶稣，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bʊks] [wɪtʃ] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
so long will I try to bring them books which tell them about Him .
所以 长的 将要 我 尝试 到 带来 他们 图书 哪个 告诉 他们 关于 他 .

我会一直努力，给他们带来讲述祂的书籍。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [fiərɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [meɪ] [oʊvərˈteɪk][ˌem ˈi:] ,
And as to fearing the dangers which may overtake me ,
和 作为 到 害怕 这 危险 哪个 可能 超过 我 ,

至于害怕可能降临到我身上的危险，

[aɪ] [eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [prəˈtekt] [ˌem ˈi:] [θru:] [fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
I am in the hands of One who can protect me through far greater than
我 是 在 这 双手 的 一 WHO 能 保护 我 通过 远的 更大的 比

[ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [pæθ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
are in my path at present ;
是 在 我的 小路 在 展示 ;

我身处一位能够保护我免受目前阻碍的强大力量侵害的神明手中；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ˈevər][rɪˈkwaɪər][ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:sp(ə)l] ,
and should He ever require me to witness to the truth of His gospel ,
和 应该 他 曾经 要求 我 到 证人 到 这 真相 的 他的 福音 ,

如果祂需要我为祂福音的真理作见证，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [streŋθ] [tu:; tə][ʌndərˈɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtɔ:ments]
I know that He will give me strength to undergo all the trials and torments
我 知道 那 他 将要 给 我 力量 到 经历 全部 这 试验 和 折磨

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [foʊz] [meɪ] [si:k] [tu:; tə] [əˈflɪkt] [ˌem ˈi:] .
with which its foes may seek to afflict me .
和 哪个 它是 敌人 可能 寻找 到 折磨 我 .

我知道祂会赐予我力量，让我能够承受敌人可能想要加诸于我的一切考验和折磨。

“ [breɪv] - !
“ **Brave Julianillo !**
“ 勇敢的 - !

“勇敢的朱利亚尼洛！ ”

[hiː; hi] [went] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [er] .

He went along the street singing a joyous air .
他 去 沿着 这 街道 歌唱 一个 欢乐 空气 .

他沿着街道走着，唱着一首欢快的曲子。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , [haʊ'veər] , [hiː; hi] [ˈwaɪzli] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ˈʌtərəns] .

To the words , however , he wisely did not give utterance .
到 这 字 , 然而 , 他 明智地 做过 不是 给 发声 .

然而，他明智地没有对这些话发表意见。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvəkert] , - .

He took the way to the lodgings of the advocate , Herezuelo .
他 采取 这 方式 到 这 住宿 的 这 提倡 , - .

他前往律师赫雷祖埃洛的住处。

[dɑ:n] [æn'toʊniəʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] .

Don Antonio had not arrived .
大学教师 安东尼奥 有 不是 到达的 .

唐·安东尼奥还没到。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈdʒuːliən] [bɪ'keɪm] [ˈæŋkʃəs] .

After waiting some time , Julian became anxious .
后 等待 一些 时间 , 朱利安 成为 焦虑的 .

等了一段时间后，朱利安开始焦躁不安起来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ?

Could he have been seized by the officers of the Inquisition ?
可以 他 有 到过 查获 经过 这 警官 的 这 宗教裁判所 ?

他是否有可能被宗教裁判所的官员逮捕？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlaɪkli] .

It was too likely .
它 曾是 也 可能 .

这可能性太大了。

- [hæd; həd] , [hiː; hi] [nuː] , [ˈoʊpənli] [pri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]

Herezuelo had , he knew , openly preached the doctrines of the Reformation in
- 有 , 他 知道 , 公然 布道 这 教义 的 这 宗教改革 在

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

his part of the country .
他的 部分 的 这 国家 .

他知道，赫雷苏埃洛曾在他所在的地区公开宣扬宗教改革的教义。

[æt; ət][læst] , [ˈdʒuːliən] [θɔ:t] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][æt; ət][ˈdoʊnjə] - .

At last , Julian thought that he might possibly be at Doña Mercia's .
在 最后的 , 朱利安 想法 那 他 可能 可能 是 在 多娜 - .

最后，朱利安心想，他或许是在多娜·梅尔西亚家。

" [waɪ] [dɪd][nɑ:t] [ðæt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][em ˈiː] [bɪfɔːr] ?

" Why did not that occur to me before ?

" 为什么 做过 不是 那 发生 到 我 前 ?

“为什么我之前没想到这一点呢？ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" he said to himself .

" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] ,

" Of course , if I knew that there was danger ,

" 的 课程 , 如果 我 知道 那 那里 曾是 危险 ,

“当然，如果我知道有危险的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] [waɪf] .
I should stay by the side of my intended wife .

我 应该 停留 经过 这 边 的 我的 故意的 妻子 .

我应该留在我的未婚妻身边。

" [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ˈdoʊnjə] - [əˈboʊd] .

" He hurried off to Doña Mercia's abode .

" 他 慌忙 离开 到 多娜 - 住所 .

他匆匆赶往梅尔西亚夫人的住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] .

He was at once admitted .

他 曾是 在 一次 承认 .

他立即被接纳了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish Inquisition)

第2/5页

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [sʌm; səm] [kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] ,
He found the family in some consternation ,
他 成立 这 家庭 在 一些 惊愕 ,
他发现这家人似乎有些惊慌失措。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['zɑ:frə] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [si:zd] , [ænd; ənd] , [ɪf]
for it was reported that Doctor Zafra had himself been seized , and , if
为了 它 曾是 据报道 那 医生 扎夫拉 有 他自己 到过 查获 , 和 , 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
因为有报道称扎夫拉医生本人已被逮捕, 如果属实,

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [meɪd]
there could be little doubt that he would be put to the torture and made
那里 可以 是 小的 怀疑 那 他 会 是 放 到 这 酷刑 和 制成
[tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [di'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] [mæd] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['gɪlti]
to confess that the persons denounced by the poor mad woman were really guilty
到 承认 那 这 人 谴责 经过 这 贫穷的 疯狂的 女士 是 真的 有罪的
[ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] ['lu:θərən] [ə'pɪnjənz] .
of entertaining Lutheran opinions .
的 娱乐 路德宗 意见 .
毫无疑问, 他将被施以酷刑, 并被迫承认, 那个可怜的疯女人所告发的那些人确实持有路德教的观点。

- [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Herezuelo was endeavouring to comfort his friends .
- 曾是 努力 到 舒适 他的 朋友们 .
赫雷祖埃洛正努力安慰他的朋友们。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səbli] [tru:] .
He could not but feel that the reports were possibly true .
他 可以 不是 但 感觉 那 这 报告 是 可能 真的 .
他不禁觉得这些报道可能是真的。

[ʌv; əv] ['hju:mən] [help] , [ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] .
Of human help , therefore , he could not speak .
的 人类 帮助 , 所以 , 他 可以 不是 说话 .
因此, 他无法谈及人类的帮助。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
An attempt to flee from the country would be hopeless , but he could
一个 试图 到 逃跑 从 这 国家 会 是 绝望 , 但 他 可以
[pɔɪnt] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
point to Jesus Christ ,
观点 到 耶稣 基督 ,
试图逃离这个国家是徒劳的, 但他可以指认耶稣基督。

[tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [lʌv] .
to the God of mercy and love .
到 这 上帝 的 怜悯 和 爱 .
献给仁慈慈爱的上帝。

“ [ɑ:] , [mai] [dir] [frendz] , ” [əb'zɜ:rvd] [dɑ:n] [æn'toʊniəʊ] ,
“ **Ah , my dear friends , ” observed Don Antonio** ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 朋友们 , ” 观察到 大学教师 安东尼奥 ,
“ 啊 , 我亲爱的朋友们 , ”唐·安东尼奥说道。

“ [ˈnevər] [let][ju: 'es] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri'di:md] [ju: 'es][ænd; ənd] [wɑ:;t] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] [ə'wei]
“ **never let us forget that He has redeemed us and washed our sins away**
“ 绝不 让 我们 忘记 那 他 有 已赎回 我们 和 洗过 我们的 罪孽 离开
;
;
;
;

“我们永远不要忘记，祂救赎了我们，洗净了我们的罪孽；
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə][kɔ:l][ju: 'es][tu:; tə] [hɪm'self] , [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ˈfaɪəri][ˈtraɪəlz] ,
“ **and if He thinks fit to call us to Himself , even through fiery trials ,**
和 如果 他 思考 合身 到 称呼 我们 到 他本人 , 甚至 通过 火热 试验 ,
如果祂认为合适，要呼召我们归向祂，即使是通过烈火般的考验，

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈsʌfər] ,
“ **He will give us strength to endure all that we may be called on to suffer ,**
他 将要 给 我们 力量 到 忍受 全部 那 我们 可能 是 称为 在 到 遭受 ,
祂会赐给我们力量，去忍受我们可能要承受的一切苦难。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˈɡlɔ:rɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] . “
that we may glorify His name . ”
那 我们 可能 荣耀 他的 姓名 . “
好让我们荣耀祂的名。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ] [ˈleɪtli] [meɪd] , - , ” [əb'zɜ:rvd] - , [hu:] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
“ **Just the remark I lately made , señors , ” observed Julianillo , who at that moment**
“ 只是 这 评论 我 最近 制成 , - , ” 观察到 - , WHO 在 那 片刻
[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .
“先生们，我刚才也说过这句话，”朱利亚尼洛说道，这时他走进了房间。

“ [ˈseɪtn] [traɪz] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋɡər]
“ **Satan tries to frighten us , and to make us believe that He is stronger**
“ 撒但 尝试 到 吓唬 我们 , 和 到 制作 我们 相信 那 他 是 更强
[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] ;
than our Master ;
比 我们的 掌握 ;
“撒旦试图恐吓我们，让我们相信他比我们的主更强大；

[bʌt; bət] [preɪzd] [bi:; bi][ɡɑ:d] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [sɜ:rv] [wʌn] [ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)] [tu:; tə] [seɪv] ,
but praised be God , we know that we serve One all - powerful to save ,
但 赞扬 是 上帝 , 我们 知道 那 我们 服务 一 全部 - 强大的 到 节省 ,
[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] ,
and who can ,
和 WHO 能 ,
但感谢上帝，我们知道我们所侍奉的是一位全能的救主，祂能拯救我们。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] , [krʌʃ] [ˈseɪtn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] . “
if He will , crush Satan under His foot . ”
如果 他 将要 , 压碎 撒但 在下面 他的 脚 . “
如果祂愿意，就让撒旦被祂的脚踩在脚下吧。

“ [ðə; ði] [tru:θ] , [breɪv] - , ” [ɪk'skleɪmd] - ,
“ **The truth , brave Julianillo , ” exclaimed Herezuelo ,**
“ 这 真相 , 勇敢的 - , ” 惊呼 - ,
“实话实说，勇敢的朱利安尼洛，”赫雷苏埃洛喊道，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr] [ˌmju:lə'tɪr] [fəʊnd] [wʌn] [hu:z] [hɑ:rt] [ˈsɪmpə,θaɪzd] [ˈkɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who in the volunteer muleteer found one whose heart sympathised cordially with his
WHO 在 这 志愿者 骡夫 成立 一 谁 心 同情 诚挚地 和 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

在志愿骡夫身上，他找到了一个与自己心意相通的人。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['du:ɪŋ] ? ”
“ **And what do you propose doing ?** ”
“ 和 什么 做 你 提出 正在做 ? ”

“那你打算怎么做？”

“ [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , ” [ˈænsər] - .
“ **Wait till daylight , and see what comes of this matter ,** ” **answered Julianillo** .
“ 等待 直到 日光 , 和 看 什么 来 的 这 事情 , ” 回答 - .

“等到天亮，看看这件事会如何发展吧。”朱利亚尼洛回答道。

“ [ðəʊz] [hu:] [flaɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [sə'spektɪd] .
“ **Those who fly will be the first suspected** .
“ 那些 WHO 飞 将要 是 这 第一的 怀疑 .

“那些乘坐飞机的人将首先受到怀疑。”

[ˈdɑ:ktər][ˈzɑ:frə][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
Doctor Zafra is a wise man .
医生 扎夫拉 是 一个 明智的 男人 .

扎夫拉医生是一位智者。

[sens] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [aʊt'wɪt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [feɪl] [tu:; tə]
Sense may be given to him to outwit the inquisitors , or should he fail to
感觉 可能 是 给定 到 他 到 智胜 这 审判官 , 或者 应该 他 失败 到
[du:] [ðæt] ,
do that ,
做 那 ,

他或许能被赋予智慧来智胜审讯者，或者即便他未能做到这一点，

[hi:; hi] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv] [hoʊps] , ['sʌfər] ['tɔ:rtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
he will , I have hopes , suffer torture rather than betray his friends .
他 将要 , 我 有 希望 , 遭受 酷刑 相当 比 背叛 他的 朋友们 .

我希望他宁愿遭受酷刑也不会背叛朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , - , [let] [ju: 'es][bi:; bi] [waɪz] ,
In the meantime , cavalheros , let us be wise ,
在 这 与此同时 , - , 让 我们 是 明智的 ,

与此同时，骑士们，让我们保持明智吧。

[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪvər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['paʊər] [ænd; ənd]
and seek for strength and endurance from the Giver of all power and
和 寻找 为了 力量 和 耐力 从 这 赠予者 的 全部 力量 和
[maɪt] .
might .
可能 .

并向赐予一切力量和权能的上帝寻求力量和耐力。

“ [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz]
“ **Following the advice of the muleteer , or rather the example of the apostles**
“ 下列的 这 建议 的 这 骡夫 , 或者 相当 这 例子 的 这 使徒
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

“听从骡夫的建议，或者更确切地说，是效法古代使徒的榜样，

[ðoʊz] [ə'sembld] [nelt] [daʊn] [ɪn] [prer] ,
those assembled knelt down in prayer ,
那些 组装 跪下 向下 在 祷告 ,
聚集在一起的人们跪下祈祷,
[ðʌs] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:riɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][ˌʌndər'ɡoʊ] .
thus gaining strength and courage for what they might have to undergo .
因此 获得 力量 和 勇气 为了 什么 他们 可能 有 到 经历 .
从而获得力量和勇气去面对他们可能要经历的一切。

[oʊ] , [ðæt] [ˈkrɪstʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [baɪ] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈfri:kwənt] ,
Oh , that Christians at the present day would remember that by earnest , frequent ,
哦 , 那 基督徒 在 这 展示 天 会 记住 那 经过 认真 , 频繁 ,
[ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [prer] ,
persevering prayer ,
坚持不懈 祷告 ,
但愿今天的基督徒能够记住, 藉着恳切、频繁、坚持不懈的祷告,

[ˈmaʊntnz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] , [ˈɡaɪd(ə)ns] [əb'teɪnd] , [ˈdɪfəkəlɪz] [ˌoʊvər'kʌm] !
mountains will be removed , guidance obtained , difficulties overcome !
山脉 将要 是 已移除 , 指导 获得 , 困难 克服 !
山岳将被移走, 指路将被获得, 困难将被克服!

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [spent] [ɪn] [prer] .
The greater part of the night was thus spent in prayer .
这 更大的 部分 的 这 夜晚 曾是 因此 花费 在 祷告 .
于是, 他们几乎整个晚上都在祈祷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ,
As soon as the morning dawned ,
作为 很快 作为 这 早晨 黎明 ,
天刚蒙蒙亮,

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ˈpæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
and people were once more passing to and fro in the streets ,
和 人们 是 一次 更多的 通过 到 和 弗 在 这 街道 ,
人们又开始在街上来回走动了。

- [ænd; ənd] - [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər]
Herezuelo and Julianillo went forth to try and ascertain the fate of Doctor
- 和 - 去 前进 到 尝试 和 探明 这 命运 的 医生
[ˈzɑ:frə] ,
Zafra ,
扎夫拉 ,
赫雷苏埃洛和朱利亚尼洛出发去查明扎夫拉医生的下落。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [dɪ'pendɪd]
on which apparently their own and that of so many of their friends depended
在 哪个 显然 他们的 自己的 和 那 的 所以 许多 的 他们的 朋友们 取决于
.
:
.
显然, 他们自己以及他们许多朋友的命运都取决于此。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæd] [ˈwɪdoʊz] [ˈsto:ri] [bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] ,
Should the mad widow's story be believed ,
应该 这 疯狂的 寡妇的 故事 是 相信 ,
如果疯寡妇的故事可信的话,

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌt] [æn; ən][ˈɔːtoʊ] - [diː ˈeɪ] - - [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz]
there could be no doubt that such an auto - da - fé would take place as
那里 可以 是 不 怀疑 那 这样的 一个 汽车 - 达 - - 会 拿 地方 作为
[hæd; həd] [ˈseldəm] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [ɪn] [speɪn] .
had seldom been witnessed in Spain .
有 很少 到过 目击者 在 西班牙 .

毫无疑问，一场在西班牙极为罕见的宗教审判即将发生。

[ðeɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [iːt] [ˈʌðər] , [lest] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [təˈgeðər] [ðeɪ] [maɪt]
They kept at a distance from each other , lest being seen together they might
他们 保留 在 一个 距离 从 每个 其他 , 免得 存在 已见 一起 他们 可能
[biː; bi] [səˈspektɪd] ;
be suspected ;
是 怀疑 ;

他们彼此保持距离，以免被人看到在一起而被怀疑；

[ðʌs] , [ðoʊ] [ˈfɪrləs] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ˈwaɪzli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈdeɪndʒər]
thus , though fearless for themselves , wisely taking every precaution to avoid danger
因此 , 尽管 无畏 为了 他们自己 , 明智地 采取 每一个 预防 到 避免 危险
.
:
.

因此，虽然他们无所畏惧，但明智地采取了一切预防措施来避免危险。

- , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [liˈoʊnɔːr] , [soʊ] [ˈdelɪkət] , [soʊ]
Herezuelo , as he walked along , thought of his beloved Leonor , so delicate , so
- , 作为 他 步行 沿着 , 想法 的 他的 心爱 莱昂诺尔 , 所以 精美的 , 所以
[ˈdʒent(ə)] , [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)] .
gentle , so faithful .
温和的 , 所以 忠实 .

赫雷苏埃洛一边走一边想着他心爱的莱昂诺尔，她如此温柔、如此善良、如此忠诚。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ] [ˈeni] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ɪnˈkwɪzɪtər] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt]
He himself was ready to undergo any torture the cruel inquisitors might think fit
他 他自己 曾是 准备好 到 经历 任何 酷刑 这 残忍的 审判官 可能 思考 合身
[tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
to inflict on him ,
到 造成 在 他 ,

他本人已做好准备，接受残暴的宗教裁判官可能施加的任何酷刑。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [fɪː; fɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ðer; ðær] [bɑːrˈbærəti] ?
but how would she be able to endure their barbarities ?
但 如何 会 她 是 有能力的 到 忍受 他们的 野蛮行为 ?
但她怎能忍受他们的野蛮行径？

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
His heart rose in his bosom as he thought of this ,
他的 心 玫瑰 在 他的 怀 作为 他 想法 的 这 ,
想到这里，他心头一暖。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [preɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [maɪt] [əˈraɪz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv]
and he could not help praying that a power might arise by which the foes of
和 他 可以 不是 帮助 祈祷 那 一个 力量 可能 出现 经过 哪个 这 敌人 的
[ˈfriːdəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
freedom would be driven from the land .
自由 会 是 驱动 从 这 土地 .

他不禁祈祷，希望能够出现一种力量，将自由的敌人驱逐出这片土地。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [fle] ,
At first he thought of an arm of flesh ,
在 第一的 他 想法 的 一个 手臂 的 肉 ,
起初他想到的是是一条血肉之躯的手臂，

[ˈkɑːrn(ə)] [ˈwepənz] — [ðæt] [sʌm; səm][ˈhɪroʊ] [maɪt] [əˈraɪz] [huː] [wɒd] [ˈlɪbəreɪt] [lɔːŋ] - [enˈsleɪvd] [speɪn]
carnal weapons — that some hero might arise who would liberate long - enslaved Spain
肉体 武器 — 那 一些 英雄 可能 出现 WHO 会 解放 长的 - 奴隶 西班牙
; [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
; **but , by degrees ,**
; 但 , 经过 学位 ,
肉体武器——或许会有英雄挺身而出，解放长期被奴役的西班牙；但是，随着时间的推移，

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈspɪrɪt] [ɪɡˈzəːtɪd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
a better spirit exerted its influence .
一个 更好的 精神 施加 它是 影响 .

更美好的精神发挥了作用。

“ [θruː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ɡɔːd] , [kæn; kən] [ˈerər] , [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
” **Through the sword of the Spirit , the Word of God , can error , superstition ,**
” 通过 这 剑 的 这 精神 , 这 单词 的 上帝 , 能 错误 , 迷信 ,
[ˈtrəni] [əˈloʊn][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] .
tyranny alone be conquered .
暴政 独自的 是 征服 .

“唯有藉着圣灵的宝剑，神的话语，才能战胜谬误、迷信和暴政。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɑː] !
” **He said to himself , “ Ah !**
” 他 说 到 他自己 , “ 啊 !

他自言自语道：“啊！

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈhɪroʊ][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][ɔːr][kæn; kən] [ˈevər] [bɪˈkʌm] ,
Julianillo is a greater hero than I am or can ever become ,
- 是 一个 更大的 英雄 比 我 是 或者 能 曾经 变得 ,

朱利亚尼洛比我更伟大，也比我永远所能成为的英雄都要伟大。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] [tuː; tə] [spreɪd] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbaɪb(ə)] [θruːˈaʊt] [speɪn] [ðæn; ðən]
inasmuch as he does more to spread the Holy Bible throughout Spain than
因此 作为 他 做 更多的 到 传播 这 圣 圣经 自始至终 西班牙 比
[ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
any other man .
任何 其他 男人 .

因为他为在西班牙传播《圣经》所做的贡献比任何人都多。

” [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər][ðə; ði] [frendz] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] ,
” **Hour after hour the friends waited in the neighbourhood of the Inquisition ,**
” 小时 后 小时 这 朋友们 等待 在 这 邻里 的 这 宗教裁判所 ,
朋友们在宗教裁判所附近一小时又一小时地等待着，

[ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][ˈdɑːktər]
in vain endeavouring to ascertain what had become of the widow and Doctor
在 徒劳 努力 到 探明 什么 有 变得 的 这 寡妇 和 医生
[ˈzɑːfrə] .
Zafra .
扎夫拉 .

徒劳地试图查明寡妇和扎夫拉医生的下落。

[ɪn] [dɪˈsper] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [rɪˈtʃːrniŋ] , [wen] [ə; eɪ] [əˈpɪrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]
In despair , they were about returning , when a calèche appeared , in which sat the
在 绝望 , 他们 是 关于 返回 , 什么时候 一个 马车 出现 , 在 哪个 卫星 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
他们绝望地准备返回时，一辆马车出现了，医生就坐在车里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdʊv] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with the widow by his side .
和 这 寡妇 经过 他的 边 .

寡妇陪伴在他身边。

[hiː; hi] [siːmd] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌnkən'sɜːrnd] ,
He seemed calm and unconcerned ,
他 似乎 冷静的 和 漠不关心 ,

他看起来很平静，毫不在意。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
his attention being apparently wholly occupied in calming the agitation of the poor
他的 注意力 存在 显然 完全 占领 在 平静 这 搅动 的 这 贫穷的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他显然全神贯注于安抚这位可怜妇女的激动情绪。

[nɑːt][ə; eɪ] [glæns] [dɪd][hiː; hi] [brɪ'stʊv] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɔːr] - .
Not a glance did he bestow on either the advocate or Julianillo .
不是 一个 瞥一眼 做过 他 赐给 在 任何一个 这 提倡 或者 - .

他连看都没看律师或朱利亚尼洛一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ; [ɔːr] , [θɔːt]
They had good hopes that the inquisitors had been satisfied ; or , thought
他们 有 好的 希望 那 这 审判官 有 到过 使满意 ; 或者 , 想法

Herezuelo ,
- ,

他们满怀希望地认为，宗教裁判官们已经满意了；或者，赫雷祖埃洛心想，

“ [kæn; kən][ðə; ði] ['dɑːktər][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['treɪtər] ;
“ **Can the doctor have become a traitor ;**
“ 能 这 医生 有 变得 一个 叛徒 ;

“医生会不会已经叛变了？ ”

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [tuː; tə][goʊ] [friː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli]
and is he allowed by the inquisitors to go free that he may the more readily
和 是 他 允许 经过 这 审判官 到 去 自由的 那 他 可能 这 更多的 容易

[ɪn'træp] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðər; ðər] [tɔɪlz] ?
entrap others into their toils ?
陷阱 其他的 进入 他们的 辛勤劳作 ?

审判官们允许他逍遥法外，是为了让他更容易地诱骗其他人落入他们的圈套吗？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [sʌt] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [kə'rekt] ;
“ **It was too probable that such an idea was correct ;**
“ 它 曾是 也 可能 那 这样的 一个 主意 曾是 正确的 ;

“这种想法很可能是正确的；

[bʌt; bət] - ['kwɪkli] ['bænɪft] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'dʒenərəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but Herezuelo quickly banished it as ungenerous from his mind ,
但 - 迅速地 被放逐 它 作为 吝啬 从 他的 头脑 ,

但埃雷苏埃洛很快就将这种不慷慨的想法从脑海中驱逐出去。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə]['dʊʊnjə] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sætɪs'fæktəri] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt]
and hurried back to Doña Mercia's house with the satisfactory information that
和 慌忙 后退 到 多娜 - 房子 和 这 令人满意的 信息 那
['dɑːktər][ˈzɑːfrə][wʌz; wəz] [friː] .
Doctor Zafra was free .
医生 扎夫拉 曾是 自由的 .

于是，他带着扎夫拉医生有空的好消息，匆匆赶回了梅尔西亚夫人的家。

- [ə'raɪvd] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,
Julianillo arrived soon after , and expressing his belief that all were safe ,
- 到达的 很快 后 , 和 表达 他的 信仰 那 全部 是 安全的 ,
朱利亚尼洛随后赶到, 并表示他相信所有人都安全了。

[ˈstetɪd] [ðæt] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [kə'mens] [hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] .
stated that he intended to re - commence his perilous expedition to Germany .
声明 那 他 故意的 到 关于 - 开始 他的 危险的 远征 到 德国 .
他表示打算重新开始前往德国的危险探险。

[sti:l] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tru:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æsə'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Still some hours must elapse before the truth could be ascertained for a
仍然 一些 小时 必须 流逝 前 这 真相 可以 是 已确定 为了 一个
[ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,
还需要几个小时才能最终确定真相。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˈdɑ:ktər] - [haʊs] [tɪl] [dɑ:rk] .
as it would not be safe to visit Doctor Zafra's house till dark .
作为 它 会 不是 是 安全的 到 访问 医生 - 房子 直到 黑暗的 .
天黑之前去扎夫拉医生家是不安全的。

[mʌt] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪntərv(ə)][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɹɪptər] [ænd; ənd][ɪn] [prer] .
Much of the interval was spent in reading the Scriptures and in prayer .
很多 的 这 间隔 曾是 花费 在 阅读 这 经文 和 在 祷告 .
这段时间的大部分时间都用来阅读圣经和祈祷。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [nʊʊn] .
At length the truth was known .
在 长度 这 真相 曾是 已知 .
真相最终大白。

[ðə; ði] [sə'geɪəs] [ˈzɑ:frə] , [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmənd] , [went] [ˈboʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The sagacious Zafra , on being summoned , went boldly to the inquisitors , with a
这 明智 扎夫拉 , 在 存在 被召唤 , 去 大胆地 到 这 审判官 , 和 一个
[ˈfɪrləs] , [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [ˈkaʊntənəns] .
fearless , self - satisfied countenance .
无畏 , 自己 - 使满意 面容 .
睿智的扎夫拉被传唤后, 神态自若、毫不畏惧地走向了审判官。

[hi:; hi] [læft] [wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [di'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wɜ:r; wər] [ri:d] [ˈoʊvər]
He laughed when the names of those denounced by the widow were read over
他 笑了 什么时候 这 姓名 的 那些 谴责 经过 这 寡妇 是 读 超过
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
当寡妇向他念出那些被谴责的人的名字时, 他笑了。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mæd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **She has been mad for many a day ,**
" 她 有 到过 疯狂的 为了 许多 一个 天 ,
"她已经疯了很多天了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pru:f] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈmædnəs] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt]
and a strong proof of her madness is that she should have picked out
和 一个 强的 证明 的 她 疯狂 是 那 她 应该 有 挑选 出去
[ˈpɜ:sənz] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ɪn] [speɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌ; əv] [sʌt] [ˈherɪsi:z] ,
persons the most unlikely in Spain to be guilty of such heresies ,
人 这 最多 不太可能 在 西班牙 到 是 有罪的 的 这样的 异端 ,
她疯癫的一个有力证据就是, 她竟然挑选了西班牙最不可能犯下这种异端邪说的人作为目标。

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 ；

“他回答道。”

” [dɪˈvəʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzempləri] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
” Devout and exemplary I know they are ;
” 虔诚的 和 典范 我 知道 他们 是 ；

“我知道他们虔诚而堪称楷模；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][,eɪ 'em] [əˈkweɪntɪd] [ɑ:r; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv]
and those among them with whom I am acquainted are especially lovers of
和 那些 之中 他们 和 谁 我 是 熟人 是 尤其 恋人 的
[ðə; ðɪ] [tru:] [feɪθ] ,
the true faith ,
这 真的 信仰 ；

其中我所认识的人，尤其热爱真正的信仰。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ʌnˈbəʊndɪd] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
and are persons in whom I have unbounded confidence .
和 是 人 在 谁 我 有 无界 信心 ；

我对这些人充满无限的信任。

” [ðə; ðɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ,
” The inquisitors , on hearing this ,
” 这 审判官 ， 在 听力 这 ；

“审判官们听到这话后，

[wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwɪdoʊz] [reprɪzenˈteɪʃnz] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər]
were so fully convinced that the poor widow's representations had no other
是 所以 完全 确信 那 这 贫穷的 寡妇的 表现形式 有 不 其他
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɔ:rdəd] [breɪn] ,
foundation than the visionary workings of a disordered brain ,
基础 比 这 有远见的 运作 的 一个 混乱 脑 ；

他们深信，这位可怜寡妇的描述完全是精神错乱的大脑产生的幻觉，除此之外别无其他依据。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdɑ:ktər][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
that they allowed the learned doctor to depart with her under his charge .
那 他们 允许 这 学习 医生 到 离开 和 她 在下面 他的 收费 ；

他们允许这位博学的医生带着她离开，并由他负责照顾她。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [səˈvɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈmɜ:rsɪfəli]
Thus was the danger to the infant Church at Seville for the time mercifully
因此 曾是 这 危险 到 这 婴儿 教会 在 塞维利亚 为了 这 时间 仁慈地
[rɪˈmu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ；

因此，塞维利亚新生教会所面临的危险暂时得以解除，这真是莫大的恩惠。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪˈti:] [geɪnd] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌpɜ:səˈkju:ʃəns] ,
and while it gained strength to endure the coming persecutions ,
和 尽管 它 获得 力量 到 忍受 这 未来 迫害 ；

在它积蓄力量以抵御即将到来的迫害的同时，

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [tru:] [dɪˈsaɪplz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈkri:st] .
the number of Christ's true disciples was much increased .
这 数字 的 基督的 真的 门徒 曾是 很多 增加 ；

基督的真门徒人数大大增加。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 ；

[sainz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
Signs of Danger .
标志 的 危险 .

危险信号。

[tu:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
Two years had passed away .
二 年 有 通过了 离开 .

两年过去了。

[liˈoʊnɔːr][diː][sɪˈsneɪroʊs][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ænˈtoʊniəʊs] - , [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] ;
Leonor de Cisneros had become the wife of Antonio Herezuelo , the advocate ;
莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 有 变得 这 妻子 的 安东尼奥 - , 这 提倡 ;
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [æt; ət][ˈtɔːroʊ] ,
they had settled at Toro ,
他们 有 定居 在 托罗 ,
莱昂诺尔·德·西斯内罗斯嫁给了律师安东尼奥·埃雷苏埃洛，他们定居在托罗。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [səˈvɪl] [ænd; ænd][tuː; tə][,bɑːljɑːdɔːˈliːð] ,
but occasionally made visits to Seville and to Valladolid ,
但 偶尔 制成 访问 到 塞维利亚 和 到 巴利亚多利德 ,
但偶尔也会去塞维利亚和巴利亚多利德游玩。

[wer] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈprɒtɪstənts] — [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪˈlʌstriəs] ,
where they enjoyed the society of other Protestants — many of them illustrious ,
在哪里 他们 享受 这 社会 的 其他 新教徒 — 许多 的 他们 杰出 ,
[bəʊθ][baɪ][bɜːrθ][ænd; ænd][ˈtælənts] ,
both by birth and talents ,
两个都 经过 出生 和 天赋 ,
他们在那里与其他新教徒交往甚欢——其中许多人出身显赫，才华横溢。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [speɪn] .
among the nobles of Spain .
之中 这 贵族 的 西班牙 .

西班牙贵族中。

[ðə; ði] [jɪr] - , [ˈfɪrfəli] [ˈmemərəb(ə)][ɪn] [speɪn] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəˈmenst] .
The year 1558 , fearfully memorable in Spain , at length commenced .
这 年 - , 恐惧地 难忘 在 西班牙 , 在 长度 开始 .
1558 年，这个在西班牙令人恐惧、难以忘怀的年份，终于开始了。

[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrɪnl] [dəˈmɪnjənz] .
Philip was about to return to his paternal dominions .
菲利普 曾是 关于 到 返回 到 他的 父系 领地 .
菲利普即将返回他父亲的领地。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒʌst] .
Charles the Fifth was in his retirement in the convent of Saint Juste .
查尔斯 这 第五 曾是 在 他的 退休 在 这 修道院 的 圣 贾斯特 .
查理五世退休后住在圣朱斯特修道院。

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [vælˈdeɪz] , [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈherəsi] [wʌz; wəz]
The Inquisitor - general , Valdes , became more than ever certain that heresy was
这 审判官 - 一般的 , 瓦尔德斯 , 成为 更多的 比 曾经 肯定 那 异端 曾是
[ɪkˈstendɪŋ] .
extending .
扩展 .
宗教裁判长瓦尔德斯比以往任何时候都更加确信，异端邪说正在蔓延。

- [ænd; ænd][ˈdoʊnjə][liˈoʊnɔːr][wɜːr; wər][æt; ət][,bɑːljɑːdɔːˈliːð] .
Herezuelo and Doña Leonor were at Valladolid .
- 和 多娜 莱昂诺尔 是 在 巴利亚多利德 .
赫雷苏埃洛和多纳·莱昂诺在巴利亚多利德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][wɑːn; hwaːn] [ˈ^ɑːjə] , [ə; eɪ]
They were at their lodgings in that city when a certain Juan Garcia , a
他们是 是 在 他们的 住宿 在 那 城市 什么时候 一个 肯定 胡安 加西亚 , 一个
[ˈɡoʊldsmɪθ] , [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
goldsmith , was announced .
金匠 , 曾是 宣布 .
他们当时正在城里的住处, 这时有人宣布, 一位名叫胡安·加西亚的金匠要来这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈprɑːtɪstənt] .
He was well - known there as a sincere Protestant .
他 曾是 出色地 - 已知 那里 作为 一个 真诚 新教 .
他在那里以虔诚的新教徒而闻名。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [prer]
It was his office to summon the brethren to meet together for prayer
它 曾是 他的 办公室 到 召唤 这 弟兄们 到 见面 一起 为了 祷告
[ænd; ənd][ˈsɜːrmən] .
and sermon .
和 讲道 .
他的职责是召集弟兄们一起祈祷和听道。

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] ,
The advocate , who knew him to be a true man , welcomed him cordially ,
这 提倡 , WHO 知道 他 到 是 一个 真的 男人 , 欢迎 他 诚挚地 ,
那位律师知道他是个正直的人, 热情地接待了他。
[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
and promised to attend the meeting .
和 承诺 到 出席 这 会议 .
并承诺会出席会议。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈdoʊnjə][liˈoʊnɔːr][diː] - ,
It was to be held at the house once occupied by Doña Leonor de Vibero ,
它 曾是 到 是 握住 在 这 房子 一次 占领 经过 多娜 莱昂诺尔 德 - ,
活动将在多娜·莱昂诺尔·德·维贝罗曾经居住的房屋里举行。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] - .
the mother of Doctor Cazalla .
这 母亲 的 医生 - .
卡扎拉医生的母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrɪz] , [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She herself had been dead for some few years , as were several of her
她 她自己 有 到过 死的 为了 一些 很少 年 , 作为 是 一些 的 她
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
她本人已经去世几年了, 她的几个孩子也去世了;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [æz; əz][,aɪˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
but her house had been continued to be used , as it now was ,
但 她 房子 有 到过 持续 到 是 用过的 , 作为 它 现在 曾是 ,
但她的房子一直像现在这样被继续使用着。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈprɒtɪstənts] .
as a meeting place for Protestants .
作为 一个 会议 地方 为了 新教徒 .
作为新教徒的聚会场所。

[wɑ:n; hwa:n] ['^ɑ:ʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][,ɪnfər'meɪ(ə)n][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd]
Juan Garcia had a good deal of information to communicate with regard
胡安 加西亚 有 一个 好的 交易 的 信息 到 交流 和 看待
[tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
to the progress made by Protestant principles .
到 这 进步 制成 经过 新教 原则 .
胡安·加西亚有很多关于新教原则发展进展的信息想要传达。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sæŋɡwɪn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ;
He was very sanguine as to the success of the cause ;
他 曾是 非常 乐观 作为 到 这 成功 的 这 原因 ;
他对这项事业的成功非常乐观；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [i'veɪdɪd] [ðə; ði][lɪŋks] [aɪ] [ʌv; əv]
and as the members of the Church had so long evaded the lynx eye of
和 作为 这 成员 的 这 教会 有 所以 长的 躲避 这 猞猁 眼睛 的
[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ,
the inquisitors ,
这 审判官 ,
由于教会成员长期以来一直躲避着宗教裁判官的监视，

[hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnju:][tu:; tə][du:][soʊ] .
he had every reason to hope that they would continue to do so .
他 有 每一个 原因 到 希望 那 他们 会 继续 到 做 所以 .
他完全有理由希望他们会继续这样做。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['dʒu:liən] [hə'nændɛz] , [ðə; ði] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['baɪb(ə)l] [ɪm'pɔ:rtər] .
In his rounds he encountered Julian Hernandez , the persevering Bible importer .
在 他的 回合 他 遭遇 朱利安 埃尔南德斯 , 这 坚持不懈 圣经 进口商 .
在巡查过程中，他遇到了执着的圣经进口商朱利安·埃尔南德斯。

[ə; eɪ][wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] .
A warm greeting passed between the two friends .
一个 温暖的 问候 通过了 之间 这 二 朋友们 .
两位朋友之间互致了亲切的问候。

- [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Julianillo was on the point of starting on another expedition ,
- 曾是 在 这 观点 的 开始 在 其他 远征 ,
朱利亚尼洛正准备开始另一次探险，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
and could not attend the meeting that night .
和 可以 不是 出席 这 会议 那 夜晚 .
当晚他无法参加会议。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][,si: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,
His heart would be with his co - religionists ,
他的 心 会 是 和 他的 合作 - 宗教人士 ,
他的心会与他的教友们同在。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [prerz] [wʊd] [ə'send] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [æz; əz][hi:; hi] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [mju:lz] ['oʊvər]
and his prayers would ascend with theirs as he followed his mules over
和 他的 祈祷 会 上升 和 他们的 作为 他 随后 他的 骡子 超过
[ðə; ði] [si'erə] .
the sierra .
这 塞拉 .
当他赶着骡子翻越内华达山脉时，他的祈祷也会和他们的祈祷一起升腾而起。

“ [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [klʌm] , [er] [lɔ:ŋ] , [wen] [wi:; wi] [meɪ] ['wɜ:rʃɪp] [tə'geðər] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
“ The time may come , ere long , when we may worship together in public ,
” 这 时间 可能 来 , 埃雷 长的 , 什么时候 我们 可能 崇拜 一起 在 民众 ,
“或许不久的将来，我们就能一起公开地进行礼拜了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [brɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [ˈnʌmbəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
and the books which I now bring in small numbers with difficulty and danger ,
和 这 图书 哪个 我 现在 带来 在 小的 数字 和 困难 和 危险 ,
而我现在只能艰难而危险地少量运送这些书籍,

[meɪ] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈʃɪploʊdz] [ænd; ənd][bi:; bi][soʊld][ˈoʊpənli] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [fʊk] [hɪz; ɪz]
may arrive in shiploads and be sold openly , " he added , as he shook his
可能 到达 在 船载 和 是 卖 公然 , " 他 额外 , 作为 他 摇晃 他的
[ˈfrɛndz] [hænd] .
friend's hand .
朋友们 手 .

"可能会成船运来, 然后公开出售,"他一边说着, 一边和朋友握手。
[ðə; ði] [ˈɡoʊldsmɪθ] [fʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The goldsmith shook his head .
这 金匠 摇晃 他的 头 .

金匠摇了摇头。
" [ðæt] [taɪm] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ; " [jet] [aɪ ˈti:] [bɪˈhoʊv] [ju: ˈes] ,
" **That time is , I fear , a long way off , " he answered ; " yet it behoves us** ,
" 那 时间 是 , 我 害怕 , 一个 长的 方式 离开 , " 他 回答 ; " 然而 它 理应 我们 ,
"恐怕那一天还很遥远,"他回答说; "然而, 我们理应如此,

[ˌnevərðəˈles] , [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
nevertheless , to pray for it .
尽管如此 , 到 祈祷 为了 它 .
然而, 还是要为此祈祷。

" [wɑ:n; hwa:n] [ˈ^ɑ:ʃə] , [ˈhævɪŋ] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] , [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" **Juan Garcia , having performed his duties , returned to his home** .
" 胡安 加西亚 , 拥有 执行 他的 职责 , 返回 到 他的 家 .
胡安·加西亚履行完职责后, 返回了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] [ðer; ðər] .
He was not happy there .
他 曾是 不是 快乐的 那里 .
他在那里过得并不开心。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [məˈri:ə] - , [dɪd][nɑ:t] [entərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
His wife , Maria Vallanegra , did not entertain his opinions .
他的 妻子 , 玛丽亚 - , 做过 不是 招待 他的 意见 .
他的妻子玛丽亚·瓦拉内格拉并不认同他的观点。

[naʊ] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmætəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wʌt] [məˈri:ə] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Now , it could have mattered very little what Maria thought on the subject ,
现在 , 它 可以 有 重要 非常 小的 什么 玛丽亚 想法 在 这 主题 ,
现在, 玛丽亚对此事的看法可能无关紧要。

[hæd; həd][ʃi:; ji][nɑ:t] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [kənˈfe(ə)n] , [wer] , [nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [kənˈfesɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]
had she not gone to confession , where , not content with confessing her own
有 她 不是 已消失 到 忏悔 , 在哪里 , 不是 内容 和 坦白 她 自己的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

如果她没有去忏悔, 不仅忏悔了自己的罪过,
[ʃi:; ji] [tʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈɡeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [tu:; tə] [kənˈfes] [hɜ:r; hər]
she took upon herself , at the instigation of the priest , to confess her
她 采取 之上 她自己 , 在 这 煽动 的 这 牧师 , 到 承认 她
[ˈhʌzbəndz] [ɔ:lsəʊ] .
husband's also .
丈夫的 还 .
在神父的劝说下, 她也主动为丈夫忏悔。

[wʌt] [ðə; ði] [pri:st] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .
What the priest said to her it is not necessary to repeat .
什么 这 牧师 说 到 她 它 是 不是 必要的 到 重复 .

神父对她说的话无需赘述。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
She had had the same sort of things said before , and had not been
她 有 有 这 相同的 种类 的 事物 说 前 , 和 有 不是 到过
[ʃɑ:kt] .
shocked .
震惊 .

她以前也听过类似的话，并没有感到震惊。

[hi:; hi] [naʊ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
He now , however , before he allowed her to depart ,
他 现在 , 然而 , 前 他 允许 她 到 离开 ,

然而，在允许她离开之前，他

[brɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'no:rməti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] ['fʊli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
brought the enormity of her conduct fully before her ,
带来 这 巨大 的 她 执行 完全 前 她 ,

她彻底意识到自己行为的严重性，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][æbsə'lu:ʃ(ə)n] ,
and told her that he could not afford her absolution ,
和 讲述 她 那 他 可以 不是 买得起 她 赦免 ,

他告诉她，他负担不起她的赦免费用。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [held][hə'retɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] ,
because she was married to one who held heretical notions ,
因为 她 曾是 已婚 到 一 WHO 握住 异端 概念 ,

因为她嫁给了一个持有异端思想的人。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm]['du:li] ['pʌnɪʃt] .
unless she could manage to get him duly punished .
除非 她 可以 管理 到 得到 他 正式地 受到惩罚 .

除非她能设法让他受到应有的惩罚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [kən'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm]
She had made her confession ; but , after all , she had to go home
她 有 制成 她 忏悔 ; 但 , 后 全部 , 她 有 到 去 家

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:viŋ] [æbsə'lu:ʃ(ə)n] .
without receiving absolution .
没有 接收 赦免 .

她已经忏悔了；但是，最终她还是没能得到赦免就回家了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər]
She had observed that her husband was away from home occasionally for
她 有 观察到 那 她 丈夫 曾是 离开 从 家 偶尔 为了

[sʌm; səm] ['aʊərz] ,
some hours ,
一些 小时 ,

她注意到丈夫偶尔会离家几个小时。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] ; [ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'meɪnd] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər]
and not engaged in business ; also , he occasionally remained out at night for
和 不是 已订婚的 在 商业 ; 还 , 他 偶尔 剩余 出去 在 夜晚 为了

[ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)l] [taɪm] ,
a considerable time ,
一个 大量 时间 ,

他没有从事商业活动；而且，他有时晚上会在外待很长时间。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ˈteliŋ] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and declined telling her where he had been .
和 拒绝 讲述 她 在哪里 他 有 到过 :

他拒绝告诉她自己去了哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

She had made a statement to that effect to the priest ,
她 有 制成 一个 陈述 到 那 影响 到 这 牧师 ,

她曾就此事向神父作过陈述。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ðæt] [ˈluːθərənɪzəm] [hæd; həd] [ˈslʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
together with her suspicions that Lutheranism had something to do with

[ðə; ði] [ˈmætər] .

the matter .
这 事情 :

她还怀疑路德教与此事有关。

“ [ðen] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'sklʌvər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]

Then obtain all the information you can ; and if you discover anything of

“ 然后 获得 全部 这 信息 你 能 ; 和 如果 你 发现 任何事物 的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance ,

重要性 ,

“然后尽可能多地获取信息；如果你发现任何重要的信息，

[nɔːt] [ˈoʊnli][jæl; jəl][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɔːl][jʊr; jər] [jet] [ʌn'pɑːdənd] [sɪnz] ,

not only shall you receive absolution for all your yet unpardoned sins ,
不是 仅有的 将 你 收到 赦免 为了 全部 你的 然而 未获赦免 罪孽 ,

你不仅会得到所有尚未被赦免的罪孽的赦免，

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər]

but you shall receive a handsome reward , and a plenary indulgence for

但 你 将 收到 一个 英俊的 报酬 , 和 一个 全体会议 放纵 为了

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,

the future ,

这 未来 ,

但你将获得丰厚的奖赏，以及未来完全的赦免。

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [kən'fesər] .

answered the confessor .
“ 回答 这 忏悔者 :

“忏悔者回答道。”

“ [ɪg'zɜːrt][jʊr; jər] [ˈwʊmənɪz] [wɪt] .

Exert your woman's wit .
“ 发挥 你的 女性的 有 :

“发挥你的女性智慧。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]

Think of the indulgence you will obtain , and if your husband is , as you

思考 的 这 放纵 你 将要 获得 , 和 如果 你的 丈夫 是 , 作为 你

[sə'spekt] ,

suspect ,

怀疑 ,

想想你会得到怎样的优待，如果你的丈夫真如你所怀疑的那样，

[ə; eɪ] [ˈherətɪk] , [hiː; hi][ɪz] [ˈʌtərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

a heretic , he is utterly unworthy of your consideration .
一个 异教徒 , 他 是 完全地 不配 的 你的 考虑 :

他是个异端，根本不值得你考虑。

[jʊː; jʊ] ['kænɑːt] [wi] [tuː; tə] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ,
You cannot wish to associate with him in this world ; and in the next ,
你 不能 希望 到 联系 和 他 在 这 世界 ; 和 在 这 下一个 ;
你今生不能与他为伍；来世亦然。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [gʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['evər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
if you go to heaven , you must be ever separated from him .
如果 你 去 到 天堂 , 你 必须 是 曾经 分开 从 他 .
如果你上了天堂，你就必须永远与他分离。

" [ðʌs] [ɪg'zɔːtɪd] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mə'riːə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Thus exhorted , the wretched Maria returned to her home .
" 因此 劝勉 , 这 可怜 玛丽亚 返回 到 她 家 .
“于是，可怜的玛丽亚听从劝告，回到了家。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
She knew that her husband had a secret , and she resolved to discover
她 知道 那 她 丈夫 有 一个 秘密 , 和 她 已解决 到 发现
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :
她知道丈夫有一个秘密，她决心要揭开这个秘密。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['luːθərən] ,
If he should prove to be a Lutheran ,
如果 他 应该 证明 到 是 一个 路德宗 ,
如果被证实是路德教徒，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪəs] [ækt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
it would be a pious act for her to deliver him up to justice .
它 会 是 一个 虔诚的 行为 为了 她 到 递送 他 向上 到 正义 .
如果她能将他绳之以法，那将是一件虔诚的事。

[ʃiː; ʃi] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [mæn'tɪlə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [wɔːrɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ] ['treɪdzmənz] [waɪvz] ,
She procured a mantilla , such as is worn occasionally by tradesmen's wives ,
她 采购 一个 曼蒂拉 , 这样的 作为 是 磨损 偶尔 经过 工匠们的 妻子们 ,
她买了一条曼蒂拉披肩，就是那种商人妻子偶尔会戴的披肩。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['leɪdɪz] [wen] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,
and even ladies when going to confession ,
和 甚至 女士们 什么时候 去 到 忏悔 ,
甚至女士们去忏悔的时候，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
of a manufacture different from that which her husband was accustomed
的 一个 生产 不同的 从 那 哪个 她 丈夫 曾是 习惯
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wer] .
to see her wear .
到 看 她 穿 .
与她丈夫以往经常看到她穿的衣服的款式不同。

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ʃiː; ʃi] ['lævɪft] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [faːr] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
To throw him off his guard , she lavished on him far more affection than
到 扔 他 离开 他的 警卫 , 她 慷慨的 在 他 远的 更多的 感情 比
[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,
was her custom ,
曾是 她 风俗 ,
为了让他放松警惕，她对他表现出了远超以往的温柔体贴。

[ænd; ənd] [pri'tendɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm]
and pretended to forget that she had ever complained of his leaving home
和 假装 到 忘记 那 她 有 曾经 抱怨 的 他的 离开 家
[wɪ'ðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
without telling her where he was going .
没有 讲述 她 在哪里 他 曾是 去 .
他假装忘记了她曾经抱怨过他不告诉她要去哪里就离开家。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
More than once she put on her mantilla to follow him ,
更多的 比 一次 她 放 在 她 曼蒂拉 到 跟随 他 ,
她不止一次戴上头巾跟随他,
[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][fɑːr][ʃiː; ʃɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
but before he had got far she lost sight of him in the crowd .
但 前 他 有 得到 远的 她 丢失的 视线 的 他 在 这 人群 .
但他还没走远，她就在人群中失去了他的踪影。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈreɪni] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər]
At length , one evening , when the weather was rainy , and there were
在 长度 , 一 晚上 , 什么时候 这 天气 曾是 下雨 , 和 那里 是
[fjuːər] [ˈpiːp(ə)l] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
fewer people abroad than usual ,
更少 人们 国外 比 通常 ,
终于有一天晚上，天正下着雨，外面的人比平时少，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs]
she saw he was preparing to go out ; and managing to leave the house
她 锯 他 曾是 准备 到 去 出去 ; 和 管理 到 离开 这 房子
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
她看到他正准备出门；于是设法在他之前离开了家。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'siːld] [hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈɑːrtʃweɪ] , [wens] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi]
she concealed herself within an archway , whence she could watch which way he
她 暗 她自己 之内 一个 拱道 , 何处 她 可以 手表 哪个 方式 他
[went] .
went .
去 .
她躲在拱门里，从那里可以看到他离开的方向。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈstelθɪli] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] .
He came out ; she followed him stealthily , but quickly .
他 来了 出去 ; 她 随后 他 悄悄地 , 但 迅速地 .
他走了出来；她悄悄地、迅速地跟了上去。
[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] , [ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd][ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] ;
He called at several houses , she noted them carefully ;
他 称为 在 一些 房屋 , 她 著名的 他们 小心 ;
他拜访了好几户人家，她仔细地记了下来；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæn(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] .
then he went on till he came to the mansion of the Cazalla family .
然后 他 去 在 直到 他 来了 到 这 大厦 的 这 - 家庭 .
然后他继续前行，直到来到卡萨拉家族的宅邸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
He was admitted at a side door .
他 曾是 承认 在 一个 边 门 .
他从侧门进入了房间。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr, həɹ][pəʊst][æt; ət][ə; eɪ][spa:t] [wens] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .
She took up her post at a spot whence she could watch the door .
她 采取 向上 她 邮政 在 一个 点 何处 她 可以 手表 这 门 .
她站到了可以监视门口的位置。

[hɜːr, həɹ] [ˈleɪbər] [wɜːr, wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] .
Her labours were to be rewarded .
她 劳动 是 到 是 奖励 .
她的辛勤付出必将得到回报。

[ˈskersli] [hæd; həd][hɜːr, həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈentərd] [ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd]
Scarcely had her husband entered than several other persons arrived , and
几乎 有 她 丈夫 进入 比 一些 其他 人 到达的 , 和
[ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
then more and more ,
然后 更多的 和 更多的 ,
她丈夫刚进门, 就又有几个人进来了, 然后人越来越多。

[baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θɪˈriːz] .
by twos and threes .
经过 二 和 三 .
两两三三一组。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː, ʃi] [sɔː] [baɪ][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒ] ,
Many of them she saw by their dress and carriage ,
许多 的 他们 她 锯 经过 他们的 裙子 和 运输 ,
她从他们的穿着和马车上认出了他们中的许多人。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ˈkæɪɪd] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wɜːr, wəɹ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv]
as the lights their servants carried fell on them , were evidently persons of
作为 这 灯 他们的 仆人 携带 跌倒 在 他们 , 是 显然 人 的
[ræŋk] .
rank .
秩 .
仆人手中的灯火照在他们身上, 显然他们是身份显赫之人。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ðæt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
She wished that she could venture to follow them into the house ,
她 希望 那 她 可以 风险投资 到 跟随 他们 进入 这 房子 ,
我真希望自己能冒险跟进屋里。

[tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] .
to learn more about the matter .
到 学习 更多的 关于 这 事情 .
了解更多相关信息。

[stiɪ] , [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈvæljuː] .
Still , the information she had gained might prove of the greatest value .
仍然 , 这 信息 她 有 获得 可能 证明 的 这 最 价值 .
然而, 她所获得的信息或许会极具价值。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr, həɹ] [ˈfɑːðər] [kənˈfesər] [ʌv; əv][hɜːr, həɹ]
The next morning she hurried off to inform her father confessor of her
这 下一个 早晨 她 慌忙 离开 到 通知 她 父亲 忏悔者 的 她
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
第二天早上, 她急忙去告诉她的神父兼忏悔神父她的发现。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr, həɹ][tuː; tə] [kiːp] [ˈsiːkrət] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] ;
He told her to keep secret what she had seen ;
他 讲述 她 到 保持 秘密 什么 她 有 已见 ;
他告诉她要对她所看到的事情保密;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][went][aʊt][æt; ət][ðæt][ˈaʊər] ,
and the next time her husband went out at that hour ,
和 这 下一个 时间 她 丈夫 去 出去 在 那 小时 ;
而她丈夫下次在这个时间外出时,

[tuː; tə][kʌm][ˈɪnstəntli][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][noʊ] .
to come instantly and let him know .
到 来 即刻 和 让 他 知道 .
立即过来通知他。

[ðə; ði][nekst][prer]-[ˈmiːtɪŋ][tʊk][pleɪs] , [ænd; ənd][məˈriːə][geɪv][ˈtaɪmli][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə]
The next prayer - meeting took place , and Maria gave timely notice of it to
这 下一个 祷告 - 会议 采取 地方 , 和 玛丽亚 给予 及时 注意 的 它 到
[hɜːr; hər][ˈfɑːðər][kənˈfesər] ,
her father confessor ,
她 父亲 忏悔者 ,
下一次祈祷会如期举行, 玛丽亚及时通知了她的神父告解神父。

[ˈfreɪ][ænˈtoʊniəʊs][ˈloʊboʊ] .
Fre Antonio Lobo .
自由 安东尼奥 洛博 .
弗雷·安东尼奥·洛博。

[hæd; həd][hiː; hi][bɪn][əˈdɪktɪd][tuː; tə][ˈɡɪvɪŋ][ɪkˈspreʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋz] ,
Had he been addicted to giving expression to his feelings ,
有 他 到过 上瘾 到 给予 表达 到 他的 情怀 ,
他是否沉迷于表达自己的情感?

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][rʌbd][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
he would have rubbed his hands with satisfaction ;
他 会 有 摩擦 他的 双手 和 满意 ;
他会满意地搓着手;

[hiː; hi][ˈmɪrli][ˈkɔːfənd][məˈriːə][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][greɪv][æz; əz][tuː; tə][wʌt][ʃiː; ʃi]
he merely cautioned Maria to be silent as the grave as to what she
他 仅仅 警告 玛丽亚 到 是 沉默的 作为 这 严重 作为 到 什么 她
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,
他只是告诫玛丽亚要对她告诉他的事情守口如瓶。

[ænd; ənd][ˈɪmiːdiətli][set][ɔːf][tuː; tə][ɡɪv][ðə; ði][lɔːŋ][wɪʃt]-[fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and immediately set off to give the long wished - for information to his
和 立即地 放 离开 到 给 这 长的 希望 - 为了 信息 到 他的
[sjuˈpiəriəz] .
superiors .
上级 .
他立即动身, 将期盼已久的信息报告给他的上级。

[ðə; ði][tʃɪːf][ɪnˈkwɪzɪtər] , [ðə; ði][stɜːrn][ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
The Chief Inquisitor , the stern Archbishop ,
这 首席 审判官 , 这 船尾 大主教 ,
首席审判官, 严厉的大主教,

[θriː][ˈʌðər][ˈdɪɡnɪˌteriːz][əˈpɔɪntɪd][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈfɑːðər][ðə; ði][ˈpoʊp][tuː; tə][əˈsɪst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
three other dignitaries appointed by the Holy Father the Pope to assist him in the
三 其他 达官显贵 任命 经过 这 圣 父亲 这 教皇 到 协助 他 在 这
[ˌekstərˈpeɪʃn][ʌv; əv][ˈherəsi][baɪ][ðə; ði][dɪˈstrʌkʃn][ʌv; əv][ˈherɪtɪks][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈsɔːrd] ,
extirpation of heresy by the destruction of heretics with fire and sword ,
根除 的 异端 经过 这 破坏 的 异端 和 火 和 剑 ,
教宗任命的另外三位显要人物协助他用刀剑和烈火消灭异端分子, 从而根除异端邪说。

[ænd; ɐnd] ['sevrəl] ['lðər] [haɪ] ['ɑ:fəsərz] ,
and several other high officers ,
和 一些 其他 高的 警官 ,
以及其他几名高级官员

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [wen] ['fa:ðər] [æn'toʊniəs][l'loʊboʊ]
were seated in the council hall of the Inquisition when Father Antonio Lobo
是 坐着 在 这 理事会 大厅 的 这 宗教裁判所 什么时候 父亲 安东尼奥 洛博
[ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
appeared among them .
出现 之中 他们 .

当时，众人正坐在宗教裁判所的议事厅里，这时安东尼奥·洛博神父出现在他们中间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['æŋgləz] , [hu:] ,
Some of them , like anglers , who ,
一些 的 他们 , 喜欢 垂钓者 , WHO ,
他们中的一些人，比如垂钓者，

['hævɪŋ] [bɪn] [lɔ:n] [ʌnsək'sesfl] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [hʊk] [ðer; ðər] ['fɪni] [preɪ] ,
having been long unsuccessful in their attempts to hook their finny prey ,
拥有 到过 长的 不成功 在 他们的 尝试 到 钩 他们的 芬尼 猎物 ,
他们长期以来一直未能成功地用鱼钩钩住他们的鳍状猎物，

[dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
declare that there are no fish in the lake ,
宣布 那 那里 是 不 鱼 在 这 湖 ,
宣布湖里没有鱼。

[hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] [tu:] [stɔ:ntʃ] [əd'hɪərənts]
had inclined to the opinion that their countrymen were too staunch adherents
有 倾斜 到 这 观点 那 他们的 同胞们 是 也 坚定 信徒
[ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ['evər][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['lu:θər] .
of the Pope ever to be led astray by the doctrines of Luther .
的 这 教皇 曾经 到 是 引领 误入歧途 经过 这 教义 的 路德 .
他们倾向于认为，他们的同胞是教皇的坚定拥护者，绝不会被路德的教义误导。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , [f'reɪ] [ɪg'nɑ:si:ʊʊ] ,
“ It may be as you suppose , Fre Ignacio ,
” 它 可能 是 作为 你 认为 , 自由 伊格纳西奥 ,
“也许正如你所想的那样，伊格纳西奥修士，

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
“ observed the Grand Inquisitor to one of his assistants ,
” 观察到 这 盛大 审判官 到 一 的 他的 助理 ,
“大审判官对他的一位助手说道，”

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
who had made a remark to that effect .
WHO 有 制成 一个 评论 到 那 影响 .
曾有人发表过类似的言论。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [si:k] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]
“ But remember that it is our duty to seek diligently for all who may be
” 但 记住 那 它是 我们的 责任 到 寻找 勤勉地 为了 全部 WHO 可能 是
[ə'poʊzd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər][ænd; ɐnd] ['sɪstəm] ,
opposed to our order and system ,
反对 到 我们的 命令 和 系统 ,
“但请记住，我们有责任尽一切努力找出所有可能反对我们秩序和制度的人，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [kəm'pʌŋk(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ʌnd] [tʃɪldrən]
and to destroy them without compunction , with their wives and children
和 到 破坏 他们 没有 愧疚 , 和 他们的 妻子们 和 孩子们
,
.
.

毫不犹豫地将他们连同他们的妻子儿女一起毁灭。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪpərz] [bruːd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [stɪŋ] [juː 'es] .
so that none of the viper's brood remains to sting us .
所以 那 没有任何 的 这 蝰蛇的 幼虫 遗迹 到 蜚 我们 .

这样，就不会有毒蛇的后代再来蜇我们了。

" [ðə; ði][stɜːrɪn] [ɪk'spre(ə)n] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [ə'drest] ,
" **The stern expression visible on the countenances of those he addressed** ,
" 这 船尾 表达 可见的 在 这 面容 的 那些 他 已解决 ,
“他讲话的对象脸上都露出了严肃的表情，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [fel] [ɑːn]
as the light from the brass lamp which hung from the vaulted roof fell on
作为 这 光 从 这 黄铜 灯 哪个 悬挂 从 这 拱形 屋顶 跌倒 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

从拱形屋顶悬挂下来的黄铜灯的光芒洒在他们身上。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
showed that they were fully ready to carry out his advice to the extreme .
显示 那 他们 是 完全 准备好 到 携带 出去 他的 建议 到 这 极端 .

这表明他们完全准备好将他的建议贯彻到底。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [pleɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [fɪtʃər] [wen] [f're][æn'toʊniəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
A grim smile played over their features when Fre Antonio made his report .
一个 严峻 微笑 玩 超过 他们的 特征 什么时候 自由 安东尼奥 制成 他的 报告 .

当弗雷·安东尼奥作报告时，他们脸上露出了苦笑。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
" **I knew that before long we should gain the tidings we desired , " observed the**
" 我 知道 那 前 长的 我们 应该 获得 这 消息 我们 想要的 , " 观察到 这
[tʃɪːf] [ɪn'kwɪzɪtər] .
Chief Inquisitor .
首席 审判官 .

“我知道不久之后我们就会得到我们想要的消息，”首席审判官说道。

" [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [duː][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] .
" **In capturing a few we must take care that the rest do not escape us** .
" 在 捕捉 一个 很少 我们 必须 拿 关心 那 这 休息 做 不是 逃脱 我们 .

“抓捕一部分的同时，我们必须注意不要让其余人逃脱。”

[ˈɑːfəsərz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
Officers must be placed to watch all those who come forth from the Cazalla
警官 必须 是 放置 到 手表 全部 那些 WHO 来 前进 从 这 -
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

必须安排官员监视所有从卡萨拉宫出来的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ənd][ˈnevər] [əˈgen] [lɔːst] [saɪt]
and they must be followed to their homes and never again lost sight
和 他们 必须 是 随后 到 他们的 房屋 和 绝不 再次 丢失的 视线
[ʌv; əv] .
of .
的 。

必须跟踪他们到家，并且不能再让他们离开视线。
[ˈmiːntaɪm] , [ˈmesɪndʒəz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈspætʃ] [fɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
Meantime , messengers must be despatched forthwith throughout the kingdom
与此同时 , 信使 必须 是 已派送 立即 自始至终 这 王国
,
.
.
.
与此同时，必须立即派遣使者前往全国各地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [əˈkɜːrsɪd] [ˈherəsi] [treɪst] [aʊt] ,
and all the ramifications of this most accursed heresy traced out ,
和 全部 这 后果 的 这 最多 被诅咒的 异端 追踪 出去 ,
并追溯这一最可憎的异端邪说的所有后果，

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈherɪtɪks] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪst][ɪn][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] [təˈgeðər]
so that on a given day all the heretics which exist in it may be seized together
所以 那 在 一个 给定 天 全部 这 异端 哪个 存在 在 它 可能 是 查获 一起
[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and brought to punishment .
和 带来 到 惩罚 .
这样，在某一天，就可以把城里所有的异端分子一起抓起来，处以惩罚。

[wiː; wi][mʌst; məst] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [nets] , [ænd; ənd][let][nɑːt][wʌn] [ɪˈskeɪp]
We must surround the whole brood with our nets , and let not one escape
我们 必须 环绕 这 所有的 幼虫 和 我们的 网 , 和 让 不是 一 逃脱
.
.
.
我们必须用网把所有雏鸟都围起来，一个也不能放过。

” [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
” The proposal was thoroughly in accordance with the wishes of most of the
” 这 提议 曾是 彻底 在 根据 和 这 愿望 的 最多 的 这
[ˈkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 。

“该提案完全符合大多数议员的意愿。”
[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [plæn] .
No time was lost in carrying out the proposed plan .
不 时间 曾是 丢失的 在 携带 出去 这 建议的 计划 .
执行该计划并未耽误任何时间。

[θruː] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l][məˈriːə] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Through the assistance of the artful Maria , who continued , in spite of his
通过 这 协助 的 这 巧 玛丽亚 , WHO 持续 , 在 尽管如此 的 他的
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,
尽管他很谨慎，但在机敏的玛丽亚的帮助下，她仍然继续进行着.....

[tuː; tə][wɜːrm] [aʊt] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][wɑːn; hwaːn] [ˈ^ɑːʃə] ,
to worm out some important secrets from Juan Garcia ,
到 蠕虫 出去 一些 重要的 秘密 从 胡安 加西亚 ,
从胡安·加西亚那里套出一些重要秘密，

[ˈevri] [ˈpra:tɪstənt] [ɪn][ˌbɑ:ljɑ:dbˈli:ð][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [dɪˈstrʌkʃn] .
every Protestant in Valladolid was discovered and marked for destruction .
每一个 新教 在 巴利亚多利德 曾是 发现 和 标记 为了 破坏 .

巴利亚多利德的所有新教徒都被发现并被列入消灭名单。

[ˈɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz]
Officers and familiars of the Inquisition were also placed on the highways
警官 和 熟悉的 的 这 宗教裁判所 是 还 放置 在 这 高速公路
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrʌnˌtiəz] ,
leading to the frontiers ,
领导 到 这 前沿 ,

宗教裁判所的官员和爪牙也被部署在通往边境的道路上。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [səˈspektɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪt] [bi:; bi]
so that any suspected person attempting to escape from the country might be
所以 那 任何 怀疑 人 尝试 到 逃脱 从 这 国家 可能 是
[ˈkæptʃərd] .
captured .
捕获 .

这样一来，任何试图逃离该国的嫌疑人都可能被抓获。

[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] , [ˈmi:ntaɪm] , [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [pri:tɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər]
The Protestants, meantime, continued to preach the truth, and hold their
这 新教徒 , 与此同时 , 持续 到 布道 这 真相 , 和 抓住 他们的
[ˈmi:tɪŋz] [æz; əz] [brˈfɔ:r] , [nɑ:t] ,
meetings as before, not ,
会议 作为 前 , 不是 ,

与此同时，新教徒们继续宣扬真理，并照常举行集会，而不是.....

[haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪndʒər][ɪn] [wɪtɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
however, without a sense of the danger in which they were placed .
然而 , 没有 一个 感觉 的 这 危险 在 哪个 他们 是 放置 .

然而，他们却没有意识到自己身处险境。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈwer] .
How the feeling came on them they were not aware .
如何 这 感觉 来了 在 他们 他们 是 不是 意识到的 .

他们并不知道这种感觉是如何产生的。

[stɪl] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈtɪmɪd] [wɪʃ] [tu:; tə][əˈbændən][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
Still it did not make even the most timid wish to abandon their principles ,
仍然 它 做过 不是 制作 甚至 这 最多 胆小 希望 到 放弃 他们的 原则 ,

但这并没有让最胆怯的人产生放弃原则的念头。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [dru:] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][gɑ:d] ,
but rather drew them nearer to God ,
但 相当 画 他们 更近 到 上帝 ,

反而使他们更接近上帝。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [dɪˈpendəns] [ɑ:n]
and made them more and more sensible of their entire dependence on
和 制成 他们 更多的 和 更多的 明智的 的 他们的 全部的 依赖性 在
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

并使他们越来越意识到自己完全依赖于他。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [ðoʊz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
The difficulties encountered by those attempting to escape from the country
这 困难 遭遇 经过 那些 尝试 到 逃脱 从 这 国家
[wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] .
were very great .
是 非常 伟大的 .

那些试图逃离该国的人遇到的困难非常大。

[fjuː] ['pɜːsənz] [ɪk'spɪriənst] ['greɪtər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][sæn][ɪzɪ'dɔːroʊ] , [nɪr] [sə'vɪl] .
Few persons experienced greater than did the monks of San Isidoro , near Seville .
很少 人 经验丰富的 更大的 比 做过 这 僧侣 的 圣 伊西多罗 , 靠近 塞维利亚 .
很少有人能比塞维利亚附近圣伊西多罗修道院的僧侣们经历得更丰富。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnvənts] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['levnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmɪŋ]
Nearly all the convents in its neighbourhood had been leavened with the reforming
几乎 全部 这 修道院 在 它是 邻里 有 到过 发酵的 和 这 改革
[prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

附近几乎所有的修道院都受到了改革原则的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][sæn][ɪzɪ'dɔːroʊ][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
They had been originally introduced into that of San Isidoro by the celebrated
他们 有 到过 起初 介绍 进入 那 的 圣 伊西多罗 经过 这 著名
[ˈdɑːktər][ˈblæŋkəj] ,
Doctor Blanco ,
医生 布兰科 ,

它们最初是由著名的布兰科医生引入圣伊西多罗教堂的。

[huː] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ræðər] ,
who afterwards for a time abandoned them , or rather ,
WHO 然后 为了 一个 时间 弃 他们 , 或者 相当 ,
后来他们一度抛弃了他们, 或者更确切地说,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [dɪspə'zɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .
it may be said that a timid disposition made him conceal them .
它 可能 是 说 那 一个 胆小 处置 制成 他 隐藏 他们 .
可以说, 是胆怯的性格让他把它们藏了起来。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðæt] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frəm; frəm] [wɒt] [aɪ 'tiː]
He taught his brethren that true religion was very different from what it
他 教授 他的 弟兄们 那 真的 宗教 曾是 非常 不同的 从 什么 它
[wɜːz; wəz] ['vʌlgərli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ;
was vulgarly supposed to be ;
曾是 粗俗地 据称 到 是 ;
他教导他的教友们, 真正的宗教与庸俗意义上的宗教截然不同;

[ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['tʃæntɪŋ] ['mætnz] [ænd; ənd] ['vespərz] ,
that it did not consist in chanting matins and vespers ,
那 它 做过 不是 由 在 吟唱 晨祷 和 晚祷 ,
它并非由吟唱晨祷和晚祷组成,

[ɔːr][ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æktz][ʌv; əv] ['bɔːdɪli] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [taɪm] [wɜːz; wəz]
or in performing any of those acts of bodily service in which their time was
或者 在 表演 任何 的 那些 行为 的 身体上的 服务 在 哪个 他们的 时间 曾是
['ɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,
或在从事任何占用他们时间的体力劳动时,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and that if they desired to have the approbation of God ,
和 那 如果 他们 想要的 到 有 这 赞许 的 上帝 ,
如果他们想要得到上帝的认可,

[aɪˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
it behoved them to have recourse to the Scriptures to know His mind .
它 应尽的义务 他们 到 有 追索权 到 这 经文 到 知道 他的 头脑 .
他们理应求助于圣经, 以了解他的心意。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)] [steɪt] [ʌv; əv]
After a few years a still more decided change took place in the internal state of
后 一个 很少 年 一个 仍然 更多的 决定 改变 采取 地方 在 这 内部的 状态 的
[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] .
the monastery .
这 修道院 .

几年后, 修道院的内部状况发生了更加显著的变化。

[æn; ən][ˈæmp(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ,
An ample supply of copies of the Scriptures ,
一个 充足 供应 的 副本 的 这 经文 ,
充足的圣经副本,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstənt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,
and of Protestant books in the Spanish language having been received ,
和 的 新教 图书 在 这 西班牙语 语言 拥有 到过 已收到 ,
并且已经收到了西班牙语的新教书籍,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌŋks] ,
they were read with avidity by the monks ,
他们 是 读 和 热情 经过 这 僧侣 ,
僧侣们如饥似渴地阅读这些书籍。

[ænd; ʌnd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
and contributed at once to confirm those who had been enlightened ,
和 贡献 在 一次 到 确认 那些 WHO 有 到过 开明 ,
并立即为那些已经开悟的人提供了佐证。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpredʒʊdɪsɪz][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈθrɔːld] .
and to extricate others from the prejudices by which they were enthralled .
和 到 解脱 其他的 从 这 偏见 经过 哪个 他们 是 着迷 .
并使他人摆脱他们所受的偏见。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [ænd; ʌnd][ðər; ðər][ˈpraɪər] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðər; ðər] [rɪˈlɪdʒəs]
In consequence of this , they and their Prior agreed to reform their religious
在 结果 的 这 , 他们 和 他们的 事先的 同意 到 改革 他们的 宗教
[ˈɪnstrɪtuːt] .
institute .
研究所 .

因此, 他们和他们的院长同意改革他们的宗教机构。

[ðər; ðər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [prər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈsɑːləm]
Their hours of prayer , as they were called , which had been spent in solemn
他们的 小时 的 祷告 , 作为 他们 是 称为 , 哪个 有 到过 花费 在 庄严
[ˈmʌməɪɪz] ,
mummeries ,
哑剧 ,

他们所谓的祈祷时间, 原本是用来进行庄严的哑剧表演的。

[wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skɪrɪptʃər] ; [prɛrɜz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]
were appointed for hearing prelections on the Scriptures ; prayers for the dead
是 任命 为了 听力 选举 在 这 经文 ; 祈祷 为了 这 死的
[wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] ,
were omitted ,
是 省略 ,
主持聆听圣经讲解的环节被取消了；为亡者祈祷的环节也被省略了。

[ɔːr] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ˈlesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; ['peɪpl] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n] ,
or converted into lessons for the living ; papal indulgences and pardons ,
或者 转换 进入 课程 为了 这 活的 ; 教皇 放纵 和 赦免 ,
或转化为对生者的教诲；教皇的赎罪券和赦免令，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['træfɪk] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'bəːlɪft] ;
which had formed a lucrative and engrossing traffic , were entirely abolished ;
哪个 有 形成 一个 利润丰厚 和 引人入胜 交通 , 是 完全 废除 ;

[ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
images were allowed to remain ,
图片 是 允许 到 保持 ,
这些曾经形成利润丰厚且引人入胜的交易被彻底取缔；而图像则被允许保留。
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ]
as they could not have been removed without attracting notice , though they
作为 他们 可以 不是 有 到过 已移除 没有 吸引 注意 , 尽管 他们

[rɪ'siːvd] [noʊ] ['hɑːmɪdʒ] ;
received no homage ;
已收到 不 尊敬 ;
因为即使没有受到任何敬仰，它们也不可能在不引起注意的情况下被移除；
[hə'bɪtʃuəl] ['tempərəns] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtʃuɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fæstɪŋ] ;
habitual temperance was substituted in the room of superstitious fasting ;
习惯性的 节制 曾是 替代 在 这 房间 的 迷信的 禁食 ;
习惯性的节制取代了迷信的斋戒；

[ænd; ənd] ['nɒvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [truː] ['paɪəti] ,
and novices were instructed in the principles of true piety ,
和 新手 是 指示 在 这 原则 的 真的 虔诚 ,
新入教者们被教导真正虔诚的原则，
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪətɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['mɑːnəˌkɪzəm] .
instead of being initiated into the idle and debasing habits of monachism .
反而 的 存在 启动 进入 这 闲置的 和 贬值 习惯 的 修道主义 .

而不是被引入游手好闲、堕落的修道生活。
[baɪ][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˈɔːlsʊv] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] ,
By their conversation also abroad , and by the circulation of books ,
经过 他们的 对话 还 国外 , 和 经过 这 循环 的 图书 ,
通过他们在国外的交流，以及书籍的流通，

[ðɪːz] ['zeləs] [mʌŋks] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
these zealous monks diffused the knowledge of the truth through the adjacent
这些 热心 僧侣 扩散 这 知识 的 这 真相 通过 这 邻近的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
这些虔诚的僧侣将真理的知识传播到邻近的国家。

[ænd; ənd] [im'pɑ:tɪd] [aɪ'ti:] [tu:; tə] ['meni] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ri'zaɪdɪd] [ɪn] [taʊnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)]
and imparted it to many individuals who resided in towns at a considerable
和 传授 它 到 许多 个人 WHO 居住地 在 城镇 在 一个 大量
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [sə'vɪl] .
distance from Seville .
距离 从 塞维利亚 .

并将之传授给了许多居住在距离塞维利亚相当远的城镇的人们。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [breɪks] .
The Storm Breaks .
这 风暴 休息 .

暴风雨来临。

[ðə; ðɪ] ['ædvəkət] - [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
The advocate Herezuelo returned one afternoon to his lodgings in good spirits .
这 提倡 - 返回 一 下午 到 他的 住宿 在 好的 烈酒 .

一天下午，律师赫雷苏埃洛精神抖擞地回到了他的住处。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pli:dɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɔ:z] ,
He had been pleading an important cause ,
他 有 到过 恳求 一个 重要的 原因 ,

他一直在为一项重要的事业奔走呼吁，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] — [raɪt] [ə'genst] [rɔ:ŋ] — [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] [ænd; ənd]
which he had gained — right against wrong — the cause of a widow and
哪个 他 有 获得 — 正确的 反对 错误的 — 这 原因 的 一个 寡妇 和

[hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] ;
her children ;
她 孩子们 ;

他取得的胜利——正义战胜邪恶——为一位寡妇和她的孩子们伸张了正义；

[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ['helpləsənəs] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] .
on one side helplessness and poverty , on the other power and wealth .
在 一 边 无助 和 贫困 , 在 这 其他 力量 和 财富 .

一边是无助和贫困，另一边是权力和财富。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪdɔʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [sək'ses] [tɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
It had been held that the widow had no prospect of success till the young
它 有 到过 握住 那 这 寡妇 有 不 前景 的 成功 直到 这 年轻的

[ædvəkət] [ʌndər'tʊk] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] .
advocate undertook her cause .
提倡 承担 她 原因 .

人们一直认为，在年轻的律师接手她的案子之前，这位寡妇没有任何胜诉的希望。

[li'ʊnɔ:n:r] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
Leonor rejoiced with her husband .
莱昂诺尔 欣喜若狂 和 她 丈夫 .

莱昂诺尔和她的丈夫一起欢欣鼓舞。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mpɪtɪd] [baɪ] [noʊ] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [fi:] [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] ; [bʌt; bət] ['sɪmpli]
He had been prompted by no expectation of fee or reward ; but simply
他 有 到过 提示 经过 不 期待 的 费用 或者 报酬 ; 但 简单地

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] ,
from a desire ,
从 一个 欲望 ,

他并非出于对报酬或回报的期望，而仅仅是出于一种愿望。

[θru:] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][ˈmæstər] , [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [dɪˈstrest] .
through love of his blessed Master , to assist the distressed .
通过 爱 的 他的 蒙福 掌握 , 到 协助 这 苦恼 .

出于对主的爱，去帮助受苦的人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It was a happy evening to both of them .
它 曾是 一个 快乐的 晚上 到 两个都 的 他们 .

对他们俩来说，那是一个愉快的夜晚。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [ɡroʊv] ,
They sat in a balcony overlooking an orange - grove ,
他们 卫星 在 一个 阳台 俯瞰 一个 橙子 - 树林 ,

他们坐在俯瞰橘子园的阳台上，

[ðə; ði][sɔ:ft] [er] [ðeɪ] [bri:ðd] [meɪd] [ˈfreɪgrənt][baɪ][ðə; ði] [swi:t] - [ˈsentɪd] [ˈflaʊərz] .
the soft air they breathed made fragrant by the sweet - scented flowers .
这 柔软的空气 他们 呼吸 制成 香 经过 这 甜的 - 香味 花朵 .

他们呼吸的空气清新柔和，被芬芳的花朵染成了淡淡的香气。

[ðə; ði][sta:rz] [ʃoʊn] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [skaɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ðer; ðər][hændz] [kla:spt]
The stars shone brilliantly in the clear sky ; and as , their hands clasped
这 明星 闪耀 精彩 在 这 清除 天空 ; 和 作为 , 他们的 双手 紧握

[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

繁星在晴朗的夜空中闪耀；当他们双手紧握时，

[ðeɪ] [geɪzd] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈmeɪzərəbl] [speɪs] , [ðeɪ] [felt] [wʌt] [ˈhæpinəs] [wʊd] [bi:; bi]
they gazed upwards into the immeasurable space , they felt what happiness would be
他们 凝视 向上 进入 这 无法估量的 空间 , 他们 毛毡 什么 幸福 会 是

[ðərz] ,
theirs ,
他们的 ,

他们仰望着无垠的宇宙，感受着即将到来的幸福。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ˈri:dʒən]
could they be allowed to wing their flight in company to that blessed region
可以 他们 是 允许 到 翼 他们的 航班 在 公司 到 那 蒙福 地区

[wer] [ɔ:l][ɪz] [pi:s] ,
where all is peace ,
在哪里 全部 是 和平 ,

他们能否被允许结伴飞往那片和平祥和的圣地？

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and quiet , and joy .
和 安静的 , 和 喜悦 .

还有宁静和喜悦。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [jet] [hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæstəz] [ˈsɜ:rvis] , [dɪr]
“ **But we may yet have work to do on earth in our Master's service , dear**
“ 但 我们 可能 然而 有 工作 到 做 在 地球 在 我们的 硕士学位 服务 , 亲爱的

[wʌn] ,
one ,
一 ,

“但是，亲爱的，我们或许在世上还有待奉我们主的工作要做。”

“ [əbˈzɜ:rvd] [ænˈtoʊniəʊ] .
“ **observed Antonio .**
“ 观察到 安东尼奥 .

安东尼奥说道。

“ [let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ju: 'es] ,
“ **Let us be content to remain till He calls us** ,
“ 让 我们 是 内容 到 保持 直到 他 呼叫 我们 ,
“让我们安心地等待祂召唤我们，

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rnɪst] [prer] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɜ:rsɪ] ,
and let our earnest prayer be that He will then , in His loving mercy ,
和 让 我们的 认真 祷告 是 那 他 将要 然后 , 在 他的 爱 怜悯 ,
[ˈsʌmən] [ju: 'es] [tə'geðər] .
summon us together .
召唤 我们 一起 .

让我们真诚地祈祷，愿祂以祂慈爱的怜悯，将我们召集到一起。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['gri:vəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] [frəm; frəm] [ju:; jʊ] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [li'ʊʊnɔ:r] , ['i:v(ə)n]
It would be grievous to be parted from you , my beloved Leonor , even
它 会 是 严重的 到 是 分手了 从 你 , 我的 心爱 莱昂诺尔 , 甚至
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n] . “
for a brief season . “
为了 一个 简短的 季节 . “

哪怕只是短暂地与你分离，我亲爱的莱昂诺尔，也会让我痛苦不堪。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] , [θru:] ['gɑ:dz] ['mɜ:rsɪ] , [ðæt] [deɪ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] , “ [sed] [li'ʊʊnɔ:r] ,
“ **I pray that , through God's mercy , that day may never come , “ said Leonor ,**
“ 我 祈祷 那 , 通过 神的 怜悯 , 那 天 可能 绝不 来 , “ 说 莱昂诺尔 ,
莱昂诺尔说：“我祈祷，凭借上帝的慈悲，那一天永远不会到来。”

[lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ə'fek(ə)n] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
looking with deep affection at her husband .
寻找 和 深的 感情 在 她 丈夫 .

她深情地望着丈夫。

“ [ʊ] , [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ['pɑ:səb(ə)] .
“ **Oh , let us not think even such an event possible** .
“ 哦 , 让 我们 不是 思考 甚至 这样的 一个 事件 可能的 .
“哦，我们还是不要认为这种事情有可能发生吧。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
“ **They were interrupted by the arrival of a visitor** .
“ 他们 是 中断 经过 这 到达 的 一个 游客 .
“这时，一位访客的到来打断了他们。”

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [frendz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
Several other friends had called to congratulate Herezuelo on his success .
一些 其他 朋友们 有 称为 到 祝贺 - 在 他的 成功 .
其他几位朋友也打电话来祝贺赫雷祖埃洛取得成功。

[ðə; ðɪ] [freʃ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gɑ:rb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪɪk] ;
The fresh visitor was in the garb of a laic ;
这 新鲜的 游客 曾是 在 这 外衣 的 一个 俗人 ;
这位新来的访客身着俗家服饰；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
but when he threw back the cloak which concealed his features ,
但 什么时候 他 扔 后退 这 披风 哪个 暗 他的 特征 ,
但当他掀开遮住面容的斗篷时，

[ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] ['doʊnjə] [li'ʊʊnɔ:r] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [frend] [dɑ:n] [dəu'mi:ŋɡəu] [di:]
the advocate and Doña Leonor saw before them their friend Don Domingo de
这 提倡 和 多娜 莱昂诺尔 锯 前 他们 他们的 朋友 大学教师 多明戈 德
[ˈroʊxəs] ,
Roxas ,
罗哈斯 ,

律师和莱昂诺尔夫人看到了他们的朋友唐·多明戈·德·罗哈斯，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈpraɪər][ænd; ənd] [ˈpri:tʃər] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [ˈpoʊzə] .
the well - known prior and preacher , a son of the Marquis de Poza .
这 出色地 - 已知 事先的 和 牧师 , 一个 儿子 的 这 侯爵 德 波扎 .

这位著名的修道院院长兼传教士，是波萨侯爵的儿子。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][ju:; jə] [fer'wel] , [dɪr] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have come to bid you farewell , dear friends , " he said .
" 我 有 来 到 出价 你 告别 , 亲爱的 朋友们 , " 他 说 .

“亲爱的朋友们，我来向你们告别，”他说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər] .
" It may be for a short time — it may be for ever .
" 它 可能 是 为了 一个 短的 时间 — 它 可能 是 为了 曾经 .

“也许是短暂的，也许是永远的。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [seɪf] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [pri:tʃt] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈoʊpənli][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
This is no safe country for one who has preached the truth openly as I have
这 是 不 安全的 国家 为了 一 WHO 有 布道 这 真相 公然 作为 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

对于像我这样公开宣扬真理的人来说，这里不是一个安全的国家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [ˈðerfɔ:r] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][dʒə'ni:ʋə] ,
and I have , therefore , resolved to escape to Geneva ,
和 我 有 , 所以 , 已解决 到 逃脱 到 日内瓦 ,

因此，我决定逃往日内瓦。

[wer] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ˈhæpi:ɜ] [taɪmz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [brɪ'naɪtɪd] [speɪn] .
where I hope to remain till happier times come for our poor benighted Spain .
在哪里 我 希望 到 保持 直到 更快乐 时代 来 为了 我们的 贫穷的 夜幕降临 西班牙 .

我希望能够留在这里，直到我们可怜的、饱受黑暗之苦的西班牙迎来更美好的时代。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [aɪ][mʌst; məst][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] [ˈbrʌðər] , [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [di:] - , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:]
On my way I must visit our beloved brother , Don Carlos de Seso , and , it
在 我的 方式 我 必须 访问 我们的 心爱 兄弟 , 大学教师 卡洛斯 德 - , 和 , 它
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

途中我必须拜访我们敬爱的兄弟唐·卡洛斯·德·塞索，而且，或许，

[ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [em 'i:] ,
induce him to accompany me ,
诱导 他 到 陪伴 我 ,

劝他陪我一起去，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈni:ðər] [ɪz][hi:; hi] [seɪf] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈvɪktəms]
for I fear that neither is he safe while the inquisitors are seeking for victims
为了 我 害怕 那 两者都不 是 他 安全的 尽管 这 审判官 是 寻求 为了 受害者
[tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðər; ðər][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [blʌd] . "
to satisfy their thirst for blood . "
到 满足 他们的 口渴 为了 血 . "

因为我担心，当审判官们四处寻找受害者以满足他们嗜血的欲望时，他的安全也同样无法得到保障。

" [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [ˈræðər] ,
" We may say , rather ,
" 我们 可能 说 , 相当 ,

我们不妨这样说：

[ðæt] [waɪ] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd][suːpər'stɪ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] [θɪŋk]
that while those miserable slaves to the tyranny and superstition of Rome think
那 尽管 那些 悲惨的 奴隶 到 这 暴政 和 迷信 的 罗马 思考
[ðæt] ['eni] [rɪ'meɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɪdiəs] ['sɪstəm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devər] ,
that any remain who have been freed from that hideous system they will endeavour ,
那 任何 保持 WHO 有 到过 自由 从 那 可怕 系统 他们 将要 努力 ,
那些受罗马暴政和迷信奴役的可怜奴隶们认为，任何从那个可怕的制度中解脱出来的人都会努力争取。

[baɪ] ['evri] ['kruːəlti] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪvaɪz] , [tuː; tə] [drɪ'strɔɪ] [ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænaɪt] [brɪŋ] [ðəm; ðəm]
by every cruelty they can devise , to destroy them , if they cannot bring them
经过 每一个 残酷 他们 能 设计 , 到 破坏 他们 , 如果 他们 不能 带来 他们
[bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
back to slavery ,
后退 到 奴隶制 ,
如果不能把他们重新奴役，他们就会用尽一切残忍的手段来消灭他们。

" [əb'zɜːrvd] - .
" **observed Herezuelo** .
" 观察到 - .
赫雷祖埃洛观察到。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['sɪstəm] ,
" **Of all the men in existence , I pity the officials of the papal system** ,
" 的 全部 这 男人 在 存在 , 我 遗憾 这 官员 的 这 教皇 系统 ,
“在世上所有的人中，我最同情教皇制度的官员们。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['kɑːdɪnlz] ,
and more especially the inquisitors and their families , be they cardinals ,
和 更多的 尤其 这 审判官 和 他们的 家庭 , 是 他们 红雀队 ,
['bɪʃəp] , [ɔːr] [ʌðər] [ɪkliːzi'æstɪks] ,
bishops , or other ecclesiastics ,
主教们 , 或者 其他 教会人士 ,
尤其是那些宗教裁判官及其家人，无论是红衣主教、主教还是其他神职人员。

[haʊ'evər] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊər(ə)l] .
however wealthy and powerful .
然而 富裕 和 强大的 .
然而，无论多么富有和强大。

[waɪ] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kaʊntər'ækt] [ðer; ðər] [drɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
While we endeavour to counteract their designs , and to escape from
尽管 我们 努力 到 抵消 他们的 设计 , 和 到 逃脱 从
[ðer; ðər] ['paʊər] ,
their power ,
他们的 力量 ,
当我们努力挫败他们的阴谋，并摆脱他们的控制时，

[let] [juː 'es] [preɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['dɑːrkənəs] [tuː; tə] [laɪt] ,
let us pray that their hearts may be turned from darkness to light ,
让 我们 祈祷 那 他们的 心 可能 是 转向 从 黑暗 到 光 ,
让我们祈祷他们的心能从黑暗转向光明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] , [ʌv] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [seɪm] ['dʒiːzəs] [huːm]
and that they may learn to know , love , and imitate that same Jesus whom
和 那 他们 可能 学习 到 知道 , 爱 , 和 模拟 那 相同的 耶稣 谁
[ðeɪ] [naʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] . "
they now persecute . "
他们 现在 迫害 . "
愿他们能够认识、爱戴并效法他们如今迫害的那位耶稣。”

“ [eɪ'men,ɑ:'men] !
“ **Amen** !
“ 阿门 !
阿门!

[aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ['laɪkwaɪz] , “ [sed] [dɑ:n] [dəu'mi:ŋgəu] .
I pray for them likewise , “ said Don Domingo .
我 祈祷 为了 他们 同样地 , “ 说 大学教师 多明戈 .
“我也为他们祈祷,”唐·多明戈说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'leɪ] .
“ **But I must not delay .**
“ 但 我 必须 不是 延迟 .
但我不能耽搁了。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [tu:; tə][kwɪt][,ba:ljɑ:dɔ:'li:ð] .
I came to advise you , my friend , to quit Valladolid .
我 来了 到 建议 你 , 我的 朋友 , 到 辞职 巴利亚多利德 .
我来劝你,我的朋友,离开巴利亚多利德。

[aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][,b:ŋgər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][i:v(ə)n][wɜ:r; wər][jɔ:; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz]
It is no longer a safe place for you , for even were your religious opinions
它 是 不 更长 一个 安全的 地方 为了 你 , 为了 甚至 是 你的 宗教 意见
[nɑ:t] [sə'spektɪd] ,
not suspected ,
不是 怀疑 ,
这里对你来说已不再安全,即使你的宗教信仰不被怀疑,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['mɔ:rt(ə)] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][soʊ] ['sɪgnəli] [dɪ'fɪ:tɪd] [æt; ət] [lɔ:]
you have made mortal enemies of those whom you so signally defeated at law
你 有 制成 凡人 敌人 的 那些 谁 你 所以 发出信号 战败 在 法律
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
this morning . “
这 早晨 . “
你今天早上在法庭上大获全胜,如今却与那些被你彻底击败的人结下了不共戴天的仇敌。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ænd][wi:; wi] ['pɜ:rpəs] , [gɑ:d] ['wɪlɪŋ] ,
“ **You are right , my friend ; and we purpose , God willing ,**
“ 你 是 正确的 , 我的 朋友 ; 和 我们 目的 , 上帝 愿意的 ,
“你说得对,我的朋友;我们计划,如果上帝保佑,

['li:vɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] [fɔ:r; fər][tɔ:roʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['deɪbreɪk] , “ ['ænsər] - .
leaving this city for Toro to - morrow morning by daybreak , “ answered Herezuelo .
离开 这 城市 为了 托罗 到 - 明天 早晨 经过 拂晓 , “ 回答 - .
“明天一早天亮我就离开这座城市前往托罗,”赫雷祖埃洛回答道。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][dɛɪndʒər][i:v(ə)n][ðər; ðər] ;
“ **We shall not be out of danger even there ;**
“ 我们 将 不是 是 出去 的 危险 甚至 那里 ;
即使到了那里,我们也不能脱离危险;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['du:tɪz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
but I have duties to perform at that place ,
但 我 有 职责 到 履行 在 那 地方 ,
但我必须在那里履行职责。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [bi:; bi][æt; ət][maɪ][pəʊst] . “
and I shall at all events be at my post . “
和 我 将 在 全部 活动 是 在 我的 邮政 . “
我无论如何都会坚守岗位。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [dɑːn] [dəu'mi:ŋɡəu] .
“ **I wish you had arranged to start to - night , ” said Don Domingo .**
“ 我 希望 你 有 安排 到 开始 到 - 夜晚 , ” 说 大学教师 多明戈 .
“希望你们能安排今晚就开始,”唐·多明戈说道。

“ [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
“ **The delay of a few hours is dangerous .**
“ 这 延迟 的 一个 很少 小时 是 危险的 .
“几个小时的延误是危险的。”

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔːr; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːltə'geðər] ,
If , indeed , you can discover an excuse for leaving the country altogether ,
如果 , 的确 , 你 能 发现 一个 原谅 为了 离开 这 国家 共 ,
如果你真的能找到一个离开这个国家的借口,

[let][em 'i:] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
let me entreat you to do so .
让 我 恳求 你 到 做 所以 .
请允许我恳请您这样做。

[ðə; ði][stɔːrm][aɪ] [si:] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [bloʊ] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊt] ,
The storm I see coming may blow over ; but you are a man of note ,
这 风暴 我 看 未来 可能 吹 超过 ; 但 你 是 一个 男人 的 笔记 ,
我预见的风暴或许会过去; 但你是一位杰出的人物。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kwɪkli] [bloʊn] [daʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
and as the tallest trees are the most quickly blown down , you would be
和 作为 这 最高 树木 是 这 最多 迅速地 吹 向下 , 你 会 是
[ðə; ði][fɜːrst] [ə'seɪld] . “
the first assailed . ”
这 第一的 遭受攻击 : “
而最高的树最容易被吹倒, 所以你会最先受到攻击。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [ænd; ænd] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] ['ræðər] [tuː; tə]
“ **I have no fancy for fleeing from danger , and feel disposed rather to**
“ 我 有 不 想要 为了 逃离 从 危险 , 和 感觉 处置 相当 到
[feɪs] [maɪ] ['enəmi] ,
face my enemies ,
脸 我的 敌人 ,
“我并不喜欢逃避危险, 反而更愿意直面敌人。”

[ænd; ænd]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , “ [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .
and argue the case with them , ” observed the advocate .
和 争论 这 案件 和 他们 , “ 观察到 这 提倡 .
“然后和他们辩论,”律师说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjuːmənts] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə][ɑːr; ər][ðə; ði] [ræk] [ænd; ænd][ðə; ði] [steɪk] , “ ['ænsər]
“ **The only arguments they trust to are the rack and the stake , ” answered**
“ 这 仅有的 论点 他们 相信 到 是 这 架子 和 这 赌注 , ” 回答
[dɑːn] [dəu'mi:ŋɡəu] .
Don Domingo :
大学教师 多明戈 :
“他们唯一信任的论据就是刑架和木桩,”唐·多明戈回答道。

“ [ə'genst] [ðəm; ðəm][jɔːr; jər] ['eləkwəns] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ **Against them your eloquence will avail you nothing .**
“ 反对 他们 你的 口才 将要 可用 你 没有什么 .
“对他们来说, 你的雄辩毫无用处。”

[trʌst] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈpri:sthəd] , [nɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈʌndər][ðer; ðər]
Trust not to any one of the Romish priesthood, nor to those under their
相信 不是 到 任何 一 的 这 罗马天主教 圣职 , 也不 到 那些 在下面 他们的
[ˈɪnfluəns] ;
influence ;
影响 ;

不要信任任何罗马天主教神职人员，也不要信任受他们影响的人；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][swɔ:rn] [foʊz] [ʌv; əv] [tru:] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
they are sworn foes of true religion and liberty ,
他们 是 宣誓 敌人 的 真的 宗教 和 自由 ,
他们是真正宗教和自由的死敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðeɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:gər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]
and the more enlightened they believe you to be the more eager they will be
和 这 更多的 开明 他们 相信 你 到 是 这 更多的 渴望的 他们 将要 是
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪˈstrʌkʃn] .
for your destruction .
为了 你的 破坏 :

他们越认为你开明，就越渴望毁灭你。

" [ði:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rgju:mənts] [ju:st] [baɪ] [dɑ:n] [dəuˈmi:ŋɡəu][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪnˈdjʊst]
" **These and other arguments used by Don Domingo at length induced**
" 这些 和 其他 论点 用过的 经过 大学教师 多明戈 在 长度 诱导
- [tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [rɪˈmi:diətli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Herezuelo to agree to set forth on his journey immediately that he could
- 到 同意 到 放 前进 在 他的 旅行 立即地 那 他 可以
[prəkʃər] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈtendənt] .
procure a conveyance for his wife and her attendant .
采购 一个 输送 为了 他的 妻子 和 她 服务员 .

“唐·多明戈的这些以及其他论点最终促使埃雷苏埃洛同意立即启程，只要他能为他的妻子和她的侍女找到交通工具。

[dɑ:n] [dəuˈmi:ŋɡəu] [hɪmˈself] [ˈɔ:fərd] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] ;
Don Domingo himself offered, indeed, to remain and assist them ;
大学教师 多明戈 他自己 提供 , 的确 , 到 保持 和 协助 他们 ;

唐·多明戈本人确实提出愿意留下来帮助他们；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈædvəkert] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
but of this the advocate would not hear, and the friends departed ,
但 的 这 这 提倡 会 不是 听到 , 和 这 朋友们 已离开 ,
但辩护律师不愿听取这些意见，朋友们便离开了。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər] - , [wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][di:]
the former taking the road for Calahora, where he hoped to meet with De
这 以前的 采取 这 路 为了 - , 在哪里 他 希望 到 见面 和 德
- .
Seso .
- .

前者前往卡拉霍拉，希望在那里与德塞索会面。

[dɑ:n] [dəuˈmi:ŋɡəu] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv][ræŋk] , [əˈtendɪd] [baɪ]
Don Domingo, who was dressed as a Spanish cavalier of rank, attended by
大学教师 多明戈 , WHO 曾是 穿着 作为 一个 西班牙语 骑士 的 秩 , 参加 经过
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

唐·多明戈身着西班牙贵族骑士的服饰，身边有一名仆人侍奉。

[pʊʃt] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .
pushed on at a rapid rate .
推动 在 在 一个 迅速的 速度 .

迅速推进。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] ,
He was no coward ,
他 曾是 不 懦夫 ,
他并非懦夫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [ˌɪnkwiːʒɪn] [hæd; həd][ɪn] [stɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʃəd; ʃəd][hi:; hi]
but he knew full well what the Inquisition had in store for him should he
但 他 知道 满的 出色地 什么 这 宗教裁判所 有 在 店铺 为了 他 应该 他
[bi:; bi]['teɪkən] ,
be taken ,
是 已采取 ,
但他非常清楚，如果被抓，宗教裁判所会对他做什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['tri:tmənt] .
and he wished to escape their treatment .
和 他 希望 到 逃脱 他们的 治疗 .
他想摆脱他们的治疗。

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:l] [ɪnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]
He avoided as much as possible all inns and places resorted to by the
他 避免 作为 很多 作为 可能的 全部 旅馆 和 地方 复原 到 经过 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
他尽可能避开所有客栈和公众常去的地方。

[ænd; ənd][kept] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
and kept , when he could , out of the high road .
和 保留 , 什么时候 他 可以 , 出去 的 这 高的 路 .
并且尽可能地避开大路。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðʌs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [di:] - ,
He hoped thus to reach De Seso ,
他 希望 因此 到 抵达 德 - ,
他希望以此方式抵达德塞索。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
and to persuade him to bear him company in his flight .
和 到 说服 他 到 熊 他 公司 在 他的 航班 .
并说服他陪同自己逃亡。

- [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Calahora was reached without interruption .
- 曾是 达到 没有 中断 .
顺利抵达卡拉霍拉。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][di:] - [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [dɑ:n]
The noble De Seso was very unwilling to believe the reports which Don
这 高贵 德 - 曾是 非常 不情愿 到 相信 这 报告 哪个 大学教师
[dəu'mi:ŋɡəʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
Domingo brought him .
多明戈 带来 他 .
德·塞索贵族非常不愿意相信唐·多明戈带给他的报告。

" [ju:; jʊ][goʊ] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] ['kæri] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
" You go , my friend ; but I cannot carry my wife and young children ,
" 你 去 , 我的 朋友 ; 但 我 不能 携带 我的 妻子 和 年轻的 孩子们 ,
"你去吧，我的朋友；但我不能带着我的妻子和年幼的孩子去。"

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['dezərt] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
and will not desert them , " he answered .
和 将要 不是 沙漠 他们 , " 他 回答 .
"我不会抛弃他们，"他回答说。

[nɒʊ][ˈɑ:rgju:mənts] [wɒd] [mu:v] [him; im] .
No arguments would move him .
不 论点 会 移动 他 :

任何理由都无法打动他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [wɒd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:sənz]
He did not even think that the inquisitors would venture to interfere with persons
他 做过 不是 甚至 思考 那 这 审判官 会 风险投资 到 干扰 和 人
[ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
in his position .
在 他的 位置 :

他甚至没想到，宗教裁判官们竟敢干涉像他这样的人。

[rɪˈlʌktəntli] [dɑ:n] [dəuˈmi:ŋɡəu] [left][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [prɒʊˈsi:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
Reluctantly Don Domingo left his friends to proceed on his journey .
勉强 大学教师 多明戈 左边 他的 朋友们 到 继续 在 他的 旅行 :

唐·多明戈依依不舍地告别了朋友们，继续他的旅程。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rʊəd] ,
Hoping to avoid observation , he turned out of the high road ,
希望 到 避免 观察 , 他 转向 出去 的 这 高的 路 ,
[tə] [ˈdʒɜ:rni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:nlɪt]

为了避免被人发现，他拐出了大路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:nlɪt]
with the intention of continuing his journey during the moonlit
和 这 意图 的 继续 他的 旅行 期间 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
hours of the night .
小时 的 这 夜晚 :

他打算在月光皎洁的夜晚继续他的旅程。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fa:r] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [əˈprəʊtʃɪŋ] [him; im][ə; eɪ][mæn][ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l]
He had not gone far when he saw approaching him a man riding a tall
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 锯 接近 他 一个 男人 骑术 一个 高的
[mju:l] ,
mule ,
骡子 ,

他没走多远，就看见一个骑着高头骡子的人朝他走来。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [pæk] [mju:lɪz] .
and leading a string of five or six pack mules .
和 领导 一个 细绳 的 五 或者 六 盒 骡子 :

并牵着五六匹驮骡。

[ðə; ði] [mju:ləˈtɪr] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [ɑ:n] , [tu:; tə] [ɔ:l] [əˈpɪrəns] ,
The muleteer was jogging on , to all appearance ,
这 骡夫 曾是 慢跑 在 , 到 全部 外貌 ,

骡夫看起来正在慢跑。

[ˈkerləsli] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈdɪtɪz] [ðen] [brɪˈkʌm] [ˈkɑ:mən] [ɪn]
carelessly singing what sounded like one of the plaintive ditties then become common in
粗心大意 歌唱 什么 听起来 喜欢 一 的 这 哀怨 小调 然后 变得 常见的 在
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

他漫不经心地哼唱着一首听起来像是当时在西班牙流行的哀婉小调。

[ðʊʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊʊz] .
though learned from the Moors .
尽管 学习 从 这 沼泽地 :

虽然是从摩尔人那里学来的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][ˈtʊʊn] ,
There was something , however , in the tone ,
那里 曾是 某物 , 然而 , 在这 语气 ,
然而, 语气中却有些异样。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [dɑ:n] [dəu'mi:ŋgəu] ,
and in a few of the words that reached the ear of Don Domingo ,
和 在 一个 很少 的 这 字 那 达到 这 耳朵 的 大学教师 多明戈 ,
唐·多明戈听到的其中几句话是这样的:

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˌmju:ləˈtɪr] .
which made him look hard at the muleteer .
哪个 制成 他 看 难的 在 这 骡夫 .
这让他不由自主地仔细打量起那个骡夫来。

" [maɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] , - !
" My friend , if I mistake not , Julianillo !
" 我的 朋友 , 如果 我 错误 不是 , - !
“我的朋友, 如果我没记错的话, 是朱利亚尼洛!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] ? "
" What brings you this way ? "
" 什么 带来 你 这 方式 ? "
“是什么风把你吹到了这里? ”

" [ɪˈv(ə)l] [taɪmz] , [dɑ:n] [dəu'mi:ŋgəu] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] , "
" Evil times , Don Domingo ; for I know you in spite of your disguise , "
" 邪恶的 时代 , 大学教师 多明戈 ; 为了 我 知道 你 在 尽管如此 的 你的 伪装 , "
[ˈænsər] - .
answered Julianillo .
回答 - .
“唐·多明戈, 时运不济; 尽管你乔装打扮, 我还是认出了你。”朱利亚尼洛回答道。

" [aɪ] [rɪ'si:vɔd] [ˈnoʊtɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [frend] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpa:sɪz] [ɑ:r; ər] [ˈgɑ:rdɪd] ,
" I received notice from a trusty friend that all the passes are guarded ,
" 我 已收到 注意 从 一个 可靠 朋友 那 全部 这 通过 是 守卫 ,
“我从一位可靠的朋友那里得知, 所有的通行证都有人把守。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʰæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] .
and that I shall not have a chance of escaping , nor will you .
和 那 我 将 不是 有 一个 机会 的 逃脱 , 也不 将要 你 .
我将没有逃脱的机会, 你也一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪf] [wi:; wi] [wɒd] [bi:; bi] [seɪf] , [wi:; wi][mʌst; məst][laɪ] [kən'si:ld] .
For the present , if we would be safe , we must lie concealed .
为了 这 展示 , 如果 我们 会 是 安全的 , 我们 必须 说谎 暗 .
目前, 为了安全起见, 我们必须隐匿行踪。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkrɪstʰənz] [kəm'peld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Come with me ; we shall not be the first Christians compelled , for the
来 和 我 ; 我们 将 不是 是 这 第一的 基督徒 被迫 , 为了 这
[tru:θs] [seɪk] ,
truth's sake ,
真相 清酒 ,
跟我来; 我们不会是第一批为了真理而被强迫的基督徒。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ; [nɔːr][jæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ðə; ði][ləst] .
to take shelter in the caves of the earth ; nor shall we be the last .
到 拿 庇护所 在 这 洞穴 的 这 地球 ; 也不 将 我们 是 这 最后的 .
躲藏在地球的洞穴里 ; 我们也不会是最后一个。

[aɪ] [wiʃ] [ðæt][wiː; wi][kəd; kəd] [gɪv] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] , [huː] [maɪt] [dʒɔɪn]
I wish that we could give notice to more of our brethren , who might join
我 希望 那 我们 可以 给 注意 到 更多的 的 我们的 弟兄们 , WHO 可能 加入
[juːˈes] .
us :
我们 :

我希望我们能通知更多可能加入我们的弟兄姐妹。
“ [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [prəˈpəʊzd] [baɪ] - [wɜːr; wər] [naʊ] [kənˈkluːdɪd] ; [ænd; ænd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
The arrangements proposed by Julianillo were now concluded ; and , followed by
“ 这 安排 建议的 经过 - 是 现在 结束 ; 和 , 随后 经过
[daːn] [dəuˈmiːŋɡəu] ,
Don Domingo ,
大学教师 多明戈 ,

“朱利亚尼洛提出的安排现已完成 ; 随后 , 唐·多明戈也参与其中 ,
[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd] , [ɔːr][ˈbraɪd(ə)] [pæθ] [ˈræðər] , [wɪt] [bræntɪ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
he led the way down a road , or bridle path rather , which branched off to the
他 引领 这 方式 向下 一个 路 , 或者 轡 小路 相当 , 哪个 分支 离开 到 这
[raɪt] .
right :
正确的 :

他带头沿着一条路 (或者更确切地说是一条马道) 走去 , 这条路向右岔开。
[ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈbːŋ]
Scarcely had he turned aside when the noise of horses ' feet coming rapidly along
几乎 有 他 转向 旁边 什么时候 这 噪音 的 马匹 - 脚 未来 快速 沿着
[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
the road was heard .
这 路 曾是 听到 .

他刚一转身 , 就听到马蹄声沿着道路快速而来。
[daːn] [dəˈmɪŋɡoʊz] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [wei] [brˈhaɪnd] , [keɪm] [ˈspɜːrɪŋ] [ɑːn] [ˈkraɪɪŋ]
Don Domingo's servant , who was some little way behind , came spurring on crying
大学教师 多明戈的 仆人 , WHO 曾是 一些 小的 方式 在后面 , 来了 刺激 在 哭泣
[aʊt] , “ [fliː] , [ˈmæstər] , [fliː] !
out , “ Flee , master , flee !
出去 , “ 逃跑 , 掌握 , 逃跑 !

唐·多明戈的仆人落在后面不远处 , 策马赶来 , 喊道 : “快跑 , 主人 , 快跑 ! ”
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] !
They are officers of justice !
他们 是 警官 的 正义 !

他们是正义的使者 !

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][juːˈes] !
They are in pursuit of us !
他们 是 在 追逐 的 我们 !

他们正在追捕我们 !
“ [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [rʌf] .
The advice was followed , but the path was rough .
“ 这 建议 曾是 随后 , 但 这 小路 曾是 粗糙的 .
“我们听从了建议 , 但过程很艰难。”

[dɑ:n] [də'mɪŋɡoʊz] [hɔ:rs] ['stʌmbld] ,
Don Domingo's horse stumbled ,

大学教师 多明戈的 马 踉跄 ,

唐·多明戈的马绊了一下，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
and in another instant he and his servant found themselves in the power of

和 在 其他 立即的 他 和 他的 仆人 成立 他们自己 在 这 力量 的

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwɪ'zɪʃn] .
the officers of the Inquisition .

这 警官 的 这 宗教裁判所 .

转眼间，他和他的仆人就落入了宗教裁判所官员的手中。

[ðer; ðər] [maʊðz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['gægd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd]
Their mouths were instantly gagged , **and a dark cloak and hood**

他们的 嘴 是 即刻 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 和 一个 黑暗的 披风 和 兜帽

[wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
were thrown over their heads ,

是 抛掷 超过 他们的 头部 ,

他们的嘴立刻被堵住，头上被套上了黑色斗篷和兜帽。

[kəm'pli:tli] [kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪɡjərz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
completely concealing their figures and features .

完全地 隐藏 他们的 数据 和 特征 .

完全遮盖了他们的身材和五官。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [pʊʃt] [ɑ:n] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Some of the horsemen pushed on , but after a short time returned ,

一些 的 这 骑兵 推动 在 , 但 后 一个 短的 时间 返回 ,

一些骑兵继续前进，但不久后又返回了。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [dəu'mi:ŋɡəu] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]
and Don Domingo had the satisfaction of believing , from some of

和 大学教师 多明戈 有 这 满意 的 相信 , 从 一些 的

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ðeɪ] [let] [fɔ:l] ,
the expressions they let fall ,

这 表达式 他们 让 落下 ,

唐·多明戈从他们流露出的某些表情中，感到十分满意，他相信：

[ðæt] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
that Julianillo had escaped .

那 - 有 逃脱 .

朱利亚尼洛逃脱了。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
As far as he could judge ,

作为 远的 作为 他 可以 法官 ,

就他所能判断的而言，

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] [ri:'treɪst] [tɪl] [ðə; ði]['pa:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ;
his steps were retraced till the party reached the neighbourhood of Calahora ;

他的 步骤 是 重走 直到 这 派对 达到 这 邻里 的 - ;

他们沿着他的足迹一路追踪，直到抵达卡拉霍拉附近；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] [bænd][ʌv; əv] ['hɔ:smən] ['eskɔ:tɪŋ] ['prɪzənəz] .
they were then joined by another band of horsemen escorting prisoners .

他们 是 然后 加入 经过 其他 乐队 的 骑兵 护送 囚犯 .

随后，另一队押送囚犯的骑兵也加入了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [diː] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
He had too much reason to fear that his friend De Seso was one of
他 有 也 很多 原因 到 害怕 那 他的 朋友 德 - 曾是 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他有充分的理由担心他的朋友德塞索也是其中之一。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈfiːmeɪl] — [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
Among the prisoners were several females — of that he was certain .
之中 这 囚犯 是 一些 女性 — 的 那 他 曾是 肯定 .
囚犯中有几名女性——这一点他很确定。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] .
He longed to ascertain if his suspicions were correct .
他 渴望 到 探明 如果 他的 怀疑 是 正确的 .
他渴望确认自己的怀疑是否正确。

[soʊ] [ˈstriktli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈprɪz(ə)nər] [ˈgɑːrdɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər]
So strictly , however , was each individual prisoner guarded , that he might never
所以 严格 , 然而 , 曾是 每个 个人 囚犯 守卫 , 那 他 可能 绝不
[hæv; həv] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [truːθ] ,
have ascertained the truth ,
有 已确定 这 真相 ,
然而, 每个囚犯都受到严密看管, 以至于他可能永远无法查明真相。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɔːrt] .
had not a storm suddenly burst on the heads of the escort .
有 不是 一个 风暴 突然 爆裂 在 这 头部 的 这 护送 .
如果不是突然间暴风雨袭击了护卫队。

[ˈfeltər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][geɪn]
Shelter was not far off , and while the horsemen were pushing on to gain
庇护所 曾是 不是 远的 离开 , 和 尽管 这 骑兵 是 推动 在 到 获得
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
避难所就在不远处, 骑兵们正奋力向前, 试图抵达那里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
one of the party made a bold attempt to escape .
一 的 这 派对 制成 一个 大胆的 试图 到 逃脱 .
队伍中有人试图大胆逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪlz] [ˈhɔːrsɪz] ,
He had grasped the rein of one of the female's horses ,
他 有 抓住 这 缰绳 的 一 的 这 女性的 马匹 ,
他抓住了其中一匹马的缰绳。

[wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [meɪd] [aɪˈtiː] [rɪr] ,
when a flash of lightning made it rear ,
什么时候 一个 闪光 的 闪电 制成 它 后部 ,
一道闪电使它后仰,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and he had great difficulty in saving the rider from being thrown to the
和 他 有 伟大的 困难 在 保存 这 骑士 从 存在 抛掷 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
他费了好大劲才阻止骑手摔倒在地。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [hʊd] [bɪˈkeɪm] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][di:] - [wɜːr; wər]
In doing so , his hood became disarranged , and the features of De Seso were
在 正在做 所以 , 他的 兜帽 成为 混乱 , 和 这 特征 的 德 - 是
[rɪˈviːld] .
revealed .
揭晓 :

这样一来, 他的兜帽散开了, 德塞索的五官显露出来。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
The officers of the Inquisition immediately seized him and secured him more
这 警官 的 这 宗教裁判所 立即地 查获 他 和 安全 他 更多的
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

宗教裁判所的官员立即抓住了他, 并更加严密地看管了他。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] .
while he and the lady were separated .
尽管 他 和 这 女士 是 分开 :

他和那位女士分开了。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉!

[maɪ][ˈnoʊb(ə)] [frend] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz][maɪˈself] , “ [θɔːt] [dəuˈmiːŋɡəu] .
my noble friend is in the same condition as myself , “ thought Domingo .
我的 高贵 朋友 是 在 这 相同的 状况 作为 我 , “ 想法 多明戈 :

“我的这位高贵的朋友和我处境相同,”多明戈心想。

“ [meɪ] [ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfəz] [nɑːt][əˈloʊn] .
“ **May God in His mercy support him ; but he suffers not alone .**
“ 可能 上帝 在 他的 怜悯 支持 他 ; 但 他 遭受 不是 独自的 :

愿上帝怜悯他, 帮助他; 但他并非孤身受苦。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He will feel the sufferings of his beloved wife even more than his own .
他 将要 感觉 这 苦难 的 他的 心爱 妻子 甚至 更多的 比 他的 自己的 :

他会比感受自己的痛苦更能体会爱妻的痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [əˈlæs] !
And we , alas !
和 我们 , 唉 !

唉!

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉!

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [pərˈhæps] ,
are but a few , perhaps ,
是 但 一个 很少 , 也许 ,

或许只有少数人,

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈkrɪstʃənz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
out of many hundred Christians now in the power of these monsters of the
出去 的 许多 百 基督徒 现在 在 这 力量 的 这些 怪物 的 这
[ɪnkwɪˈzɪʃn] .
Inquisition .
宗教裁判所 :

现在, 数百名基督徒落入了这些宗教裁判所恶魔的手中。

” [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [noʊ][rest] , [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
“ **The unfortunate prisoners were allowed no rest , were permitted to**
” 这 不幸 囚犯 是 允许 不 休息 , 是 允许 到
[kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ,
communicate with no one ,
交流 和 不 一 ,
“这些不幸的囚犯不被允许休息, 也不被允许与任何人交流,

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [hɜ:rid] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɔ:rər]
but were hurried on till they reached the portals of that mansion of horror
但 是 慌忙 在 直到 他们 达到 这 门户 的 那 大厦 的 恐怖
[ænd; ənd] [dɪ'spɜr] — [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
and despair — the Inquisition .
和 绝望 — 这 宗教裁判所 .
但他们却被催促着继续前进, 直到抵达那座恐怖和绝望的宅邸——宗教裁判所的大门。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [dɪ'spɜr] ?
But was it to them an abode of despair ?
但 曾是 它 到 他们 一个 住所 的 绝望 ?
但对他们来说, 那里是绝望的居所吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ə; eɪ] ['paʊər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hju:mən][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] .
A power more than human supported them .
一个 力量 更多的 比 人类 有 他们 .
一股超越人类的力量在支撑着他们。

[ðæt] [streŋθ] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][held][ðem; ðəm][ʌp] ;
That strength which never fails those who put their faith in God held them up ;
那 力量 哪个 绝不 失败 那些 WHO 放 他们的 信仰 在 上帝 握住 他们 向上 ;
那股永不衰竭的力量支撑着那些信仰上帝的人 ;

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hooʊli] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] ,
for God has promised that His Holy Spirit , the Comforter ,
为了 上帝 有 承诺 那 他的 圣 精神 , 这 棉被 ,
因为神已经应许, 祂的圣灵, 那安慰者,

[wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hu:] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] .
will be with them who trust in Him in all their troubles and afflictions .
将要 是 和 他们 WHO 相信 在 他 在 全部 他们的 麻烦 和 苦难 .
凡在一切患难苦难中信靠他的人, 他必与他们同在。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ,
As soon as they passed through the gates ,
作为 很快 作为 他们 通过了 通过 这 大门 ,
他们一穿过大门,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['blaɪndfəʊldɪd][tu:; tə] ['seprət] ['selz] .
each of the prisoners was conducted blindfolded to separate cells .
每个 的 这 囚犯 曾是 实施 蒙眼 到 分离 细胞 .
每个囚犯都被蒙上眼睛, 押送到不同的牢房。

[ɪntu:] [ði:z] [dɑ:rk][ænd; ənd] [fəʊl] [hoʊlz] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,
Into these dark and foul holes delicate women and men ,
进入 这些 黑暗的 和 犯规 孔 精美的 女性 和 男人 ,
娇弱的男女,

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ðə; ði][eɪdʒ] [ə'fɔːd] , [wɜːr; wər] [θrʌst] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
accustomed to all the refinements the age afforded , were thrust indiscriminately .
习惯 到 全部 这 改进 这 年龄 提供 , 是 推力 不加区分地 .

习惯了时代所带来的一切美好事物，却被不加选择地强加于人。

[noʊ] [kaʊtʃ] , [noʊ] [tʃerz] , [ˈiːv(ə)n] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ; [wen] ['wɪri] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,
No couch , no chairs , even , were allowed them ; when weary of standing ,
不 长椅 , 不 椅子 , 甚至 , 是 允许 他们 ; 什么时候 厌倦 的 常设 ,
他们甚至连沙发和椅子都不被允许使用；站累了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , [kəʊld][ænd; ənd][dæmp][flæg] - [stəʊnz] .
they were compelled to sit down on the hard , cold and damp flag - stones .
他们 是 被迫 到 坐 向下 在 这 难的 , 寒冷的 和 潮湿 旗帜 - 石头 .
他们被迫坐在坚硬、冰冷、潮湿的石板路上。

['skersli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][denz] ;
Scarcely a ray of light was admitted into their dens ;
几乎 一个 射线 的 光 曾是 承认 进入 他们的 巢穴 ;
它们的巢穴里几乎透不进一丝光线；

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] ['evər] [rɪːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd]
the only sounds which ever reached their ears being occasionally the groans and
这 仅有的 声音 哪个 曾经 达到 他们的 耳朵 存在 偶尔 这 呻吟 和
[kraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .
cries of their companions in suffering .
哭泣 的 他们的 同伴 在 痛苦 .

他们耳中唯一能听到的声音，偶尔是同伴们在痛苦中发出的呻吟和哭喊。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]
The system pursued by the inquisitors was too generally known to allow them
这 系统 追击 经过 这 审判官 曾是 也 一般来说 已知 到 允许 他们
[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,
a ray of hope that they would escape without the most fearful torture ,
一个 射线 的 希望 那 他们 会 逃脱 没有 这 最多 可怕 酷刑 ,
审判官们所奉行的这套制度早已广为人知，他们根本没有一丝希望能够逃脱酷刑。

[ɔːr][ðə; ði] [ɔː'lʰɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [kən'dem] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə]
or the alternative of giving evidence to condemn those nearest and dearest to
或者 这 选择 的 给予 证据 到 谴责 那些 最近的 和 亲爱的 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
或者，他们可以选择出庭作证，指控自己最亲近的人。

['tʰæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði] [ə'rest] .
The Arrest .
这 逮捕 .

逮捕。

[æn'toʊniəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪ'oʊnɔːr] [nelt] [ɪn] [prer] ['æftər][ðer; ðər] [frend] [hæd; həd]
Antonio Herezuelo and his wife Leonor knelt in prayer after their friend had
安东尼奥 - 和 他的 妻子 莱昂诺尔 跪下 在 祷告 后 他们的 朋友 有
[left] [ðem; ðəm] .
left them :
左边 他们 :
朋友离开后，安东尼奥·埃雷苏埃洛和他的妻子莱昂诺尔跪下祈祷。

[ɑ:n][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
On rising from their knees , they decided not to make the attempt to escape .
在 上升 从 他们的 膝盖 , 他们 决定 不是 到 制作 这 试图 到 逃脱 .
他们从地上站起来后, 决定放弃逃跑的尝试。

“ [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
“ **We cannot flee from the country ,**
“ 我们 不能 逃跑 从 这 国家 ,
“我们不能逃离这个国家,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [kæn; kən][æz; əz] [ɪˈzəli] [faɪnd][ju: ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
and the alguazils of the Inquisition can as easily find us at our
和 这 阿尔瓜齐尔斯 的 这 宗教裁判所 能 作为 容易地 寻找 我们 在 我们的
[haʊs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][,bɑ:lja:dsˈli:ð] ,
house as in the city of Valladolid ,
房子 作为 在 这 城市 的 巴利亚多利德 ,
宗教裁判所的探员们, 无论是在我们家还是在巴利亚多利德城里, 都能轻易找到我们。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səˈspekt] [ju: ˈes][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] , “ [sed] [ænˈtoʊniəʊ] , [ˈkɑ:mlɪ] .
should they suspect us of holding to the true faith , “ said Antonio , calmly .
应该 他们 怀疑 我们 的 保持 到 这 真的 信仰 , “ 说 安东尼奥 , 平静地 .
“如果他们怀疑我们坚持真正的信仰,”安东尼奥平静地说。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] ,
“ **Our Heavenly Father knows what is best ,**
“ 我们的 天上 父亲 知道 什么 是 最好的 ,
“我们的天父知道什么是最好的,

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪ] [rɪˈkwaɪər][ju: ˈes][tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [wi:; wi]
and He may require us to testify to the truth of the doctrine we
和 他 可能 要求 我们 到 作证 到 这 真相 的 这 教义 我们
[hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] ,
have learned of Him through the teaching of the Holy Spirit ,
有 学习 的 他 通过 这 教学 的 这 圣 精神 ,
祂可能会要求我们为通过圣灵的教导所学到的教义的真实性作见证。

[ænd; ænd][let][ju: ˈes] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gri:v] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɑ:nə-d] .
and let us rejoice rather than grieve if we are so honoured .
和 让 我们 麾 相当 比 悲伤 如果 我们 是 所以 荣幸 .
如果我们有幸获得这样的荣誉, 就让我们欢欣鼓舞, 而不是悲伤哀悼。

[oʊ] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [lɪˈoʊnɔ:r] , [bi:; bi][fɜ:rm] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] ;
Oh , my beloved Leonor , be firm , whatever happens ;
哦 , 我的 心爱 莱昂诺尔 , 是 公司 , 任何 发生 ;
哦, 我亲爱的莱昂诺尔, 无论发生什么, 都要坚定立场;

[klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒi:zəs] .
cling to the truth as it is in Christ Jesus .
黏着 到 这 真相 作为 它 是 在 基督 耶稣 .
要持守真理, 正如基督耶稣里所传的真理。

[ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðæt] [seɪnt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r] [pri:st] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kʌm]
Never allow that saint in heaven or priest on earth has the power to come
绝不 允许 那 圣 在 天堂 或者 牧师 在 地球 有 这 力量 到 来
[brɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r][wʌn] [greɪt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmi:diətər] ,
between us and our one great loving Mediator ,
之间 我们 和 我们的 一 伟大的 爱 调解员 ,
永远不要让天上的圣人或地上的神父有能力阻隔我们与我们那位伟大慈爱的中保。

[hu:] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
who stands at the right hand of God ,
WHO 站立 在 这 正确的 手 的 上帝 ,
站在上帝右边的,

[ˈpliːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈrænsəm][fɔːr; fər]
pleading that He paid once and for all a full and complete ransom for
恳求 那 他 有薪酬的 一次 和 为了 全部 一个 满的 和 完全的 赎金 为了
[juːˈes] .
us .
我们 :

恳求祂一次性地为我们付出了全部的赎价。

[ˈnevər] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [kæn; kən][biː; bi]
Never acknowledge that by the word of a man bread and wine can be
绝不 承认 那 经过 这 单词 的 一个 男人 面包 和 葡萄酒 能 是
[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
changed into the body and blood of our Lord Jesus Christ ,
已更改 进入 这 身体 和 血 的 我们的 主 耶稣 基督 ,
永远不要承认人凭一言就能将饼和酒变成我们主耶稣基督的身体和宝血。

[ʌv; əv] [ðæt] [lɔːrd] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɔːd] ,
of that Lord who is now in heaven , standing at the right hand of God ,
的 那 主 WHO 是 现在 在 天堂 , 常设 在 这 正确的 手 的 上帝 ,
那位如今在天上, 站在上帝右边的主,

[ˈpliːdɪŋ] [ðæt] [ˈbɑːdi][ˈbroʊkən] , [ðæt] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈfriːli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] ; [ˈpliːdɪŋ] [ðæt]
pleading that body broken , that blood flowing freely for all of us ; pleading that
恳求 那 身体 破碎的 , 那 血 流动 自由 为了 全部 的 我们 ; 恳求 那
[ɔːl] - [səˈfɪ(ə)nt] ,
all - sufficient ,
全部 - 充足的 ,

恳求那破碎的躯体, 那为我们所有人自由流淌的血液; 恳求那全能的,

[ɔːl] - [ˈpɜːrfɪkt] , [ɔːl] - [kəmˈpliːt] [ˈsækrɪfaɪs] [meɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɑːn]
all - perfect , all - complete sacrifice made once , and never to be repeated , on
全部 - 完美的 , 全部 - 完全的 牺牲 制成 一次 , 和 绝不 到 是 重复 , 在
[ˈkælvəri] .
Calvary .
加略山 .

在髑髅地, 他做出了一次完美无缺、永不再来的牺牲。

[ˈnevər] [dɪsˈɑːnər] [ðæt] [ˈseɪvjər] , [ðæt] [ˈpreʃəs] [blʌd] - [ˈfedɪŋ] ,
Never dishonour that Saviour , that precious blood - shedding ,
绝不 羞辱 那 救主 , 那 宝贵的 血 - 脱落 ,
永远不要亵渎那位救世主, 那宝贵的流血牺牲。

[baɪ][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [əˈweɪ] [ɔːl] [steɪnz] [ʌv; əv][sɪn] ,
by acknowledging that it was insufficient to wash away all stains of sin ,
经过 承认 那 它 曾是 不足的 到 洗 离开 全部 污渍 的 罪 ,
承认这不足以洗净所有的罪恶污点,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fairz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][sɪn] ,
and that the fires of purgatory are required to cleanse the soul from sin ,
和 那 这 火灾 的 炼狱 是 必需的 到 洁净 这 灵魂 从 罪 ,
炼狱之火是净化灵魂、洗净罪恶所必需的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈhoʊli] , [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and to make it pure and holy , and fit to enter the presence of
和 到 制作 它 纯的 和 圣 , 和 合身 到 进入 这 在场 的
[gɔːd] .
God .
上帝 :

并使之纯洁圣洁, 适于进入上帝的面前。

[oʊ] , [ˈnevər] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɪn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ]
Oh , never acknowledge that any being in heaven or in earth has a heart more loving
哦 , 绝不 承认 那 任何 存在 在 天堂 或者 在 地球 有 一个 心 更多的 爱
,
:
,

哦，千万不要承认天上或地上有任何生灵拥有比我更慈爱的心。

[mɔːr] [ˈdʒent(ə)l] , [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] , [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪsts][ə; eɪ]
more gentle , more merciful than the heart of Jesus , or that there exists a
更多的 温和的 , 更多的 仁慈 比 这 心 的 耶稣 , 或者 那 那里 存在 一个
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

比耶稣的心更温柔、更仁慈，或者说，比世上存在着一个如此伟大的存在。

[kriːeɪt] [ɔːr] [ˌʌŋkrɪˈeɪt] , [huː] [wɪl] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] ,
create or uncreate , who will more willingly hear our prayers ,
创造 或者 取消创建 , WHO 将要 更多的 心甘情愿 听到 我们的 祈祷 ,
创造还是毁灭，谁更愿意聆听我们的祈祷？

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈmʌðər] , [huː]
and bear them to the throne of grace — not even His mortal mother , who
和 熊 他们 到 这 王座 的 优雅 — 不是 甚至 他的 凡人 母亲 , WHO
, [ðoʊ] [ˈblesɪd; blest] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
, though blessed among women ,
, 尽管 蒙福 之中 女性 ,

并将他们带到恩典的宝座前——甚至祂的凡人母亲，尽管她在女人中蒙福，也未能做到。

[hɜːrˈself] [rɪˈkwaɪərd] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈædəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsprɪŋkld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd]
herself required , as being a daughter of Adam , to be sprinkled by His blood
她自己 必需的 , 作为 存在 一个 女儿 的 亚当 , 到 是 撒上 经过 他的 血
[tuː; tə] [əbˈteɪn] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
to obtain salvation .
到 获得 救恩 .

她自己作为亚当的女儿，需要被祂的宝血洒在身上才能获得救赎。

[duː] [nɑːt] [oʊn] [ðæt] [ˈsɪnfl] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [priːst] ,
Do not own that sinful man , though he be called a priest ,
做 不是 自己的 那 罪恶的 男人 , 尽管 他 是 称为 一个 牧师 ,
不要承认那个罪人，即使他被称为牧师。

[kæn; kən] [əbˈzɑːlv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈsɪnər] [frʌm; frəm] [sɪn] ,
can absolve his fellow - sinner from sin ,
能 开脱 他的 同伴 - 罪人 从 罪 ,
可以赦免同为罪人的罪，

[ɔːr] [ðæt] [prerz] [kæn; kən] [əˈveɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
or that prayers can avail for those who have passed away without accepting the
或者 那 祈祷 能 可用 为了 那些 WHO 有 通过了 离开 没有 接受 这
[ˈpɜːrfɪkt] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
perfect salvation offered them here on earth .
完美的 救恩 提供 他们 这里 在 地球 .

或者说，祈祷可以帮助那些去世时没有接受世间所提供的完美救赎的人。

[daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [groʊs] [aɪˈdɑːlətri] [ʌv; əv] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði]
Die rather than be guilty of that gross idolatry of worshipping the
死 相当 比 是 有罪的 的 那 总的 偶像崇拜 的 崇拜 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
elements of bread and wine ,
元素 的 面包 和 葡萄酒 ,

宁死也不要犯下崇拜面包和葡萄酒这种粗俗偶像崇拜的罪行。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl̩] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evər][biː; bi] ;
unchanged and unchangeable as they must ever be ;
未更改 和 不可改变的 作为 他们 必须 曾经 是 ;

它们必须永远保持不变，不可改变；

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hoʊld][fæst][tuː; tə][ˈgɔːdz][ˈblesɪd; blest] ['testəmənt] [tuː; tə] [ˈfɔːlən] [mæn] ,
and above all things hold fast to God's blessed testament to fallen man ,
和 多于 全部 事物 抓住 快速地 到 神的 蒙福 遗嘱 到 倒下 男人 ,
最重要的是，要牢记上帝赐予堕落人类的蒙福遗嘱。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'naɪdʒ] ['eni] [ˈdɔːktrɪn] [wɪtʃ] [ˈkænəʊt][biː; bi] [ˈklɪrli] [pruːvd] [frʌm; frəm]
and refuse to acknowledge any doctrine which cannot be clearly proved from
和 拒绝 到 承认 任何 教义 哪个 不能 是 清楚地 已证实 从

[ɪts] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][ˈtenər] . "
its whole and entire tenor . "
它是 所有的 和 全部的 男高音 . "

并拒绝承认任何无法从其整体内容上得到明确证明的教义。

" [ˈhʌzbənd] , [daɪr] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [lɪ'ouʊnɔːr] , [ˈsɔːləmli] .
" Husband , dear husband , I will , " answered Leonor , solemnly .
" 丈夫 , 亲爱的 丈夫 , 我 将要 , " 回答 莱昂诺尔 , 庄严地 .

“丈夫，亲爱的丈夫，我会的，”莱昂诺尔郑重地回答道。

" [set][em 'iː][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][fɜːrm] . "
" Set me the example , and I shall be firm . "
" 放 我 这 例子 , 和 我 将 是 公司 . "

“请以身作则，我必坚定立场。”

" [daɪr] [waɪf] , [trʌst] [naɪt][tuː; tə][maɪ][ɪg'zæmp(ə)] , [bʌt; bət] [siːk] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] ['spɪrɪt] .
" Dear wife , trust not to my example , but seek strength from the Holy Spirit .
" 亲爱的 妻子 , 相信 不是 到 我的 例子 , 但 寻找 力量 从 这 圣 精神 .

“亲爱的妻子，不要效法我，而要从圣灵那里寻求力量。”

[hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .
He will guide and support you .
他 将要 指导 和 支持 你 .

他会指导和支持你。

[jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪl] [mæn] .
Your husband is but a frail man .
你的 丈夫 是 但 一个 脆弱 男人 .

你丈夫只是个体弱多病的人。

['daɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] ; [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Dearly as I love you , there is One who loves you more ; trust Him .
亲爱的 作为 我 爱 你 , 那里 是 一 WHO 爱 你 更多的 ; 相信 他 .

虽然我深爱着你，但还有一位比你更爱你；请信赖祂。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" Much more passed between them .
" 很多 更多的 通过了 之间 他们 .

“他们之间交流的内容远不止这些。”

[haʊ] [ˈsɔːləm] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] !
How solemn was that conversation !
如何 庄严 曾是 那 对话 !

那次谈话多么严肃啊！

[wʌt] [diːp] , [ˈɜːrniːst] , [truː] [lʌv] [dɪd] - [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] !
What deep , earnest , true love did Herezuelo exhibit to his young wife !
什么 深的 , 认真 , 真的 爱 做过 - 展览 到 他的 年轻的 妻子 !

赫雷祖埃洛对他的年轻妻子展现了多么深沉、真挚、真挚的爱啊！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] [ˈoʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] .
It was interrupted by a sound which a quick ear only could have detected .
它 曾是 中断 经过 一个 声音 哪个 一个 快的 耳朵 仅有的 可以 有 检测到 .

这时，一个只有耳尖才能听见的声音打断了这一切。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ˈstɛlθɪli] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stɜːz] .
It was that of footsteps stealthily ascending the stairs .
它 曾是 那 的 脚步声 悄悄地 上升 这 楼梯 .
那是悄悄上楼的脚步声。

- [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]
Herezuelo arose , and unconsciously placed his hand on his sword , as the door
- 出现 , 和 不知不觉 放置 他的 手 在 他的 剑 , 作为 这 门
[bɜːrst][ˈoʊpən] ,
burst open ,
爆裂 打开 ,

赫雷祖埃洛起身，下意识地将手放在剑柄上，这时大门猛地被推开。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [dɑːrk][ænd; ənd] [mæskt] [ˈfɪɡjərz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and several dark and masked figures entered the room .
和 一些 黑暗的 和 戴面具 数据 进入 这 房间 .
几个戴着面具的黑衣人影走进了房间。

“ [ænˈtoʊniʊs] - [ænd; ənd][liˈoʊnɔːr][diː][sɪˈsnɛ,roʊs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənəz] ,
“ **Antonio Herezuelo and Leonor de Cisneros , you are our prisoners ,**
“ 安东尼奥 - 和 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 , 你 是 我们的 囚犯 ,
“安东尼奥·赫雷苏埃洛和莱昂诺·德·西斯内罗斯，你们是我们的囚犯，

“ [sed] [wʌn] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ;
“ **said one who appeared to be in command of the rest ;**
“ 说 一 WHO 出现 到 是 在 命令 的 这 休息 ;
“一个看起来像是其他人的指挥官说道;”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmænd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə]
“ **you are summoned to appear before the tribunal of the Holy Office to**
“ 你 是 被召唤 到 出现 前 这 法庭 的 这 圣 办公室 到
[ˈænsər] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ðər; ðər][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
answer to certain charges which will there be made known to you .
回答 到 肯定 收费 哪个 将要 那里 是 制成 已知 到 你 .
“你被传唤到圣职法庭，就某些指控作出答辯，这些指控将在法庭上告知你。”

“ [ænˈtoʊniʊs] , [ðoʊ] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [sɔː] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
“ **Antonio , though brave as a lion , saw that resistance was useless .**
“ 安东尼奥 , 尽管 勇敢的 作为 一个 狮子 , 锯 那 反抗 曾是 无用 .
“安东尼奥虽然像狮子一样勇敢，但他明白抵抗是徒劳的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [maɪ] [waɪf] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [dres] ,
“ **If you will allow my wife time to put on her walking dress ,**
“ 如果 你 将要 允许 我的 妻子 时间 到 放 在 她 步行 裙子 ,
“如果您能给我妻子一些时间穿上她的连衣裙，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˈænsər] ,
we shall be ready to accompany you , “ he answered ,
我们 将 是 准备好 到 陪伴 你 , “ 他 回答 ,
“我们随时准备陪同你们,”他回答说。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ;
with as firm a voice as he could command ;
和 作为 公司 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 ;
他用他能发出的最坚定的声音;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][li'ʊʊnɔ:r] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
but when he turned round to speak to Leonor , she was not to be seen
但 什么时候 他 转向 圆形的 到 说话 到 莱昂诺尔 , 她 曾是 不是 到 是 已见
,
:
:

但当他转身想和莱昂诺尔说话时，却不见了她的踪影。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈkloʊsli] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [kloʊk] ,
though he caught sight of a figure closely enveloped in a dark cloak ,
尽管 他 捕捉 视线 的 一个 数字 密切 被包裹 在 一个 黑暗的 披风 ,
虽然 他 瞥见 了一个 身影, 被 一件 深色 斗篷 紧紧 包裹着,

[bɔ:rn] [ˈræpɪdli] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
borne rapidly along a passage leading from the room by two of the alguazils .
出生 快速 沿着 一个 通道 领导 从 这 房间 经过 二 的 这 阿尔瓜齐尔斯 .
被 两个 阿尔瓜齐尔人 沿着 从 房间 延伸 出来 的 通道 迅速 抬着。

[hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðʌs] [ˈfɔ:rsəbli] [ˈkærid]
He attempted to follow , being sure that it was his wife thus forcibly carried
他 尝试过 到 跟随 , 存在 当然 那 它 曾是 他的 妻子 因此 强制 携带
[ɔ:f] ;
off ;
离开 ;

他试图跟上去，因为他确信被强行带走的是他的妻子；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [mu:vɪd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [si:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈpɪnjənd]
but the moment he moved he found himself seized , and his arms pinioned
但 这 片刻 他 已搬 他 成立 他自己 查获 , 和 他的 武器 钉住
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

但他刚一动，就被人抓住了，双臂被反绑在身后。

[waɪl] [tu:] [men] [stʊd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlɪz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
while two men stood on either side of him with pistols presented at his head .
尽管 二 男人 站立 在 任何一个 边 的 他 和 手枪 呈现 在 他的 头 .
两名男子一左一右站在他身边，用手枪指着他的头。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] ; [ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] .
In vain he struggled ; in vain he attempted to free himself .
在 徒劳 他 挣扎 ; 在 徒劳 他 尝试过 到 自由的 他自己 .

他徒劳地挣扎；他徒劳地试图挣脱束缚。

[ðə; ði][kɔ:rdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .
The cords which bound him were drawn tighter and tighter .
这 绳索 哪个 边界 他 是 绘制 更紧 和 更紧 .

捆绑他的绳索越拉越紧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [ˈʌtərli] [ˌdisrɪˈɡɑ:dɪd] [ˈhju:mən] [ˈmɪzəri]
He was in the hands of those who had long utterly disregarded human misery
他 曾是 在 这 双手 的 那些 WHO 有 长的 完全地 被忽视 人类 苦难
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
and suffering .
和 痛苦 .

他落入了那些长期以来对人类苦难漠不关心的人手中。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ˈpɪtɪjənd] [ðæt] [hi:; hi] [mɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] ,
In vain he pleaded , in vain he petitioned that he might see his beloved wife ,
在 徒劳 他 恳求 , 在 徒劳 他 请愿 那 他 可能 看 他的 心爱 妻子 ,
他徒劳地恳求，徒劳地请求能见他心爱的妻子。

[ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts] , [ðæt][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpɑːrtɪŋ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
even for a few moments , that he might have some parting words with
甚至 为了 一个 很少 时刻 , 那 他 可能 有 一些 离别 字 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

哪怕只有短短几分钟，他也能和她说几句临别赠言。

[hiː; hi][spəʊk][æz; əz][tuː; tə][men][huː][wɜːr; wər][def] .
He spoke as to men who were deaf .
他 辐 作为 到 男人 WHO 是 聋 .

他说话的口气就像在对聋子说话一样。

[nɑːt][ðə; ði][ˈslɑːtəst][ˈænsər][baɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn][dɪd][ðeɪ][gɪv][hɪm; ɪm] ,
Not the slightest answer by word or sign did they give him ,
不是 这 丝毫 回答 经过 单词 或者 符号 做过 他们 给 他 ,

他们没有用言语或手势向他做出任何回应。

[bʌt; bət][ˈɪmiːdiətli][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][drɔːrɪz][ænd; ənd][bɑːksɪz]
but immediately proceeded to examine all the cases and drawers and boxes
但 立即地 继续 到 检查 全部 这 案例 和 抽屉 和 盒子

[ɪn][ðə; ði][ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

但随即开始检查房间里所有的箱子、抽屉和盒子。

[ðeɪ][ðen][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈsliːpɪŋ][əˈpɑːrtmənt] , [ˈsɜːrtɪŋ][aɪˈtiː][θruːˈaʊt] ,
They then went to the sleeping apartment , searching it throughout ,
他们 然后 去 到 这 睡眠 公寓 , 搜索 它 自始至终 ,

然后他们去了那间卧室公寓，进行了彻底搜查。

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ˈevri][skræp][ʌv; əv][ˈrɪt(ə)n][ˈpeɪpər] ,
and taking possession of every scrap of written paper ,
和 采取 拥有 的 每一个 废料 的 书面 纸 ,

并占有每一张纸片，

[æz; əz][wel][æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bʊks][ðeɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
as well as of all the books they could find .
作为 出色地 作为 的 全部 这 图书 他们 可以 寻找 .

以及他们能找到的所有书籍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒestʃərz][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪgˈzɪbɪtɪd][wen][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)]
There were gestures of triumph and satisfaction exhibited when a Bible
那里 是 手势 的 胜利 和 满意 展出 什么时候 一个 圣经

[ænd; ənd][hɪm]-[bʊk][wɜːr; wər][drɔːn][fɔːrθ] .
and hymn - book were drawn forth .
和 圣歌 - 书 是 绘制 前进 .

当圣经和赞美诗集被拿出来时，人们表现出了胜利和满足的表情。

[ænˈtoʊniʊs][ˈfænsɪd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][dɑːrk][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliər][ˈflæɪŋ][ˈʌndər]
Antonio fancied that he could see the dark eyes of the familiars flashing under
安东尼奥 幻想 那 他 可以 看 这 黑暗的眼睛 的 这 熟悉的 闪烁 在下面

[ðer; ðər][hʊdz][æz; əz][ðeɪ][ˈhændɪd][ðə; ði][bʊks][tuː; tə][iːtɪ][ˈʌðər] .
their hoods as they handed the books to each other .
他们的 引擎盖 作为 他们 递交 这 图书 到 每个 其他 .

安东尼奥觉得他能看到那些使魔在兜帽下闪着黑光，他们互相传递着书本。

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish Inquisition)

第3/5页

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [nu:] [wel] [ðə; ði] [ˈlæŋgwidʒ] [ðooʊz] [aɪz] [spuːk] .
The advocate knew well the language those eyes spoke .
这 提倡 知道 出色地 这 语言 那些 眼睛 辐 .

辩护律师很清楚那双眼睛所传递的语言。

“ [hɪr] [wi:: wi][hæv; həv] [ˈeɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [daʊt] ; [noʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər]
“ **Here we have evidence which will convict him without doubt ; no hope for**
“ 这里 我们 有 证据 哪个 将要 定罪 他 没有 怀疑 ; 不 希望 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我们这里有确凿的证据可以毫无疑问地定他的罪；他毫无希望了。”

[noʊ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
no prospect of escape .
不 前景 的 逃脱 .

没有逃脱的希望。

“ [jet] [hi:: hi] [stʊd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] ,
“ **Yet he stood calm and motionless ,**
“ 然而 他 站立 冷静的 和 静止不动 ,

然而，他却镇定自若，一动不动。

[ˈstraɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [tu:: tə] [kwel] [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
striving by a mighty effort to quell the agitated feelings of his bosom ,
努力 经过 一个 强大的 努力 到 荡平 这 激动 情怀 的 他的 怀 ,

他竭尽全力想要平息心中翻腾的情绪，

[ænd; ənd][tu:: tə] [si:k] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊnli] [sɔ:rs] [wens] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
and to seek strength from the only Source whence it could be obtained .
和 到 寻找 力量 从 这 仅有的 来源 何处 它 可以 是 获得 .

并从唯一能够获得力量的源泉那里寻求力量。

[hi:: hi] [si:md] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:: hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ri:tʃt]
He seemed as though he had succeeded , when a faint cry reached
他 似乎 作为 尽管 他 有 成功了 , 什么时候 一个 头晕的 哭 达到

[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

他似乎已经成功了，这时，他耳边传来一声微弱的哭声。

[hi:: hi] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He knew the voice ; it was that of his wife .
他 知道 这 嗓音 ; 它 曾是 那 的 他的 妻子 .

他认出了这个声音；那是他妻子的声音。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:: hi][hæd; həd][tɔ:rn] [əˈsʌndər] [ðə; ði][bɑ:ndz] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] ;
In an instant he had torn asunder the bonds which held him ;
在 一个 立即的 他 有 撕裂 分离 这 债券 哪个 握住 他 ;

他瞬间挣脱了束缚他的枷锁；

[hi:: hi][hæd; həd] [dæft] [ɑ:n] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði] [kaʊld] [hu:] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] ,
he had dashed on either side the cowled alguazils who crowded round ,
他 有 虚线 在 任何一个 边 这 兜帽 阿尔瓜齐尔斯 WHO 挤 圆形的 ,

他从两侧冲向围拢过来的戴着兜帽的阿尔瓜齐尔人，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [dæft] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wens] [ðə; ði]
and at a bound dashed through the doorway , down the passage whence the
和 在 一个 边界 虚线 通过 这 门口 , 向下 这 通道 何处 这
[saʊnd] [prə'si:dɪd] .
sound proceeded .
声音 继续 .

然后一跃而过门口，沿着声音传来的通道冲了出去。

“ [li'ouʊnɔ:r] ! [li'ouʊnɔ:r] !
“ **Leonor ! Leonor !**
“ 莱昂诺尔 ! 莱昂诺尔 !

“莱昂诺尔! 莱昂诺尔! ”

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
I come to you , “ he cried out ; but as he uttered the words ,
我 来 到 你 , “ 他 哭 出去 ; 但 作为 他 说出 这 字 ,
“我到你这里来,”他喊道; 但就在他发出这话的时候,

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [stɑ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
a blow from a heavy staff on the forehead laid him senseless on the ground .
一个 吹 从 一个 重的 职员 在 这 前额 铺设 他 无意义的 在 这 地面 .
一根沉重的木棍击中了他的额头，他应声倒地，不省人事。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ,
When he returned to consciousness , it was to find himself in a narrow ,
什么时候 他 返回 到 意识 , 它 曾是 到 寻找 他自己 在 一个 狭窄的 ,
[dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [sel] ,
dark , and noisome cell ,
黑暗的 , 和 令人厌恶的 细胞 ,

当他恢复意识时，发现自己身处一间狭窄、黑暗、肮脏的牢房里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wel] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['prɪzənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)]
which he well knew must be one of the secret prisons of that fearful
哪个 他 出色地 知道 必须 是 一 的 这 秘密 监狱 的 那 可怕
[ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
institution , the Inquisition .
机构 , 这 宗教裁判所 .

他很清楚，这一定是那个可怕的机构——宗教裁判所——的秘密监狱之一。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðooz] ['glu:mi] [wɔ:lz] [kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] .
He had often heard of the horrors those gloomy walls could reveal .
他 有 经常 听到 的 这 恐怖 那些 阴沉 墙壁 可以 揭示 .

他经常听说那些阴森森的墙壁会揭示出多么可怕的事情。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloo] - ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn]
He knew that thousands of his fellow - creatures had been confined within
他 知道 那 数千 的 他的 同伴 - 生物 有 到过 受限 之内
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他知道成千上万同类被囚禁在里面；

[ðæt] ['veri] ['meni] [hæd; həd] ['nevər] [ə'gen] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;
that very many had never again seen the light of day ;
那 非常 许多 有 绝不 再次 已见 这 光 的 天 ;
很多人从此再也没有见过天日；

[ðæt] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ˈspektəklz] [tu;; tə][bi;; bi] [mɑ:kt] [æt; ət] , [drest]
that others had been brought forth as spectacles to be mocked at , dressed
那 其他的 有 到过 带来 前进 作为 眼镜 到 是 嘲笑 在 , 穿着
[ɪn][fænˈtæstɪk] [ˈkɑ:stu:mz] ,
in fantastic costumes ,
在 极好的 服装 ,

还有一些人被当作供人嘲笑的看戏，穿着奇装异服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
and thus had been committed to the flames .
和 因此 有 到过 坚定的 到 这 火焰 .

因此，它们被投入了烈火之中。

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][flæg] - [stoʊnz] [hi;; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][kloʊz] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ]
On the hard flag - stones he knelt down , and then , in close communion with
在 这 难的 旗帜 - 石头 他 跪下 向下 , 和 然后 , 在 关闭 圣餐 和
[hɪz; ɪz][gɑ:d] ,
his God ,
他的 上帝 ,

他跪在坚硬的石板上，然后，与他的上帝进行了亲密的交流，

[hi;; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]
he obtained a strength and courage which no human power could have given
他 获得 一个 力量 和 勇气 哪个 不 人类 力量 可以 有 给定
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他获得了任何人力都无法赋予他的力量和勇气。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][ɪn]
Hour after hour , and day after day , passed away , and he remained alone in
小时 后 小时 , 和 天 后 天 , 通过了 离开 , 和 他 剩余 独自的 在
[ˈdɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

时间一小时一小时地过去，一天一天地过去，他独自一人留在黑暗中。

[ə; eɪ] [kaʊld] [ˈfɪgjər] [ˈentəriŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [rɪˈtaɪəriŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtəriŋ]
a cowed figure entering occasionally , and as quickly retiring , without uttering
一个 兜帽 数字 进入 偶尔 , 和 作为 迅速地 退休 , 没有 发出声音
[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] .
a word or making a sign .
一个 单词 或者 制作 一个 符号 :

一个身披斗篷的身影偶尔进来，又迅速离开，不说一句话，也不做任何手势。

[wen] [nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prer] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][liˈoʊnɔ:r] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen]
When not engaged in prayer , his thoughts were with Leonor ; and even when
什么时候 不是 已订婚的 在 祷告 , 他的 想法 是 和 莱昂诺尔 ; 和 甚至 什么时候
[ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
thus engaged ,
因此 已订婚的 ,

即使不祷告的时候，他的心思也都在莱昂诺尔身上；即便祷告时，

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ænd; ənd][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ]
they often turned to her , and she became their chief and absorbing
他们 经常 转向 到 她 , 和 她 成为 他们的 首席 和 吸收
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

他们经常向她求助，她也成了他们最主要、最投入的研究对象。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [streŋθ] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði]
that she might have strength , that she might have courage to hold to the
那 她 可能 有 力量 , 那 她 可能 有 勇气 到 抓住 到 这
[truːθ] .
truth .
真相 :

愿她拥有力量, 愿她拥有勇气去坚持真理。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [wen] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
At length the moment arrived when his powers of endurance were to be
在 长度 这 片刻 到达的 什么时候 他的 权力 的 耐力 是 到 是
[pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] — [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
put to the test — his faith ,
放 到 这 测试 — 他的 信仰 ,
终于到了考验他忍耐力的时刻——他的信仰,

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
his courage .
他的 勇气 :

他的勇气。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sɪks] [fəˈmɪliər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] [mæskt] , [ænd; ənd]
The door opened , and six familiars , with their countenances masked , and
这 门 打开 , 和 六 熟悉的 , 和 他们的 面容 戴面具 , 和
[ðer; ðər] ['fɪgjərz] [kənˈsiːld] [baɪ][dɑːrk] [roʊbz] ,
their figures concealed by dark robes ,
他们的 数据 暗 经过 黑暗的 长袍 ,
门开了, 六个使魔走了进来, 他们的面容被面具遮住, 身形也被深色长袍遮蔽。

['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] .
entered his cell .
进入 他的 细胞 :

进入他的牢房。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,
His eyes , long accustomed to darkness ,
他的 眼睛 , 长的 习惯 到 黑暗 ,

他的眼睛, 早已习惯了黑暗,

[kʊd; kəd] ['skersli] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ,
could scarcely endure the light from a torch which one of them carried ,
可以 几乎 忍受 这 光 从 一个 火炬 哪个 一 的 他们 携带 ,
他几乎无法忍受其中一人手中火把的光线。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
but he saw that they made signs to him to rise and accompany them .
但 他 锯 那 他们 制成 标志 到 他 到 上升 和 陪伴 他们 :

但他看到他们向他打手势, 让他起来和他们一起走。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
He knew that to disobey would be useless .
他 知道 那 到 违 会 是 无用 :

他知道违抗命令毫无用处。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] ,
Rising from the ground on which he had been resting ,
崛起 从 这 地面 在 哪个 他 有 到过 休息 ,

他从刚才休息的地上站了起来,

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [baɪ] [ˈʒːrniːst] [ˈprɛr] [tuː; tə] [nɜːrɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪrɪf(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [θruː]
he endeavoured by earnest prayer to nerve himself for the fearful ordeal through
他 努力 经过 认真 祷告 到 神经 他自己 为了 这 可怕 考验 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] .
which he might have to go .
哪个 他 可能 有 到 去 .
他虔诚地祈祷，试图让自己鼓起勇气去面对可能要经历的可怕考验。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] .
The Torture .
这 酷刑 .
酷刑。

[ænˈtɔʊniəʊ] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [huː] [ɑːn] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [naɪt] [wɜːr; wər] [siːzd]
Antonio Herezuelo was only one of many who on that unhappy night were seized
安东尼奥 - 曾是 仅有的 一 的 许多 WHO 在 那 不开心 夜晚 是 查获
[baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈprɪzn] .
by the officers of the Inquisition and dragged off to prison .
经过 这 警官 的 这 宗教裁判所 和 拖拽 离开 到 监狱 .
安东尼奥·埃雷苏埃洛只是在那不幸的夜晚被宗教裁判所官员抓捕并拖入监狱的众多人之一。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wɑːn; hwaːn] [ˈ^ɑːjə] ,
In consequence of the information given by the wife of Juan Garcia ,
在 结果 的 这 信息 给定 经过 这 妻子 的 胡安 加西亚 ,
根据胡安·加西亚妻子提供的信息，

[ˈeɪti] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [æprɪˈhend] [ɪn][ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
eighty persons were immediately apprehended in Valladolid , among those who had
八十 人 是 立即地 被捕 在 巴利亚多利德 , 之中 那些 WHO 有
[bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] ;
been present at the meetings ;
到过 展示 在 这 会议 ;
在巴利亚多利德，80名曾参加集会的人员立即被逮捕；

[ænd; ənd][ɪn] [səˈvɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜːr; wər] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz]
and in Seville and its neighbourhood two hundred were betrayed into the hands
和 在 塞维利亚 和 它是 邻里 二 百 是 背叛 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt]
of the inquisitors by the treachery of a pretended member of the Protestant
的 这 审判官 经过 这 背信弃义 的 一个 假装 成员 的 这 新教
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
在塞维利亚及其周边地区，有两百人因一名假扮新教教会成员的人的背叛而落入宗教裁判所之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈfɪrɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
and the superstitious fears of another .
和 这 迷信的 恐惧 的 其他 .
以及另一个人的迷信恐惧。

[ðə; ði][fɜːrst] , [səˈspektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ˌentərˈteɪnd] [ˈluːθərən] [əˈpɪnjənz]
The first , suspecting that some of his acquaintances entertained Lutheran opinions
这 第一的 , 怀疑 那 一些 的 他的 熟人 娱乐 路德宗 意见
,
:
,
第一，怀疑他的一些熟人持有路德教观点，

[ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ðer; ðər]
insinuated himself into their confidence for the express purpose of learning their
暗示 他自己 进入 他们的 信心 为了 这 表达 目的 的 学习 他们的
[ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪˈtreɪŋ] [ðem; ðəm] .
secrets and of betraying them .
秘密 和 的 背叛 他们 :

他设法博取他们的信任，其目的就是为了探听他们的秘密并背叛他们。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈluːθərən] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [dɪˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The latter , hearing Lutheran principles denounced in the most fearful language ,
这 后者 , 听力 路德宗 原则 谴责 在 这 最多 可怕 语言 ,
[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnæθəmə] ,
as the only means of saving himself from the results of the anathemas ,
作为 这 仅有的 方法 的 保存 他自己 从 这 结果 的 这 诅咒 ,
[ˈhɜːrɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒtɪstənts] .
hurried off and informed against all those he knew to be Protestants .
慌忙 离开 和 知情的 反对 全部 那些 他 知道 到 是 新教徒 :

后者听到路德教的原则被用最可怕的语言谴责，

这是他免于遭受诅咒的唯一途径。

[ˈhɜːrɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒtɪstənts] .
hurried off and informed against all those he knew to be Protestants .
慌忙 离开 和 知情的 反对 全部 那些 他 知道 到 是 新教徒 :

他匆匆离开，告发了他所认识的所有新教徒。

[dɪsˈmeɪ] [siːzd] [əˈpɑːn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈtɪmɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ;
Dismay seized upon large numbers of the most timid of the Protestants ;
沮丧 查获 之上 大的 数字 的 这 最多 胆小 的 这 新教徒 ;
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈpænɪk] - [strʌk] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [straɪks] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
and as people are often panic - struck when a ship strikes the rocks ,
和 作为 人们 是 经常 恐慌 - 击 什么时候 一个 船 罢工 这 岩石 ,
[ænd; ənd][liːp] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][sɜːrf] , [soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə]
and leap overboard into the raging surf , so some of them hurried off to
和 飞跃 落水 进入 这 愤怒 冲浪 , 所以 一些 的 他们 慌忙 离开 到
[ðə; ði][triːˈænə] ,
the Triana ,
这 特里亚纳 ,

惊恐情绪笼罩着许多最胆怯的新教徒；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈpænɪk] - [strʌk] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [straɪks] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
and as people are often panic - struck when a ship strikes the rocks ,
和 作为 人们 是 经常 恐慌 - 击 什么时候 一个 船 罢工 这 岩石 ,
[ænd; ənd][liːp] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][sɜːrf] , [soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə]
and leap overboard into the raging surf , so some of them hurried off to
和 飞跃 落水 进入 这 愤怒 冲浪 , 所以 一些 的 他们 慌忙 离开 到
[ðə; ði][triːˈænə] ,
the Triana ,
这 特里亚纳 ,
[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈdɒktrɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and accused themselves to the inquisitors of entertaining doctrines for which
和 被告 他们自己 到 这 审判官 的 娱乐 教义 为了 哪个
[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɒr] [ˈpʌnɪʃmənt] .
the stake was the sure punishment .
这 赌注 曾是 这 当然 惩罚 :

当船只触礁时，人们往往会惊慌失措。

他们纷纷跳入汹涌的海浪中，于是有些人赶紧跑到特里亚纳号上去。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈdɒktrɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and accused themselves to the inquisitors of entertaining doctrines for which
和 被告 他们自己 到 这 审判官 的 娱乐 教义 为了 哪个
[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɒr] [ˈpʌnɪʃmənt] .
the stake was the sure punishment .
这 赌注 曾是 这 当然 惩罚 :

他们向宗教裁判官控告自己，他们信奉的教义必将受到火刑的惩罚。

[ˈʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ʌnsəˈspektɪd] , [brɪˈtreɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd]
Others , who had been before unsuspected , betrayed themselves by the hurried
其他的 , WHO 有 到过 前 意想不到的 , 背叛 他们自己 经过 这 慌忙
[ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
manner of their flight .
方式 的 他们的 航班 :

另一些人，原本未被怀疑，却因仓促逃跑而暴露了身份。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['membə] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] [θruː'aot]
Thus in a few days the chief members of all the Protestant Churches throughout
因此 在 一个 很少 天 这 首席 成员 的 全部 这 新教 教堂 自始至终
[speɪn] [wɜːr; wə] ['iːðə] [ɪn] ['prɪzn] ,
Spain were either in prison ,
西班牙 是 任何一个 在 监狱 ,
因此, 短短几天内, 西班牙各地所有新教教会的主要成员要么被关进了监狱, 要么被释放了。

[ɔːr] ['fjʊdʒətɪv] , [ɔːr]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'mʌŋ] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrɪsts] .
or fugitives , or hiding in the caves of the earth , among mountains and forests .
或者 逃犯 , 或者 隐藏 在 这 洞穴 的 这 地球 , 之中 山脉 和 森林 .
或者逃亡者, 或者藏身于山林间的洞穴中。

[ɪn][noʊ] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wə] [ðeɪ] [seɪf] ,
In no place , however , were they safe ,
在 不 地方 , 然而 , 是 他们 安全的 ,
然而, 他们无论身处何处都不安全。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'brɔːd] [wɜːr; wə] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and many even of those abroad were betrayed into the hands of the
和 许多 甚至 的 那些 国外 是 背叛 进入 这 双手 的 这
['emɪ,seriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] ,
emissaries of the Inquisition ,
使者 的 这 宗教裁判所 ,
甚至许多身在海外的人也被出卖到宗教裁判所的使者手中。

[ænd; ənd] ['drægd] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] ['sʌfə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
and dragged back to Spain to suffer death at the stake .
和 拖拽 后退 到 西班牙 到 遭受 死亡 在 这 赌注 .
然后被拖回西班牙, 处以火刑。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɜːr; wə][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naʊnst] [ðəm'selvz] .
The inquisitors were not content with those who denounced themselves .
这 审判官 是 不是 内容 和 那些 WHO 谴责 他们自己 .
宗教裁判官们并不满足于那些自证其罪的人。

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['herɪtɪks] ,
Every possible means was employed to discover heretics ,
每一个 可能的 方法 曾是 受雇 到 发现 异端 ,
为了找出异端分子, 人们采用了一切可能的手段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['fɪlɪp] [rɪ'nuːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːrdɪnəns] — [fɔːlən] ['ɪntuː]
and to assist the object Philip renewed a royal ordinance — fallen into
和 到 协助 这 目的 菲利普 更新 一个 皇家 条例 — 倒下 进入
['deswɪ,tʃʊd] — [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːməz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪltɪ]
desuetude — allowing to informers the fourth part of the property of those guilty
废止 — 允许 到 告密者 这 第四 部分 的 这 财产 的 那些 有罪的
[ʌv; əv] ['herəsi] .
of heresy .
的 异端 .

为了帮助实现这一目标, 菲利普重新颁布了一项已经废弃的皇家法令, 允许告密者获得异端罪犯财产的四分之一。
[ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['iːdɪkt] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [traɪb] .
This abominable edict greatly increased the zeal and activity of the vile tribe .
这 可恶 法令 非常 增加 这 热情 和 活动 的 这 卑鄙的 部落 .
这条可憎的法令极大地激发了邪恶部落的狂热和活跃。

[poʊp] [pɔːl] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
Pope Paul the Fourth also assisted with eagerness in the object ,
教皇 保罗 这 第四 还 协助 和 渴望 在 这 目的 ,
教宗保罗四世也积极参与了这项事业。

[ænd; ənd] ['ɪʊ:d] [ə; eɪ] [bʊl] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ɔ:l] [kən'fesəz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] ['penɪtənt] , [frʌm; frəm]
and issued a bull enjoining all confessors to examine their penitents , from
和 发布 一个 公牛 禁止 全部 忏悔者 到 检查 他们的 忏悔者 , 从
[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['louɪst] ,
the highest to the lowest ,
这 最高 到 这 最低 ,
并颁布教令，命令所有忏悔神父审查忏悔者，无论其身份地位高低。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'nɑʊns] [ɔ:l] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv]
and to charge them to denounce all whom they knew to be guilty of
和 到 收费 他们 到 声讨 全部 谁 他们 知道 到 是 有罪的 的
['baɪɪŋ] ,
buying ,
购买 ,
并责令他们举报所有他们知道参与购买毒品的人，

['selɪŋ] , ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r] [pə'zesɪŋ] ['eni] [bʊk] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
selling , reading , or possessing any book prohibited by the Holy Office , the punishment
销售 , 阅读 , 或者 拥有 任何 书 禁止 经过 这 圣 办公室 , 这 惩罚
['bi:ɪŋ] [deθ] .
being death .
存在 死亡 .
出售、阅读或持有任何圣职部禁止的书籍，违者处以死刑。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] [wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
The great aim of the papists was to strike terror into the minds of the
这 伟大的 目的 的 这 天主教徒 曾是 到 罢工 恐怖 进入 这 思想 的 这
[hoʊl] ['neiʃ(ə)n] ;
whole nation ;
所有的 国家 ;
天主教徒的伟大目标是让整个国家都陷入恐惧之中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] ['mɜ:rsɪ][tu:; tə]
and while they had not the most distant intention of extending mercy to
和 尽管 他们 有 不是 这 最多 遥远 意图 的 扩展 怜悯 到
[ðoʊz] [hu:] [prə'fest] [ðəm'selvz] ['penɪtənt] ,
those who professed themselves penitent ,
那些 WHO 声称 他们自己 忏悔者 ,
虽然他们丝毫没有怜悯那些自称忏悔的人的意图，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌnevərðə'les] [ˌæŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ([æz; əz]
they were nevertheless anxious to secure a triumph to the Catholic faith (as
他们 是 尽管如此 焦虑的 到 安全的 一个 胜利 到 这 天主教 信仰 (作为
[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri][ænd; ənd] ['tɪrəni]) ,
they called their system of idolatry and tyranny) ,
他们 称为 他们的 系统 的 偶像崇拜 和 暴政) ,
然而，他们仍然渴望确保天主教信仰（他们称之为他们的偶像崇拜和暴政体系）取得胜利。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:toʊ] - [di: 'eɪ] - - ,
by having in it their power to read , in the public auto - da - fé ,
经过 拥有 在 它 他们的 力量 到 读 , 在 这 民众 汽车 - 达 - - ,
因为他们拥有在公开的宗教裁判所中阅读的权力，
[ðə; ði] [fɔ:rst] [rɪ'trækʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tru:θ] .
the forced retractions of those who had embraced the truth .
这 强制 撤回 的 那些 WHO 有 拥抱 这 真相 .

那些曾经接受真理的人被迫收回他们的言论。
[æn'toʊniəʊ] - [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzɪtər] .
Antonio Herezuelo stood before the council of inquisitors .
安东尼奥 - 站立 前 这 理事会 的 审判官 .
安东尼奥·埃雷苏埃洛站在宗教裁判官面前。

[soʊ] [wel] - [noʊn] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['skersli] [rɪ'kwairz] [dɪ'skrɪpʃn] .
So well - known is the scene that it scarcely requires description .
所以 出色地 - 已知 是 这 场景 那 它 几乎 需要 描述 .
这一幕如此著名，几乎无需赘述。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][mæn] [wen]
It is too true a picture — an exhibition of devilish ingenuity of man when
它 是 也 真的 一个 图片 — 一个 展览 的 恶魔般的 独创性 的 男人 什么时候
[hi:; hi][dɪ'zaɪz-z] [tu:; tə] ['tɪrə,naɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ,
he desires to tyrannise over his fellow - creatures ,
他 欲望 到 暴政 超过 他的 同伴 - 生物 ,
这幅图景太真实了——它展现了人类为了压迫同类而展现出的邪恶狡诈。

[ʌnsər'pæst] [ɪn] ['kru:əlti] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] [ɔ:r][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [neɪʃəns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn]
unsurpassed in cruelty by the heathen or most barbarous nations of ancient or modern
无与伦比 在 残酷 经过 这 异教徒 或者 最多 野蛮 国家 的 古老的 或者 现代的
[deɪz] .
days .
天 .
其残暴程度，古代或现代的异教徒或最野蛮的民族都无法与之匹敌。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] — [ɑ:n][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ræk]
There sat the inquisitors in a gloomy vaulted chamber — on one side the fearful rack
那里 卫星 这 审判官 在 一个 阴沉 拱形 房间 — 在 一 边 这 可怕 架子
, [wɪð; wɪθ][grɪm] ,
, **with grim** ,
, 和 严峻 ,
审判官们坐在阴暗的拱形房间里——一边是令人恐惧的刑架，阴森森的，

[ˈsævɪdʒ] [eksɪ'kju:ʃənəz] ['redi] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n][ˈoʊnli][ˈpɑ:rtli]
savage executioners ready to perform their office , a black curtain only partly
野蛮的 刽子手 准备好 到 履行 他们的 办公室 , 一个 黑色的 窗帘 仅有的 部分
[kən'si:lɪŋ] [ˈlðər] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,
concealing other instruments of torture ,
隐藏 其他 仪器 的 酷刑 ,
残暴的刽子手们准备执行他们的任务，黑色幕布只遮住了部分其他刑具。

[wɪð; wɪθ] ['hʊdɪd] [fə'mɪliər] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [raʊnd] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] [tu:] ['sekrətərɪz] ,
with hooded familiars standing silently round ; while at the table sat two secretaries ,
和 连帽的 熟悉的 常设 默默 圆形的 ; 尽管 在 这 桌子 卫星 二 秘书 ,
一群戴着兜帽的使魔静静地站在他们周围；桌边坐着两位秘书。
[ˈredi] [tu:; tə][noʊt] [ˈevri] [wɜ:rd] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [tu:; tə][bi:; bi] [restɪd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
ready to note every word uttered by the prisoner , to be wrested , if possible ,
准备好 到 笔记 每一个 单词 说出 经过 这 囚犯 , 到 是 夺取 , 如果 可能的 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
to his destruction .
到 他的 破坏 .

准备记录囚犯说的每一句话，以便尽可能地将其抓获并处死。
[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
The only person whose countenance could have been regarded with satisfaction
这 仅有的 人 谁 面容 可以 有 到过 认为 和 满意
[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
was the prisoner .
曾是 这 囚犯 .
唯一一个面容可以让人满意的人，只有囚犯。

[hiː; hi] [stʊd] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'dɔːntɪd] [ə'mɪdst] [ðʊʊz] ['kruːəl][men] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn]
He stood calm and undaunted amidst those cruel men , who had resolved on
他 站立 冷静的 和 无所畏惧 在.....之中 那些 残忍的 男人 , who 有 已解决 在
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

面对那些决心要置他于死地的残忍之人，他却镇定自若，毫不畏惧。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'dresɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['pɪtləs] [vɔɪs] :
the president addresses him in a harsh , pitiless voice :
这 总统 地址 他 在 一个 残酷的 , 无情 嗓音 :
总统用严厉、无情的语气对他说:

" [æn'toʊniʊʊ] - ,
" Antonio Herezuelo ,
" 安东尼奥 - ,

“安东尼奥·埃雷苏埃洛，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [baɪ][moʊst][ˈkredəb(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'spekt] ['meni]
you have been accused by most credible witnesses of holding in disrespect many
你 有 到过 被告 经过 最多 可信的 证人 的 保持 在 不尊重 许多
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈhoʊli] [feɪθ] .
of the principal articles of our most holy faith .
的 这 主要的 文章 的 我们的 最多 圣 信仰 .

你被大多数可信的证人指控对我们最神圣信仰的许多主要信条不敬。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
What have you to answer for yourself ? "
什么 有 你 到 回答 为了 你自己 ? "

你有什么需要向自己解释的？

" [ðæt] [aɪ][hoʊld][moʊst] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]
" That I hold most sincerely and truly all the doctrines necessary for my eternal
" 那 我 抓住 最多 真挚地 和 真的 全部 这 教义 必要的 为了 我的 永恒
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

“我真诚地、真实地持有所有对我获得永恒救赎至关重要的教义，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ˈklɪrli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ˈgɑːdz][ˈblesɪd; blest] [wɜːrd] ,
and all other doctrines which I find clearly set forth in God's blessed Word ,
和 全部 其他 教义 哪个 我 寻找 清楚地 放 前进 在 神的 蒙福 单词 ,
以及我在上帝神圣的圣言中清楚阐明的所有其他教义，

[sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɔr] [ɡaɪd] [tuː; tə] [ˈperɪʃɪŋ] [mæn] , " [ˈænsər]
sent in His mercy and love as a sure guide to perishing man , " answered
发送 在 他的 怜悯 和 爱 作为 一个 当然 指导 到 消亡 男人 , " 回答
[æn'toʊniʊʊ] , [ˈboʊldli] .
Antonio , boldly .
安东尼奥 , 大胆地 .

“祂以怜悯和慈爱指引着即将灭亡的人类，”安东尼奥大胆地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ˌmɪs'led] ,
" Then you consider the Bible , by which so many are misled ,
" 然后 你 考虑 这 圣经 , 经过 哪个 所以 许多 是 被误导 ,
“然后你再想想《圣经》，很多人都被它误导了，

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [gaɪd] [ænd; ənd] [ru:l] [ʌv; əv] [feɪθ] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
" as the only guide and rule of faith ? " said the Chief Inquisitor .
" 作为 这 仅有的 指导 和 规则 的 信仰 ? " 说 这 首席 审判官 .
" 作为信仰的唯一指南和准则吗? "首席审判官问道。

" [ju:; jʊ][set][æt; ət] [nɔ:t] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? "
" You set at nought the authority of the Church ? "
" 你 放 在 零 这 权威 的 这 教会 ? "
" 你竟然无视教会的权威? "

" [aɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [səbˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɪn]
" I bow with all submission to the authority of the Church in all points in
" 我 弓 和 全部 提交 到 这 权威 的 这 教会 在 全部 积分 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈklɪrli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] ,
which she is clearly guided by Holy Scripture ,
哪个 她 是 清楚地 引导 经过 圣 圣经 ,
"我完全服从教会的权威，只要教会的所作所为都明确受到圣经的指导。"

" [ˈænsər] - , [hu:] [stɪl] [klʌŋ] , [æz; əz][dɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" answered Herezuelo , who still clung , as did many of the Protestants of those
" 回答 - , WHO 仍然 紧紧抓住 , 作为 做过 许多 的 这 新教徒 的 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

"赫雷祖埃洛回答道，他仍然像当时许多新教徒一样，坚持己见。"

[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][ˈoʊnli][wʌŋ] [soʊl] [ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
to the false idea that there exists only one sole visible Church on earth ;
到 这 错误的 主意 那 那里 存在 仅有的 一 唯一 可见的 教会 在 地球 ;
认为地球上只有一个可见的教会的错误观念；

[ænd; ənd] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dʌz] [ɪɡˈzɪst] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
and believing that such a Church does exist , supposed it to be ,
和 相信 那 这样的 一个 教会 做 存在 , 据称 它 到 是 ,
并且相信这样的教会确实存在，并假定它是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [ˈerərz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
in spite of all its errors , the Church of Rome .
在 尽管如此 的 全部它是 错误 , 这 教会 的 罗马 .
尽管罗马教会犯下了种种错误，但它仍然是一个教会。

" [ðen] , [ˈherətɪk] , [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? " [ɪkˈskleɪmd]
" Then , heretic , you dare to say that the Bible is above the Church ? " exclaimed
" 然后 , 异教徒 , 你 敢 到 说 那 这 圣经 是 多于 这 教会 ? " 惊呼
[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
the Inquisitor .
这 审判官 .

"那么，异端分子，你竟敢说《圣经》凌驾于教会之上?"宗教裁判官怒吼道。

" [waɪ] , [fu:l] , [aɪ ˈti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ;
" Why , fool , it is through the Church that you have a Bible ;
" 为什么 , 傻子 , 它 是 通过 这 教会 那 你 有 一个 圣经 ;
"傻瓜，你正是通过教会才拥有圣经的；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [aɪ ˈti: , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] ,
but it is not fit that the laity should possess it , for they can only ,
但 它 是 不是 合身 那 这 俗人 应该 具有 它 , 为了 他们 能 仅有的 ,
但世俗之人不宜拥有它，因为他们只能.....

[ðæz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['evidəns] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lðər] [hæv; həv] [dʌn] , [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]
as we have evidence that you and others have done , make a most
作为 我们 有 证据 那 你 和 其他的 有 完毕 , 制作 一个 最多
[ɪm'prɑːpər][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
improper use of it .
不当 使用 的 它 :

我们有证据表明, 你和其他人已经这样做了, 并且极其不正当地使用了它。

[ˈðerfɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [bʊk] ,
Therefore it is a prohibited book ,
所以 它 是 一个 禁止 书 ,
[ɪn'fɔːmɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [pə'zest] [wʌn][ænd; ənd]
and yet you dare to acknowledge that you have both possessed one and
和 然而 你 敢 到 承认 那 你 有 两个都 拥有 一 和
[ˈstʌdɪd] [aɪ 'tiː] .
studied it .
研究 它 :

然而你竟敢承认你既拥有过一本, 又研究过它。

[eɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd]
Ay , you have done so , and to your own utter destruction of body and
哎 , 你 有 完毕 所以 , 和 到 你的 自己的 说出 破坏 的 身体 和
[soʊl] . "
soul . "
灵魂 : "

“是的, 你确实这么做了, 结果却导致了你身心的彻底毁灭。”

" [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , " [sed] [æn'toʊniəʊ] , ['boʊldli] .
" **To the salvation of my soul , "** **said Antonio , boldly .**
" 到 这 救恩 的 我的 灵魂 , " 说 安东尼奥 , 大胆地 :

“为了我灵魂的救赎, ”安东尼奥大胆地说。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [bɔːrd] [hɪm'self] [ə'piːld] [tuː; tə] ['skɹɪptʃər] [ɑːn] ['meni] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd]
" **Our blessed Lord Himself appealed to Scripture on many occasions , and**
" 我们的 蒙福 主 他本人 上诉 到 圣经 在 许多 场合 , 和
[tuː; tə] ['skɹɪptʃər] [aɪ] [ə'piːl] [ænd; ənd] [trʌst] . "
to Scripture I appeal and trust . "
到 圣经 我 上诉 和 相信 : "

“我们蒙福的主曾多次引用圣经, 我也引用圣经, 信赖圣经。”

" [ðen] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , ['lʊkɪŋ]
" **Then you reject the traditions of the Church ? "** **said the Inquisitor , looking**
" 然后 你 拒绝 这 传统 的 这 教会 ? " 说 这 审判官 , 寻找
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
towards the secretary ,
向 这 秘书 ,

“那么你拒绝教会的传统? ”宗教裁判官说着, 看向秘书。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][pʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [meɪd]
who was busily noting down all the questions he put , and the answers made
WHO 曾是 忙碌地 注意到 向下 全部 这 问题 他 放 , 和 这 答案 制成
[baɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
by the prisoner .
经过 这 囚犯 :

他忙着记下他提出的所有问题以及囚犯的回答。

" [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .
" **By tradition we may be deceived .**
" 经过 传统 我们 可能 是 受骗 :

“传统可能会蒙蔽我们。”

[ˈskɹɪptʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒr] [gaɪd] , [waɪt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] ,
Scripture is a sure guide , which , through the teaching of the Holy Spirit ,
圣经 是 一个 当然 指导 , 哪个 , 通过 这 教学 的 这 圣 精神 ,
圣经是可靠的指南, 它藉着圣灵的教导,

[wɪl] [liːd] [juː ˈes] [ɪnˈfæləbli] [əˈraɪt] , " [ˈænsər] - .
will lead us infallibly aright , " answered Herezuelo .
将要 带领 我们 绝对正确 好的 , " 回答 - .
“它将带领我们走向绝对正确的方向,”赫雷祖埃洛回答道。

" [oʊ] , [wʌt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] — [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [ˈherəsi] !
" Oh , what abominable — what terrible heresy !
" 哦 , 什么 可恶 — 什么 糟糕的 异端 !
“哦, 多么可憎的——多么可怕的异端邪说! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
" exclaimed the Inquisitor .
" 惊呼 这 审判官 .
“审判官惊喊道。”

" [juː; jʊ][dɪˈnaɪ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdɔrd] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] [əˈbʌv]
" You deny , too , that the Blessed Virgin should be adored and honoured above
" 你 否定 , 也 , 那 这 蒙福 处女 应该 是 受人喜爱 和 荣幸 多于
[kraɪst] , [æz; əz] ,
Christ , as ,
基督 , 作为 ,
“你也否认圣母玛利亚应该比基督更受崇拜和尊崇, 因为,

[ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
being His mother , and , from being a woman ,
存在 他的 母亲 , 和 , 从 存在 一个 女士 ,
身为祂的母亲, 并且, 身为女人,
[mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ? "
more ready to hear the prayers of the faithful than He can be ? "
更多的 准备好 到 听到 这 祈祷 的 这 忠实 比 他 能 是 ? "
难道祂比神更愿意聆听信徒的祈祷吗?

" [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈzɜːrθli] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
" The Virgin Mary was blessed in that she became the earthly mother of Jesus ,
" 这 处女 玛丽 曾是 蒙福 在 那 她 成为 这 尘世的 母亲 的 耶稣 ,
“圣母玛利亚蒙福, 因为她成为了耶稣的生母。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈɑːnə-d] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ;
and thus she was peculiarly honoured among women ;
和 因此 她 曾是 奇特地 荣幸 之中 女性 ;
因此, 她在女性中备受尊崇;

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ˈnoʊwər] [ɪn] [ˈskɹɪptʃər] [ðæt] [prerz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ɑːn][ðə; ði]
but I find nowhere in Scripture that prayers should be made to her ; on the
但 我 寻找 无处 在 圣经 那 祈祷 应该 是 制成 到 她 ; 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,
但我在圣经中找不到任何应该向她祷告的经文; 相反,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [fiːst] [ʌv; əv][ˈkeɪnə][ʌv; əv] [ˈɡæləli] , [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sez] , - [ˈwʊmən] ,
at the marriage feast of Cana of Galilee , our Lord says , ' Woman ,
在 这 婚姻 盛宴 的 迦拿 的 加利利 , 我们的 主 说道 , - 女士 ,
在加利利的迦拿婚宴上, 我们的主说: “妇人,

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪː] ?
what have I to do with thee ?
什么 有 我 到 做 和 你 ？

我与你有何干系？

- [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
' when she ventured to interfere in a matter she was incapable of understanding
- 什么时候 她 冒险 到 干扰 在 一个 事情 她 曾是 无法 的 理解
.
:
.

当她贸然干涉自己无法理解的事情时。

[seɪnt] [mɑːrk] [telz] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrk] [meɪd] [baɪ]ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd] [wen] [tʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Saint Mark tells us of the remark made by our Lord when told that His mother
圣 标记 讲述 我们 的 这 评论 制成 经过 我们的 主 什么时候 讲述 那 他的 母亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ˈweɪtɪd] [wɪˈðəʊt] :
and His brethren waited without :
和 他的 弟兄们 等待 没有 :

圣马可福音记载了主耶稣得知祂的母亲和弟兄们在外等候时所说的话：

- [huː] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [ɔːr][maɪ] [ˈbreðrən] ?
' Who is My mother or My brethren ?
- WHO 是 我的 母亲 或者 我的 弟兄们 ？

谁是我的母亲？谁是我的弟兄？

[huːsoʊˈevər] [ʌel; ʌəl][duː][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] ,
Whosoever shall do the will of God , the same is My brother , and My sister ,
无论谁 将 做 这 将要 的 上帝 , 这 相同的 是 我的 兄弟 , 和 我的 姐姐 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

凡遵行上帝旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母亲。

- [wen] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˈmerɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]
' When hanging on the cross , too , and looking down on Mary and His beloved
- 什么时候 绞刑 在 这 叉 , 也 , 和 寻找 向下 在 玛丽 和 他的 心爱
[dɪˈsaɪp(ə)l][dʒɑːn] ,
disciple John ,
弟子 约翰 ,

“当他被钉在十字架上，俯视着玛利亚和他心爱的门徒约翰时，

[hiː; hi] [sed] , - [ˈwʊmən] , [bɪˈhoʊld] [ðəɪ] [sʌn] !
He said , ' Woman , behold thy son !
他 说 , - 女士 , 看哪 你的 儿子 !

他说：“妇人，看你的儿子！ ”

- [ænd; ənd] [ðen] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , - [bɪˈhoʊld] [ðəɪ] [ˈmʌðər] ! -
' and then , addressing His disciple , He said , ' Behold thy mother ! '
- 和 然后 , 解决 他的 弟子 , 他 说 , - 看哪 你的 母亲 ! -
然后，他对门徒说：“看，你的母亲！ ”

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ðæt] [dɪˈsaɪp(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊm] .
' And from that hour that disciple took her to his own home .
- 和 从 那 小时 那 弟子 采取 她 到 他的 自己的 家 .

从那时起，那个门徒就把她带回了自家。

- [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [dʌz] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
' **Not a word more does the Holy Spirit reveal to us of the history of**
- 不是 一个 单词 更多的 做 这 圣 精神 揭示 到 我们 的 这 历史 的
[ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
the mortal mother of Jesus .
这 凡人 母亲 的 耶稣 .
“圣灵没有再向我们透露耶稣凡人母亲的生平事迹。”

[ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['ædəm] ,
All we know is , that , as a mortal child of Adam ,
全部 我们 知道 是 , 那 , 作为 一个 凡人 孩子 的 亚当 ,
我们只知道，作为亚当的凡人后裔，
[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ʃed] [ɑ:n] ['kælvəri] ,
she must have been saved by His precious blood shed on Calvary ,
她 必须 有 到过 已保存 经过 他的 宝贵的 血 棚 在 加略山 ,
她一定是因祂在髑髅地所流的宝血而得救了。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [blʌd] [ʃed] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] .
for without that blood shed there is no remission of sins .
为了 没有 那 血 棚 那里 是 不 缓解 的 罪孽 .
若不流血，罪孽就无法得到赦免。

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
" **The Inquisitor rose from his seat as if he would tear off his clothes ,**
" 这 审判官 玫瑰 从 他的 座位 作为 如果 他 会 撕 离开 他的 衣服 ,
“审判官从座位上站起来，仿佛要撕掉自己的衣服似的。”

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " ['blæsfəmi] ! ['blæsfəmi] !
and sat down again , exclaiming , “ Blasphemy ! blasphemy !
和 卫星 向下 再次 , 惊呼 , “ 亵渎神明 ! 亵渎神明 !
然后他又坐了下来，大声喊道：“亵渎神明！亵渎神明！ ”

[ju:; jʊ][dɪ'naɪ] , [tu:] , [aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'fe(ə)n] [ænd; ænd][ʌv; əv] ['pri:stli] [æbsə'lu:(ə)n] ?
You deny , too , I hear , the necessity of confession and of priestly absolution ?
你 否定 , 也 , 我 听到 , 这 必要性 的 忏悔 和 的 祭司 赦免 ?
"
"
"

我听说，你也否认忏悔和神父赦罪的必要性？
" [aɪ] ['noʊwər] [faɪnd][aɪ 'ti:] [rɪt(ə)n] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'fes] [əʊər; ɑ:r][sɪnz][tu:; tə][mæn] ,
" **I nowhere find it written that we are to confess our sins to man ,**
" 我 无处 寻找 它 书面 那 我们 是 到 承认 我们的 罪孽 到 男人 ,
“我从未在任何地方找到过我们应该向人忏悔罪过的记载，

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][gɔ:d] .
but always to God .
但 总是 到 上帝 .
但永远向上帝祈祷。

- [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ænd][ə; eɪ] [kən'treɪt] [hɑ:rt] , [oʊ][ɔ:rd] , [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] .
' **A broken and a contrite heart , O Lord , Thou wilt not despise .**
- 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 , 哦 主 , 你 枯萎 不是 鄙视 .
主啊，伤心痛悔的心，你必不轻看。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ([tʃæptər] [vɜ:rs] -) , [hi:; hi] [sez] , - [kən'fes] [jʊr; jər] [fɔ:ltz] [tu:; tə]
' **In the Epistle of James (chapter verse 16) , he says , ' Confess your faults to**
- 在 这 书信 的 詹姆斯 (章 诗 -) , 他 说道 , - 承认 你的 故障 到
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
— 其他 ,
在雅各书（第16章）中，他说：“你们要彼此认罪，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nlðər] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] - ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and pray for one another , that ye may be healed ' ; that is to say ,
和 祈祷 为了 一 其他 , 那 是的 可能 是 已治愈 - ; 那 是 到 说 ,
彼此代祷, 使你们可以得医治; 也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trespəst] [wʌn] [ə'genst] [ə'nlðər] , [ɔːr] [ɪf] [wʌn] ['brʌðər] [hæz; həz] [ə'fendɪd]
if you have trespassed one against another , or if one brother has offended
如果 你 有 擅闯 一 反对 其他 , 或者如果 一 兄弟 有 被冒犯了
[ə'nlðər] .
another .
其他 .

如果你们彼此之间有过错, 或者弟兄之间有过冒犯。

[ˈnoʊwər] [duː][aɪ][faɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɑːn] ['sɪnərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest]
Nowhere do I find , however , that on sinners coming in faith to our blessed
无处 做 我 寻找 , 然而 , 那 在 罪人 未来 在 信仰 到 我们的 蒙福
[bɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

然而, 我却找不到任何证据表明, 罪人凭着信心来到我们蒙福的主面前,

[dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr]
does He require them to confess their sins to Him before He will hear
做 他 要求 他们 到 承认 他们的 罪孽 到 他 前 他 将要 听到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

祂是否要求他们先向祂忏悔自己的罪过, 祂才会听从他们的祷告?

[hiː; hi] [sez] , [ˈsɪmpli] , - [ðai] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [hoʊl] ; [goʊ] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
He says , simply , ' Thy faith hath made thee whole ; go , and sin no more .
他 说道 , 简单地 , - 你的 信仰 有 制成 你 所有的 ; 去 , 和 罪 不 更多的 .

他简单地说: “你的信救了你; 去吧, 不要再犯罪了。”

- [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ˈɔːlsʊʊ] ['rɪt(ə)n] , - ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər][sæl'veɪ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ;
' I find it also written , ' Neither is there salvation in any other ;
- 我 寻找 它 还 书面 , - 两者都不 是 那里 救恩 在 任何 其他 ;
“我还发现经上写着: ‘除此以外, 别无拯救;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] !
for there is none other name given among men whereby we may be saved !
为了 那里 是 没有任何 其他 姓名 给定 之中 男人 由此 我们 可能 是 已保存 !
因为在人间, 没有赐下别的名, 我们可以靠着得救!

- [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
' When our Lord sent out His disciples ,
- 什么时候 我们的 主 发送 出去 他的 门徒 ,
“当我们的主差遣他的门徒出去的时候,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)]
He said to them that all those who would accept the offers of the Gospel
他 说 到 他们 那 全部 那些 WHO 会 接受 这 优惠 的 这 福音
[wʊd] [biː; bi] [fə'gɪv] ,
would be forgiven ,
会 是 已原谅 ,

他告诉他们, 所有接受福音的人都会得到赦免。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər][sɪnz] [rɪ'mɪtɪd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ræðər] [θruː] [ðer; ðər]
or would have their sins remitted through them , or rather through their
或者 会 有 他们的 罪孽 已汇出 通过 他们 , 或者 相当 通过 他们的
['pri:tʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʊʊz] [huː] ,
preaching ; and those who ,
布道 ; 和 那些 WHO ;
或者希望通过他们, 或者更确切地说, 通过他们的布道, 获得罪孽的赦免; 以及那些,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] , [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər]
in spite of the preaching , refused to accept the offer , would have their
在 尽管如此 的 这 布道 , 拒绝 到 接受 这 提供 , 会 有 他们的
[sɪnz] [rɪ'teɪnd] .
sins retained .
罪孽 保留 .
尽管有人劝诫, 但拒绝接受提议的人, 他们的罪孽将被保留。

[θruː] [feɪθ] [ɪn][dʒiːzəs] [kraɪst] ['oʊnli][kæn; kən][ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [əb'teɪn] [fər'ɡɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] ;
Through faith in Jesus Christ only can a person obtain forgiveness of sins ;
通过 信仰 在 耶稣 基督 仅有的 能 一个 人 获得 饶恕 的 罪孽 ;
[ænd; ənd][dʒɑːn] [sez] ,
and John says ,
和 约翰 说道 ,
唯有藉着信靠耶稣基督, 人才能获得罪的赦免; 约翰说:

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [evər'læstɪŋ] [laɪf] ,
' He that believeth on the Son hath everlasting life ,
- 他 那 相信 在 这 儿子 有 永恒 生活 ,
信子的人有永生,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [[æ; ʃəl][nɑːt] [siː] [laɪf] ;
and he that believeth not the Son shall not see life ;
和 他 那 相信 不是 这 儿子 将 不是 看 生活 ;
不信子的人, 必得不到永生;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɡɑːd] [ə'baɪdɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
but the wrath of God abideth on him .
但 这 愤怒 的 上帝 安息 在 他 .
但神的震怒常临到他身上。

- [ðɪs] [ɡreɪt] [truːθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei]
' This great truth a minister has the power to declare , but in no other way
- 这 伟大的 真相 一个 部长 有 这 力量 到 宣布 , 但 在 不 其他 方式
[hæz; həz][hiː; hi] ,
has he ,
有 他 ,
“一位部长有权宣扬这一伟大真理, 但他没有其他方式可以做到这一点。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪptʃər] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əb'zɑːlv] ['eni] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .
according to the Scriptures , the right to absolve any persons from their sins .
根据 到 这 经文 , 这 正确的 到 开脱 任何 人 从 他们的 罪孽 .
根据圣经, 上帝有权赦免任何人的罪过。
[aɪ][hoʊld] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , - [huːz] [soʊ'evər][sɪnz] [jiː; ji] [rɪ'mɪt] ,
I hold that when our Lord said to His disciples , ' Whose soever sins ye remit ,
我 抓住 那 什么时候 我们的 主 说 到 他的 门徒 , - 谁 无论如何 罪孽 是的 汇 ,
我认为, 当我们的主对他的门徒说: “你们赦免谁的罪,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɪtɪd] [ˈlʌntəˌlʌntu][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [huːz] [soʊˈevər][sɪnz][jiː; jɪ] [rɪˈteɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
they are remitted unto them ; and whose soever sins ye retain , they are
他们 是 已汇出 到 他们 ; 和 谁 无论如何 罪孽 是的 保持 , 他们 是
[rɪˈteɪnd] ,
retained ,
保留 ,

他们的罪孽已得赦免；你们所留下的罪孽，仍归于你们。

- [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑːsp(ə)] ,
' He said it not only to all the ministers of the Gospel ,
- 他 说 它 不是 仅有的 到 全部 这 部长们 的 这 福音 ,
他不仅对所有福音传道者说了这话，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ˈkrɪstjən] [men] [huː] [goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
but to all Christian men who go forth with the Bible in their hands ,
但 到 全部 基督教 男人 WHO 去 前进 和 这 圣经 在 他们的 双手 ,
但对于所有手持圣经出门的基督徒男士来说，

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [dɪˈkler] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈgɑːsp(ə)] [truːθ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈdʒiːzəs]
that they should declare the glorious Gospel truth that all who trust in Him , Jesus
那 他们 应该 宣布 这 辉煌 福音 真相 那 全部 WHO 相信 在 他 , 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他们应当宣扬荣耀的福音真理，即所有信靠祂——耶稣基督的人，

[ɑːr; ər] [fəˈɡɪvn] ;
are forgiven ;
是 已原谅 ;
已被原谅；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz] — [ðer; ðər][sɪnz]
but that all who refuse to trust in Him still remain in their sins — their sins
但 那 全部 WHO 拒绝 到 相信 在 他 仍然 保持 在 他们的 罪孽 — 他们的 罪孽
[ɑːr; ər] [rɪˈteɪnd] . “
are retained . ”
是 保留 . ”

但所有拒绝信靠祂的人，仍然活在罪中——他们的罪孽依然存在。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ˈhɪdiəs] [ˈblæsfəmi] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,
“ Oh , what hideous blasphemy ! ” exclaimed the Inquisitor ,
“ 哦 , 什么 可怕 亵渎神明 ! ” 惊呼 这 审判官 ,
“哦，多么可怕的亵渎神明！”审判官惊呼道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [wʌt]
he and his associates lifting up their hands as if in horror at what
他 和 他的 同事 举重 向上 他们的 双手 作为 如果 在 恐怖 在 什么
[ænˈtoʊniəs][hæd; həd] [sed] .
Antonio had said .
安东尼奥 有 说 .

他和他的同伴们举起双手，仿佛对安东尼奥的话感到惊恐。

“ [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][jər; jər] [ɪnɪkwɪtiːz] .
“ But go on , go on , fill up the measure of your iniquities .
“ 但 去 在 , 去 在 , 充满向上 这 措施 的 你的 罪恶 .
“但是，继续吧，继续吧，尽情地作尽你们的罪孽吧。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tɜ:rprət] , - [ˌwʌtsʊʊ'evər] [ji:; ji] [æɪ; ʃəl] [baɪnd] [ɑ:n] [z:rθ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n]
How do you interpret , ' Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven
如何 做 你 解释 , - 任何 是的 将 绑定 在 地球 将 是 边界 在 天堂
;
;
;

你如何解释“凡你们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑”这句话？

[ænd; ənd] [ˌwʌtsʊʊ'evər] [ji:; ji] [æɪ; ʃəl] [lu:s] [ɑ:n] [z:rθ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [lu:st] [ɪn] ['hev(ə)n] - ? "
and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven ' ? "
和 任何 是的 将 松动的 在 地球 将 是 松开 在 天堂 - ? "
;
;

“凡你们在地上所释放的，在天上也要释放。”

" [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wei] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['pæɪdʒ] .
" Much in the simple way that I interpret the previous passage .
" 很多 在 这 简单的 方式 那 我 解释 这 以前的 通道 .
;
;
;
"我以最简单的方式解读前文。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒu:z] ,
The apostles , as employed in preaching the Christian doctrine among the Jews ,
这 使徒 , 作为 受雇 在 布道 这 基督教 教义 之中 这 犹太人 ,
;
;
;
使徒们在向犹太人宣讲基督教教义时，

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɔ:r] [lu:s] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] ['sɜ:rt(ə)n] [ɑ:blə'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'zeɪɪk] [lɔ:] ;
were to release or loose them from certain obligations of the Mosaic law ;
是 到 发布 或者 松动的 他们 从 肯定 义务 的 这 马赛克 法律 ;
;
;
解除或免除他们遵守摩西律法的某些义务；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] ,
but as they were not to release them from them all ,
但 作为 他们 是 不是 到 发布 他们 从 他们 全部 ,
;
;
;
但他们不可能把他们全部释放出来，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [prə'naʊns] [wʌt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'teɪnd] ,
they were to pronounce what were to be retained ,
他们 是 到 发音 什么 是 到 是 保留 ,
;
;
;
他们需要宣布哪些内容需要保留，

[ɔ:r] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [baʊnd] ; [ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] ,
or by what they were still to be bound ; in other words ,
或者 经过 什么 他们 是 仍然 到 是 边界 ; 在 其他 字 ,
;
;
;
或者说，他们仍受何种约束；换句话说，

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [lɔ:fəli] [bi:; bi] [dʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒu:z] ,
when a thing might lawfully be done among the Jews ,
什么时候 一个 事物 可能 合法地 是 完毕 之中 这 犹太人 ,
;
;
;
当某件事在犹太人中可以合法进行时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [lu:st]
it was a common mode of expression to say that that thing was loosed
它 曾是 一个 常见的 模式 的 表达 到 说 那 那 事物 曾是 松开
[tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
;
;

这是一种常见的表达方式，意思是说那东西已经交给他们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [du:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baʊnd]
and that if anything was unlawful for them to do , it was bound
和 那 如果 任何事物 曾是 非法的 为了 他们 到 做 , 它 曾是 边界
[tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
to them .
到 他们 .
;
;

如果他们做任何违法的事情，他们都必须遵守。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['veri] [klɪr] [tu;; tə][ðə; ði][dʒu:z] [hu:] [hɜ:rd]
The meaning of the expression was thus very clear to the Jews who heard
这 意义 的 这 表达 曾是 因此 非常 清除 到 这 犹太人 WHO 听到
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

因此，听到他讲话的犹太人非常清楚这句话的意思。

[soʊ][ˈpi:tər] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spre(ə)n] , [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hi;; hi]
So Peter understood the same expression , and he knew perfectly well that he
所以 彼得 理解 这 相同的 表达 , 和 他 知道 完美 出色地 那 他
[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu;; tə] [dɪ'kler] ,
was simply to declare ,
曾是 简单地 到 宣布 ,

所以彼得也明白了同样的意思，他非常清楚自己只需要宣布：

[bəuθ][tu;; tə][dʒu:][ænd; ənd][ˈdʒentɪl] , [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [biˈli:vð] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
both to Jew and Gentile , what was to be believed , and what was
两个都 到 犹 和 外邦人 , 什么 曾是 到 是 相信 , 和 什么 曾是
[nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [biˈli:vð] ,
not to be believed ,
不是 到 是 相信 ,

无论对犹太人还是外邦人，都应该明白什么是应该相信的，什么是不应该相信的。

[ðʌs] ['ʌn'ləkiŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
thus unlocking to them the doors of the kingdom of heaven , inviting them
因此 解锁 到 他们 这 门 的 这 王国 的 天堂 , 邀请 他们
[tu;; tə] [kʌm] [ɪn] ,
to come in ,
到 来 在 ,

这样就为他们打开了天国的大门，邀请他们进入其中。

[tu;; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kraɪst] .
to become subjects of Christ .
到 变得 主题 的 基督 :

成为基督的子民。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ki:z] .
Such are his keys .
这样的 是 他的 钥匙 :

这就是他的钥匙。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [kən'fest] , - [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [kraɪst] ,
On the great truth which he had confessed , ' Thou art the Christ ,
在 这 伟大的 真相 哪个 他 有 坦白 , - 你 艺术 这 基督 ,
他所承认的伟大真理是：“你是基督”，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] , - [wʌz; wəz] ['kraɪsts] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɜ:rtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] ['faʊndɪd] ,
the Son of the living God , ' was Christ's spiritual Church to be founded ,
这 儿子 的 这 活的 上帝 , - 曾是 基督的 精神 教会 到 是 创立 ,
“永生上帝之子”是基督所要建立的属灵教会。

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [hel] [ɑ:r; ər] ['nevər] [tu;; tə] [prɪ'veɪl] . " "
as on a rock against which the powers of hell are never to prevail . "
作为 在 一个 岩石 反对 哪个 这 权力 的 地狱 是 绝不 到 占上风 : " "

如同立于磐石之上，地狱的势力永远无法战胜它。

" [moʊst][ˈhɔ:ɾəb(ə)] !
" **Most horrible !**
" 最多 可怕 !

“太可怕了！ ”

[moʊst][ˈhɔːrəb(ə)] !
most horrible !
最多 可怕 !

太可怕了！

” [kraɪd][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
” cried the Inquisitor .
” 哭 这 审判官 .

“审判官喊道。”

” [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
” Then you do not acknowledge the authority of the Church ,

” 然后 你 做 不是 承认 这 权威 的 这 教会 ,

“那么你就不承认教会的权威，

[ðæt][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] [ðə; ði][pəʊp][ɪz][ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈpiːtər] ,
that his Holiness the Pope is the successor of Saint Peter ,

那 他的 圣洁 这 教皇 是 这 接班人 的 圣 彼得 ,

教宗陛下是圣伯多禄的继承人。

[ðæt][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈsɪnz] ? ”
that the priesthood have power to forgive sins ? ”

那 这 圣职 有 力量 到 原谅 罪孽 ? ”

神职人员有权赦免罪过吗？

” [ðə; ði] [ˈskriptʃər] [spiːk] [ˈnoʊwər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈpiːtər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈsesər] ,
” The Scriptures speak nowhere of Saint Peter having a successor ,

” 这 经文 说话 无处 的 圣 彼得 拥有 一个 接班人 ,

“圣经中没有任何地方提到圣彼得有继承人，

[nɔːr] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd] [ɡɪv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [wʌn] , ” [sed] - ,
nor does our Lord give authority to him to appoint one , ” said Herezuelo ,

也不 做 我们的 主 给 权威 到 他 到 委 一 , ” 说 - ,
[ˈboʊdli] .
boldly .

大胆地 .

“我们的主也没有赋予他任命的权力，”赫雷祖埃洛大胆地说。

” [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən][hæv; həv] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmætərz] [ɪkˈsept] [sʌtʃ]
” No Church can have authority with regard to spiritual matters except such

” 不 教会 能 有 权威 和 看待 到 精神 事情 除了 这样的

[æz; əz][ɪz] [ˈklɪrli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
as is clearly derived from the Bible ,

作为 是 清楚地 衍生的 从 这 圣经 ,

“任何教会若不以圣经为依据，就不能在属灵事务上拥有权威。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [men] ,
which is equally open to all men ,

哪个 是 同样地 打开 到 全部 男人 ,

所有男性均可参加，

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊnli] [priːst] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [haɪ] [priːst]
while the only priest a Christian can acknowledge is the one great High Priest

尽管 这 仅有的 牧师 一个 基督教 能 承认 是 这 一 伟大的 高的 牧师

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ɡɔːd] ,
standing at the right hand of God ,

常设 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

基督徒唯一可以承认的祭司，是站在上帝右边的那位伟大的大祭司。

[ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes] . ”
ever making intercession for us . ”

曾经 制作 代祷 为了 我们 : ”

他总是为我们代求。

“ [ˈhɔːrəb(ə)l] ! [ˈhɔːrəb(ə)l] !
“ Horrible ! horrible !
“ 可怕 ! 可怕 !

“太可怕了！ 太可怕了！ ”

“ [əˈgen] [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
“ again cried the Inquisitor .
“ 再次 哭 这 审判官 .

“审判官再次喊道。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] , [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv]
“ Then , if you do not acknowledge the priesthood , you deny the doctrine of
“ 然后 , 如果 你 做 不是 承认 这 圣职 , 你 否定 这 教义 的
[ˌtrænsəb, stænʃiˈeɪʃn] ,
transubstantiation ,
圣餐变体论 ,

“那么，如果你不承认圣职，你就否认了圣餐变体论，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈglɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? “
the great work performed at the Mass , the chief glory of the Church ? ”
这 伟大的 工作 执行 在 这 大量的 , 这 首席 荣耀 的 这 教会 ? ”
弥撒中所完成的伟大工作，教会最大的荣耀？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
“ Certainly ,
“ 当然 ,

“当然，

[aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ænd] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I deny that the bread and wine at the Mass are changed in any way into the
我 否定 那 这 面包 和 葡萄酒 在 这 大量的 是 已更改 在 任何 方式 进入 这
[ˈbɔːdi][ænd; ænd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
body and blood of Christ ,
身体 和 血 的 基督 ,
我否认弥撒中的饼和酒会以任何方式变成基督的身体和宝血。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ænd][ˈdeɪtɪ; ˈdiːtɪ] , [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ænd] [ˈsɪnjuːz] , “ [ˈænsər] - ,
with the soul and deity , the bones and sinews , “ answered Herezuelo ,
和 这 灵魂 和 神 , 这 骨头 和 肌腱 , “ 回答 - ,
[ˈsaːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“连同灵魂和神灵，骨骼和筋腱，”赫雷祖埃洛庄严地回答道。

“ [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [wen] [ˈdʒiːzəs] [sed] , - [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]
“ I deny that when Jesus said , ' I am the living bread which came down from
“ 我 否定 那 什么时候 耶稣 说 , - 我 是 这 活的 面包 哪个 来了 向下 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“我否认耶稣所说的‘我就是从天上降下来的生命之粮’

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈsʌpər] ,
‘ He was even speaking of the Last Supper ,
- 他 曾是 甚至 请讲 的 这 最后的 晚餐 ,

他甚至还谈到了最后的晚餐。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wəz; wəz] [tu:; tə]
or that He intended that it should be supposed that He was to
或者 那 他 故意的 那 它 应该 是 据称 那 他 曾是 到
[br'kʌm] ['lɪtərəli] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
become literally bread and wine ,
变得 字面上地 面包 和 葡萄酒 ,
或者说, 祂的本意是让人认为祂真的变成了面包和酒。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ʊd; ʃəd] [br'kʌm] [hɪm; ɪm] ,
or rather that bread and wine should become Him ,
或者 相当 那 面包 和 葡萄酒 应该 变得 他 ,
或者更确切地说, 让面包和酒成为祂的象征。

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['epərd] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [rɔ:k] ,
any more than that He should become a door , or a shepherd , or a rock ,
任何 更多的 比 那 他 应该 变得 一个 门 , 或者 一个 牧羊人 , 或者 一个 岩石 ,
他不应再多做一扇门、一个牧羊人或一块磐石了。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['laɪkənz] [hɪm'self] .
to all of which He likens Himself .
到 全部 的 哪个 他 比 他本人 .
祂将自己比作所有这些事物。

[hi:; hi] [sez] , - [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ʌntə'ʌntu:] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
He says , ' The words that I speak unto you they are spirit , and they are
他 说道 , - 这 字 那 我 说话 到 你 他们 是 精神 , 和 他们 是
[laɪf] - ;
life ' ;
生活 - ;

他说: “我对你们所说的话就是灵, 就是生命。”
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd]
and then He continues , as if he would say , ' Come to Me , and
和 然后 他 继续 , 作为 如果 他 会 说 , - 来 到 我 , 和
[br'li:v] [ɑ:n] [em 'i:] ,
believe on Me ,
相信 在 我 ,

然后祂继续说道, 仿佛祂要说: “到我这里来, 信靠我吧。”
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] ['i: tɪŋ] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [blʌd] ;
for that is what I mean by eating My flesh and drinking My blood ;
为了 那 是 什么 我 意思是 经过 吃 我的 肉 和 喝 我的 血 ;
因为我所说的吃我的肉、喝我的血, 就是这个意思。

[hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [em 'i:] [jæl; ʃəl] ['nevər] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [br'li:viθ] [ɑ:n] [em 'i:]
He that cometh to Me shall never hunger , and he that believeth on Me
他 那 到来 到 我 将 绝不 饥饿 , 和 他 那 相信 在 我
[jæl; ʃəl] ['nevər] [θɜ:rst] .
shall never thirst .
将 绝不 口渴 .
到我这里来的, 必定不饿; 信我的, 必定不渴。

[æz; əz] [baɪ] ['i: tɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [jɜ:; jər] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑ:di] [ɪz] [sə'steɪnd] ,
As by eating bread and drinking wine your physical body is sustained ,
作为 经过 吃 面包 和 喝 葡萄酒 你的 身体的 身体 是 持续 ,
正如吃面包和喝酒能维持身体所需一样,

[soʊ] [baɪ] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['bɑ:di] [wəz; wəz] ['brəʊkən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [tri:] ,
so by believing that My body was broken for you on the accursed tree ,
所以 经过 相信 那 我的 身体 曾是 破碎的 为了 你 在 这 被诅咒的 树 ,
所以, 只要相信我的身体为了你们被钉在被咒诅的树上,

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [fed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪl] [jɔː; jər][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][biː; bi] [səˈsteɪnd] ;
and that My blood was shed for you , will your spiritual life be sustained ;
和 那 我的 血 曾是 棚 为了 你 , 将要 你的 精神 生活 是 持续 ;

我的宝血为你流出，你的灵性生命必将得到维系；

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [breɪk] [bred] [ænd; ənd][tuː; tə]
and I enjoin you to meet together occasionally to break bread and to

[drɪŋk] [waɪn] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][em ˈiː] .

drink wine in remembrance of Me .
喝 葡萄酒 在 纪念 的 我 .

我劝你们时常聚会，擘饼喝酒，为的是記念我。

[mɔːrˈʊʊvər] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ɔːft][æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
Moreover , I promise you that as oft as you do this in My name ,

而且 , 我 承诺 你 那 作为 经常 作为 你 做 这 在 我的 姓名 ,

此外，我向你保证，只要你奉我的名这样做，

[θruː] [ʌv] [ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈspɪrɪtʃuəlɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
through love of Me , I will be spiritually in the midst of you .
通过 爱 的 我 , 我 将要 是 精神层面 在 这 中间 的 你 .

因着对我的爱，我将在灵里与你们同在。

- [noʊ] [ˈʌðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [kæən; kən][aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
' No other construction can I put on these words of our Lord ,
- 不 其他 建造 能 我 放 在 这些 字 的 我们的 主 ,

“我无法对我们主的这些话语做出其他解释，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə][daɪ] . “
and in that faith I am prepared to die . ”
和 在 那 信仰 我 是 准备 到 死 . ”

我愿为这份信仰献出生命。

“ [ænd; ənd][daɪ][juː; jʊ][æɪ; fəl] , [ɔːˈdeɪfəs] [ˈherətɪk] !
“ And die you shall , audacious heretic !
” 和 死 你 将 , 大胆的 异教徒 !

“你这胆大妄为的异端，必死无疑！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] - ,
” exclaimed the Inquisitor , who was no other than the infamous Munebrega ,
” 惊呼 这 审判官 , WHO 曾是 不 其他 比 这 臭名昭著的 - ,

[ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][.tæərəˈgəʊnə] ,
Archbishop of Tarragona ,
大主教 的 塔拉戈纳 ,

“审判官惊呼道，他不是别人，正是臭名昭著的塔拉戈纳大主教穆内布雷加。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʊʊvər][frʌm; frəm] [səˈvɪl] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had come over from Seville in consequence of the illness of his
WHO 有 来 超过 从 塞维利亚 在 结果 的 这 疾病 的 他的

[ˈkɑːliːg] .
colleague .
同事 .

他因同事生病而从塞维利亚赶来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ;
His eyes rolled ;
他的 眼睛 滚动 ;

他翻了个白眼；

[hi:; hi] [næʃ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [ˈfjʊəri][æ; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ði]
he gnashed with his teeth in fury at finding himself unable to intimidate the
他 咬牙切齿 和 他的 牙齿 在 愤怒 在 寻找 他自己 无法 到 威吓 这
[ˈprɪz(ə)nər] — [hi:; hi] ,
prisoner — he ,
囚犯 — 他 ,
他咬牙切齿, 愤怒地发现自己根本无法吓唬住那个囚犯——他,

[bɪˈfɔ:ɹ] [hu:m] [soʊ] [ˈmeni] [men] [ʌ; əv][ræŋk][ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə]
before whom so many men of rank and condition had been compelled to
前 谁 所以 许多 男人 的 秩 和 状况 有 到过 被迫 到
[ˈhʌmb(ə)l] [ðəmˈselvz] .
humble themselves .
谦逊的 他们自己 .
在他面前, 许多身份地位显赫的人都不得不卑躬屈膝。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] , [tu:] , [hu:z] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ˈdɔ:ɾər] [ʌ; əv][wʌn]
He remembered , too , whose husband the prisoner was — the daughter of one
他 记得 , 也 , 谁 丈夫 这 囚犯 曾是 — 这 女儿 的 —
[hu:] [hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] .
who had despised and rejected him .
WHO 有 被鄙视的 和 拒绝 他 :
他也记得, 那个囚犯的丈夫是谁——是那个曾经鄙视和抛弃他的女人的女儿。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ! [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] !
” **To the rack with him ! to the rack !**
” 到 这 架子 和 他 ! 到 这 架子 !
“把他绑在刑架上! 绑在刑架上!”

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [hoʊld] [ðɪ:z] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [əˈpɪnjənz] ,
We must learn from him what other persons hold these abominable opinions ,
我们 必须 学习 从 他 什么 其他 人 抓住 这些 可恶 意见 ,
我们必须从他身上了解到还有哪些人持有这些可憎的观点。

[waɪl] [wi:; wi] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][əˈbændən][ðem; ðəm] [hɪmˈself] .
while we teach him to abandon them himself .
尽管 我们 教 他 到 放弃 他们 他自己 :
而我们则教他自己放弃他们。

[sper] [hɪm; ɪm][nɑ:t] : [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [gʊd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈflɪktɪd] .
Spare him not : for his soul's good his body must be afflicted .
空闲的 他 不是 : 为了 他的 灵魂的 好的 他的 身体 必须 是 受苦的 :
不要饶恕他: 为了他灵魂的益处, 他的肉体必须受苦。

“ [ænˈtoʊniʊs] - [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
” **Antonio Herezuelo cast his eyes to heaven** ,
” 安东尼奥 - 投掷 他的 眼睛 到 天堂 ,
安东尼奥·埃雷苏埃洛仰望天空,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; ei] [prer] , [ˈɜ:rnɪst] ,
and from the depths of his heart there came up a prayer , earnest ,
和 从 这 深度 的 他的 心 那里 来了 向上 一个 祷告 , 认真 ,
[ˈsɑ:ləm] , [ʌ; əv] [ˈmɑ:ti] [ˈpaʊər] .
solemn , of mighty power .
庄严 , 的 强大的 力量 :
他内心深处涌起一段恳切、庄严、充满力量的祷告。

[nɑ:t][fɔ:ɹ; fər] [hɪmˈself] [hi:; hi] [preɪd] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
Not for himself he prayed — not even for the beloved wife of his bosom ;
不是 为了 他自己 他 祈祷 — 不是 甚至 为了 这 心爱 妻子 的 他的 怀 ;
他祈祷时没有为自己祈祷, 甚至没有为他心爱的妻子祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [preɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈtraɪəl][hiː; hi][wəz; wəz][tuː; tə][ˌændərˈɡoʊ][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]
but he prayed that in the fiery trial he was to undergo he might not
 但 他 祈祷 那 在 这 火热 审判 他 曾是 到 经历 他 可能 不是
 [dɪsˈɑːnər] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [feɪθ] ;
dishonour his holy faith ;
 羞辱 他的 圣 信仰 ;

但他祈祷，在他即将经历的烈火考验中，不要玷污他的神圣信仰；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [həʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ; [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [kraɪst] ,
that he might hold fast to the truth ; that the love of Christ ,
 那 他 可能 抓住 快速地 到 这 真相 ; 那 这 爱 的 基督 ,
 好让他坚守真理；好让他体会基督的爱，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [maɪt] [biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
by which He keeps His own , might be exhibited through him .
 经过 哪个 他 保持 他的 自己的 , 可能 是 展出 通过 他 .
 祂保守祂子民的方式, 或许可以通过祂展现出来。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] ;
To resist would have been useless ;
 到 抵抗 会 有 到过 无用 ;
 抵抗是徒劳的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnɪti:z] [tu:; tə]
and yet it cost him a hard struggle to submit to the indignities to
 和 然而 它 成本 他 一个 难的 斗争 到 提交 到 这 侮辱 到
 [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səb'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bru:t(ə)l] [eksɪ'kju:ʃənəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]
which he was subjected by the brutal executioners ordered to carry out the
 哪个 他 曾是 受 经过 这 野蛮 刽子手 订购 到 携带 出去 这
 [ɪn'kwɪzɪtəz] ['sentəns] .
Inquisitor's sentence .
 审讯官的 句子 .

然而，他却不得不经历史一番艰苦的斗争，才得以忍受那些奉命执行宗教裁判官判决的残暴刽子手对他施加的侮辱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd] [streŋθ] [ænd; ʌnd][ˈenərdʒi] ,

There **he** **stood** , **full** **of** **life** **and** **strength** **and** **energy** ,

那里 他 站立 , 满的 的 生活 和 力量 和 活力 ,

他站在那里，充满活力、力量和朝气。

['keɪpəb(ə)] [ˈlʌ; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [gɔ:d][hæz; həz] [bi'stəu] [ɪn] [ðɪs]
capable of enjoying to the full all the blessings that God has bestowed in this
 有能力的 的 享受 到 这 满的 全部 这 祝福 那 上帝 有 授予 在 这
 [laɪf][ɑ:n][mæn] .
life on man .
 生活 在 男人 上 .

[ˈiːv(ə)n][d̥ə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
Even the confinement to which he had been subjected had not been able
 甚至 这 监禁 到 哪个 他 有 到过 受 有 不是 到过 有能力的
 [ˈsensəbli] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [d̥ə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] [freɪm] .
sensibly to diminish the strength of his well - knit frame .
 明智地 到 减少 这 力量 的 他的 出色地 - 针织 框架 .
 即使他遭受了如此严酷的监禁，也丝毫没有削弱他强健的体魄。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ɑːn]
In another instant he was thrown , naked , and bound hand and foot , on
 在 其他 立即的 他 曾是 抛掷 , 裸 , 和 边界 手 和 脚 , 在
 [tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl] [ræk] ,
to the cruel rack ,
 到 这 残忍的 架子 ,

转眼间，他便赤身裸体、手脚被捆绑着，扔到了残酷的刑架上。

[ˈevri] [ˈsɪnjuː] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,
every sinew and muscle of his body extended to the utmost ,
每一个 腱子 和 肌肉 的 他的 身体 扩展 到 这 极致 ,
他全身的每一根筋腱和每一块肌肉都伸展到了极限。

[waɪlst] [ˈægəˌnaɪzɪŋ] [rentʃɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)] [ˈkærəktər] ,
whilst agonising wrenches were given of the most fearful character ,
而 痛苦的 扳手 是 给定 的 这 最多 可怕 特点 ,
虽然施加了极其可怕的痛苦,

[æz; əz][ðə; ði] [skruːz] [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈɪnstrəmənt] [wɜːr; wər][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
as the screws and ropes of the horrid instrument were set in motion .
作为 这 螺丝 和 绳索 的 这 可怕的 乐器 是 放 在 运动 .
当那可怕的仪器的螺丝和绳索开始运转时。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [ˈʌtər] ; [ˈskersli] [ə; eɪ][groʊn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] ,
Not a word did he utter ; scarcely a groan escaped from his bosom ,
不是 一个 单词 做过 他 说出 ; 几乎 一个 呻吟 逃脱 从 他的 怀 ,
他一言不发,胸中几乎没有发出一声呻吟。

[ðoʊ] [ˈevri] [lɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskruːʃiətiŋ] [ˈtɔːrtʃər] ; [ðə; ði] [blʌd] [ɡʌʃt]
though every limb was suffering the most excruciating torture ; the blood gushed
尽管 每一个 肢 曾是 痛苦 这 最多 痛苦不堪 酷刑 ; 这 血 滔滔不绝
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] ,
from his nostrils and mouth ,
从 他的 鼻孔 和 嘴 ,
虽然他全身各处都遭受着极其剧烈的折磨; 鲜血从他的鼻孔和嘴里喷涌而出,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [naɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsaːkəts] .
his eyes well nigh started from their sockets .
他的 眼睛 出色地 夜 开始 从 他们的 插座 .
他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈneɪtʃər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪv] [wei] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] .
His physical nature at length gave way , though his courage did not fail him .
他的 身体的 自然 在 长度 给予 方式 , 尽管 他的 勇气 做过 不是 失败 他 .
他的体力最终耗尽,但他的勇气却没有丧失。

[hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] .
He fainted .
他 昏厥 .
他晕倒了。

[deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈliːs] ,
Death would have been a happy release ,
死亡 会 有 到过 一个 快乐的 发布 ,
死亡或许是一种解脱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərər] [tʊk] [peɪnz][nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [buːn] ; [rɪˈstɔːrətɪvz] [wɜːr; wər]
but his torturers took pains not to allow him that boon ; restoratives were
但 他的 施虐者 采取 疼痛 不是 到 允许 他 那 恩惠 ; 修复剂 是
[ədˈmɪnɪstəd] ,
administered ,
管理 ,
但折磨他的人竭力不让他得到这种好处; 他们给他服用了恢复剂。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnjəsənəs] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrnd] .
and consciousness again returned .
和 意识 再次 返回 .
意识再次恢复。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [hu:] [stəd] [baɪ] , [haʊˈevər] , [gɜv] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][səbˈdʒektɪd]
The surgeon who stood by , however , gave notice that he must not be subjected
这 外科医生 WHO 站立 经过 , 然而 , 给予 注意 那 他 必须 不是 是 受
 , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
 , **for a time** ,
 , 为了 一个 时间 ,

然而，在一旁的外科医生却表示，他暂时不能被强迫。

[tu:; tə] [ˈi:kwəl] [ˈtɔ:rtʃər] , [ɔ:r][hi:; hi] [wəd] [sɪŋk] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
to equal torture , or he would sink under it .
到 平等的 酷刑 , 或者 他 会 下沉 在下面 它 .

相当于酷刑，否则他会在酷刑下崩溃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðɜfɔ:r] [rɪˈmu:vɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [blʌd] - [brɪˈsprɪŋkəld] [ˈstretʃər] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈtʃeɪmbər]
He was therefore removed on a blood - besprinkled stretcher to another chamber
他 曾是 所以 已移除 在 一个 血 - 撒上 担架 到 其他 房间
 ,
 ,
 ,

因此，他被用沾满鲜血的担架抬到另一个房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ] [ˈkæləs] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [freʃ]
and the inquisitors proceeded with callous indifference to examine a fresh
和 这 审判官 继续 和 冷酷 漠不关心 到 检查 一个 新鲜的
 [ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] .
prisoner who was now brought forward .
囚犯 WHO 曾是 现在 带来 向前 .

审讯官们冷漠无情地继续审问被带到台前的一名新囚犯。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][nekst][led] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈveri]
The person who was next led before the inquisitors was of a character very
这 人 WHO 曾是 下一个 引领 前 这 审判官 曾是 的 一个 特点 非常
 [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] -
different from that of Herezuelo .
不同的 从 那 的 - .

接下来被带到宗教裁判官面前的人，性格与赫雷祖埃洛截然不同。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
A glance at the rack made him tremble in every limb .
一个 瞥一眼 在 这 架子 制成 他 颤抖 在 每一个 肢 .

他瞥了一眼刑架，就浑身颤抖起来。

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [sɔ:] [ɪˈmi:diətli] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [əˈfɔ:rd] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][lɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
The inquisitors saw immediately that he would afford them but little trouble ,
这 审判官 锯 立即地 那 他 会 买得起 他们 但 小的 麻烦 ,
 [ðoo] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
though , at the same time ,
 尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

审判官们立刻意识到他不会给他们带来多少麻烦，但与此同时，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ˈju:sf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈʌðər] .
that he might be made useful by his giving information regarding others .
那 他 可能 是 制成 有用 经过 他的 给予 信息 关于 其他的 .

他可以通过提供有关他人的信息而发挥作用。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ˈkwaɪət] [taɪmz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [tru:] [ˈkrɪstʃən] ,
He might have passed in the world in quiet times as an earnest true Christian ,
他 可能 有 通过了 在 这 世界 在 安静的 时代 作为 一个 认真 真的 基督教 ,
 ,
 在平静的时代，他或许会以一位虔诚的基督徒的身份默默无闻地生活在世人之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'la:rm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈseɪftɪ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈevri] [ˈʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
but now alarm for his personal safety overcame every other consideration .
但 现在 警报 为了 他的 个人的 安全 克服 每一个 其他 考虑 .

但现在，对他自身安全的担忧压倒了一切考虑。

[hi:; hi][æet; ət][wʌns] [ɪnˈkrɪməˌneɪtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈdæmnətəri] .
He at once incriminated himself , and was soon induced to bring damnatory
他 在 一次 被指控 他自己 , 和 曾是 很快 诱导 到 带来 谴责
[ækju:ˈzeɪʃənz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [frendz] .
accusations against his friends .
指控 反对 他的 朋友们 .

他立即自证其罪，并很快被诱使对他的朋友们提出极其恶劣的指控。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪt] [kʊd; kəd] [ðʌs] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd]
When all the information which could thus be obtained from him was secured
什么时候全部 这 信息 哪个 可以 因此 是 获得 从 他 曾是 安全
, [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] ,
, **he was dismissed** ,
, 他 曾是 解雇 ,

当从他身上能获取的所有信息都得到之后，他就被解雇了。

[ðoo] [stɪl] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪf] [ˈvɪktəms]
though still ignorant of the fate which awaited him — it might be , if victims
尽管 仍然 无知 的 这 命运 哪个 等待中 他 — 它 可能 是 , 如果 受害者
[wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd] ,
were required ,
是 必需的 ,

尽管他仍然不知道等待他的命运——如果需要受害者的话，这或许就是他的命运。

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,
to be consigned to the flames ,
到 是 寄售 到 这 火焰 ,

付之一炬

[ɔ:r][pərˈhæps][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði][sæd][bənd][ʌv; əv] [ˈpenɪtənt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
or perhaps to add to the sad band of penitents supposed to have
或者 也许 到 添加 到 这 伤心 乐队 的 忏悔者 据称 到 有
[rɪˈkæntɪd] [ðer; ðər] [ˈerəz] .
recanted their errors .
反悔 他们的 错误 .

或许是为了给那些本应忏悔自己错误的可悲忏悔者队伍再添一员。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðooz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈherəsi] ,
Such was the character of several of those accused of heresy ,
这样的 曾是 这 特点 的 一些 的 那些 被告 的 异端 ,

这就是几个被控异端邪说的人的性格。

[ðoo] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ˈglædli] [ˈsʌfərd]
though by far the larger number of persons seized by the Inquisition gladly suffered
尽管 经过 远的 这 更大的 数字 的 人 查获 经过 这 宗教裁判所 乐意 遭受
[deθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tru:θ] .
death rather than deny the truth .
死亡 相当 比 否定 这 真相 .

然而，被宗教裁判所抓捕的大多数人宁愿死去也不愿否认真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [ˈprɪz(ə)nər] [əˈprɪz] — [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] .
And now another prisoner appears — a female .
和 现在 其他 囚犯 出现 — 一个 女性 .

现在又出现了一名囚犯——一名女囚犯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She is clothed in black from head to foot .
她 是 穿着衣服 在 黑色的 从 头 到 脚 .

她从头到脚都穿着黑色衣服。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp] [wɪtʃ] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər]

As the light from the lamp which hangs from the roof falls on her

作为 这 光 从 这 灯 哪个 悬挂 从 这 屋顶 瀑布 在 她

[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,

面容 ,

当从屋顶垂下的灯火照在她脸上时，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [peɪl] ,

it is seen to be very pale ,

它 是 已见 到 是 非常 苍白 ,

它看起来非常苍白，

[bʌt; bət][nʌːt] [ɪˈnʌf] [soʊ][tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer]

but not enough so to detract from the beauty of those young and fair

但 不是 足够的 所以 到 减损 从 这 美丽 的 那些 年轻的 和 公平的

[fɪtʃər] .
features .

特征 .

但还不至于影响到那些年轻白皙的容貌。

“ [liˈoʊnɔːr][diː][sɪˈsneɪroʊs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [hɪr] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] , [ɪf]

“ Leonor de Cisneros , you are brought here accused of holding opinions which , if

“ 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 , 你 是 带来 这里 被告 的 保持 意见 哪个 , 如果

[ˈdʒen(ə)rəli] [entərˈteɪnd] ,
generally entertained ,

一般来说 娱乐 ,

“莱昂诺尔·德·西斯内罗斯，你被带到这里，被指控持有某些观点，如果这些观点被普遍接受，

[wʊd] [biː; bi] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [feɪθ] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,

would be subversive of the opinions of our holy faith , “ said the Inquisitor ,

会 是 颠覆性的 的 这 意见 的 我们的 圣 信仰 , “ 说 这 审判官 ,

“这将颠覆我们神圣信仰的观点，”宗教裁判官说道。

[ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

in a peculiarly harsh voice .

在 一个 奇特地 残酷的 嗓音 .

用一种异常刺耳的声音。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈerərz] ?

“ Have you become sensible of your errors ?

“ 有 你 变得 明智的 的 你的 错误 ?

你是否已经意识到自己的错误？

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈkænt] [ðəm; ðəm] ? “

and are you prepared to recant them ? “

和 是 你 准备 到 反悔 他们 ? “

你准备收回这些话吗？

“ [aɪ][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊːt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] ,

“ I hold to the doctrines which I have been taught from my earliest days ,

“ 我 抓住 到 这 教义 哪个 我 有 到过 教授 从 我的 最早 天 ,

“我始终坚持我从小接受的教义，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ˈklɪrli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

and which I find clearly set forth in the blessed Word of God .

和 哪个 我 寻找 清楚地 放 前进 在 这 蒙福 单词 的 上帝 .

而我在神圣的圣经中找到了明确的阐述。

[aɪ][eɪ 'em] , [ðerfɔːr] , [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hoʊld] ['eni] ['erərz] , " [ænsər] [li'ouɳɔːr] , ['kɑːmli] .
I am , therefore , not aware that I hold any errors , " answered Leonor , calmly .
我 是 , 所以 , 不是 意识到的 那 我 抓住 任何 错误 , " 回答 莱昂诺尔 , 平静地 .
“因此, 我不认为自己有任何错误,”莱昂诺尔平静地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˈgɑːdz][ˈhoʊli] [wɜːrd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .
" What do you mean by God's holy Word ? " asked the Inquisitor .
" 什么 做 你 意思是 经过 神的 圣 单词 ? " 问 这 审判官 .
“你所说的上帝的圣言是什么意思?”审判官问道。

" [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , " [sed] [li'ouɳɔːr] , ['fɜːrmlɪ] .
" The Bible , " said Leonor , firmly .
" 这 圣经 , " 说 莱昂诺尔 , 牢牢 .
“《圣经》。”莱昂诺尔坚定地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪəti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɜːr; wər]
" Are you aware that the Bible is prohibited to the laity , and that , were
" 是 你 意识到的 那 这 圣经 是 禁止 到 这 俗人 , 和 那 , 是
[aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ,
it not so ,
它 不是 所以 ,
“你是否知道圣经对普通信徒是禁止的, 如果不是这样的话,

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'septəb(ə)] [ʌv; əv] ['eni] ['praɪvət] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .
it is not susceptible of any private interpretation ? " asked the Inquisitor .
它 是 不是 易受影响的 的 任何 私人的 解释 ? " 问 这 审判官 .
“难道不能有任何私人解读吗?”审判官问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈgɑːdz][ˈhoʊli] ['spɪrɪt] ,
" I am aware that without the aid of God's Holy Spirit ,
" 我 是 意识到的 那 没有 这 援助 的 神的 圣 精神 ,
“我知道, 如果没有上帝圣灵的帮助,

[wɪtʃ] [wen] [kraɪst] [ə'sendɪd] [ʌp][ɑːn] [haɪ] , [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
which when Christ ascended up on High , He promised to us as our
哪个 什么时候 基督 上升 向上 在 高的 , 他 承诺 到 我们 作为 我们的
[ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnər] ,
Instructor and Enlightener ,
讲师 和 启蒙者 ,
基督升天时, 祂作为我们的导师和启迪者, 向我们承诺了这一点。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] [ə'raɪt] [ðɪs] ['blesɪd; blest][ˈgɑːsp(ə)] , " [sed] [li'ouɳɔːr] .
we cannot expect to read aright this blessed Gospel , " said Leonor .
我们 不能 预计 到 读 好的 这 蒙福 福音 , " 说 莱昂诺尔 .
“我们不能指望能正确解读这部神圣的福音书,”莱昂诺尔说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [seɪnt] ['piːtər] , 1st ['tʃæptər] , 20th [vɜːrs] ,
" I am aware that in the Second Epistle of Saint Peter , 1st chapter , 20th verse ,
" 我 是 意识到的 那 在 这 第二 书信 的 圣 彼得 , 1st 章 , 20th 诗 ,
“我知道在圣彼得后书第一章第二十节中,

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪk'spreɪ(ə)n] — - ['noʊɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] , [ðæt] [noʊ] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪrɪptʃər] [ɪz]
there is this expression — ' Knowing this first , that no prophecy of the Scripture is
那里 是 这 表达 — - 会心 这 第一的 , 那 不 预言 的 这 圣经 是
[ʌv; əv] ['eni] ['praɪvət] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] .
of any private interpretation .
的 任何 私人的 解释 .
有这样一句话——“首先要知道, 经上的预言没有一句是可以随意解释的。

- 21st , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [keɪm] [nɑːt][ɪn][oʊld] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] ;
' 21st , ' For the prophecy came not in old time by the will of man ;
- 21st , - 为了 这 预言 来了 不是 在 老的 时间 经过 这 将要 的 男人 ;
“21, 因为预言从来没有出于人的意愿;

[bʌt; bət][ˈhoʊli][ˈmen][ˈʌv; əv][gɔːd] [ˈspeɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɡoʊst] .
but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost .
但 圣 男人 的 上帝 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 .

但神的圣人是 在圣灵的感动下 说话的。

- [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] , [ˈhəʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [ˈɡriːk] [wɜːrd] - , [wɪtʃ] [ˈhæz; həz] [bɪn]
I am aware, however, that the Greek word epilusis, which has been
- 我 是 意识到的, 然而, 那 这 希腊语 单词 - , 哪个 有 到过
[ˈtrænzˈleɪtəd, ˈtrænzˈsleɪtɪd][ɪnˈtɜːrprəˈteɪ(ə)n] , [miːnz] [ˈræðər] [ɪmˈpɪtəs] ,
translated interpretation, means rather impetus ,
翻译 解释 , 方法 相当 动力 ,

“然而, 我知道希腊语单词 epilusis 被翻译为解释, 但它的意思实际上是推动力。”

[ɪmˈpʌls] ;
impulse ;
冲动 ;

冲动;

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðæt][ðə; ði] [klɪr] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][ðæt][noʊ] [ˈraɪtər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ˈroʊt]
and therefore that the clear meaning is that no writer of the Scripture wrote
和 所以 那 这 清除 意义 是 那 不 作家 的 这 圣经 写道
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈhɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmaɪnd][ɔːr] [θɔːts] ,
according to his own mind or thoughts ,
根据 到 他的 自己的 头脑 或者 想法 ,

因此, 其明确含义是, 圣经的任何作者都不是根据自己的想法或念头来写作的。

[bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz][ˈhiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [ɔːr] [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] .
but entirely as he was moved or impelled by the Holy Spirit .
但 完全 作为 他 曾是 已搬 或者 被迫 经过 这 圣 精神 .

但他完全是受圣灵感动或驱使。

[ˈðerfɔːr] [ˈpiːtər][ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [ˈhɪz; ɪz][ˈbɔːrd] , [ˈhuː] [ˈsez] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , -
Therefore Peter in no respect contradicts his Lord, who says, addressing the people, '
所以 彼得 在 不 尊重 矛盾 他的 主 , WHO 说道 , 解决 这 人们 , -
[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ;
Search the Scriptures ;
搜索 这 经文 ;

因此, 彼得在任何方面都没有违背他的主, 他的主对众人说: “你们查考圣经;

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][ˈjiː; ji] [θɪŋk] [ˈjiː; ji][ˈhæv; həv][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈlaɪf] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈspiːk]
for in them ye think ye have eternal life: and they are they which speak
为了 在 他们 是的 思考 是的 有 永恒 生活 : 和 他们 是 他们 哪个 说话
[ˈʌv; əv][emˈiː] .
of me .
的 我 .

你们以为藉着他们有永生; 他们就是为我说话的。

- [oʊ] , [maɪ][ˈbɔːds] ,
Oh, my lords ,
- 哦 , 我的 领主们 ,

“哦, 我的大人,

[wʌt] [aɪ][ˈhæv; həv] [ˈdʌn] — [wʌt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈhæv; həv] [ˈdʌn] [ɪn] [ˈspeɪn] — [ˈhæz; həz] [ˈsɪmpli] [bɪn]
what I have done — what thousands have done in Spain — has simply been
什么 我 有 完毕 — 什么 数千 有 完毕 在 西班牙 — 有 简单地 到过
[tuː; tə][əˈbeɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈseɪvjər] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈhɪz; ɪz][ˈhoʊli][wɜːrd] ,
to obey our loving Saviour in reading His holy Word ,
到 服从 我们的 爱 救主 在 阅读 他的 圣 单词 ,

我所做的——也是西班牙成千上万人所做的——就是顺服我们慈爱的救主, 阅读祂的圣言。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['priː;septs] [baɪ] [ə'semblɪŋ] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [ɪn] [prer] ,
in striving to carry out His precepts by assembling ourselves together in prayer ,
在 努力 到 携带 出去 他的 戒律 经过 组装 我们自己 一起 在 祷告 ,
我们努力遵行祂的教诲，聚集在一起祈祷，

[baɪ] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
by exhorting and comforting one another .
经过 劝勉 和 令人感到安慰 一 其他 .
彼此劝勉，互相安慰。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [ɪm'prɪzn] [juː 'es] ?
If this be a crime , I am a criminal ; but if not , why imprison us ?
如果 这 是 一个 犯罪 , 我 是 一个 刑事 ; 但 如果 不是 , 为什么 监禁 我们 ?
如果这是犯罪，那我就是罪犯；但如果这不是犯罪，为什么要监禁我们？

[waɪ] ['tɔːrtʃər] [juː 'es] ?
why torture us ?
为什么 酷刑 我们 ?
为什么要折磨我们？

[waɪ] [kɪl] [juː 'es] ?
why kill us ?
为什么 杀 我们 ?
为什么要杀我们？

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
" She stretched out her hand as she spoke .
" 她 拉伸 出去 她 手 作为 她 辐 .
她一边说话一边伸出手。

[hɜːr; həɹ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjʊːti] , [hɜːr; həɹ] [pə'θetɪk] [lʊk] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
Her youth and beauty , her pathetic look , the truth which came from
她 青年 和 美丽 , 她 可怜的 看 , 这 真相 哪个 来了 从
[hɜːr; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
她的青春美貌，她可怜的神情，以及她口中吐出的真话，

[maɪt] [hæv; həv] [muːvd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
might have moved hearts of stone ,
可能 有 已搬 心 的 石头 ,
或许能感动铁石心肠的人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] ['diːmən] - [ɪn'spaɪərd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv] [speɪn]
but nothing could move the demon - inspired minds of the Inquisitors of Spain
但 没有什么 可以 移动 这 恶魔 - 灵感 思想 的 这 审判官 的 西班牙
— [ðə; ði] [beɪs] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] ,
— the base instruments of the Pope and his supporters ,
— 这 根据 仪器 的 这 教皇 和 他的 支持者 ,
但是，任何事都无法撼动西班牙宗教裁判官们那被魔鬼附身的头脑——他们是教皇及其支持者的卑鄙工具。

[væl'dɛz][ænd; ənd] ['fɪlɪp] .
Valdes and Philip .
瓦尔德斯 和 菲利普 .
瓦尔德斯和菲利普。

[ðeɪ] [kəm'prest] [ðer; ðər][lɪps][æz; əz][li'ʊʊnɔːr] [spʊk] .
They compressed their lips as Leonor spoke .
他们 压缩 他们的 嘴唇 作为 莱昂诺尔 辐 .
莱昂诺尔说话时，他们都抿紧了嘴唇。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [disə'beɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'muːvd]
“ **You have disobeyed the Church , ” answered the Inquisitor , with an unmoved**
“ 你 有 违抗命令 这 教会 , ” 回答 这 审判官 , 和 一个 不动
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“你违背了教会的命令,”宗教裁判官面无表情地回答道。

“ [ən'les] [juː; jʊ][rɪ'kænt][jʊr; jər] [ˈerərz] , [jʊr; jər] [ˈplʌnɪfɪmənt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .
“ **Unless you recant your errors , your punishment is certain** .
“ 除非 你 反悔 你的 错误 , 你的 惩罚 是 肯定 .

“除非你悔改, 否则你的惩罚是必然的。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
It may be that you will see the wisdom of so doing ,
它 可能 是 那 你 将要 看 这 智慧 的 所以 正在做 ,
或许你会意识到这样做的明智之处。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [best] .
and follow the example of those you love best .
和 跟随 这 例子 的 那些 你 爱 最好的 .
并效仿你最爱的人的榜样。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Remove the woman .
消除 这 女士 .

把那女人带走。

“ [soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl][ʌv; əv][li'ʊʊnɔːr][diː][sɪ'sneɪroʊs] .
“ **So ended the first trial of Leonor de Cisneros** .
“ 所以 结束 这 第一的 审判 的 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 .

“莱昂诺尔·德·西斯内罗斯的第一次审判就此结束。”

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] [haʊ] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] .
The inquisitors consulted together how she should be treated .
这 审判官 咨询 一起 如何 她 应该 是 治疗 .

审讯官们聚在一起商议该如何对待她。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [baɪ][ˈɑːrgjʊmənt] ;
She was evidently not likely to change her opinions by argument ;
她 曾是 显然 不是 可能 到 改变 她 意见 经过 争论 ;

显然, 她不太可能通过争论来改变自己的观点;

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] .
the Archbishop was unwilling to have her subjected to torture .
这 大主教 曾是 不情愿 到 有 她 受 到 酷刑 .

大主教不愿让她遭受酷刑。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][daɪ] .
He had made up his mind that her husband must die .
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 她 丈夫 必须 死 .

他下定决心, 她的丈夫必须死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈklevər] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] , [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'kænt] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
He was too clever a heretic , even should he recant , to be allowed to
他 曾是 也 聪明的 一个 异教徒 , 甚至 应该 他 反悔 , 到 是 允许 到

[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

即使他改过自新, 他这个异端分子也太过狡猾, 不该让他活在世上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə][rɪ'kænt] .
He was not likely ever to recant .
他 曾是 不是 可能 曾经 到 反悔 .

他不太可能收回之前的说法。

[bʌt; bət][li'ɒʊnɔːr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ['ʊʊvər] ; [hɜːr; hər][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
But Leonor, she must be won over ; her life must be saved .
但 莱昂诺尔 , 她 必须 是 韩元 超过 ; 她 生活 必须 是 已保存 .

但是，必须说服莱昂诺尔；必须拯救她的生命。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɹɪptʃər] , [ðə; ði] [klɪr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
Notwithstanding her knowledge of Scripture , the clear declaration she had made
虽然 她 知识 的 圣经 , 这 清除 宣言 她 有 制成
[ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
of Protestant principles ,
的 新教 原则 ,

尽管她精通圣经，并且明确宣扬新教原则，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'spər] .
the Archbishop did not despair .
这 大主教 做过 不是 绝望 .

大主教并没有绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [huː] , [fɜːrm][æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] ,
He had seen many who , firm at first , had ,
他 有 已见 许多 WHO , 公司 在 第一的 , 有 ,

他见过许多人，起初坚定，后来却.....

[æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˈskænti] [fuːd] ,
after a few weeks ' solitary confinement and scanty food ,
后 一个 很少 周 - 孤 监禁 和 稀少 食物 ,

经过几周的单独监禁和食物匮乏，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] [frendz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] , [kəm'pliːtli] [rɪ'kæntɪd]
with occasional visits from friends desirous of saving them , completely recanted
和 偶然 访问 从 朋友们 渴望 的 保存 他们 , 完全地 反悔
, [ænd; ənd] [ək'naːlɪdʒd] [ðer; ðər] ['erərz] .
and acknowledged their errors .
, 和 已确认 他们的 错误 .

偶尔有朋友来探望，想要挽救他们，他们彻底改变了主意，承认了自己的错误。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɑːrgju:mənts] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θrets] , [ðə; ði]
He knew , too , the subtle arguments , the system of deception , the threats , the
他 知道 , 也 , 这 微妙的 论点 , 这 系统 的 欺骗 , 这 威胁 , 这
['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

他也深谙那些微妙的论点、欺骗的体系、威胁和承诺。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtf(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ə; eɪ]
the various artful methods of proceeding which could be brought to bear on a
这 各种各样的 巧 方法 的 进行中 哪个 可以 是 带来 到 熊 在 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

可以对囚犯采取的各种巧妙手段。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [feɪl] ,
Should these fail ,
应该 这些 失败 ,

如果这些方法都失败了，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlðər] [mi:nz] [ɪn] [stɔ:r] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɡɪv] [ʌp] [wʌt]
he had other means in store by which he hoped to make her give up what
他 有 其他 方法 在 店铺 经过 哪个 他 希望 到 制作 她 给 向上 什么
[hi:; hi] [ˈɑ:nɪstli] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:li] .
he honestly thought her folly .
他 诚实地 想法 她 蠢事 .

他还有其它办法，希望借此让她放弃他认为是她愚蠢的行为。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; ei] [wi:k] [ˈwʊmən] [ˈventʃər] [tu:; tə][set] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
How could a weak woman venture to set herself up in opposition to the Church ?
如何 可以 一个 虚弱的 女士 风险投资 到 放 她自己 向上 在 反对 到 这 教会 ?
一个软弱的女人怎么敢与教会对抗呢？

[ˈmeni] [ˈlðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
Many others , to be sure , had ventured to do the same ,
许多 其他的 , 到 是 当然 , 有 冒险 到 做 这 相同的 ,
当然，还有许多其他人也冒险尝试过这样做。

[bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd][ˈspʊkən][æz; əz][i:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [hæd; həd][æt; ət] [saɪt]
but few had spoken as she had done , and several had at sight
但 很少 有 说 作为 她 有 完毕 , 和 一些 有 在 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [rɪˈkæntɪd] ,
of the rack recanted ,
的 这 架子 反悔 ,

但很少有人像她那样说话，而且有好几个人在看到刑架后都改口了。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and given all the information required of them .
和 给定 全部 这 信息 必需的 的 他们 .
并向他们提供了所需的所有信息。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [steɪk] .
The Stake .
这 赌注 .
火刑柱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 .
当时已是午夜。

[ˌeɪti:n] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] [ænˈtoʊniəʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
Eighteen days had passed since Antonio Herezuelo had been stretched on the
十八 天 有 通过了 自从 安东尼奥 - 有 到过 拉伸 在 这
[ræk] .
rack .
架子 .
安东尼奥·埃雷苏埃洛被绑在刑架上已经过去了十八天。

[hɪz; ɪz] [ˈlæsəreɪtɪd] [fleʃ] [hæd; həd] [hi:ld] , [hɪz; ɪz] [stretʃt] [ˈsɪnju:z] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [ˈsʌmwʌt]
His lacerated flesh had healed , his stretched sinews had recovered somewhat
他的 撕裂 肉 有 已治愈 , 他的 拉伸 肌腱 有 恢复 有些
[ʌv; əv][ðər; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [streŋθ] .
of their original strength .
的 他们的 原来的 力量 .
他撕裂的皮肉已经愈合，拉长的筋腱也恢复了部分原有的力量。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [stiːl] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['hɑːləʊ] **His cheeks were still pale , his voice , when he spoke to himself , was hollow** 他的 脸颊 是 仍然 苍白 , 他的 嗓音 , 什么时候 他 辐 到 他自己 , 曾是 空洞的 ,
:

他的双颊依然苍白，自言自语时的声音空洞无力。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['braɪtnəs] , [jet] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ri'teɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [juːʒuəl] ['vɪgər] ; **his eye had lost its brightness , yet his mind retained much of its usual vigour ;** 他的 眼睛 有 丢失的 它是 亮度 , 然而 他的 头脑 保留 很多 的 它是 通常 活力 ;

他的眼睛失去了光彩，但他的思维仍然像往常一样敏捷。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [flægd] [nɔːr] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [groʊn] [dɪm] . **his spiritual life had never flagged nor had his faith grown dim .** 他的 精神 生活 有 绝不 已标记 也不 有 他的 信仰 生长 暗淡 .

他的精神生活从未动摇，他的信仰也从未减弱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stiːl] ['peɪnfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] , [wen] [ðə; ði] **He was pacing slowly and still painfully up and down his cell , when the** 他 曾是 踱步 缓慢地 和 仍然 痛苦地 向上 和 向下 他的 细胞 , 什么时候 这
[dɔːr] ['saɪləntli] ['oʊpənd] , **door silently opened ,** 门 默默 打开 ,

他正缓慢而痛苦地在牢房里来回踱步，这时，牢房门无声地开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪər] [stəd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . **and a friar stood before him .** 和 一个 修士 站立 前 他 .

一位修士站在他面前。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [æn'toʊniʊs] - , **A harsh voice uttered these words : “ Antonio Herezuelo ,** 一个 残酷的 嗓音 说出 这些 字 : “ 安东尼奥 - ,

一个严厉的声音说道：“安东尼奥·埃雷苏埃洛，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] ['erərz] , **I have come to announce to you that unless you renounce your errors ,** 我 有 来 到 宣布 到 你 那 除非 你 放弃 你的 错误 ,

我前来告知你们，除非你们放弃你们的错误，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ['sʌfər] **and are forthwith reconciled to the Church , you will to - morrow suffer** 和 是 立即 和解 到 这 教会 , 你 将要 到 - 明天 遭受

[ðə; ði] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪnfɪ'deləti] , **the just punishment of your infidelity ,** 这 只是 惩罚 的 你的 不忠 ,

如果你立即与教会和好，明天你将因你的不信而受到应有的惩罚。

[jʊr; jər] ['blæsfəmiːz] , [jʊr; jər] [kraɪmz] . “ **your blasphemies , your crimes . ”** 你的 亵渎神明 , 你的 犯罪 . ”

你的亵渎神明，你的罪行。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kən'fest] [maɪ'self] [tuː; tə] [gɔːd] , [huː] [kæn; kən] [ə'loʊn] [fər'gɪv] [sɪnz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːst] , **“ I have confessed myself to God , who can alone forgive sins , as a lost ,** ” 我 有 坦白 我 到 上帝 , WHO 能 独自的 原谅 罪孽 , 作为 一个 丢失的 ,
[ʌn'dʌn] ['sɪnər] , **undone sinner ,** 未完成 罪人 ,

“我已向上帝忏悔，唯有祂才能赦免罪孽，我是一个迷失的、无可救药的罪人。”

[ðoʊ] [wɑ:ʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ,
though washed in the precious blood of Jesus ,
尽管 洗过 在 这 宝贵的 血 的 耶稣 ,
虽然已被耶稣的宝血洗净,

[ænd; ənd] [riˈdi:md] [θru:] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ˈsækrɪfaɪs] .
and redeemed through faith in His perfect and complete sacrifice .
和 已赎回 通过 信仰 在 他的 完美的 和 完全的 牺牲 .
并因信祂完美而彻底的牺牲而得救赎。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðerfɔ:r] , [bɪˈklʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] .
I have , therefore , become one of the Church of the first - born .
我 有 , 所以 , 变得 一 的 这 教会 的 这 第一的 - 出生 .
因此, 我成为了长子教会的一员。

[aɪ][eɪˈem][ˈrekənsaɪld][tu:; tə][gɔ:d] , [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [ˈsepəreɪtɪd] , " [ˈænsər]
I am reconciled to God , from whom I was once separated , " answered
我 是 和解 到 上帝 , 从 谁 我 曾是 一次 分开 , " 回答
Herezuelo .

“我已经与上帝和解了, 我曾经与他分离,”赫雷祖埃洛回答道。

" [wʌt] [mɔ:r] [wɒd] [ju:; jʊ][hæv; həv][emˈi:][du:] ? "
" What more would you have me do ? "
" 什么 更多的 会 你 有 我 做 ? "
“你还想让我做什么? "

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ju:; jʊ] [ˈʌtər] .
" The Church knows nothing of the expressions you utter .
" 这 教会 知道 没有什么 的 这 表达式 你 说出 .
“教会对你们所说的话一无所知。”

[bi:; bi][ˈrekənsaɪld][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ,
Be reconciled to her ; that is what you have to do ,
是 和解 到 她 ; 那 是 什么 你 有 到 做 ,
你应该和她和解, 这是你必须做的。

[ɔ:r][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈerərz] [wɪl] [bi:; bi][bɜ:rnt] [təˈgeðər] . "
or you and your errors will be burnt together . "
或者 你 和 你的 错误 将要 是 烧焦的 一起 . "
否则你和你的错误将一同被焚烧殆尽。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [əˈbændən][ðə; ði] [feɪθ] [aɪ][hoʊld] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈkru:əl] [deθ] [ju:; jʊ] [ˈθret(ə)n]
" I cannot abandon the faith I hold , even to escape the cruel death you threaten
" 我 不能 放弃 这 信仰 我 抓住 , 甚至 到 逃脱 这 残忍的 死亡 你 威胁
,
.
,"
“即使为了逃避你所威胁的残酷死亡, 我也不能放弃我的信仰。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈædvəkert] .
" answered the advocate .
" 回答 这 提倡 .

“律师回答道。”

" [priːpər] , [ðen] , [ˈɑ:bstɪnət] [ˈherətɪk] , [tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈfraɪər] , [ˈsævɪdʒli] .
" Prepare , then , obstinate heretic , to meet it ! " answered the friar , savagely .
" 准备 , 然后 , 顽固 异教徒 , 到 见面 它 ! " 回答 这 修士 , 野蛮地 .
“那么, 顽固的异端分子, 准备迎接它吧! ”修士恶狠狠地回答道。

“ [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sentəns] [ən'les] [ju:; jʊ][rɪ'kænt]
“ **Be assured that there will be no mitigation of your sentence unless you recant**
“ 是 保证 那 那里 将要 是 不 减轻 的 你的 句子 除非 你 反悔
; [ænd; ənd] [ðen] ,
; **and then** ,
; 和 然后 ;

“请放心，除非你翻供，否则你的刑罚不会减轻；而且，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌvɪŋ] ['mɜ:rsɪ][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [kən'fes] ,
in her loving mercy and kindness , if you are reconciled and confess ,
在 她 爱 怜悯 和 仁慈 , 如果 你 是 和解 和 承认 ,
出于她慈爱的怜悯和仁慈，如果你与她和好并忏悔，
[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['stræŋɡld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ:tʃ] [jʊr; jər]['bɑ:di] .
you will enjoy the privilege of being strangled before the flames reach your body .
你 将要 享受 这 特权 的 存在 被勒死 前 这 火焰 抵达 你的 身体 .

你将享受到在火焰烧到你身体之前就被勒死的“殊荣”。

“ [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
“ **A scornful smile came over the features of the prisoner .**
“ 一个 轻蔑的 微笑 来了 超过 这 特征 的 这 囚犯 .
囚犯脸上露出了轻蔑的笑容。

“ [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [bu:n] , [fər'su:θ] !
“ **A gracious boon , forsooth !**
“ 一个 亲切 恩惠 , 真的 !

“真是天赐良机啊！ ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [kɔ:lz] [ɪt'self][æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['ʌvɪŋ] ['seɪvjər] ,
And this Church calls itself after the name of the gentle , loving Saviour ,
和 这 教会 呼叫 本身 后 这 姓名 的 这 温和的 , 爱 救主 ,
而这间教会以那位温柔慈爱的救主的名字命名。

[hu:] [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] ,
who went about doing acts of kindness and mercy ,
WHO 去 关于 正在做 行为 的 仁慈 和 怜悯 ,
他们四处行善，展现仁慈，

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and saving from physical suffering all who came to Him desiring to be
和 保存 从 身体的 痛苦 全部 WHO 来了 到 他 渴望 到 是
[kjʊr] ! “
cured ! “
治愈 ! “

祂拯救了所有前来寻求医治的人，使他们免受肉体痛苦！

“ [aɪ] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə]['bændɪ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [kraɪd][ðə; ði] [mʌŋk] ;
“ **I came not to bandy words with you ,** “ **cried the monk ;**
“ 我 来了 不是 到 班迪 字 和 你 , “ 哭 这 僧 ;
“我来不是为了和你争吵的,”僧人喊道;

“ [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz]
“ **the flames which you will feel to - morrow will give you a foretaste of those**
“ 这 火焰 哪个 你 将要 感觉 到 - 明天 将要 给 你 一个 预尝 的 那些
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [θru:'aʊt] ['tɜ:rnəti] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər]
you will have to endure throughout eternity as the consequence of your
你 将要 有 到 忍受 自始至终 永恒 作为 这 结果 的 你的
['ɑ:bdərəsi] . “
obduracy . “
顽固 . “

“你明天将感受到的烈焰，将让你提前尝到你因顽固不化而将在永恒中遭受的烈焰之苦。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'dɔr] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][oʊ] ,
“ **It will endure but for a few minutes , and oh ,**
“ 它 将要 忍受 但 为了 一个 很少 分钟 , 和 哦 ,
“它只会持续几分钟，哦，

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [blɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] !
then the eternity of bliss which will follow !
然后 这 永恒 的 极乐 哪个 将要 跟随 !
然后便是永恒的幸福！

“ [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
“ **he ejaculated .**
“ 他 射精 .
他射精了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] ?
“ **Why should I fear ?**
“ 为什么 应该 我 害怕 ?
我为什么要害怕？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈtremb(ə)l] ?
why should I tremble ?
为什么 应该 我 颤抖 ?
我为什么要颤抖？

[maɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn][gɔ:d] .
My trust is in God .
我的 相信 是 在 上帝 .
我的信仰在于上帝。

“ [er] [ðə; ði][sʌn] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði][spɑɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs]
“ **Ere the sun , rising in a cloudless sky , gilded the spires of the numerous**
“ 埃雷 这 太阳 , 上升 在 一个 无云 天空 , 镀金 这 尖塔 的 这 很多的
[tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˌbɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] ,
churches of Valladolid ,
教堂 的 巴利亚多利德 ,
“当太阳从万里无云的天空升起，为巴利亚多利德众多教堂的尖顶镀上金光时，

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðer; ðər] [ˈbelz] [brɪ'gæn][tu:; tə][toʊl] [ˈsɑ:ləmli] ,
on the 21st of May , 1559 , their bells began to toll solemnly ,
在 这 21st 的 可能 , - , 他们的 铃铛 开始 到 收费 庄严地 ,
1559年5月21日，他们的钟声开始庄严地响起。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][væst] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
and crowds to assemble in vast numbers in the streets .
和 人群 到 集合 在 广阔的 数字 在 这 街道 .
大量人群聚集在街头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈtrɪnəti] [ˈsʌndeɪ] ;
It was Trinity Sunday ;
它 曾是 三位一体 星期日 ;
那天是三一主日；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜ:r; wər][soʊ]
but it was not because it was the Sabbath that the citizens were so
但 它 曾是 不是 因为 它 曾是 这 安息日 那 这 公民 是 所以
[ˈɜ:rlɪ] [ə'fʊt] ,
early afoot ,
早期的 步行 ,
但市民们如此早起并非因为是安息日，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['spektək(ə)] ,
but there was to be a grand spectacle ,
但那里曾是到是 一个 盛大 奇观 ,
但原本会有一场盛大的表演 ,

[lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːgərnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] .
looked for with almost the same eagerness as a bull - fight .
看起来 为了 和 几乎 这 相同的 渴望 作为 一个 公牛 - 斗争 .
人们几乎像期待观看斗牛一样热切地期待着它。

[ðə; ði][fɜːrst][grænd][ˈɔːtoʊ] - [diː 'eɪ] - - [ʌv; əv] ['prɒtɪstənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] ,
The first grand auto - da - fé of Protestants was to take place that day ,
这 第一的 盛大 汽车 - 达 - - 的 新教徒 曾是 到 拿 地方 那 天 ,
第一次针对新教徒的大规模火刑审判将于当天举行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][aɪ 'tiː] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
and all the people were eager to gaze at it — most of them for
和 全部 这 人们 是 渴望的 到 目光 在 它 — 最多的 他们 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] [lɔːst][ænd; ənd] [ə'bəendənd] ['mɒnstəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
the sake of seeing so many lost and abandoned monsters put out of the world
这 清酒 的 看到 所以 许多 丢失的 和 弃 怪物 放 出去 的 这 世界
.
:
.

所有人都渴望一睹它的真容——他们中的大多数人是为了看到这么多迷失和被遗弃的怪物被从世界上清除出去。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
For this it was that the people came from all parts of the city and
为了 这 它 曾是 那 这 人们 来了 从 全部 部分 的 这 城市 和
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd] [skwɜː] [ʌv; əv][bɑːljɑːdɔː'liːð][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)]
surrounding country into the grand square of Valladolid to witness the spectacle
周围 国家 进入 这 盛大 正方形 的 巴利亚多利德 到 证人 这 奇观
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈɪmpɪəsli] [kɔːld] [ðəm'selvz]
which had been prepared for them by those who impiously called themselves
哪个 有 到过 准备 为了 他们 经过 那些 WHO 肆无忌惮地 称为 他们自己
['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] .
ministers of the loving Jesus .
部长们 的 这 爱 耶稣 .

因此，来自城市各地和周边乡村的人们聚集到巴利亚多利德的大广场上，观看那些自称是慈爱耶稣的仆人的不敬神明的人为他们准备的奇观。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [skwɜː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪ(ə)nt]
In a short time the whole of the grand square was filled with impatient
在 一个 短的 时间 这 所有的 的 这 盛大 正方形 曾是 已填 和 不耐烦
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

很快，整个大广场就挤满了焦急的观众。

[ɪk'sept] [ðæt] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [p'lætfoːmz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs]
except that space occupied by two large platforms between the church of Saint Francis
除了 那 空间 占领 经过 二 大的 平台 之间 这 教会 的 圣 弗朗西斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəri] .
and the house of the Consistory .
和 这 房子 的 这 理事会 .
除了圣方济各教堂和主教座堂之间两个大平台所占据的空间之外。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætʃːrm] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In front of the town - house , and close to the platform intended for the
在 正面 的 这 镇 - 房子 , 和 关闭 到 这 平台 故意的 为了 这
[ɪnˈkwɪzɪtər] ,
inquisitors ,
审判官 ,

在联排别墅前，靠近为宗教裁判官准备的平台，

[ə; eɪ][laːrdʒ][bəːks][ɔːr] [diːp] - [ˈkʌvəd] [ˈbælkəni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
a large box or deep - covered balcony had been erected for the use of the
一个 大的 盒子 或者 深的 - 涵盖 阳台 有 到过 竖立 为了 这 使用 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
Royal Family ,
皇家 家庭 ,

为皇室成员搭建了一个大型包厢或带顶棚的阳台。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈentər] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
which they could enter without interruption from the crowd ,
哪个 他们 可以 进入 没有 中断 从 这 人群 ,
他们可以不受人群干扰地进入，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
and from whence they could enjoy a full view of the prisoners .
和 从 何处 他们 可以 享受 一个 满的 看法 的 这 囚犯 .

从那里他们可以清楚地看到囚犯们的全貌。

[nɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːzuəl] [ˈkruːsəfɪks] , [ˈkændlˌstɪks] , [veɪsɪz] ,
Near it was a high altar , with the usual crucifixes , candlesticks , vases ,
靠近 它 曾是 一个 高的 坛 , 和 这 通常 十字架 , 烛台 , 花瓶 ,

旁边是一个高祭坛，上面摆放着常见的十字架、烛台和花瓶。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈwɜːrʃɪp] , [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ɪmˈpəʊzɪŋ]
and other ornaments of the Romish worship , made on this occasion as imposing
和 其他 装饰品 的 这 罗马天主教 崇拜 , 制成 在 这 场合 作为 气势磅礴
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

以及其他罗马教廷礼拜用品，在这个场合都尽可能地制作得庄严隆重。

[ɪn][ðə; ði][bəːks][sæt][ˈdoʊnjə][ˈhwaːnɑː] , [kwiːn] - [ˈdaʊədʒər] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
In the box sat Doña Juana , Queen - Dowager of Portugal ,
在 这 盒子 卫星 多娜 胡安娜 , 女王 - 老妇 的 葡萄牙 ,

包厢里坐着葡萄牙王太后多娜·胡安娜。

[ænd; ənd] [ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈfɪlɪp]
and governess of the kingdom during the absence of her brother , Philip
和 家庭教师 的 这 王国 期间 这 缺席 的 她 兄弟 , 菲利普

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
the Second , in the Netherlands .
这 第二 , 在 这 荷兰 .

在她的哥哥菲利普二世不在荷兰期间，她担任王国的总督。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [ˈnefjuː] , [dɑːn] [ˈkaːls] , [er] - [əˈpærənt] [tuː; tə]
She was accompanied by her unhappy nephew , Don Carlos , heir - apparent to
她 曾是 伴随 经过 她 不开心 侄子 , 大学教师 卡洛斯 , 继承人 - 明显 到
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

她身边跟着她不快乐的侄子，王位继承人唐·卡洛斯。

[ðen] [ə; eɪ] [læd] ['oʊnli][ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] .
then a lad only of fourteen .
然后 一个 小伙子 仅有的 的 十四 .

当时他还是个十四岁的少年。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [ˈvəʊd] [æən; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It is said that on that occasion he vowed an implacable hatred to the
它是说 那 在 那 场合 他 发誓 一个 冷酷无情 仇恨 到 这
[ɪnkwiˈzɪʃn] .
Inquisition .
宗教裁判所 .

据说，在那次场合，他发誓要对宗教裁判所怀有不可磨灭的仇恨。

[tuː; tə] [ðæt] [fel] [traɪˈbjuːnl] , [ðer; ðər][kæən; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈvɪktɪm] .
To that fell tribunal , there can be little doubt , he became a helpless victim .
到 那 跌倒 法庭 , 那里 能 是 小的 怀疑 , 他 成为 一个 无助 受害者 .
毫无疑问，在那个邪恶的法庭上，他成了无助的受害者。

[ɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
Intimation of the intended festival had publicly been made in all the churches
暗示 的 这 故意的 节日 有 公开 到过 制成 在 全部 这 教堂
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and religious houses in the neighbourhood .
和 宗教 房屋 在 这 邻里 .

附近所有教堂和宗教场所都已公开宣布了即将举行的节日庆典。

[ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ][wʌz; wəz] [rɪˈkwestɪd] ;
The attendance of the civil authorities and of the clergy was requested ;
这 出席 的 这 民用 当局 和 的 这 牧师 曾是 请求 ;
要求民政官员和神职人员出席；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ,
and that the multitude might be encouraged to come ,
和 那 这 民众 可能 是 鼓励 到 来 ,
并鼓励更多人前来参加，

[æən; ən] [ɪnˈdʌlɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [deɪz] [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪtnəs]
an indulgence of forty days was proclaimed to all who should witness
一个 放纵 的 四十 天 曾是 宣布 到 全部 WHO 应该 证人
[ðə; ði] [ˈserəməniːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
the ceremonies of the act .
这 仪式 的 这 行为 .

凡目睹此仪式的人，均可获赦免四十天。

[waɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
While outside preparations were going forward ,
尽管 外部 准备工作 是 去 向前 ,
在外部准备工作进行的同时，

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwiˈzɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
the officials of the Inquisition were busy within the walls of the prison .
这 官员 的 这 宗教裁判所 是 忙碌的 之内 这 墙壁 的 这 监狱 .
宗教裁判所的官员们在监狱围墙内忙碌着。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ˈbiːɪŋ] [əˈsembld] ,
The prisoners , being assembled ,
这 囚犯 , 存在 组装 ,
囚犯们被聚集起来，

[wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈdresɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns]
were clothed in the several dresses in which they were to make their appearance .
是 穿着衣服 在 这 一些 连衣裙 在 哪个 他们 是 到 制作 他们的 外貌
[ɪn] [ˈpʌblɪk] .
in public .
在 民众 ；

她们身着几套将在公开场合穿着的服装。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə:d] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈɡriː] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ˈsɪmpli] [ɪn] [blæk] .
Those who had erred only in a slight degree were clothed simply in black .
那些 WHO 有 犯错 仅有的 在 一个 轻微 程度 是 穿着衣服 简单地 在 黑色的 .
那些犯错程度较轻的人，都穿着简单的黑色衣服。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɪzənəz] [wɔːr] [ə; eɪ][sæn] - [bəˈnaitəu] , [ə; eɪ] [luːs] [ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [klɔːθ] , [kɔːld]
The other prisoners wore a san - benito , a loose garment of yellow cloth , called
这 其他 囚犯 穿着 一个 圣 - 贝尼托 , 一个 松动的 服装 的 黄色的 布 , 称为
[ɪn] [ˈspæniʃ] [zɑːmɑːrə] ,
in Spanish zamara ,
在 西班牙语 扎马拉 ,
其他囚犯穿着一一种叫做“san-benito”的宽松黄色布料衣服，西班牙语称之为“zamara”。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑːnɪkl] [ˈpeɪstbɔːrd] [kæp] , [kɔːld] - .
and on their heads was placed a high conical pasteboard cap , called corozá .
和 在 他们的 头部 曾是 放置 一个 高的 锥 纸板 帽 , 称为 - .
他们的头上戴着高高的圆锥形纸板帽，叫做科罗扎帽。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈstræŋɡld] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ˈfleɪmz]
On the dresses of those who were to be strangled were painted flames
在 这 连衣裙 的 那些 WHO 是 到 是 被勒死 是 绘 火焰
[ˈbɜːrniŋ] [ˈdaʊnwərdz] ,
burning downwards ,
燃烧 向下 ,
那些即将被勒死的人的衣服上画着向下燃烧的火焰。

[kɔːld] [ˈfweɪɡoʊ] - , [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;
called fuego revolto , to intimate that they had escaped the fire ;
称为 火 - , 到 亲密的 那 他们 有 逃脱 这 火 ;
称之为 fuego revolto，暗示他们已经从火灾中逃脱；

[waɪl] [ðə; ði][sæn] - [bəˈnaitəu][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [əˈlaɪv][wɜːr; wər]
while the san - benito and corozá of those doomed to be burnt alive were
尽管 这 圣 - 贝尼托 和 - 的 那些 注定失败 到 是 烧焦的 活 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈʌpwərdz] ,
covered with flames burning upwards ,
涵盖 和 火焰 燃烧 向上 ,
当那些注定要被活活烧死的人的圣贝尼托和科罗萨被向上燃烧的火焰覆盖时，

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ˈdeɪvlz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈfægət] [ɔːr] [ˈfæniŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
around which were painted devils carrying the faggots or fanning the fire .
大约 哪个 是 绘 魔鬼 携带 这 同性恋 或者 扇形 这 火 .
周围绘有扛着柴堆或扇着火的魔鬼。

[naʊ] , [ɑːn] [ðæt] [braɪt] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Now , on that bright May morning ,
现在 , 在 那 明亮的 可能 早晨 ,
就在那个阳光明媚的五月早晨，

[ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ʌv; əv]
a procession was to be seen moving forth from the Inquisition of
一个游行曾是到是已见移动前进从这宗教裁判所的
[ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð] .
Valladolid .
巴利亚多利德 .

可以看到一支队伍从巴利亚多利德宗教裁判所出发。

[fɜːrst] [ˈmɑːtɪt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,
First marched a band of soldiers to clear the way ,
第一的行军一个乐队的士兵到清除这方式 ,
首先派出一队士兵开路 ,

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡɔːdi] [roʊbz] — [ælb] , [ˈtʃæzjəbl] ,
and then came a number of priests in their gaudy robes — alb , chasuble ,
和然后来了一个数字的神父在他们的艳丽的长袍 — 白羊座 , 圣衣 ,
[ˈtuːnɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɡɑːrmənts] ,
tunic , and other garments ,
束腰外衣 , 和其他服装 ,
随后 , 一群身着华丽长袍的祭司走了进来——白衣、祭披、长袍和其他服饰。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [ɪrz] .
the names of which are familiar to modern ears .
这姓名的哪个是熟悉的到现代的耳朵 .
这些名字对现代人来说并不陌生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈækəlaɪts] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ˈtʃæntɪŋ]
They were attended by acolytes and boys of various theological colleges , chanting
他们是参加经过侍僧和男孩们的各种各样的神学大学 , 吟唱
[ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ɪn] [ˈɔːltərnət] [ˈkɔːrəsɪz] .
the Litany in alternate choruses .
这连祷在备用合唱 .

侍僧和来自各个神学院的男生们轮流吟唱着连祷文。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [bænd][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] — [ðoʊz] [ɪn] [blæk] [fɜːrst] , [ðoʊz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]
Then came the mournful band of prisoners — those in black first , those marked with
然后来了这悲哀乐队的囚犯 — 那些在黑色的第一的 , 那些标记和
[ðə; ði][ˈfweɪɡoʊ] - [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
the fuego revolto following ,
这火 - 下列的 ,
接着是一群哀伤的囚犯——最先是身穿黑衣的 , 随后是身上有“fuego revolto”(意为“反叛的火焰”) 标记的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈwɔːkɪŋ] [læst] .
and those destined to the flames walking last .
和那些注定到这火焰步行最后的 .
而那些注定要下火刑的人则走在最后。

[iːtʃ] [ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [tuː] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv]
Each prisoner was attended by two familiars of the Inquisition , and each of
每个囚犯曾是参加经过二熟悉的这宗教裁判所 , 和每个的
[ðoʊz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][daɪ] ,
those destined to die ,
那些注定到死 ,
每个囚犯都由两名宗教裁判所的侍从看守 , 而每个注定要死的人 ,

[ɪn] [əˈdɪf(ə)n] , [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ˈfraɪərz] , [huː] [ɪmˈploɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [ðeɪ]
in addition , was accompanied by two friars , who employed all the arguments they
在添加 , 曾是伴随经过二修士们 , who 受雇全部这论点他们
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
could bring forward ,
可以带来向前 ,
此外 , 还有两位修士陪同 , 他们使出了浑身解数 , 提出了各种论点。

[ɔːl][ðə; ði] ˈeləkwəns [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
all the eloquence they could command ,
全部 这 口才 他们 可以 命令 ,
他们使尽了一切能言善辩之才,

[ɪn] ˌɪnˈdevər [tuː; tə] ˌɪnˈduːs [ðə; ði] ˈprɪzənəz [tuː; tə] [rɪˈkænt][ænd; ənd] [kənˈfes] [ðer; ðər] ˈerərz] .
in endeavouring to induce the prisoners to recant and confess their errors .
在 努力 到 诱导 这 囚犯 到 反悔 和 承认 他们的 错误 .
试图诱使囚犯认罪悔改。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][bənd] [keɪm] [ænˈtoʊniəʊ] - .
Among the last of the sad band came Antonio Herezuelo .
之中 这 最后的 的 这 伤心 乐队 来了 安东尼奥 - .
在这群悲伤的人中，最后一位是安东尼奥·埃雷苏埃洛。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] ,
Though his face was pale , he walked with a firm step ,
尽管 他的 脸 曾是 苍白 , 他 步行 和 一个 公司 步 ,
虽然他脸色苍白，但步伐坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ˈdʒent(ə)[wɜːrdz] ,
and he replied now with a smile , now with a few gentle words ,
和 他 回复 现在 和 一个 微笑 , 现在 和 一个 很少 温和的 字 ,
他一会儿微笑着回答，一会儿又温和地说道：

[tuː; tə][ðə; ði] ˌegˌzɔːrˈteɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ˈfraɪərz] .
to the exhortations of the two friars .
到 这 劝勉 的 这 二 修士们 .
听从两位修士的劝诫。

[hiː; hi] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ˈhɔːltər] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
He , as was the case with his companions , had a halter round his
他 , 作为 曾是 这 案件 和 他的 同伴 , 有 一个 缰绳 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
他和他的同伴一样，脖子上都套着缰绳。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ˈkæɪɪd] [æn; ən] ˌɪksˈtɪŋwɪft] [tɔːrt] ,
and in his hand he carried an extinguished torch ,
和 在 他的 手 他 携带 一个 熄灭 火炬 ,
他手里拿着一支熄灭的火炬，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ˈdestɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ˈɔːlsəʊ] ˈkæɪɪd] ˌɪksˈtɪŋwɪft] [tɔːtɪz] [ɔːr]
while his companions destined to the stake also carried extinguished torches or
尽管 他的 同伴 注定 到 这 赌注 还 携带 熄灭 火炬 或者
[krɒsɪz] .
crosses .
十字架 .
而与他一同被送上火刑柱的同伴们也手持熄灭的火炬或十字架。

[ˈmeni] ˈtremblɪd] [ænd; ənd] ˈtɒtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈbɔːŋ] ; [ɪnˈdiːd] ,
Many trembled and tottered as they moved along ; indeed ,
许多 颤抖 和 摇摇晃晃 作为 他们 已搬 沿着 ; 的确 ,
许多人边走边颤抖、踉跄；的确，

[noʊ][wʌŋ] [bɔːr] [hɪmˈself] [mɔːr] ˈbreɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ˈædvəkeɪt] .
no one bore himself more bravely than the young advocate .
不 一 钻孔 他自己 更多的 勇敢地 比 这 年轻的 提倡 .
没有人比这位年轻的律师表现得更加勇敢。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [keɪm] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]
After the prisoners came the local magistrates , the judges , and officers of
后 这 囚犯 来了 这 当地的 地方法官 , 这 法官 , 和 警官 的
[stɜrt] ,
state ,
状态 ,

囚犯之后是地方官员、法官和国家官员。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
accompanied by a train of nobility on horseback .
伴随 经过 一个 火车 的 贵族 在 马背 .
由一队骑马的贵族随行。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈsekjələr][ænd; ənd][məˈnæstɪk][ˈklɜːrdʒi] ; [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
Then came the secular and monastic clergy ; and at some distance ,
然后 来了 这 世俗 和 修道院 牧师 ; 和 在 一些 距离 ,
随后世俗和修道院的神职人员也出现了; 在一定距离之外,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
as if they were too great and important to mingle with ordinary people ,
作为 如果 他们 是 也 伟大的 和 重要的 到 交融 和 普通的 人们 ,
仿佛他们地位太高太重要, 不屑与普通人交往。

[rouəd] [ɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [pɑːmp][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ]
rode in slow and solemn pomp the members of the Holy Office , preceded by
骑 在 慢的 和 庄严 盛大场面 这 成员 的 这 圣 办公室 , 之前 经过
[ðer; ðər][ˈfɪsk(ə)] ,
their fiscal ,
他们的 财 ,

圣职人员乘坐着缓缓而庄严的马车, 走在他们的财政官前面。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] .
bearing the standard of the Inquisition .
轴承 这 标准 的 这 宗教裁判所 .
手持宗教裁判所的旗帜。

[ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [ˈblʌdsteɪnd] [ˈbænər] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] [ˈdæməsk] ,
That accursed bloodstained banner was composed of red silk damask ,
那 被诅咒的 血迹斑斑 横幅 曾是 由 的 红色的 丝绸 绫 ,
那面沾满鲜血的诅咒旗帜是由红色丝绸锦缎制成的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][poʊp] [ˈsekstəs] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ˈfəːdənænd]
on which the names and insignia of Pope Sextus the Fourth , and Ferdinand
在 哪个 这 姓名 和 徽章 的 教皇 塞克斯图斯 这 第四 , 和 费迪南德
[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] ,
the Catholic ,
这 天主教 ,

上面刻有教皇塞克斯图斯四世和天主教徒斐迪南的名字和徽章,

[ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [ˌtræˈbjuːnl] , [wɜːr; wər] [kənˈspɪkjʊəs] ;
the founders of the hellish tribunal , were conspicuous ;
这 创始人 的 这 地狱般的 法庭 , 是 显眼的 ;
地狱法庭的创建者们十分引人注目;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈsɪlvər][ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
and it was surmounted by a crucifix of massive silver overlaid with gold
和 它 曾是 克服 经过 一个 十字架 的 大量的 银 叠加 和 金子
,
.
,

十字架顶部是一个巨大的银质十字架, 表面镀有黄金。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ˈpɑ:pjələs] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [ˌvenə'reɪʃn]
which the ignorant populace had been taught to hold in the highest veneration
哪个 这 无知 民众 有 到过 教授 到 抓住 在 这 最高 崇敬
.
:
.

无知的民众被教导要对它们顶礼膜拜。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz]
These were the persons who were to take the chief part in the performances
这些 是 这 人 WHO 是 到 拿 这 首席 部分 在 这 表演
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
of the day ;
的 这 天 ;

这些人将在当天的演出中扮演主要角色；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðər; ðər] [fə'mɪliər] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [hu:] ,
they were followed by their familiars on horseback , who ,
他们 是 随后 经过 他们的 熟悉的 在 马背 , WHO ,
他们身后跟着骑马的仆从，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈdʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fɔ:rmɪd] [ðər; ðər][ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] .
with many of the principal gentry of the country , formed their body - guard .
和 许多 的 这 主要的 绅 的 这 国家 , 形成 他们的 身体 - 警卫 .
他们与国内许多主要乡绅组成了他们的卫队。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] - [dʒu:'dɪʃəs] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
With a few years ' judicious educating by the Jesuits ,
和 一个 很少 年 - 明智的 教育 经过 这 耶稣会士 ,
经过耶稣会士几年的悉心教导，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [sə'paɪnnəs] [ænd; ænd][ˌɪnkrə'du:ləti][æz; əz][tu:; tə] [ˈru:mz] [dɪ'zəɪnz] [ɑ:n]
and a continuance of supineness and incredulity as to Rome's designs on
和 一个 继续 的 仰卧 和 怀疑 作为 到 罗马的 设计 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɒtɪstənts] ,
the part of British Protestants ,
这 部分 的 英国 新教徒 ,
英国新教徒对罗马的意图依然抱持着顺从和怀疑的态度。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪltɪ] ,
of which all denominations are guilty ,
的 哪个 全部 面额 是 有罪的 ,
所有教派都犯了同样的错误，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈsɪmələɹ] [si:nz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
it is not at all impossible that similar scenes may be enacted in England .
它 是 不是 在 全部 不可能的 那 相似的 场景 可能 是 已颁布 在 英格兰 .
类似的场景在英国发生并非完全不可能。

[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [fɔ:rmz][ænd; ænd] [ˈserəməɪz] , [ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [prə'seʃənz] , [ænd; ænd] , [sti:l] [mɔ:r] ,
Ritualistic forms and ceremonies , and public processions , and , still more ,
仪式性的 表格 和 仪式 , 和 民众 游行 , 和 , 仍然 更多的 ,
仪式形式和典礼、公共游行，以及更多，

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbəɹz] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
the insidious teaching of numbers professing to be ministers of religion ,
这 阴险 教学 的 数字 声称 到 是 部长们 的 宗教 ,
那些自称是宗教人士，实则散布阴险数字谬论的人，

[ɑːr; əɹ] [əˈkʌstəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][end][ɪn][ðer; ðər] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn]
are accustomed the people to a system which must end in their subjugation
是 习惯 这 人们 到 一个 系统 哪个 必须 结尾 在 他们的 征服
[tuː; tə][ˌsæsərˈdoutl] [ˈdespəˌtɪzəm] .
to sacerdotal despotism .
到 祭司 专制主义 :
他们正在使人民习惯于一种最终必然导致他们臣服于神职专制统治的制度。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ræŋks] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] ,
An immense concourse of people of the lower ranks closed the procession ,
一个 巨大 大厅 的 人们 的 这 降低 排名 关闭 这 游行 ,
[vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈhʌðər] ,
vociferating to one another ,
大声喊叫 到 一 其他 ,
一大群下层民众聚集在游行队伍的最后，彼此大声交谈。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [neks] [stretʃt] [aʊt] [ˈiːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with open eyes and necks stretched out eager to catch a sight of the
和 打开 眼睛 和 脖子 拉伸 出去 渴望的 到 抓住 一个 视线 的 这
[kənˈdemd] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ɪnˈkwɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
condemned prisoners and the grand inquisitors as they ascended their respective
谴责 囚犯 和 这 盛大 审判官 作为 他们 上升 他们的 各自
[pˈlætfoːmz] .
platforms .
平台 :
他们睁大眼睛，伸长脖子，渴望看到被判死刑的囚犯和审判官登上各自的平台。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
The latter took their places ,
这 后者 采取 他们的 地方 ,
后者就位了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈriːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
and then the Queen - Regent and the young prince took their places in the
和 然后 这 女王 - 摄政 和 这 年轻的 王子 采取 他们的 地方 在 这
[ˈrɔɪəl] [bɑːks] ,
royal box ,
皇家 盒子 ,
随后，摄政王后和年轻的王子在皇家包厢就座。

[ɔːr][bed][ʌv; əv] [stert] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
or bed of state , as it was called ,
或者 床 的 状态 , 作为 它 曾是 称为 ,
或者说，国事床，正如它所称呼的那样。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
surrounded by a number of the chief nobility of the kingdom .
包围 经过 一个 数字 的 这 首席 贵族 的 这 王国 .
周围簇拥着王国中的众多贵族大臣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was six o'clock in the morning ,
它 曾是 六 点钟 在 这 早晨 ,
当时是早上六点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [ˈɡlɪtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈvaɪsɪz] [ɑːn]
and the sun was already glittering on the gilded crosses and other devices on
和 这 太阳 曾是 已经 闪闪发光 在 这 镀金 十字架 和 其他 设备 在
[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænərz] ,
the tops of the banners ,
这 最高额 的 这 横幅 ,
阳光已经照耀在旗帜顶端的镀金十字架和其他装饰物上，闪闪发光。

[wen] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hæviŋ] ['teikən][ðer; ðər]['pleisɪz] , [frən'sɪskoʊ]['bækə] , [ðə; ði] [prɪ'zaidɪŋ] [ɪn'kwɪzɪtər]
when , the company having taken their places , Francisco Baca , the presiding inquisitor
什么时候 , 这 公司 拥有 已采取 他们的 地方 , 弗朗西斯科 巴卡 , 这 主持 审判官
,
:
,

当众人各就各位后，审判长弗朗西斯科·巴卡说道：

[wʌz; wəz] [si:n] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [stɛrt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
was seen advancing to the bed of state on which the Regent and her
曾是 已见 前进 到 这 床 的 状态 在 哪个 这 摄政 和 她
[ˈnefju:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ;
nephew were seated ;
侄子 是 坐着 ;

有人看到她走向摄政王和她侄子所坐的国榻；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ə'θɔ:rətetɪv] [təʊn] , [hi:; hi] ['prɒfəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə]
and then , in an authoritative tone , he proffered to them an oath to
和 然后 , 在 一个 权威性 语气 , 他 提供的 到 他们 一个 誓言 到
[sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['həʊli] ['ɑ:fɪs] ,
support the Holy Office ,
支持 这 圣 办公室 ,

然后，他以权威的语气要求他们宣誓效忠圣职部。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['evriθɪŋ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə]
and to reveal to it everything contrary to the faith which might come to
和 到 揭示 到 它 一切 相反 到 这 信仰 哪个 可能 来 到
[ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] .
their knowledge .
他们的 知识 .

并向他们揭示一切与信仰相悖的事物。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['hezɪtɪt] ,
The Prince was seen to hesitate ,
这 王子 曾是 已见 到 犹豫 ,

人们看到王子犹豫了一下。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] ['ɜ:dʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .
and not till urged by his aunt would he consent to take the oath .
和 不是 直到 敦促 经过 他的 阿姨 会 他 同意 到 拿 这 誓言 .

直到他姑妈的恳求，他才同意宣誓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the first time such an oath had been exacted from any of the
它 曾是 这 第一的 时间 这样的 一个 誓言 有 到过 索取 从 任何 的 这
[ˈrɔɪəl] ['fæməli] .
Royal Family .
皇家 家庭 .

这是王室成员第一次被要求宣誓效忠。

[pʊr] [prɪns] !
Poor Prince !
贫穷的 王子 !

可怜的王子！

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:lɪd] [hɪz; ɪz] [fert] !
that look of his sealed his fate !
那 看 的 他的 密封 他的 命运 !

他那眼神就注定了他的命运！

[æn'toʊniəʊ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['drægd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]
Antonio Herezuelo , from the moment he saw his wife dragged off by the
安东尼奥 - , 从 这 片刻 他 锯 他的 妻子 拖拽 离开 经过 这
[fə'miliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] ,
familiars of the Inquisition ,
熟悉的 的 这 宗教裁判所 ,
安东尼奥·埃雷苏埃洛, 从他亲眼目睹妻子被宗教裁判所的爪牙拖走的那一刻起,
[hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
had been kept in utter ignorance of what had become of her .
有 到过 保留 在 说出 无知 的 什么 有 变得 的 她 :
她一直被蒙在鼓里, 完全不知道她发生了什么事。

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish)

第4/5页

[nɑ:t][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][hi:; hi][get][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [fə'miliər] [hu:] [ə'tendid] [hɪm; ɪm]
Not a reply could he get from any of the stern familiars who attended him
不是 一个 回复 可以 他 得到 从 任何 的 这 船尾 熟悉的 WHO 参加 他
.
.
.

他从侍奉他的那些表情严肃的仆从那里，没有得到任何回应。

[aɪ'ti:][vern][hi:; hi] [pɪ'tiʃənd] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] — ['weðər]
It vain he petitioned to be told whether she was in their power — whether
它 徒劳 他 请愿 到 是 讲述 无论 她 曾是 在 他们的 力量 — 无论
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [helθ] — ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] .
she was well in health — whether she had been placed under examination .
她 曾是 出色地 在 健康 — 无论 她 有 到过 放置 在下面 考试 .

他徒劳地请求告知她是否在他们的控制之下———她的健康状况是否良好———她是否已被送去接受检查。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] [lʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði]l'ʊʊnli] ['ænsər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] .
A sinister look was the only answer he received .
一个 险恶 看 曾是 这 仅有的 回答 他 已收到 .

他得到的只有对方阴险的眼神。

“ [eɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] !
“ Ay , I must trust in God !
“ 哎 , 我 必须 相信 在 上帝 !

“唉，我必须信赖上帝！ ”

“ [jes] , [æn'tʊʊniʊʊ] , [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈsɪknəs] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [əd'vɜ:rsəti] —
“ Yes , Antonio , you — all who are in trouble , sickness , or any other adversity —
“ 是的 , 安东尼奥 , 你 — 全部 WHO 是 在 麻烦 , 疾病 , 或者 任何 其他 逆境 —
[meɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
may trust in Him with confidence ,
可能 相信 在 他 和 信心 ,

“是的，安东尼奥，你们——所有身处困境、疾病或其他逆境的人——都可以满怀信心地信靠他。”

[ə'fɔrd] [ðæt][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] .
assured that He in His good time will bring you out of all your troubles .
保证 那 他 在 他的 好的 时间 将要 带来 你 出去 的 全部 你的 麻烦 .

相信祂会在祂认为合适的时候，将你从一切困境中解救出来。

[æz; əz][ðə; ði] [fə'miliər] [wɜ:r; wər] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪn][ðər; ðər] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,
As the familiars were clothing the prisoners in their habits of infamy ,
作为 这 熟悉的 是 衣服 这 囚犯 在 他们的 习惯 的 骂名 ,
- [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Herezuelo thought to himself ,
- 想法 到 他自己 ,

当那些仆从们给囚犯们穿上他们那令人不齿的服饰时，赫雷祖埃洛心想：

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][læst] ['mʊʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][baɪ]
“ How can I more advantageously employ the last moments of my life than by
“ 如何 能 我 更多的 有利地 采用 这 最后的 时刻 的 我的 生活 比 经过
[dɪ'klerɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪs'gaɪdɪd] ['pi:p(ə)] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
declaring to the misguided people the glad tidings of salvation ,
声明 到 这 错误的 人们 这 高兴的 消息 的 救恩 ,

“我还有什么比向误入歧途的人们宣告救赎的喜讯更能有效地利用我生命的最后时刻呢？ ”

[baɪ] [ˈtɛlɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ʌv] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][noʊ] [ˈʌðər] [priːst] ,
by telling them of the Saviour's love , and that they require no other priest ,
经过 讲述 他们 的 这 救世主的 爱 , 和 那 他们 要求 不 其他 牧师 ,
通过告诉他们救主的爱, 以及他们不需要其他祭司,

[noʊ] [ˈʌðər] [ˌɪntərˈsesər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?
no other intercessor than He ?
不 其他 代祷者 比 他 ?
除了祂以外, 没有其他中保吗?

” [ðʌs] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɜːrmlɪ][ˈɑːnwərd][tuː; tə] [deθ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə]
” **Thus resolved to speak , he walked firmly onward to death , like a soldier to**
” 因此 已解决 到 说话 , 他 步行 牢牢 向前 到 死亡 , 喜欢 一个 士兵 到
[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [briːtʃ] ;
the fatal breach ;
这 致命的 违反 ;
“他决心要发言, 于是坚定地走向死亡, 就像士兵走向致命的缺口一样;

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [hæd; həd]
but ere he reached the platform , at a sign from the monks , who had
但 埃雷 他 达到 这 平台 , 在 一个 符号 从 这 僧侣 , who 有
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,
但在他到达站台之前, 僧侣们给了他一个信号, 他们之前徒劳地.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɒfɪstriːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈʌtər] , [bɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
with all the sophistries they could utter , been endeavouring to shake his faith ,
和 全部 这 诡辩 他们 可以 说出 , 到过 努力 到 摇 他的 信仰 ,
他们使尽浑身解数, 试图动摇他的信仰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [θɹʌst] [ə; eɪ] [ɡæɡ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪˈkjʊrd] ,
one of the familiars thrust a gag into his mouth , which the other secured ,
一 的 这 熟悉的 推力 一个 插科打诨 进入 他的 嘴 , 哪个 这 其他 安全 ,
其中一个仆从将一个口塞塞进他嘴里, 另一个仆从则将其固定好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈspiːtʃləs] .
and he was rendered speechless .
和 他 曾是 渲染 无言 .
他顿时哑口无言。

[ˈbɪtər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [hiː; hi] [felt] , [bʌt; bət] [prer] [ˈkwɪkli] [rɪˈstɔːrd]
Bitter for an instant was the anguish he felt , but prayer quickly restored
苦的 为了 一个 立即的 曾是 这 痛苦 他 毛毡 , 但 祷告 迅速地 恢复
[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [səˈrenəti] .
to him his serenity .
到 他 他的 宁静 .
他瞬间感到一阵痛苦, 但祈祷很快让他恢复了平静。

” [siː] ! [siː] !
” **See ! see !**
” 看 ! 看 !
“看! 看! ”

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [ˈmelkiːpɔːr] [ˈkɑːnoʊ] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈneərɪz] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .
there is his lordship Melchior Cano , Bishop of the Canaries , mounting the pulpit .
那里 是 他的 领主 梅尔基奥尔 独木舟 , 主教 的 这 金丝雀 , 安装 这 讲坛 .
只见加那利群岛主教梅尔基奥尔·卡诺阁下正登上讲坛。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['sɜ:rmən] , " [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
he is to preach the sermon , " was repeated by many in the crowd .
他 是 到 布道 这 讲道 , " 曾是 重复 经过 许多 在 这 人群 .
“他要来布道,”人群中许多人重复道。

[ɪn] ['floʊɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] [toʊnz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In flowing language and sonorous tones the Bishop put forth the claims of the
在 流动 语言 和 响亮的 音调 这 主教 放 前进 这 索赔 的 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə] [ɪnˌfælə'bɪləti] .
Church of Rome to infallibility .
教会 的 罗马 到 绝对正确 .
主教用流畅的语言和洪亮的声音阐述了罗马教会的无误论。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈju:nəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd] ['skɪzəm]
He spoke of the importance of unity , of the crime of heresy and schism
他 辐 的 这 重要性 的 统一 , 的 这 犯罪 的 异端 和 分裂
; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
; **and** , **finally** ,
; 和 , 最后 ,
他谈到了团结的重要性, 异端邪说和分裂的罪行; 最后,

[hiː; hi] [ɪn'la:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ɔ:l] ['kæθlɪks] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] [ɔ:l] [hu:]
he enlarged on the duty of all Catholics to deliver over to justice all who
他 放大 在 这 责任 的 全部 天主教徒 到 递送 超过 到 正义 全部 WHO
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['slɑ:təst] [dɪ'ɡri:] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪmz] .
were in the slightest degree guilty of those crimes .
是 在 这 丝毫 程度 有罪的 的 那些 犯罪 .
他进一步阐述了所有天主教徒的责任, 即把所有哪怕犯有最轻微罪行的人都移交给司法机关。

[ðə; ði]['sɜ:rmən] [kən'klu:dɪd] , [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [ri:d] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sermon concluded , the clerk of the tribunal read the sentence of the
这 讲道 结束 , 这 职员 的 这 法庭 读 这 句子 的 这
['penɪtənt] , [hu:] ,
penitents , who ,
忏悔者 , WHO ,
布道结束后, 法庭书记员宣读了忏悔者的判决, 他们

[ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪsl] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
on their knees , and with their hands laid on the Missal , repeated the
在 他们的 膝盖 , 和 和 他们的 双手 铺设 在 这 弥撒经书 , 重复 这
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔
他们跪在地上, 双手放在弥撒经书上, 重复忏悔。

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ɪn'kwɪzɪtər] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]
Those around them stood aside as the presiding inquisitor , descending from
那些 大约 他们 站立 旁边 作为 这 主持 审判官 , 下降 从
[hɪz; ɪz] [θroʊn] , [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɔ:ltər] ,
his throne , advances to the altar ,
他的 王座 , 进展 到 这 坛 ,
周围的人都退到一边, 看着主持审判的审判官从宝座上走下来, 走向祭坛。

[ænd; ənd] [əb'zɔlvz] [ðə; ði] ['penɪtənt] [ə; eɪ]['kʊlpə] ['ʌndər][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['sevrəl]
and absolves the penitents a culpa under the obligation to bear the several
和 赦免 这 忏悔者 一个 罪责 在下面 这 义务 到 熊 这 一些
['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] ,
punishments which have been awarded ,
惩罚 哪个 有 到过 获奖 ,
并免除忏悔者承担已判处各项惩罚的义务。

[ˈweðər] [ˈbæniʃmənts] , [ˈpenəns] , [ˈwɪpɪŋ] , [hɑːrd] [ˈleɪbər] , [ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] — [ðə; ði] **whether banishments , penances , whipping , hard labour , or imprisonment — the**
无论 放逐 , 忏悔 , 鞭打 , 难的 劳动 , 或者 监禁 — 这
[ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːrst] ,
deprivation of property being in all cases rigidly enforced ,
剥夺 的 财产 存在 在 全部 案例 严格地 强制执行 ,
无论是流放、苦修、鞭笞、苦役还是监禁——在所有情况下, 剥夺财产都得到严格执行,

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
to the great advantage of the inquisitors .
到 这 伟大的 优势 的 这 审判官 .
这对宗教裁判官来说非常有利。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ɔːl][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
The Bishop , then , in a loud voice , administered to all present on the platform ,
这 主教 , 然后 , 在 一个 大声 嗓音 , 管理 到 全部 展示 在 这 平台 ,
随后, 主教高声向台上所有在场人员宣读了训诫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] ,
as well as to the surrounding multitude ,
作为 出色地 作为 到 这 周围 民众 ,
以及对周围的众多民众而言,

[æn; ən] [oʊθ] [ˈbaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən]
an oath binding them to live and die in the communion of the Roman
一个 誓言 结合 他们 到 居住 和 死 在 这 圣餐 的 这 罗马
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
一份誓言, 约束他们生于罗马教会, 死于罗马教会。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ænd; ənd] [dɪˈfend] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈædvərˌserɪz] [ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]
and to uphold and defend against all adversaries the tribunal of the Holy
和 到 坚持 和 保卫 反对 全部 对手 这 法庭 的 这 圣
[ɪnkwɪˈzɪʃn] .
Inquisition .
宗教裁判所 .
维护和捍卫神圣宗教裁判所的权威, 使其免受一切敌对势力的侵害。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ˈloʊli] [ˈbəʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
As he spoke the multitude fell on their knees , lowly bowing their heads .
作为 他 辐 这 民众 跌倒 在 他们的 膝盖 , 卑微的 鞠躬 他们的 头部 .
他说话的时候, 众人跪倒在地, 低下了头。

[ʌv; əv][ðə; ði][væst] [əˈseɪmblɪdʒ] [tuː] [men] [ˈoʊnli][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] ,
Of the vast assemblage two men only were standing ,
的 这 广阔的 装配 二 男人 仅有的 是 常设 ,
在众多人群中, 只有两个人站着。

[wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] .
with heads erect and arms folded on their bosoms .
和 头部 直立 和 武器 折叠 在 他们的 胸部 .
他们昂首挺胸, 双臂交叉抱于胸前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [ˈræðər]
They were the martyrs resolved to undergo the fiery trial of the stake rather
他们 是 这 殉道者 已解决 到 经历 这 火热 审判 的 这 赌注 相当
[ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈvaʊ] [wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhoʊli] [feɪθ] .
than disavow one article of their holy faith .
比 否认 一 文章 的 他们的 圣 信仰 .
他们是殉道者, 宁愿遭受火刑柱的酷刑, 也不愿背弃他们神圣信仰的任何一条信条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ænˈtɒʊniəs] - , [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [ænd; ənd][frənˈsɪskoʊ][diː] - ,
They were Antonio Herezuelo , the advocate , and Francisco de Vibero Cazalla ,
他们是 是 安东尼奥 - , 这 提倡 , 和 弗朗西斯科 德 - - ,
[ˈpærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv] - ,
parish priest of Hermigos ,
教区 牧师的 - ,

他们是倡导者安东尼奥·埃雷苏埃洛（Antonio Herezuelo）和埃尔米戈斯教区牧师弗朗西斯科·德·维贝罗·卡扎拉（Francisco de Vibero Cazalla），

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈgægd] .
who was likewise gagged .
WHO 曾是 同样地 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

他同样被堵住了嘴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ˈʌðər] [ʌnˈhæpi] [ˈpɜːsənz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ]
There were twelve other unhappy persons condemned to death , but , having
那里 是 十二 其他 不开心 人 谴责 到 死亡 , 但 , 拥有
[kənˈfest] ,
confessed ,
坦白 ,

还有另外十二名不幸的人被判处死刑，但他们认罪后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstræŋɡld] [brɪˈɔːr] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər]
they were allowed the poor favour of being strangled before their bodies were
他们 是 允许 这 贫穷的 偏爱 的 存在 被勒死 前 他们的 身体 是
[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
committed to the flames .
坚定的 到 这 火焰 .

他们被允许遭受“酷刑”，在尸体被投入火中焚烧之前先被勒死。

[ðeɪ] , [les] [kəˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd][frənˈsɪskoʊ] - , [wɜːr; wər] [kəmˈpeld]
They , less courageous than the advocate and Francisco Cazalla , were compelled
他们 , 较少的 勇敢 比 这 提倡 和 弗朗西斯科 - , 是 被迫
[tuː; tə] [niːl] .
to kneel .
到 下跪 .

他们不如律师和弗朗西斯科·卡萨拉勇敢，被迫下跪。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ænˈtɒʊniəs] - [stɑːrt][ænd; ənd][kæst][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði]
But why does Antonio Herezuelo start and cast an inquiring look towards the
但 为什么 做 安东尼奥 - 开始 和 投掷 一个 查询 看 向 这
[gruːp] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpenɪtənt] [ˈniːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ?
group of black penitents kneeling near the altar ?
团体 的 黑色的 忏悔者 跪着 靠近 这 坛 ？

但安东尼奥·埃雷苏埃洛为什么突然停下脚步，疑惑地看向跪在祭坛附近的一群黑衣忏悔者呢？

[brɪˈɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kæst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Before he could cast a second look they were hid from his sight ;
前 他 可以 投掷 一个 第二 看 他们 是 隐藏 从 他的 视线 ;
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [plɑːˈtʃəntə] [ədˈvænsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsentənst]
and now the Bishop of Placencia advances towards the group of those sentenced
和 现在 这 主教 的 胎盘 进展 向 这 团体 的 那些 判刑
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

他还没来得及看第二眼，他们就已经从他的视线中消失了；
现在，普拉森西亚主教走向那些被判处死刑的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [kə'mensɪz] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðə; ði] [pri:sts] [baɪ]
and with a knife commences the operation of degrading the priests by
和 和 一个 刀 开始 这 手术 的 降级 这 神父 经过
['skreɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə]
scraping off the crown of the head the part which was supposed to
刮擦 离开 这 王冠 的 这 头 这 部分 哪个 曾是 据称 到
[hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['hoʊli][ɔɪl][æt; ət][ðer; ðər] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] .
have received the holy oil at their consecration .
有 已收到 这 圣 油 在 他们的 祝圣 .

然后，他用刀开始羞辱祭司，刮掉祭司头顶上本应在祝圣仪式上涂抹圣油的部位。

[ðen] ['gɑ:rmənt][æftər]['gɑ:rmənt][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Then garment after garment was torn from them ,
然后 服装 后 服装 曾是 撕裂 从 他们 ,

然后，他们身上的衣服一件接一件地被撕破。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [prə'naʊnsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['terəb(ə)] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
the Bishop pronouncing all the time terrible curses on their heads .
这 主教 发音 全部 这 时间 糟糕的 诅咒 在 他们的 头部 .

主教不断地对他们发出可怕的诅咒。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['sekjələr]['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
This done , the secular judges were summoned to receive the prisoners ,
这 完毕 , 这 世俗 法官 是 被召唤 到 收到 这 囚犯 ,

此事完成后，世俗法官被召来接收囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ['fɔ:rməli] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['oʊvər]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] , ['seɪŋ] , [æz; əz]
and the Inquisitor formally delivered them over into their hands , saying , as
和 这 审判官 正式地 发表 他们 超过 进入 他们的 双手 , 说 , 作为

[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

审判官正式将他们移交给他们，并在移交时说道：

[ɪn][ə; eɪ][hɪpə'krɪtɪk(ə)] [toʊn][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
in a hypocritical tone of compassion ,
在 一个 虚伪 语气 的 同情 ,

带着虚伪的同情语气，

“ [wi:; wɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t] [ðɪ:z] [pʊr] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kə,mɪzə'reɪʃn] —
“ We beseech you to treat these poor people with the utmost commiseration —
“ 我们 恳求 你 到 对待 这些 贫穷的 人们 和 这 极致 怜悯 —

[nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,
not to break a bone of their bodies ,
不是 到 休息 一个 骨 的 他们的 身体 ,

“我们恳求你们以最大的同情心对待这些可怜的人——不要打断他们身体的任何一根骨头，

[nɔ:r][tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] .
nor to shed a drop of their blood .
也不 到 棚 一个 降低 的 他们的 血 .

甚至连一滴血也不流。

“ [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [nɑ:t]['oʊnli] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ,
“ He said this , not only knowing that the prisoners were to be executed ,
“ 他 说 这 , 不是 仅有的 会心 那 这 囚犯 是 到 是 执行 ,

“他说这番话时，不仅知道这些囚犯将被处决，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] — ['hævɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː]
but having especially arranged that they should be so — having , indeed , a few
但 拥有 尤其 安排 那 他们 应该 是 所以 — 拥有 , 的确 , 一个 很少
[deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
days before ,
天 前 ,

但他们特意安排了此事——事实上，就在几天前，

[ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['oʊvər][tuː; tə]
acquainted the judge with the number of prisoners to be delivered over to
熟人 这 法官 和 这 数字 的 囚犯 到 是 发表 超过 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

向法官汇报了需要移交给他的囚犯人数，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['kwaːntəti] [ʌv; əv] [steɪks] , [ˈfægət] ,
in order that the required quantity of stakes , faggots ,
在 命令 那 这 必需的 数量 的 赌注 , 同性恋 ,
[ˈwɒd] [ˈhæʊs] ,
为了获得所需数量的木桩、柴捆，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] .
and other things necessary for the execution might be in readiness .
和 其他 事物 必要的 为了 这 执行 可能 是 在 准备就绪 .
[ˈɒðər] [ˈɪn] ,
执行所需的其他物品可能也已准备就绪。

[ðə; ði][ˈkænənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] ,
The canons of the Romish Church , however ,
这 教规 的 这 罗马天主教 教会 , 然而 ,
[ˈɒðər] [ˈɪn] ,
然而，罗马天主教会教会的教规，

[dɪ'naʊnst] [ə'ɡenst] [ɪ,kliːzi'æstɪks] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪktɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]
denounced against ecclesiastics who should be accessory to the inflicting of any
谴责 反对 教会人士 WHO 应该 是 配饰 到 这 造成 的 任何
[ˈbɔːdɪli][ɪndʒəri] ,
bodily injury ,
身体上的 受伤 ,

谴责那些参与造成人身伤害的教会人士。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɪks'preʃənz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv]
and the above - mentioned expressions were used to avoid the censure of
和 这 多于 - 提及 表达式 是 用过的 到 避免 这 谴责 的
[ɪˌregjə'lærəti] .
irregularity .
不规则 ,

上述表达方式是为了避免因不合规而受到谴责。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [ɑːn][ðər; ðər][pɑːrt] ,
The magistrates , on their part ,
这 地方法官 , 在 他们的 部分 ,
[ˈdʌʃ] [ˈɪn] ,
地方官员们则表示：

[swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfeɪθfəli] [eksɪ'kjuːt][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
swore that they would faithfully execute the sentences against the persons of the
发誓 那 他们 会 忠实 执行 这 句子 反对 这 人 的 这
[ˈherɪtɪks] [dɪ'lɪvəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
heretics delivered over to them .
异端 发表 超过 到 他们 :

他们发誓要忠实地执行移交给他们的异端分子的判决。

[ɔ:ɪ] [ði:z] ['serəmənɪz] — [ɔ:ˈdeɪjəs] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ˈɑ:kjupaɪd] ['sevrəl] [ˈaʊərz] ;
All these ceremonies — audacious mockery of justice — occupied several hours ;
全部 这些 仪式 — 大胆的 嘲讽 的 正义 — 占领 一些 小时 ;
所有这些仪式——对正义的肆意嘲弄——耗费了数小时；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kənˈdemd] ['prɪzənəz] [wɜ:ɪ; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now the condemned prisoners were compelled to march in front of the
和 现在 这 谴责 囚犯 是 被迫 到 行进 在 正面 的 这
[ˈrɔɪəl] [ba:ks] ,
royal box ,
皇家 盒子 ,
现在，被判死刑的囚犯们被迫在皇家包厢前列队行进。

[ænd; ənd] [pæs] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][baɪ] [rɪˈkæntɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
and pass those who had by recanting escaped the extreme penalty of the law
和 经过 那些 WHO 有 经过 反悔 逃脱 这 极端 惩罚 的 这 法律
.
:
.
并放过那些通过翻供逃脱法律严惩的人。

[əˈgen] [ænˈtoʊniou] - [lʊkt] [ˈi:gərli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['penɪtənt] .
Again Antonio Herezuelo looked eagerly at the black penitents .
再次 安东尼奥 - 看起来 急切地 在 这 黑色的 忏悔者 .
安东尼奥·埃雷苏埃洛再次热切地注视着那些身穿黑衣的忏悔者。

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈægəni] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][raɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi]
What an expression of agony was seen to rise on his countenance as he
什么 一个 表达 的 痛苦 曾是 已见 到 上升 在 他的 面容 作为 他
[bɪˈheld] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [liˈoʊnɔ:r] ,
beheld among them his beloved Leonor ,
观看 之中 他们 他的 心爱 莱昂诺尔 ,
当他看到他心爱的莱昂诺尔也在他们中间时，他的脸上露出了多么痛苦的表情啊！

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ˈfɔ:rmərli] [juˈnaɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] ,
the wife of his bosom , formerly united to him , as he supposed ,
这 妻子 的 他的 怀 , 以前 团结的 到 他 , 作为 他 据称 ,
他心爱的妻子，曾经与他结为夫妻，在他看来，
[ɪn][ðə; ði][wʌn][ˈblesɪd; blest] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
in the one blessed faith and hope which animated his own soul .
在 这 一 蒙福 信仰 和 希望 哪个 动画 他的 自己的 灵魂 .
在激励他灵魂的那份神圣的信仰和希望中。

[hu:] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑ:rt] ?
Who could paint the feelings which passed through his swelling heart ?
WHO 可以 画 这 情怀 哪个 通过了 通过 他的 肿胀 心 ?
谁能描绘出他那颗汹涌澎湃的心中所涌动的情感？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [wɜ:rld] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɛɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɪnˈtri:ti]
He would have given worlds to have been able to utter a loving entreaty
他 会 有 给定 世界 到 有 到过 有能力的 到 说出 一个 爱 恳求
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈgen] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]ˈblesɪd; blest] [trʊθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
to her again to take hold of the blessed truths of which he was
到 她 再次 到 拿 抓住 的 这 蒙福 真相 的 哪个 他 曾是
[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði] [fruɪʃ(ə)n] ;
even then reaping the fruition ;
甚至 然后 收割 这 果实 ;
他愿意付出一切，只求能再次深情恳求她接受他当时正在收获的那些神圣真理；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gæg] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] .
but the gag prevented him .
但 这 插科打诨 阻止 他 .

但那堵嘴阻止了他。

[wʌn] [prer] [hi; hi] [bri:ðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
One prayer he breathed from the depths of his soul for her ,
一 祷告 他 呼吸 从 这 深度 的 他的 灵魂 为了 她 ,

他从心底深处为她默默祈祷了一番。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi] [pæst] [hi; hi][kæst][æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] ['ægəni] ,
and as he passed he cast at her a look of such unutterable agony ,
和 作为 他 通过了 他 投掷 在 她 一个 看 的 这样的 难以言喻 痛苦 ,

他经过她身边时，脸上带着难以言喻的痛苦神情。

[jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [rɪ'pru:f] [ænd; ʌnd] [rɪ'gret] , [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [flæʃ] , [aɪ 'ti:] [went]
yet of such loving reproof and regret , that , like the lightning's flash , it went
然而 的 这样的 爱 责备 和 后悔 , 那 , 喜欢 这 闪电 闪光 , 它 去

[tu; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
to her heart .
到 她 心 .

然而，其中所蕴含的爱意和悔恨，如同闪电般直击她的内心。

[wel] [ʃi; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
Well she understood its meaning .
出色地 她 理解 它是 意义 .

她明白了它的意思。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [li'ʊʊnɔ:r] , ” [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] [seɪ] ,
“ **Oh , my beloved Leonor ,** ” **it seemed to say ,**
” 哦 , 我的 心爱 莱昂诺尔 , ” 它 似乎 到 说 ,

“哦，我亲爱的莱昂诺尔，”它似乎在说，

“ [waɪ] [dɪd][ju; jʊ][nɑ:t] [si:k] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu; tə][hoʊld][fæst][tu; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **why did you not seek for grace to hold fast to the truth ,**
” 为什么 做过 你 不是 寻找 为了 优雅 到 抓住 快速地 到 这 真相 ,

你为什么不去寻求恩典来坚守真理呢？

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu; tə][gʊʊ] [θru:] [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl] , [ðæt] ,
and for strength to go through the fiery trial , that ,
和 为了 力量 到 去 通过 这 火热 审判 , 那 ,

为了有力量经受住烈火的考验，

[æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
as we have lived happily together on earth ,
作为 我们 有 居住地 快乐地 一起 在 地球 ,

我们曾在地球上幸福地生活在一起，

[wi; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [tə'geðər] [tu; tə][bi; bi]['evər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['rɪzn] [lɔ:rd][ænd; ʌnd]
we might have ascended together to be ever with our risen Lord and
我们 可能 有 上升 一起 到 是 曾经 和 我们的 升起 主 和

['seɪvjər] ?
Saviour ?
救主 ?

我们或许可以一同升天，永远与我们复活的主和救主同在？

” [fʊl] [wel] [ʃi; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['saɪlənt] [ə'pi:l] .
“ **Full well she understood that silent appeal .**
” 满的 出色地 她 理解 那 沉默的 上诉 .

她完全理解那种无声的恳求。

[aɪˈti:] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
It sunk into her heart .
它 沉没 进入 她 心 .

这件事深深地刺痛了她的心。

“ [jes] , [jes] , [maɪ][ænˈtoʊniəʊ] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ]
“ **Yes , yes , my Antonio , I will join you , ” she exclaimed , stretching out her**
” 是的 , 是的 , 我的 安东尼奥 , 我 将要 加入 你 , ” 她 惊呼 , 伸展 出去 她
[hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
hands towards him .
双手 向 他 .

“是的，是的，我的安东尼奥，我要加入你，”她喊道，并向他伸出了双手。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
In vain she made the attempt to rush into his arms ,
在 徒劳 她 制成 这 试图 到 匆忙 进入 他的 武器 ,
她徒劳地试图扑进他的怀里。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈkruːəl] [fəˈmɪliər] [held] [hɜːr; həɹ] [bæk] .
for the cruel familiars held her back .
为了 这 残忍的 熟悉的 握住 她 后退 .
因为那些残酷的使魔阻碍了她。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] .
In vain she struggled .
在 徒劳 她 挣扎 .

她徒劳地挣扎着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] [lɔːrd][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
She saw that to join her beloved lord in life was hopeless .
她 锯 那 到 加入 她 心爱 主 在 生活 曾是 绝望 .
她意识到，想要在今生与她心爱的主团聚是不可能了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
She drew herself up with dignity .
她 画 她自己 向上 和 尊严 .
她挺直了身子，姿态优雅。

“ [ɪnˈkwɪzɪtər] , [aɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **Inquisitors , I will die with my husband , ” she exclaimed .**
” 审判官 , 我 将要 死 和 我的 丈夫 , ” 她 惊呼 .
“审判官们，我要和我的丈夫一起死！”她喊道。

“ [aɪ] [rɪˈnaʊns] [fɔːr; fəɹ][ˈevər][ðə; ði][ɡroʊs] [ˈerəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [feɪθ] ,
“ **I renounce for ever the gross errors of the Romish faith ,**
” 我 放弃 为了 曾经 这 总的 错误 的 这 罗马天主教 信仰 ,
“我永远放弃罗马天主教信仰中的严重错误，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [əˈsuːm] .
which I have been induced to assume .
哪个 我 有 到过 诱导 到 认为 .
这是我被诱导而做出的假设。

[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːtɪstənt] — [ə; eɪ] [brɪˈliːvər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [trʊθs]
I am ready to die as a true Protestant — a believer in the simple truths
我 是 准备好 到 死 作为 一个 真的 新教 — 一个 信徒 在 这 简单的 真相
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] . ”
of the Gospel . ”
的 这 福音 . ”

我已准备好以一个真正的基督教新教徒的身份死去——一个相信福音简单真理的人。

“ [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ！
“ Away with her ！
“ 离开 和 她 ！
“把她赶走！ ”

[ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['prɪzn] ！ “ [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtəɹ] ．
Away with her to prison ！ “ cried the Inquisitor ．
离开 和 她 到 监狱 ！ “ 哭 这 审判官 ．
“把她押到监狱去！ ”审判官喊道。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][mæd] ； [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [br'saɪd] [hɜ:r'self] ！ “
“ She is mad ； she is beside herself ！ “
“ 她 是 疯狂的 ； 她 是 旁 她自己 ！ “
“她疯了，她神志不清！ ”

“ [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ．
“ I am a Protestant ．
“ 我 是 一个 新教 ．
“我是一名新教徒。”

[aɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ， “ [ɪk'skleɪmd] [li'oʊnɔ:r] ；
I will die with my husband ， “ exclaimed Leonor ；
我 将要 死 和 我的 丈夫 ， “ 惊呼 莱昂诺尔 ；
“我要和我的丈夫一起死去！ ”莱昂诺尔喊道；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [gæg] [wʌz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ，
but before she could say more a gag was thrust into her mouth ，
但 前 她 可以 说 更多的 一个 插科打诨 曾是 推力 进入 她 嘴 ；
但她还没来得及说更多，就被人用东西堵住了嘴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['fraɪəɹz][ænd; ənd] [fə'mɪliəɹ] ， [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ]
and she was surrounded by friars and familiars ， so as to conceal her
和 她 曾是 包围 经过 修士们 和 熟悉的 ， 所以 作为 到 隐藏 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjʊ:] ．
from the public view ．
从 这 民众 看法 ．
她被修士和侍从们簇拥着，以免被公众看到。

[ðə; ði] [lʊk] - [kæst] [tɔ:rdz] [li'oʊnɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ɜ:rθ] ．
The look Herezuelo cast towards Leonor was the last he gave her on earth ．
这 看 - 投掷 向 莱昂诺尔 曾是 这 最后的 他 给予 她 在 地球 ．
赫雷祖洛看向莱昂诺尔的眼神，是他此生最后一次看向她。

[nɑ:t] [ə'nʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [hɪm; ɪm] ．
Not another was allowed him ．
不是 其他 曾是 允许 他 ．
不允许他再做其他事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:ɹɪd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['stoʊni] - ['hɑ:tɪd] [fə'mɪliəɹ] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] ['mɑ:təz]
He was hurried off by the stony - hearted familiars ， with his brother martyrs
他 曾是 慌忙 离开 经过 这 石质的 - 心地 熟悉的 ， 和 他的 兄弟 殉道者
[ænd; ənd][ðə; ðəɹ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə'flɪk(ə)n] ．
and their companions in affliction ．
和 他们的 同伴 在 痛苦 ．
他被铁石心肠的仆从们匆匆带走，与他一同殉道的兄弟和他们的同伴们一起遭受苦难。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪ'bi](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kru:əl] ，
The first part of the exhibition had been a cruel ，
这 第一的 部分 的 这 展览 有 到过 一个 残忍的 ；
展览的第一部分非常残酷，

[ə; eɪ] [ˈblæsfəməs] [ˈmɑ:kəri] — [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
a blasphemous mockery — that which was to follow was to be a
一个 亵渎神明 嘲讽 — 那 哪个 曾是 到 跟随 曾是 到 是 一个
[ˈdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)] [rɪˈæləti] .
diabolical reality .
邪恶的 现实 .

这是一种亵渎神明的嘲弄——接下来发生的将是一场可怕的事实。

[ðoʊz] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] , [ˈi:ðər] [baɪ][ˈfaɪər][ɔ:r][ˈstræŋɡjuːleɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [fɔ:rmd] [ˈɪntu:]
Those condemned to death , either by fire or strangulation , were now formed into
那些 谴责 到 死亡 , 任何一个 经过 火 或者 勒死 , 是 现在 形成 进入
[ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [prəˈseɪ(ə)n] ,
a melancholy procession ,
一个 忧郁 游行 ,

那些被判处死刑的人，无论是火刑还是绞刑，现在都组成了一支悲伤的队伍。

[i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] [baɪ] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [mʌŋks] ,
each person accompanied as before by familiars and monks ,
每个 人 伴随 作为 前 经过 熟悉的 和 僧侣 ,
每人照旧由随从和僧侣陪同，

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ˈlæst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjeləʊ] - [roʊbd] [ˈvɪktəms][baɪ][ðer; ðər]
the latter disturbing the last moments of their yellow - robed victims by their
这 后者 令人不安 这 最后的 时刻 的 他们的 黄色的 - 身着长袍 受害者 经过 他们的
[ˈsensləs] [ɛɡˌzɔrˈteɪʃənz] .
senseless exhortations .
无意义的 劝勉 .

后者用毫无意义的劝诫，扰乱了身穿黄袍的受害者的最后时刻。

[ðʌs] [ðeɪ] [prəˈsi:dɪd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ,
Thus they proceeded slowly through the gates ,
因此 他们 继续 缓慢地 通过 这 大门 ,
于是，他们缓缓穿过城门。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
accompanied by nearly all those who had witnessed the first part of the
伴随 经过 几乎 全部 那些 WHO 有 目击者 这 第一的 部分 的 这
[prəˈsi:dɪŋz] ;
proceedings ;
诉讼程序 ;

几乎所有目睹了第一部分庭审的人都陪同在内；

[ðə; ði] [ˈi:gər] [kraʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv]
the eager crowd making their observations on the appearance and bearing of
这 渴望的 人群 制作 他们的 观察 在 这 外貌 和 轴承 的
[ðə; ði] [ˈsʌfərəz] ,
the sufferers ,
这 受害者 ,

围观群众纷纷对受难者的外貌和举止进行观察。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈbru:t(ə)l] [ˈmɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪrɪŋ] ,
many of the more brutal mocking and jeering ,
许多 的 这 更多的 野蛮 嘲讽 和 嘲笑 ,
许多更残酷的嘲讽和讥笑，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmɑ:təz] .
especially as they caught sight of the two principal martyrs .
尤其 作为 他们 捕捉 视线 的 这 二 主要的 殉道者 .
尤其是当他们看到两位主要殉道者时。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
It might have seemed strange to them that of all the human beings
它 可能 有 似乎 奇怪的 到 他们 那 的 全部 这 人类 生物
[kəˈlektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst] ,
collected they should have appeared the calmest ,
集 他们 应该 有 出现 这 最平静 ,
在他们看来, 奇怪的是, 在所有聚集在一起的人中, 他们看起来反而是最平静的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæɡəni] [wɪt] [əˈrouz][ɑːn] - [braʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though the look of agony which arose on Herezuelo's brow at the sight of his
尽管 这 看 的 痛苦 哪个 出现 在 - 眉头 在 这 视线 的 他的
[waɪf] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] [aɪˈtiː] .
wife had not yet left it .
妻子 有 不是 然而 左边 它 .
尽管赫雷祖埃洛看到妻子时脸上露出的痛苦表情还没有消失。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [ˈrektɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfæɡət] [paɪld] [ʌp] ,
Arrived at the spot where the stakes were erected and the faggots piled up ,
到达的 在 这 点 在哪里 这 赌注 是 竖立 和 这 同性恋 堆积 向上 ,
到达了竖起木桩和堆放柴堆的地方,

[ˈfɜːrðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] - [ænd; ænd] - [tuː; tə] [rɪˈkænt] .
further efforts were made to induce Cazalla and Herezuelo to recant .
更远 努力 是 制成 到 诱导 - 和 - 到 反悔 .
人们进一步努力诱使卡萨拉和埃雷苏埃洛撤回证词。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɔɡəstɪn] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
The former , seeing his brother Augustine not at the stake ,
这 以前的 , 看到 他的 兄弟 奥古斯丁 不是 在 这 赌注 ,
前者看到他的兄弟奥古斯丁没有被处以火刑,

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈstræŋɡld] [brɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] ,
but among those who were to be strangled before being burned ,
但 之中 那些 WHO 是 到 是 被勒死 前 存在 烧伤 ,
但那些先要被勒死再被烧死的人中,

[ˈsɪɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
signified his sorrow by an expressive motion of his hands .
表示 他的 悲哀 经过 一个 富有表现力的 运动 的 他的 双手 .
他用富有表现力的手势表达了他的悲伤。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɛɡˌzɔːrˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The latter remained firm as before , unmoved by all the exhortations of the
这 后者 剩余 公司 作为 前 , 不动 经过 全部 这 劝勉 的 这
[priːsts] [ænd; ænd] [mʌŋks] .
priests and monks .
神父 和 僧侣 .
后者依然立场坚定, 对僧侣们的劝说无动于衷。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtɛmptərz] ,
Even when instigated by his tempters ,
甚至 什么时候 煽动 经过 他的 诱惑者 ,
即使受到诱惑者的挑衅,

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈdɑːktər] [ˈɔɡəstɪn] - [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
the unhappy Doctor Augustine Cazalla urged him to be reconciled to the Church
这 不开心 医生 奥古斯丁 - 敦促 他 到 是 和解 到 这 教会
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,
郁郁寡欢的奥古斯丁·卡扎拉医生敦促他与罗马教会和解。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][him; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
he turned on him a look of sorrow and compassion , mingled with
他 转向 在 他 一个 看 的 悲哀 和 同情 , 混合 和
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

他转过头来，用一种既悲伤又怜悯，还夹杂着轻蔑的眼神看着他。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈrekriənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
which at once silenced the recreant from the truth .
哪个 在 一次 沉默 这 叛徒 从 这 真相 .

这立刻让那个背信弃义的人噤声，不敢说出真相。

- [ˈkɑːmnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv]
Herezuelo's calmness seemed to excite the rage and all the evil passions of
- 平静 似乎 到 激发 这 愤怒 和 全部 这 邪恶的 激情的
[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] .
the priests and soldiers .
这 神父 和 士兵 .

赫雷苏埃洛的平静似乎激起了祭司和士兵们的愤怒和所有邪恶的激情。

[ðeɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] .
They cursed and swore and reviled him in every possible way .
他们 被诅咒的 和 发誓 和 被唾弃 他 在 每一个 可能的 方式 .

他们用尽各种方式诅咒、辱骂、羞辱他。

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊！ 啊！

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bəʊld] [lʊks] ,
in a short time , in spite of your bold looks ,
在 一个 短的 时间 , 在 尽管如此 的 你的 大胆的 看起来 ,

尽管你外表大胆，但在短时间内，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] , [ˈluːθər] , “ [ðeɪ] [ˈfəʊtɪd] .
you will be in hell with your associate , Luther , “ they shouted .
你 将要 是 在 地狱 和 你的 联系 , 路德 , “ 他们 喊叫 .

“你和你的同伙路德都会下地狱！”他们喊道。

[tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ɪkˈsprefənz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnts] — [ˈoʊnli] [ˈtɜːrniŋ]
To these and similar expressions he made no sign of complaints — only turning
到 这些 和 相似的 表达式 他 制成 不 符号 的 投诉 — 仅有的 转弯
[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] [bluː] [skaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtəˌfaɪd] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɪts]
his eyes to that blue sky to which his beautified spirit was about to wing its
他的 眼睛 到 那 蓝色的 天空 到 哪个 他的 美化 精神 曾是 关于 到 翼 它是
[flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərz] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
flight towards the martyr's crown of glory awaiting him in the realms of the
航班 向 这 殉道者的 王冠 的 荣耀 等待中 他 在 这 领域 的 这
[ˈblesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

对于这些以及类似的言论，他没有丝毫抱怨，只是将目光投向那片蔚蓝的天空，他那美丽的灵魂即将飞向那里，飞向在福乐之境等待着他的殉道者荣耀之冠。

[ðə; ði] [ˈfæɡət] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [əˈsendɪd] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
The faggots were lighted , the flames ascended , when one of the soldiers ,
这 同性恋 是 照明 , 这 火焰 上升 , 什么时候 一 的 这 士兵 ,
[ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənsɪ] ,
enraged at his constancy ,
愤怒 在 他的 恒常 ,

柴堆被点燃, 火焰腾空而起, 这时, 一名士兵因他的坚守而恼怒不已,

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [læns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
plunged his lance into his body ,
暴跌 他的 槊 进入 他的 身体 ,
[ænd; ænd] [ðʌs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
and thus saved him from the pangs he might otherwise have had to
和 因此 已保存 他 从 这 疼痛 他 可能 否则 有 有 到
[ˈsʌfər] .
suffer .
遭受 .

这样一来, 他就免于遭受原本可能遭受的痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmɑːrtər][daɪd][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈfɜːrmnəs] ,
His fellow - martyr died with equal firmness ,
他的 同伴 - 烈士 死亡 和 平等的 硬度 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪktəms][wɜːr; wər] [ˈstræŋɡld] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði]
and the other victims were strangled before their bodies were cast into the
和 这 其他 受害者 是 被勒死 前 他们的 身体 是 投掷 进入 这
[ˈfleɪmz] .
flames .
火焰 .

其他受害者则在尸体被扔进火中之前被勒死。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou][kæst][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ænd] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv]
With them at the same time were also cast the bones and effigy of
和 他们 在 这 相同的 时间 是 还 投掷 这 骨头 和 人偶 的
[ˈdoʊnjə][liˈoʊnɔːr][diː] - ,
Doña Leonor de Vibero ,
多娜 莱昂诺尔 德 - ,

同时, 多娜·莱昂诺尔·德·维贝罗的骨骼和雕像也被铸造出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] .
which had appeared at the auto .
哪个 有 出现 在 这 汽车 .
[ænd; ænd] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈhæd; həd] [ˈtɔːrtʃərd]
它出现在汽车旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli]
This was done because at her house the Protestants had frequently
这 曾是 完毕 因为 在 她 房子 这 新教徒 有 频繁地
[əˈseɪmld] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ænd] [preɪz] .
assembled for prayer and praise .
组装 为了 祷告 和 称赞 .

这是因为新教徒经常在她家聚集祈祷和赞美。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtiːn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [ˈdræɡd] [ðer; ðər] [ˈtɔːrtʃərd]
In a short time , of the fourteen human beings who had dragged their tortured
在 一个 短的 时间 , 的 这 十四 人类 生物 WHO 有 拖拽 他们的 受折磨
,
,
,
很快, 十四名拖着他们遭受酷刑的人类中,

[ˈlæsərəɪtɪd] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈæfɪz] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] .
lacerated limbs to the spot , a few ashes alone remained .

撕裂 四肢 到 这 点 , 一个 很少 灰烬 独自的 剩余 .

残肢断骸散落在原地，只剩下几缕灰烬。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rmɪˈnei](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ˈɔ:toʊ] - [di: ˈeɪ] - - [ʌv; əv] [ˈprɒtɪstənts] [ɪn]
Such was the termination of the first great auto - da - fé of Protestants in
这样的 曾是 这 终止 的 这 第一的 伟大的 汽车 - 达 - - 的 新教徒 在
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

这就是西班牙第一次大规模新教徒宗教审判的结局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [əˈnʌðər] [ˈspektək(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪtnɪst] [ðæt] [deɪ] .
There was yet another spectacle to be witnessed that day .

那里 曾是 然而 其他 奇观 到 是 目击者 那 天 .

那天还有另一场壮观的景象值得一看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]ˈdoʊnjə][liˈoʊnɔ:r][diː] - , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was to see the house of Doña Leonor de Vibero , the mother of the
它 曾是 到 看 这 房子 的 多娜 莱昂诺尔 德 - , 这 母亲 的 这
- ,
Cazallas ,
- ,

目的是参观卡萨拉家族的始祖莱昂诺尔·德·维贝罗夫人的故居。

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [soʊn] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] .
razed to the ground , and the place on which it stood sown with salt .

夷为平地 到 这 地面 , 和 这 地方 在 哪个 它 站立 播种 和 盐 .

被夷为平地，原址撒上盐。

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɪlər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskrɪp](ə)n [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] ,
On the spot a pillar , with an inscription stating the cause of its demolition ,
在 这 点 一个 支柱 , 和 一个 题词 声明 这 原因 的 它是 拆除 ,
现场有一根石柱，上面刻着铭文，说明了它被拆除的原因。

[wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ɪˈrektɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was immediately afterwards erected , and stood till the commencement of the
曾是 立即地 然后 竖立 , 和 站立 直到 这 开始 的 这

[ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] .
present century .
展示 世纪 .

随后立即建成，一直屹立到本世纪初。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈzi] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] ˈdoʊnjə][liˈoʊnɔ:r][diː][sɪˈsneɪroʊs][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [əˈpærəntli]
It is easy to conceive how Doña Leonor de Cisneros had been induced apparently
它 是 简单的 到 构想 如何 多娜 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 有 到过 诱导 显然

[tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ædˈhɪrd] .
to abandon the faith to which she had so long adhered .
到 放弃 这 信仰 到 哪个 她 有 所以 长的 粘着 .

不难想象，多娜·莱昂诺尔·德·西斯内罗斯是如何被诱使放弃她长期以来所信奉的信仰的。

[ˈfɔ:ls,hʊdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; həɪ][tuː; tə]
Falsehoods and devices of all sorts had been employed to induce her to
谎言 和 设备 的 全部 排序 有 到过 受雇 到 诱导 她 到

[meɪk] [hɜ:r; həɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [roʊm] .
make her peace with Rome .
制作 她 和平 和 罗马 .

为了诱使她与罗马媾和，人们使用了各种各样的谎言和诡计。

[ˈevri] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪtʃ] [ˈsɑ:fɪstri] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ʃeɪk]
Every argument which sophistry could invent had been brought forward to shake
每一个 争论 哪个 诡辩 可以 发明 有 到过 带来 向前 到 摇
[hɜ:r; həɹ] [brɪˈli:f] .
her belief .
她 信仰 .

为了动摇她的信念，各种诡辩手段层出不穷。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræk] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðəɹ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtɔ:tʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
There was a rack , with other fearful tortures , and the stake , on the one
那里 曾是 一个 架子 , 和 其他 可怕 酷刑 , 和 这 赌注 , 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面，那里有刑架，以及其他可怕的酷刑，还有火刑柱。

[ænd; ənd] [fəɹˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] — [eɪ] ,
and forgiveness and reconciliation with the Church on the other — ay ,
和 饶恕 和 和解 和 这 教会 在 这 其他 — 哎 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænˈtɒʃniəʊ] .
and a happy life with her Antonio .
和 一个 快乐的 生活 和 她 安东尼奥 .

另一方面，她希望得到教会的宽恕与和解——是的，还希望与安东尼奥过上幸福的生活。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtəɹ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌbəɹn] ,
When at last the inquisitors found her stubborn ,
什么时候 在 最后的 这 审判官 成立 她 固执的 ,
[ˈfɪnəl] [ˈlɑ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌbəɹn] ,
最后，当审判官们发现她依然固执己见时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈʃʊɹ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [les] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]
they did not hesitate to assure her that she had less wisdom than her
他们 做过 不是 犹豫 到 保证 她 那 她 有 较少的 智慧 比 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他们毫不犹豫地向她保证，她的智慧不如她丈夫。

[hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] — [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [speɪn] — [əˈɡri:d]
who had lately — convinced that the Protestant cause was lost in Spain — agreed
WHO 有 最近 — 确信 那 这 新教 原因 曾是 丢失的 在 西班牙 — 同意
[ˈhɑ:rtɪli] [tu:; tə][kənˈfɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
heartily to conform to the faith of Rome ,
衷心地 到 符合 到 这 信仰 的 罗马 ,

他们最近确信新教事业在西班牙已经失败，于是欣然同意皈依罗马天主教。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and to be reconciled to the Church .
和 到 是 和解 到 这 教会 .
[ˈfɪnəl] [ˈlɑ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌbəɹn] ,
最后，当审判官们发现她依然固执己见时，
[ˈfɪnəl] [ˈlɑ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌbəɹn] ,
最后，当审判官们发现她依然固执己见时，

与教会和好。

[ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpenəns] [wʌz; wəz] [prɪˈskraɪbd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
A rigid course of penance was prescribed for her ,
一个 死板的 课程 的 忏悔 曾是 规定 为了 她 ,
[ˈfɪnəl] [ˈlɑ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌbəɹn] ,
最后，当审判官们发现她依然固执己见时，
[ˈfɪnəl] [ˈlɑ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌbəɹn] ,
最后，当审判官们发现她依然固执己见时，

她被规定了严格的忏悔程序。

[ænd; ənd][ˈæftəɹ][ɪts] [pəɹˈfɔ:rməns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][set] [fri:] ,
and after its performance she was told that she would be set free ,
和 后 它是 表现 她 曾是 讲述 那 她 会 是 放 自由的 ,
[ˈfɪnəl] [ˈlɑ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌbəɹn] ,
最后，当审判官们发现她依然固执己见时，
[ˈfɪnəl] [ˈlɑ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌbəɹn] ,
最后，当审判官们发现她依然固执己见时，

演出结束后，她被告知将被释放。

[ænd; ɐnd] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hu:] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌðə] ,
and allowed to join her husband , who , as had been some others ,
和 允许 到 加入 她 丈夫 , WHO , 作为 有 到过 一些 其他的 ,
[wʊd] [bi:; bi] ['bæniʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
would be banished the kingdom ,
会 是 被放逐 这 王国 ,
她获准与丈夫团聚，而她的丈夫，如同其他一些人一样，将被放逐出王国。

[ðoʊ] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['maɪldəɹ] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm] .
though possibly a milder punishment might be awarded him .
尽管 可能 一个 较温和 惩罚 可能 是 获奖 他 .
不过他或许会受到较轻的处罚。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʊd] [əb'dʒʊɹ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ?
Could it be possible that her husband would abjure his principles ?
可以 它 是 可能的 那 她 丈夫 会 放弃 他的 原则 ?
她的丈夫有可能放弃自己的原则吗？

[hɜ:r; həɹ] [feɪθ] ['weɪvəd] .
Her faith wavered .
她 信仰 犹豫不决 .
她的信仰动摇了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:bstɪnət] , [hi:; hi] [maɪt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] , [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə]
If she remained obstinate , he might , she was assured , be brought out to
如果 她 剩余 顽固 , 他 可能 , 她 曾是 保证 , 是 带来 出去 到
[ˈwɪtnəs] [hɜ:r; həɹ] [deθ] .
witness her death .
证人 她 死亡 .
有人向她保证，如果她继续执迷不悟，他可能会被带出来亲眼目睹她的死亡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mediteɪtɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɑ:ləteri] [sel] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
She was meditating on these things in her solitary cell when the door opened ,
她 曾是 冥想 在 这些 事物 在 她 孤 细胞 什么时候 这 门 打开 ,
她独自一人在牢房里思考这些事情时，门开了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] - [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
and the Archbishop Munebrega stood before her .
和 这 大主教 - 站立 前 她 .
穆内布雷加大主教就站在她面前。

[hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dʒentli][ænd; ɐnd] ['kaɪndli] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['fæməli] [frend] .
He spoke to her gently and kindly , as an old family friend .
他 辐 到 她 轻轻地 和 亲切地 , 作为 一个 老的 家庭 朋友 .
他像对待一位老朋友一样，温柔和蔼地与她交谈。

[hi:; hi] [wʊd] [ɜ:rdʒ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ɐnd] [kən'fɔ:rm] [æt; ət] [wʌns] .
He would urge her to take his advice , and conform at once .
他 会 敦促 她 到 拿 他的 建议 , 和 符合 在 一次 .
他会敦促她听从他的建议，立即服从。

[lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [preɪ] [fɔ:r; fəɹ] ['gaɪd(ə)ns] .
Long she thought on the subject , but she could not pray for guidance .
长的 她 想法 在 这 主题 , 但 她 可以 不是 祈祷 为了 指导 .
她长时间思考这个问题，但她无法祈求指引。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] [rɪˈvɒʊltɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
Her conscience revolted against the act she contemplated .
她良心反抗反对这行为她思考：

她良心不安，无法接受自己正在考虑的行动。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˌjiːld] .
In a husky voice she told the Archbishop that she would yield .
在一个沙哑嗓音她讲述这大主教那她会屈服：

她用沙哑的声音告诉大主教，她愿意屈服。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈædvəkert] - [tuː; tə] [ˌjiːld] [ˈɔːlsəʊ] ,
“ We will endeavour , then , to induce the advocate Herezuelo to yield also ,
” 我们 将要 努力 ， 然后 ， 到 诱导 这 提倡 - 到 屈服 还 ，
[ˈlʌvli] [liˈoʊnɔːr] ,
lovely Leonor ,
迷人的 莱昂诺尔 ，

“那么，我们也会努力促使律师赫雷祖埃洛让步，可爱的莱昂诺尔。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
” said the Archbishop , taking her hand and pressing it to his lips .
” 说 这 大主教 ， 采取 她 手 和 紧迫 它 到 他的 嘴唇 。

“大主教说着，握住她的手，按在唇上。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˌjiːldɪd] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [liˈoʊnɔːr] ,
“ Why , you told me that my husband had already yielded ! ” exclaimed Leonor ,
” 为什么 ， 你 讲述 我 那 我的 丈夫 有 已经 产生 ！ ” 惊呼 莱昂诺尔 ，

“你不是告诉我我丈夫已经屈服了吗！”莱昂诺尔惊呼道。

[ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
scarcely conscious of the act .
几乎 有意识的 的 这 行为 。

他几乎没有意识到自己的行为。

“ [aɪ] [ˈfɔrli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈkɔɡnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
“ I surely could not have said so , as I am not cognisant of the fact ,
” 我 一定 可以 不是 有 说 所以 ， 作为 我 是 不是 认知者 的 这 事实 ，

“我当然不可能这么说，因为我对此毫不知情。”

“ [ˈænsər] - [ˈblændli] .
” answered Munebrega blandly .
” 回答 - 平淡地 。

“穆内布雷加淡淡地回答道。”

“ [biː; bi] [əˈfɔrd] [ðæt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
“ Be assured that for your sake I will endeavour to win him over to the
” 是 保证 那 为了 你的 清酒 我 将要 努力 到 赢 他 超过 到 这
[truːθ] .
truth .
真相 。

“请放心，为了你，我一定会努力让他接受真理。”

“ [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
” Much more was urged by the Archbishop ,
” 很多 更多的 曾是 敦促 经过 这 大主教 ，

“大主教还敦促采取更多措施，

[bʌt; bət] [pɔːr] - [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
but poor Leonor's mind was in too great a whirl to understand the meaning
但 贫穷的 - 头脑 曾是 在 也 伟大的 一个 旋转 到 理解 这 意义
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
of what he said .
的 什么 他 说 。

但可怜的莱昂诺尔当时心事重重，根本无法理解他所说的话。

[ˈkruːəl] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ]

Cruel indeed was the conflict going on within her .
残忍的确曾是这冲突去在之内她 .

她内心的冲突确实残酷无情。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ][sʌm; səm] [ˈpenəns] ;

“ For the sake of appearances you will have to undergo some penances ;
“ 为了这清酒的外貌你将要到有到经历一些忏悔 ;

“为了面子，你必须接受一些惩罚；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [æɪ; əɪ][biː; bi][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,

but I will take care that they shall be as light as possible ,
但 我 将要 拿 关心 那 他们 将 是 作为 光 作为 可能的 ,

但我会确保它们尽可能轻便。

[ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wei] [ˈɪndʒərd] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ;

that your health may be in no way injured , “ he remarked ;
那 你的 健康 可能 是 在 不 方式 受伤 , “ 他 评论 ;

“你的健康绝对不会受到任何损害,”他说道；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [smaɪl][ðə; ði] [ˈtemptər] [left] [hɜːr; həɹ] .

and with a treacherous smile the tempter left her .
和 和 一个 奸诈 微笑 这 诱惑者 左边 她 .

诱惑者带着一丝阴险的微笑离开了她。

[noʊ] [wɜːrdz][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] - [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd]

No words can describe the unhappy Leonor's feelings at seeing her husband
不 字 能 描述 这 不开心 - 情怀 在 看到 她 丈夫

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

among those condemned to the stake .
之中 那些 谴责 到 这 赌注 .

莱昂诺尔看到自己的丈夫被判处火刑，悲痛欲绝，任何言语都无法形容她的感受。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [baɪ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]

It had been hoped by Munebrega , from the position in which she was
它 有 到过 希望 经过 - , 从 这 位置 在 哪个 她 曾是

[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

穆内布雷加原本希望，以她所处的地位，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] .

that she would not have discovered him .
那 她 会 不是 有 发现 他 .

她就不会发现他了。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] .

The effect has been described .
这 影响 有 到过 描述 .

这种效应已被描述过。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd]

On being conducted back to the convent to which she had been removed
在 存在 实施 后退 到 这 修道院 到 哪个 她 有 到过 已移除

,
 :
 ,

她被押送回之前被送往的修道院后，

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈpenəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈskraɪbd] .

she at once refused to continue the penances which had been prescribed .
她 在 一次 拒绝 到 继续 这 忏悔 哪个 有 到过 规定 .

她立即拒绝继续执行之前规定的苦行。

[noʊ] [pə'sweɪʒənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ˈɔːltər][hɜːr; həɹ] [dɪ,tɜːrmi'nei(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz]
No persuasions could make her alter her determination ; and therefore , as
不 说服 可以 制作 她 改变 她 决心 ; 和 所以 , 作为
[æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['herətɪk] ,
an obstinate heretic ,
一个 顽固 异教徒 ,

任何劝说都无法改变她的决心；因此，她成了一个顽固的异端分子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
she was returned to a cell in the Inquisition .
她 曾是 返回 到 一个 细胞 在 这 宗教裁判所 .

她被送回了宗教裁判所的牢房。

- [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] .
Munebrega was soon in her presence .
- 曾是 很快 在 她 在场 .

穆内布雷加很快就来到了她身边。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] [ænd; ənd] ['helpləs] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He reminded her that she was a widow and helpless — that he had
他 提醒 她 那 她 曾是 一个 寡妇 和 无助 — 那 他 有

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɜːr; həɹ][æt; ət] ['lɪbərti] .
the power of setting her at liberty .
这 力量 的 环境 她 在 自由 .

他提醒她，她是个寡妇，无助无助——他有能力让她获得自由。

[hiː; hi] [en'triːtɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][rɪ'kænt] — [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; həɹ][laɪf]
He entreated her on his knees once more to recant — to preserve her life
他 恳求 她 在 他的 膝盖 一次 更多的 到 反悔 — 到 保存 她 生活

— [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; həɹ] ['bjʊːti] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] .
— **not to allow her beauty to be marred by a long imprisonment .**
— 不是 到 允许 她 美丽 到 是 受损 经过 一个 长的 监禁 .

他再次跪下恳求她收回成命——为了保全性命——不要让她的美貌因长期监禁而受损。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
She turned from him with loathing .
她 转向 从 他 和 厌恶 .

她厌恶地转身离开他。

- [wel] [nuː] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
Munebrega well knew the importance of caution .
- 出色地 知道 这 重要性 的 警告 .

穆内布雷加深知谨慎的重要性。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [wʌt] [miːnz] [wɜːr; wər] [meɪd]
His chief and brother inquisitors were very indifferent what means were made
他的 首席 和 兄弟 审判官 是 非常 冷漠 什么 方法 是 制成

[juːz][ʌv; əv] (['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)]) ,
use of (even the most abominable) ,
使用 的 (甚至 这 最多 可恶) ,

他的首领和兄弟审判官对所采用的手段（甚至是最令人发指的手段）都非常漠不关心。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ;
provided they contributed to bring about the objects they had in view ;
假如 他们 贡献 到 带来 关于 这 对象 他们 有 在 看法 ;

前提是他们为实现他们所期望的目标做出了贡献；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] ['praɪvət] [ɪn'trəsts] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .
but they would allow no private interests to be gratified .
但 他们 会 允许 不 私人的 兴趣 到 是 满意 .

但他们绝不会允许任何私人利益得到满足。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] .

Day after day Munebrega visited the unhappy lady .
天 后 天 - 到访 这 不开心 女士 .

穆内布雷加每天都去看望这位不快乐的女士。

[hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] , [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] , ['evri] ['sʌbdʒekt][hi; hi] [ˌɪntrədu:st] , ['oʊnli] [tendɪd] [tu:; tə]
His protestations , his arguments , every subject he introduced , only tended to
他的 抗议 , 他的 论点 , 每一个 主题 他 介绍 , 仅有的 倾向于 到

['streŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; həɹ][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
strengthen her resolution .
加强 她 解决 .

他的抗议、他的论点、他提出的每一个话题，都只会更加坚定她的决心。

“ [get] [ðɪ:] [bɪ'haɪnd][em 'i: , ['seɪtn] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['deɪli] [ɪdʒækju'leɪʃn] [wen] [hi; hi] [ə'pɪrd] .
“ **Get thee behind me , Satan , ” was her daily ejaculation when he appeared .**
“ 得到 你 在后面 我 , 撒但 , ” 曾是 她 日常的 射精 什么时候 他 出现 .

“撒旦，退到我后面去！”这是她每天在他出现时都会咒骂的话。

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [streŋθ] ,
She did not trust to her own strength ,
她 做过 不是 相信 到 她 自己的 力量 ,
她不相信自己的力量。

[bʌt; bət] ['aʊərli] [sɔ:t] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz]
but hourly sought strength and grace from above to withstand all the trials
但 每小时 寻求 力量 和 优雅 从 多于 到 经受 全部 这 试验

[ænd; ənd] [temp'teɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
and temptations to which she was exposed .
和 诱惑 到 哪个 她 曾是 裸露 .

但她每时每刻都向上天寻求力量和恩典，以抵御她所面临的所有考验和诱惑。

[laɪk] ['pi:tər] , [ʃi; ji][hæd; həd] ['fɔ:lən] [wʌns] ; [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] [ʃi; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .
Like Peter , she had fallen once ; severe was the lesson she had learned .
喜欢 彼得 , 她 有 倒下 一次 ; 严重 曾是 这 课 她 有 学习 .

和彼得一样，她也曾跌倒过；她从中吸取了惨痛的教训。

[laɪk] ['pi:tɜ:z] [rɪ'pentəns] , [hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] [di:p] [ænd; ənd]['tru:li] [sɪn'sɪr] .
Like Peter's repentance , hers had been deep and truly sincere .
喜欢 彼得的 悔改 , 她的 有 到过 深的 和 真的 真诚 .

就像彼得的悔改一样，她的悔改也是深刻而真诚的。

[nʊʊ][b:ŋgər] [dɪd][ʃi; ji] [trʌst] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
No longer did she trust to herself .
不 更长 做过 她 相信 到 她自己 .

她不再相信自己了。

- [æt; ət][ləst] [rɪ'taɪərd] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [wi:k]
Munebrega at last retired , gnashing his teeth at having been foiled by a weak
- 在 最后的 退休 , 咬牙切齿 他的 牙齿 在 拥有 到过 挫败 经过 一个 虚弱的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

穆内布雷加最终退休了，他咬牙切齿，因为他被一个软弱的女人打败了。

['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kəm'pri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n]
utterly incapable of comprehending the mighty power which had been fighting on
完全地 无法 的 理解 这 强大的 力量 哪个 有 到过 斗争 在

[hɜ:r; həɹ][saɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
her side against him .
她 边 反对 他 .

她完全无法理解那股一直在她身边对抗他的强大力量。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'laʊd] [ˈlðər] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] .
He now allowed other persons to attempt to move her .

他 现在 允许 其他 人 到 试图 到 移动 她 .

他现在允许其他人尝试移动她。

[ə'mʌŋ] [ˈlðər] , [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [əd'maɪərər] , [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] [diː] [ˈvaɪvəz] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə]
Among others , her former admirer , Don Francisco de Vivers , was induced to
之中 其他的 , 她 以前的 仰慕者 , 大学教师 弗朗西斯科 德 活体 , 曾是 诱导 到

[ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] .
visit her .

访问 她 .

其中，她的前仰慕者唐·弗朗西斯科·德·维弗斯也被劝说去拜访她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'mærid] .
He was still unmarried .

他 曾是 仍然 未婚 .

他当时仍未婚。

[wʌt] [ˈɑːrgjuːmənts] [hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [steɪt] .
What arguments he used it is not necessary to state .

什么 论点 他 用过的 它 是 不是 必要的 到 状态 .

他使用了哪些论点，无需赘述。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhardnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ,
He was not hardened to the craft of the priests ,

他 曾是 不是 硬化 到 这 工艺 的 这 神父 ,

他并没有被祭司们的伎俩所迷惑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ə'bæft] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
and he left the prison abashed and confused .

和 他 左边 这 监狱 羞愧 和 使困惑 .

他羞愧又困惑地离开了监狱。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] ,
He visited her again more than once ,

他 到访 她 再次 更多的 比 一次 ,

他之后不止一次去看望她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər]
and the idea was entertained by the inquisitors that he was moving her

和 这 主意 曾是 娱乐 经过 这 审判官 那 他 曾是 移动 她

[ˈɑːbdəreɪt] [hɑːrt] .
obdurate heart .

顽固的 心 .

审判官们认为他打动了她那颗顽固的心。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bɑːljɑːdɔː'liːð] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
At length , however , he was missing from Valladolid , and some of

在 长度 , 然而 , 他 曾是 丢失的 从 巴利亚多利德 , 和 一些 的

[hɪz; ɪz] [frendz] [fɪrd] ,
his friends feared ,

他的 朋友们 害怕 ,

然而，最终他还是从巴利亚多利德失踪了，他的一些朋友开始担心起来。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [draːp] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði]
from some words that he had let drop , that he had offended the

从 一些 字 那 他 有 让 降低 , 那 他 有 被冒犯了 这

[ɪn'kwɪzɪtər] ,
inquisitors ,

审判官 ,

他无意中说了一些话，冒犯了宗教裁判官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪzənz] .
and was immured in their prisons .
和 曾是 被囚禁 在 他们的 监狱 .

并被囚禁在他们的监狱里。

[aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [mʌt] [les] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ðə; ði] ['kruːəlti]
It would be impossible to imagine , much less to describe , the cruelties
它 会 是 不可能的 到 想象 , 很多 较少的 到 描述 , 这 残忍
[ˈpræktɪst] [ɑːn][li'ʊʊnɔːr][diː][sɪ'sneɪrʊs] ;
practised on Leonor de Cisneros ;
已实践 在 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 ;

莱昂诺尔·德·西斯内罗斯所遭受的残酷对待，我们根本无法想象，更遑论描述；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['delɪkətli] - ['nəːtʃəd] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]
and yet there were many hundreds of delicately - nurtured females and
和 然而 那里 是 许多 数百 的 轻柔地 - 培育 女性 和
[hɪ'dælgouz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['prɪzənz]
hidalgos of high rank suffering as she was physically in the numerous prisons
伊达尔戈斯 的 高的 秩 痛苦 作为 她 曾是 身体 在 这 很多的 监狱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] [θruː'aʊt] [speɪn] — ['meni] [ʌt] [ʌp][ɪn] ['loʊðsəm] ['dʌndʒənz] ,
of the Inquisition throughout Spain — many shut up in loathsome dungeons ,
的 这 宗教裁判所 自始至终 西班牙 — 许多 关闭 向上 在 令人厌恶的 地下城 ,
然而，在西班牙各地的宗教裁判所监狱中，有成百上千精心呵护的女性和地位显赫的贵族，她们遭受着与她同样的肉体折磨——许多人被关在令人作呕的地牢里。

[ˈdestɪnd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
destined never again to see the light of day .
注定 绝不 再次 到 看 这 光 的 天 .

注定永远不见天日。

['nuːmərəs] [ˈtʊʊz] - [diː 'eɪ] - - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ]
Numerous autos - da - fé succeeded each other for the purpose of stamping
很多的 汽车 - 达 - - 成功了 每个 其他 为了 这 目的 的 冲压
[aʊt] ['praːtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lɪz][frʌm; frəm] [speɪn] .
out Protestant principles from Spain .
出去 新教 原则 从 西班牙 .

为了彻底清除西班牙的基督教新教教义，西班牙先后举行了多次汽车示威游行。

[ðə; ði] ['sekənd] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][,bɑːljɑːdɔː'liːð] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ɑːk'tʊʊbər] , - ,
The second celebrated at Valladolid took place on the 8th of October , 1559 ,
这 第二 著名 在 巴利亚多利德 采取 地方 在 这 8th 的 十月 , - ,
第二次在巴利亚多利德举行的庆祝活动于1559年10月8日举行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selibreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tʊːrɪn] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv]
for the purpose of celebrating the return of Philip the Second , husband of
为了 这 目的 的 庆祝 这 返回 的 菲利普 这 第二 , 丈夫 的
[kwiːn] ['meri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Queen Mary of England ,
女王 玛丽 的 英格兰 ,

为了庆祝英格兰女王玛丽的丈夫菲利普二世的归来，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['bɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ʌðər]
who was employed at that time in burning her own bishops and other
WHO 曾是 受雇 在 那 时间 在 燃烧 她 自己的 主教们 和 其他
[ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
subjects for the same cause .
主题 为了 这 相同的 原因 .

她当时受雇于人，烧死自己的主教和其他臣民，以达到同样的目的。

[kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [wɹɹ; wəz] [hɪm'self] [ˈprez(ə)nt] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn]
King Philip was himself present , enjoying the spectacle , with his unhappy son
国王 菲利普 曾是 他自己 展示 , 享受 这 奇观 , 和 他的 不开心 儿子
[ˈka:lɒs] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstə] ,
Carlos , his sister ,
卡洛斯 , 他的 姐姐 ,

国王菲利普本人也在场, 与他郁郁寡欢的儿子卡洛斯和他的妹妹一起欣赏着这场盛况。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌ; əv][ˈpɑ:rmə] , [θɹi:] [æm'bæsədəz] [frʌm; frəm] [fræns] ,
the Prince of Parma , three ambassadors from France ,
这 王子 的 帕尔马 , 三 大使们 从 法国 ,
帕尔马王子、三位法国大使

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ə'sembli] [ʌ; əv] [ˈprelɪts] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌ; əv][bəuθ][ˈseksəz, 'seksɪz] .
and a numerous assembly of prelates and nobility of both sexes .
和 一个 很多的 集会 的 主教们 和 贵族 的 两个都 性别 .
以及众多男女教士和贵族。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [væl'dɛz] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌ; əv] [stetɪ] ,
The Inquisitor - General , Valdes , advancing to the bed of state ,
这 审判官 - 一般的 , 瓦尔德斯 , 前进 到 这 床 的 状态 ,
宗教裁判长瓦尔德斯走向国榻,

[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]
administered the same oath which had been taken by Don Carlos and the
管理 这 相同的 誓言 哪个 有 到过 已采取 经过 大学教师 卡洛斯 和 这
[kwɪ:n] [ʌ; əv] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] .
Queen of Portugal .
女王 的 葡萄牙 .

他宣读了与唐·卡洛斯和葡萄牙女王相同的誓词。

[ˈfɪlɪp] [tʊk] [aɪ ˈti:] [wɪðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪf(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Philip took it without hesitation , and , rising from his seat , drew his sword ,
菲利普 采取 它 没有 犹豫 , 和 , 上升 从 他的 座位 , 画 他的 剑 ,
菲利普毫不犹豫地接过剑, 起身拔出剑来。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪf(ə)n] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:][ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑ:fɪs] .
in token of his determination to use it in support of the Holy Office .
在 令牌 的 他的 决心 到 使用 它 在 支持 的 这 圣 办公室 .
这是他决心用它来支持圣职的象征。

[ə; eɪ][ˈsɪmələ] [gru:p] [tu:; tə] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [dɪˈskraɪbd] ,
A similar group to that before described ,
一个 相似的 团体 到 那 前 描述 ,
与之前描述的群体类似的群体,

[kloʊðd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ˈgɑ:rmənts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃəz] [ʌ; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd][ˈdevəlz] ,
clothed in yellow garments covered with pictures of flames and devils ,
穿着衣服 在 黄色的 服装 涵盖 和 图片 的 火焰 和 魔鬼 ,
身穿饰有火焰和魔鬼图案的黄色长袍,

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˈfɔ:rm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
stood on the platform before the King and his court .
站立 在 这 平台 前 这 国王 和 他的 法庭 .
站在国王和他的朝臣面前的平台上。

[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][haɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ræŋk][wɹ; wəz] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [di:] - ,
The most noble - looking and highest in rank was Don Carlos de Seso ,
这 最多 高贵 - 寻找 和 最高 在 秩 曾是 大学教师 卡洛斯 德 - ,
其中相貌最英俊、地位最高的是唐·卡洛斯·德·塞索。

[ðə; ði] ['ʌptɜːrniŋ] [fleɪmz] [ɑːn] [huːz] [roʊb] [ʃoʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
the upturning flames on whose robe showed that he was doomed to the stake .
这 翻转 火焰 在 谁 长袍 显示 那 他 曾是 注定失败 到 这 赌注 .
长袍上翻腾的火焰表明他注定要被处以火刑。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dəu'miːŋɡəu][diː][ˈroʊxəs] , [ˈpedroʊ][diː] - , [ˈpæri] [ˈpriːst] [ʌv; əv]
With him was Domingo de Roxas , Pedro de Cazalla , parish priest of
和 他 曾是 多明戈 德 罗哈斯 , 佩德罗 德 - , 教区 牧师 的
[peɪ'droʊsoʊ] ,
Pedroso ,
佩德罗索 ,
和他在一起的还有多明戈·德·罗哈斯、佩德罗索教区牧师佩德罗·德·卡扎拉、

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
who was destined to share the fate of his family .
WHO 曾是 注定 到 分享 这 命运 的 他的 家庭 .
他注定要与家人共享同样的命运。

[ˈdoʊnjə] [ɪzəˈbelə] [diː][kɑːˈstiːljɑː] , [waɪf] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkaːls] [diː] - , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
Doña Isabella de Castilla , wife of Don Carlos de Seso , was there , and
多娜 伊莎贝拉 德 卡斯蒂利亚 , 妻子 的 大学教师 卡洛斯 德 - , 曾是 那里 , 和
[hɜːr; hər] [niːs] ,
her niece ,
她 侄女 ,
唐·卡洛斯·德·塞索的妻子多纳·伊莎贝拉·德卡斯蒂利亚当时也在场, 她的侄女,

[ˈdoʊnjə][.kætəˈliːnə] — [kənˈdemd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sæn] - [bəˈnaitəu]
Doña Catalina — condemned to lose all their property , to wear the san - benito
多娜 卡塔利娜 — 谴责 到 失去 全部 他们的 财产 , 到 穿 这 圣 - 贝尼托
, [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][laɪf] .
, **and to be imprisoned for life** .
, 和 到 是 被监禁 为了 生活 .
多娜·卡塔琳娜——被判处失去所有财产, 佩戴圣贝尼托, 并终身监禁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [θriː] [nʌnz] [ʌv; əv][sæn][bəˈlem] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈdoʊnjə][.mæriˈæənə][diː]
There were also three nuns of San Belem ; one of them , Doña Mariana de
那里 是 还 三 修女 的 圣 贝伦 ; 一 的 他们 , 多娜 马里亚纳 德
[geˈvaːrɑː] ,
Guevara ,
格瓦拉 ,
还有三位来自圣贝伦的修女; 其中一位是玛丽安娜·德·格瓦拉修女,

[wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstræŋɡld] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
was condemned to be strangled and then thrown into the flames ; she was
曾是 谴责 到 是 被勒死 和 然后 抛掷 进入 这 火焰 ; 她 曾是
[ˈhaɪli] [bɔːrn] ,
highly born ,
高度 出生 ,
她被判处绞刑, 然后投入火中焚烧; 她出身高贵。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][vælˈdez] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,
and even connected with Valdes , the Chief Inquisitor ,
和 甚至 连接 和 瓦尔德斯 , 这 首席 审判官 ,
甚至与首席审判官瓦尔德斯也有联系,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] .
but he could not save her from the consequences of her opinions .
但 他 可以 不是 节省 她 从 这 结果 的 她 意见 .
但他无法让她免受自己观点所带来的后果。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ðɪ][æplə'keɪ(ə)nɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
His subordinates resisted the applications he was said to have
他的 下属 抵抗 这 应用程序 他 曾是 说 到 有
[meɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bɪ'hæf] [æz; əz][æn; ən] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][,dʒʊrɪs'dɪk(ə)n] ,
made on her behalf as an interference with their jurisdiction ,
制成 在 她 代表 作为 一个 干涉 和 他们的 管辖权 ;
他的下属反对他据称代表她提出的申请, 认为这是对他们管辖权的干涉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][,pa:r'fɪæləti][ænd; ənd] ['wi:knəs] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z]
and a proof of partiality and weakness unworthy of one of those whose
和 一个 证明 的 偏袒 和 弱点 不配 的 一 的 那些 谁
[ˈɑ:fɪs] [rɪ'kwaɪəd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
office required him to be insensible to the feelings of nature and
办公室 必需的 他 到 是 麻木不仁 到 这 情怀 的 自然 和
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

这是一种偏袒和软弱的表现, 与他作为官员的身份极不相称, 因为他的职责要求他对人性和友谊的感受麻木不仁。
[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:ls][di:] - [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
The death of Don Carlos de Seso was worthy of his life ;
这 死亡 的 大学教师 卡洛斯 德 - 曾是 值得 的 他的 生活 ;
唐·卡洛斯·德·塞索的死配得上他的一生 ;

[ðoʊ] ['gægd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
though gagged on the platform and on the way to execution ,
尽管 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 在 这 平台 和 在 这 方式 到 执行 ,
尽管在台上和行刑途中被堵住了嘴,

[ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪk] [baɪ][ðə; ðɪ]['fraɪərz]
the instrument was removed when he was bound to the stake by the friars
这 乐器 曾是 已移除 什么时候 他 曾是 边界 到 这 赌注 经过 这 修士们
,
,
,
当他被修士们绑在火刑柱上时, 刑具被取了下来。

[hu:] [stʊd] [raʊnd] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] .
who stood round exhorting him to confess .
WHO 站立 圆形的 劝勉 他 到 承认 .
他们围在他身边, 劝他认罪。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , “ [aɪ][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌn'hæpi] [men] ,
He replied in a loud voice , “ I could demonstrate to you , unhappy men ,
他 回复 在 一个 大声 嗓音 , “ 我 可以 证明 到 你 , 不开心 男人 ,
他大声回答说: “我可以向你们这些不幸的人证明,

[ðæt] [ju:; jʊ]['ru:ɪn] [jɔ:r'selvz] [baɪ][nɑ:t] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] .
that you ruin yourselves by not imitating my example ; but there is no time .
那 你 废墟 你们自己 经过 不是 模仿 我的 例子 ; 但 那里 是 不 时间 .
你们若不效法我, 就会自取灭亡; 但已经没有时间了。

[,eksɪ'kju:ʃənəz] , [laɪt] [ðə; ðɪ][paɪl] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kən'su:m] [em 'i:] .
Executioners , light the pile which is to consume me .
刽子手 , 光 这 桩 哪个 是 到 消耗 我 .
刽子手们, 点燃那将要吞噬我的柴堆吧。

” [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] .
” These were his last words .
” 这些 是 他的 最后的 字 .
这是他的遗言。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][groʊn] .
The order was instantly obeyed , and , looking up , he died without a groan .
这 命令 曾是 即刻 服从 , 和 , 寻找 向上 , 他 死亡 没有 一个 呻吟 .
命令立即得到执行, 他抬起头, 没有发出一声呻吟就死去了。

[əˈnʌðər] [ˈmaːrtər][wʌz; wəz][wɑːn; hwaːn] [ˈsæntʃɪz] .
Another martyr was Juan Sanchez .
其他 烈士 曾是 胡安 桑切斯 .
另一位殉道者是胡安·桑切斯。

[enˈtræpt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] [baɪ][ðə; ði] [ˈemɪseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwiˈzɪʃn] ,
Entrapped in the Low Countries by the emissaries of the Inquisition ,
被困 在 这 低的 国家 经过 这 使者 的 这 宗教裁判所 ,
被宗教裁判所的使者困在低地国家,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][bɑːljɑːdɔːˈliːð] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
he was brought a prisoner to Valladolid , and condemned to the stake .
他 曾是 带来 一个 囚犯 到 巴利亚多利德 , 和 谴责 到 这 赌注 .
他被押送到巴利亚多利德, 并被判处火刑。

[ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ] [ˈræpɪdli] [bɪn] [kənˈsʊmd] ,
The cords which bound him having rapidly been consumed ,
这 绳索 哪个 边界 他 拥有 快速 到过 消耗 ,
捆绑他的绳索很快就被消耗殆尽了。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ðə; ði][ˈfraɪərz][wɜːr; wər] [kənˈfesɪŋ]
he leaped unconsciously on to the stage where the friars were confessing
他 跳跃 不知不觉 在 到 这 阶段 在哪里 这 修士们 是 坦白
[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [rɪˈkæntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
some who had recanted at the last moment .
一些 WHO 有 反悔 在 这 最后的 片刻 .
他无意识地跳上了台上, 当时修士们正在为一些在最后一刻背弃信仰的人忏悔。

[ðə; ði][ˈfraɪərz] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtrækt] [hɪz; ɪz]
The friars immediately collected round him , and urged him to retract his
这 修士们 立即地 集 圆形的 他 , 和 敦促 他 到 缩回 他的
[ˈerərz] .
errors .
错误 .
修士们立即围拢在他身边, 劝他收回自己的错误。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpenɪtənt] [huː] [wɜːr; wər] [ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər][sælˈveɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ]
Looking at the unhappy penitents who were risking their salvation to escape a
寻找 在 这 不开心 忏悔者 WHO 是 冒险 他们的 救恩 到 逃脱 一个
[ˈfjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈsʌfərɪŋ] ,
few moments ' suffering ,
很少 时刻 - 痛苦 ,
看着那些为了逃避片刻的痛苦而冒着失去救赎风险的痛苦忏悔者,

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [diː] - , [ˈstændɪŋ] [ʌnˈmuːvd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈfleɪmz] ,
and then at the noble De Seso , standing unmoved amid the rising flames ,
和 然后 在 这 高贵 德 - , 常设 不动 之中 这 上升 火焰 ,
然后, 高贵的德·塞索在熊熊烈火中纹丝不动地屹立着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [dɪˈlɪbəɾətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [diː] - .
he walked deliberately back to the stake , exclaiming , “ I will die like De Seso .
他 步行 故意地 后退 到 这 赌注 , 惊呼 , “ 我 将要 死 喜欢 德 - .
他径直走向火刑柱旁, 喊道: “我要像德·塞索一样死去。”

[ˈmɔːr] [ˈfjuːəl][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrd] .
” More fuel was brought , and he was quickly in the joy of his Lord .
” 更多的 燃料 曾是 带来 , 和 他 曾是 迅速地 在 这 喜悦 的 他的 主 .
“又送来了更多燃料, 他很快就沉浸在主的喜悦之中。”

[ˈnʌmbərz] [bɔːr] [ˈtestiməʊni] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈdʒiːzəs] ” [baɪ] [ˈdaɪn] [ˈfɪrləsli] [laɪk]
Numbers bore testimony to “ the truth as it is in Jesus ” by dying fearlessly like
数字 钻孔 见证 到 “ 这 真相 作为 它 是 在 耶稣 ” 经过 垂死 无畏地 喜欢
[diː] - .
De Seso .
德 - .

许多人像德·塞索一样无畏地死去，以此见证“耶稣里的真理”。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [eɪt] [ˈfiːmeɪl] , [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [ˈkærəktər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
At the same time , eight females , of irreproachable character , some of them
在 这 相同的 时间 , 八 女性 , 的 无可指摘的 特点 , 一些 的 他们
[ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
of high rank ,
的 高的 秩 ,

与此同时，还有八名品行无可指摘的女性，其中一些人地位显赫。

[wɜːr; wər] [bəːnd] [əˈlaɪv] ; [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][məˈriːə][ˈɡoʊməz] ,
were burned alive ; among them Maria Gomez ,
是 烧伤 活 ; 之中 他们 玛丽亚 戈麦斯 ,

她们被活活烧死；其中包括玛丽亚·戈麦斯，

[huː] [soʊ] [ˈnɪrli] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv][ɪnˈsæənəti] .
who so nearly betrayed the Protestants during a sudden fit of insanity .
WHO 所以 几乎 背叛 这 新教徒 期间 一个 突然 合身 的 疯狂 .

他曾在一次突发精神错乱中几乎背叛了新教徒。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [suːn]
Having recovered her senses she returned to the Protestant faith , and soon
拥有 恢复 她 感官 她 返回 到 这 新教 信仰 , 和 很快

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
was brought before the Inquisitors .
曾是 带来 前 这 审判官 .

恢复神智后，她重新皈依了新教，不久便被带到宗教裁判所面前。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] [ˈdɒtɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
She suffered with her three daughters and a sister .
她 遭受 和 她 三 女儿们 和 一个 姐姐 .

她和她的三个女儿以及一个妹妹一起承受着苦难。

[soʊ] [ˈhardnd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [bɪˈkʌm] [baɪ][ˈsɪmələr] [siːnz] ,
So hardened had the populace become by similar scenes ,
所以 硬化 有 这 民众 变得 经过 相似的 场景 ,

类似的场景让民众变得如此麻木。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪˈskeɪpt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [ˈwɪtnɪst]
that not a single expression of sympathy escaped them as they thus witnessed
那 不是 一个 单身的 表达 的 同情 逃脱 他们 作为 他们 因此 目击者

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] .
the destruction of a whole family .
这 破坏 的 一个 所有的 家庭 .

目睹一个家庭的毁灭，他们没有丝毫同情之情。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɒrəz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnæktɪd] ;
Year after year passed away , and the same horrors continued to be enacted ;
年 后 年 通过了 离开 , 和 这 相同的 恐怖 持续 到 是 已颁布 ;

年复一年，同样的恐怖事件不断上演；

[ðə; ði] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [ɪn'kwɪzɪtər] ['bi:ɪŋ] [həʊndɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
the bloody - minded inquisitors being hounded on to their work of death by the
这 血腥 - 有思想 审判官 存在 被追捕 在 到 他们的 工作 的 死亡 经过 这
['bɪgət] [kɪŋ] ;
bigot king ;
偏执狂 国王 ;

嗜血成性的宗教裁判官们被偏执的国王逼迫着继续执行他们的杀戮任务；

[ðæt] [kɪŋ] [hu:] , [aɪ 'ti:][hæz; həz]['tru:li] [bɪn] [sed] ,
that king who , it has truly been said ,
那 国王 WHO , 它 有 真的 到过 说 ,

那位国王，正如人们所说，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [speɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [br'keɪm] ,
was busily engaged in making Spain what she in a few years became ,
曾是 忙碌地 已订婚的 在 制作 西班牙 什么 她 在 一个 很少 年 成为 ,

当时他正忙于将西班牙塑造成几年后的样子，

[ðə; ði] ['ləʊɪst] [ænd; ənd] [li:st] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv] ['jɒrəp] ; [waɪl] [æz; əz]['tru:li]
the lowest and least influential among the nations of Europe ; while as truly
这 最低 和 至少 有影响 之中 这 国家 的 欧洲 ; 尽管 作为 真的

[wʌz; wəz] [rɪ'lɪzəbəθ] ,
was Elizabeth ,
曾是 伊丽莎白 ,

在欧洲各国中地位最低、影响力最小；而伊丽莎白一世则的确如此。

[baɪ][hɜ:r; hər] [waɪz] ['meʒərz] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] .
by her wise measures , laying the foundation of England's greatness and power .
经过 她 明智的 措施 , 躺下 这 基础 的 英格兰的 伟大 和 力量 .

她凭借明智的举措，奠定了英格兰伟大和强大的基础。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

['fri:dəm] .
Freedom .
自由 .

自由。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [li'əʊnɔ:r][di:][sɪ'sneɪrəʊs] .
We must return once more to the unhappy Leonor de Cisneros .
我们 必须 返回 一次 更多的 到 这 不开心 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 .

我们必须再次回到不幸的莱昂诺尔·德·西斯内罗斯的故事中来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [bentʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dʌndʒən] [br'ni:θ] [ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]
She was seated on a rough bench in her dungeon beneath the halls of the
她 曾是 坐着 在 一个 粗糙的 长椅 在 她 地牢 下面 这 大厅 的 这
[ɪnkwɪ'zɪʃn] .
Inquisition .
宗教裁判所 .

她坐在宗教裁判所大厅下方地牢里的一张粗糙的长凳上。

[wʌn] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['ləʊnli][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpərtʃər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ]
One gleam of light only was admitted by a small aperture , leading into a
一 闪耀 的 光 仅有的 曾是 承认 经过 一个 小的 光圈 , 领导 进入 一个
['kɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

庭院入口处的小孔只透进一缕光线。

[fɑːr] [ə'baʋ] [hɜːr; hər] [hed] .
far above her head .
远的 多于 她 头 .

远远高于她的头顶。

[ðə; ði] [gliːm] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈmɑːrb(ə)l] ['kaʊntənəns] , [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]
The gleam fell on her marble countenance , pale as that of one who has
这 闪耀 跌倒 在 她 大理石 面容 , 苍白 作为 那 的 一 WHO 有
[ˈsiːst] [tuː; tə] [briːð] .
ceased to breathe .
停止 到 呼吸 .

那道光芒落在她如大理石般苍白的脸上，那脸色如同停止呼吸一般。

[hɜːr; hər][wʌns] [rɪtʃ] [her] , [naʊ] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [snəʊ] , [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ,
Her once rich hair , now glistening like snow , hung over her shoulders ,
她 一次 富有的 头发 , 现在 闪闪发光 喜欢 雪 , 悬挂 超过 她 肩膀 ,
[hɜːr; hər] [wʌns] [rɪtʃ] [her] , [naʊ] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [snəʊ] , [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ,
她 曾经浓密的秀发，如今像雪一样闪闪发光，披散在肩上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][roʊb] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [wer] .
while her figure was draped in the dark robe she was doomed to wear .
尽管 她 数字 曾是 垂坠的 在 这 黑暗的 长袍 她 曾是 注定失败 到 穿 .
[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][roʊb] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [wer] .
她身披注定要穿的黑色长袍。

[ˈhevi] [tʃeɪnz] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kəd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [lɪft][tuː; tə][hɜːr; hər]
Heavy chains hung on her arms , which she could with difficulty lift to her
重的 链条 悬挂 在 她 武器 , 哪个 她 可以 和 困难 举起 到 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她双臂上挂着沉重的锁链，她费力地才能将锁链举到头顶。

[wen'evər] [ʃiː; ji] [stroʊv] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrniŋ] [braʊ] .
whenever she strove to press her hands upon her burning brow .
每当 她 努力 到 按 她 双手 之上 她 燃烧 眉头 .
[wen'evər] [ʃiː; ji] [stroʊv] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrniŋ] [braʊ] .
每当她努力用手按住灼热的额头时。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [hæd; həd] ['skersli]
Even the agony of mind and body which she had endured had scarcely
甚至 这 痛苦 的 头脑 和 身体 哪个 她 有 忍受 有 几乎
[dɪmd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
dimmed her beauty .
调暗 她 美丽 .

即使她承受了身心上的痛苦，也几乎没有减损她的美貌。

[ðəʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [ˈlʌstər] ,
Though her eyes had lost their lustre ,
尽管 她 眼睛 有 丢失的 他们的 光泽 ,

虽然她的眼睛失去了光泽，

[jet] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
yet in them was a fixed look of courage and resignation .
然而 在 他们 曾是 一个 固定的 看 的 勇气 和 辞职 .
[jet] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
然而，他们眼神中却带着一丝坚定的勇气和无奈。

[naʊ] [ʃiː; ji] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kəʊld] [stoʊnz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [stuːl] ,
Now she knelt down on the cold stones before the stool ,
现在 她 跪下 向下 在 这 寒冷的 石头 前 这 凳子 ,
[naʊ] [ʃiː; ji] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kəʊld] [stoʊnz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [stuːl] ,
她跪在凳子前的冰冷石头上，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] ['mænək(ə)l] [hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] ['kaʊntənəns]
and lifted up her manacled hands to heaven , towards which her countenance
和 抬起 向上 她 戴着镣铐 双手 到 天堂 , 向 哪个 她 面容
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
was turned ,
曾是 转向 ,

她举起戴着镣铐的双手向天而行，脸也转向天空。

[ˈɜːrniʃtli] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [tempˈteɪʃənz]
earnestly imploring strength and resolution to withstand the fearful temptations
切实 恳求 力量 和 解决 到 经受 这 可怕 诱惑
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] .
to which she was exposed .
到 哪个 她 曾是 裸露 .

她恳切地祈求拥有力量和决心来抵御她所面临的可怕诱惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
She was not disappointed .
她 曾是 不是 失望的 .

她没有失望。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [nelt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['dʌndʒən] ['greɪtɪd][ɑːn][ɪts] ['hɪndʒɪz] .
While she thus knelt , the door of her dungeon grated on its hinges .
尽管 她 因此 跪下 , 这 门 的 她 地牢 磨碎的 在 它是 铰链 .

她跪在地上，地牢的门在铰链上发出刺耳的摩擦声。

['sləʊli] , [ænd; ənd][naːt] [wɪˈðəʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd] [stʊd]
Slowly , and not without difficulty , she rose from her knees , and stood
缓慢地 , 和 不是 没有 困难 , 她 玫瑰 从 她 膝盖 , 和 站立
[prɪˈpəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] ['vɪzɪtər] ,
prepared to receive her visitor ,
准备 到 收到 她 游客 ,

她缓缓地、费力地从跪姿站起身来，准备迎接来访者。

[huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .
whoever he might prove to be .
谁 他 可能 证明 到 是 .

无论他最终被证实是谁。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] - ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She dreaded lest she should see the arch - fiend Munebrega ; but instead of him ,
她 令人恐惧的 免得 她 应该 看 这 拱 - 恶魔 - ; 但 反而 的 他 ,

她害怕见到大恶魔穆内布雷加；但出现的却不是他，

[dɑːn] [frənˈsɪskoʊ][diː] ['vaɪvəz] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
Don Francisco de Vivers stood before her .
大学教师 弗朗西斯科 德 活体 站立 前 她 .

唐·弗朗西斯科·德·维弗斯站在她面前。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ,
He advanced a few paces into the vault ,
他 先进的 一个 很少 步幅 进入 这 金库 ,

他向前走了几步，进入了跳台。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['læntərn][hiː; hi] [bɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ˌfelf] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn]
and placed the lantern he bore on a stone shelf projecting from the wall on
和 放置 这 灯笼 他 钻孔 在 一个 石头 架子 投影 从 这 墙 在
[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
one side of the cell .
一 边 的 这 细胞 .

他把随身携带的灯笼放在牢房一侧墙壁上伸出的石架上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He did not speak till the door closed behind him .
他 做过 不是 说话 直到 这 门 关闭 在后面 他 :

直到身后的门关上，他才开口说话。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [br'fɔːr] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He then stood before her with his plumed hat held in his hand ,
他 然后 站立 前 她 和 他的 羽毛 帽子 握住 在 他的 手 ,

然后他手持羽毛帽，站在她面前。

[ˈkiːpɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .

keeping still at the distance of a few paces .
保持 仍然 在 这 距离 的 一个 很少 步幅 :

保持几步距离，一动不动。

“ [ˈdoʊnjə][li'ʊʊnɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jə] [ˈfer'wel] .

“ Doña Leonor , ” he said , “ I come to bid you farewell .
” 多娜 莱昂诺尔 , ” 他 说 , ” 我 来 到 出价 你 告别 :

“莱昂诺尔夫人,”他说,“我来向您告别。”

[ðə; ði] [wɜːrdz][juː; jə] [spoʊk] [tuː; tə][em 'iː] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][læst] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][juː; jə] [sʌŋk] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ]

The words you spoke to me during my last visits to you sunk deep down in my
这 字 你 辐 到 我 期间 我的 最后的 访问 到 你 沉没 深的 向下 在 我的

[hɑːrt] .

heart .

心 :

我上次去看望你时，你对我说的话深深地印在了我的心里。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [trʊθs] [juː; jə] [ɪk'spleɪnd] [tʊk] [ruːt] , [ænd; ænd][hæv; həv] [sɪns] [baɪ][ˈɡɑːdz] [ɡreɪs] [bɪn]

The glorious truths you explained took root , and have since by God's grace been
这 辉煌 真相 你 解释 采取 根 , 和 有 自从 经过 神的 优雅 到过

[ə'bʌndəntli] ['wɔːtərd] .

abundantly watered .

大量 浇水 :

你所阐述的那些荣耀的真理已经生根发芽，并且靠着神的恩典得到了丰沛的滋养。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][wɜːrd] .

I obtained a copy of His blessed Word .
我 获得 一个 复制 的 他的 蒙福 单词 :

我得到了一份祂神圣的圣言。

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ]

I sought for instruction from those able to give it , and I am now
我 寻求 为了 操作说明 从 那些 有能力的 到 给 它 , 和 我 是 现在

[ˈredi] ,

ready ,

准备好 ,

我向有能力指导我的人寻求指导，现在我已经准备好了。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə][eɪ diː 'diː][maɪ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][maɪ] [blʌd] .

if it is His will , to add my testimony to the truth by my blood .
如果 它 是 他的 将要 , 到 添加 我的 见证 到 这 真相 经过 我的 血 :

如果这是祂的旨意，愿我用我的血来见证真理。

[aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [tuː; tə][wɪn][juː; jə] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

I was sent here to win you back to life ,
我 曾是 发送 这里 到 赢 你 后退 到 生活 ,

我被派来这里是为了把你从死亡边缘拉回来。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɡeɪn][juː; jə][ˈʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ˈfeɪθ] [ʌv; əv] [roʊm] .

and to gain you over to the false faith of Rome .
和 到 获得 你 超过 到 这 错误的 信仰 的 罗马 :

并使你们皈依罗马的虚假信仰。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
You have been the cause of my becoming a thorough Protestant , and being
你 有 到过 这 原因 的 我的 成为 一个 彻底 新教 , 和 存在
[meɪd] ['wɪlɪŋ] ,
made willing ,
制成 愿意的 ,

你使我彻底成为一名新教徒，并且心甘情愿地.....

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] — [sʌtʃ] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,
if called upon , to suffer death — such death , that is ,
如果 称为 之上 , 到 遭受 死亡 — 这样的 死亡 , 那 是 ,

如果被召唤，就去承受死亡——就是那种死亡。

[æz; əz][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] .
as man is able to inflict upon his fellow - man .
作为 男人 是 有能力的 到 造成 之上 他的 同伴 - 男人 .

就像人能够伤害自己的同类一样。

[jet] [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ] .
Yet I am young , and do not desire to die .
然而 我 是 年轻的 , 和 做 不是 欲望 到 死 .

然而我还年轻，并不想死。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt][maɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lənd] ,
I have therefore resolved to quit my country for another land ,
我 有 所以 已解决 到 辞职 我的 国家 为了 其他 土地 ,

因此，我决定离开祖国，前往他国。

[wer] [aɪ] [meɪ] ['friːli] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
where I may freely worship God according to the dictates of my conscience .
在哪里 我 可能 自由 崇拜 上帝 根据 到 这 规定 的 我的 良心 .

在那里，我可以按照自己的良心自由地敬拜上帝。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
I knew that you would rejoice to hear this .
我 知道 那 你 会 魔 到 听到 这 .

我知道你听到这个消息一定会很高兴。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] , [æt; ət] ['evri] [rɪsk] , [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I therefore resolved , at every risk , to seek another interview with you .
我 所以 已解决 , 在 每一个 风险 , 到 寻找 其他 面试 和 你 .

因此，我决定冒着一切风险，再次向您寻求面试机会。

[daɪr] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['paːrd(ə)n][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['fɔːrmər]
Dear lady , you will pardon me for the words I spoke to you on my former
亲爱的 女士 , 你 将要 赦免 我 为了 这 字 我 辐 到 你 在 我的 以前的
[ˈvɪzɪts] .
visits .
访问 .

亲爱的女士，请原谅我之前拜访您时对您说的那些话。

[aɪ] ['ʌtəd] [ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] .
I uttered them in my ignorance .
我 说出 他们 在 我的 无知 .

我当时是在无知的情况下说出这些话的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['benəfɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,
I thought that I was thus benefiting you ,
我 想法 那 我 曾是 因此 受益 你 ,

我以为这样做对你有好处，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈperd]
instead of endeavouring to deprive you of that joy unspeakable which is prepared
反而 的 努力 到 剥夺 你 的 那 喜悦 无法形容 哪个 是 准备
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈtruːli] [lʌv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
for those who truly love the Lord ,
为了 那些 WHO 真的 爱 这 主 ,
与其试图剥夺你那无法言喻的喜乐——这喜乐是为真正爱主的人预备的——

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and are ready to give up all for Him . "
和 是 准备好 到 给 向上 全部 为了 他 . "
他们愿意为他放弃一切。

" [oʊ] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] , [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" **Oh , believe me , Don Francisco , when I say it , I have nothing to pardon ,**
" 哦 , 相信 我 , 大学教师 弗朗西斯科 , 什么时候 我 说 它 , 我 有 没有什么 到 赦免 ,
"哦, 请相信我, 唐·弗朗西斯科, 我说的是真的, 我没有什么需要原谅的。"

" [rɪˈplaɪd] [ˈdoʊnjə] [liˈoʊnɔːr] .
" **replied Doña Leonor .**
" 回复 多娜 莱昂诺尔 .
"莱昂诺尔夫人回答道。"

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɔː; jər] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **I rejoice to hear of your determination .**
" 我 麾 到 听到 的 你的 决心 .
"我很高兴听到你如此坚定的决心。"

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈbenɪfɪt] [ˈəʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntriːmɪn] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
I fear you would not benefit our unhappy countrymen by remaining among them .
我 害怕 你 会 不是 益处 我们的 不开心 同胞们 经过 其余的 之中 他们 .
我担心你留在他们中间, 对我们不幸的同胞没有好处。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [reɪn] ,
The spirit of evil has gained the supremacy ; and while he reigns ,
这 精神 的 邪恶的 有 获得 这 霸权 ; 和 尽管 他 统治 ,
邪恶之灵已占据上风; 只要它统治着,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪneri] [ɪnˈkwɪzɪtər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən] [ˈnevər] [meɪk]
with the sanguinary inquisitors as his ministers , the truth can never make
和 这 血腥 审判官 作为 他的 部长们 , 这 真相 能 绝不 制作
[ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
progress in the country .
进步 在 这 国家 .
在他的大臣都是嗜血的宗教裁判官的情况下, 真理在这个国家永远无法取得进展。

[ɡoʊ] , [ðen] , [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] ; [maɪ] [prerz] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
Go , then , Don Francisco ; my prayers , day and night ,
去 , 然后 , 大学教师 弗朗西斯科 ; 我的 祈祷 , 天 和 夜晚 ,
那么, 唐·弗朗西斯科, 一路走好; 我日夜为你祈祷。

[wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm]
will be offered up to the throne of mercy that you may be protected from
将要 是 提供 向上 到 这 王座 的 怜悯 那 你 可能 是 受保护 从
[ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈdʒɜːrni] ,
the dangers of your journey ,
这 危险 的 你的 旅行 ,
将会向慈悲的宝座献上祈祷, 愿你免受旅途中的危险。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] .
and safely reach the haven of rest .

和 安全 抵达 这 避风港 的 休息 。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:kəri] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
It is mockery to speak of joy ,

它 是 嘲讽 到 说话 的 喜悦 。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt]
but such joy as I am now capable of feeling will be mine when I hear that

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['seɪfli] [ri:tʃt] [jɔr; jər][,destɪ'nei(ə)n] .
you have safely reached your destination .

但当我听到你平安到达目的地的消息时，我才能真正感受到我现在所能感受到的这种喜悦。

[ænd; ənd][oʊ] , [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] , [preɪ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [nɑ:t] [ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [prə'lə:ŋd] ,
And oh , Don Francisco , pray for me , not that my life may be prolonged ,

和 哦 ，大学教师 弗朗西斯科 ， 祈祷 为了 我 ， 不是 那 我的 生活 可能 是 延长 ；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəlz][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n]
but that I may have courage and support in the trials I may be called upon

[,hens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [ber] ;
henceforth to bear ;

但愿我能有勇气和力量去面对今后可能遇到的考验；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈgɑ:dʒ] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [er] [lɔ:ŋ] , [bi:; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm]
and that it may be God's will that I may , ere long , be emancipated from

[maɪ] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
my bondage ,

我的 束缚 ； 愿上帝的旨意使我早日摆脱奴役。

[nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
not to go forth into the world ,

不是 到 去 前进 进入 这 世界 ； 不要走向世界，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzɪd] [ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['mɑ:rtərd] ['hʌzbənd] ,
but to be raised on wings of light to join my martyred husband ,

但愿我能乘着光明的翅膀升天，与我殉难的丈夫团聚。

[naʊ] ['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪv(ə)nli] ['kwaɪər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [θroʊn] [ʌv; əv]
now singing praises with the heavenly choir before the great white throne of

[ˈɑʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] . "
our loving Father . "

我们的 爱 父亲 ； " 如今，祂正与天上的合唱团一起，在慈爱天父的白色宝座前歌唱赞美。

“ [ˈdoʊnjə][liˈoʊnoːr] , [jɔː; jər] [wɪʒz] [jæl; ʃəl][ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ˈænsər] [dɑːn]
“ **Doña Leonor , your wishes shall ever be a law to me , ” answered Don**
“ 多娜 莱昂诺尔 , 你的 愿望 将 曾经 是 一个 法律 到 我 , ” 回答 大学教师
[frənˈsɪskoʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

“莱昂诺尔夫人，您的意愿对我来说永远是律法，”弗朗西斯科先生回答道。

“ [aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
“ **I shall see you no more on earth** .
“ 我 将 看 你 不 更多 的 在 地球 .

“我此生再也见不到你了。”

[iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] ,
Even should I be successful in escaping from this unhappy country ,
甚至 应该 我 是 成功 的 在 逃脱 从 这 不开心 国家 ,
即使我成功逃离了这个不幸的国家，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [əˈgen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd][iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I believe that I shall never again return to it ; and even if I did ,
我 相信 那 我 将 绝不 再次 返回 到 它 ; 和 甚至 如果 我 做过 ,
我相信我永远不会再回到那里；即使我回去了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I should not be permitted to see you .
我 应该 不是 是 允许 到 看 你 .

我不应该被允许见你。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈmeni] [ˈspæni] [ˈprɒtɪstənts] [ɑːr; ər] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ˈdʒenəʊə] ,
I hear that many Spanish Protestants are assembled at Genoa ,
我 听到 那 许多 西班牙语 新教徒 是 组装 在 热那亚 ,
我听说许多西班牙新教徒聚集在热那亚。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] [mʌŋks] [æt; ət][sæn][ɪzɪˈdɔːroʊ] .
among whom are several who were once monks at San Isidoro .
之中 谁 是 一些 WHO 是 一次 僧侣 在 圣 伊西多罗 .
其中一些人曾是圣伊西多罗修道院的僧侣。

[ˈðɪðər] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][bend][maɪ][steps] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Thither I have resolved to bend my steps , that I may worship with them ,
那里 我 有 已解决 到 弯曲 我的 步骤 , 那 我 可能 崇拜 和 他们 ,
我决心前往那里，与他们一同敬拜。

[ænd; ænd][geɪn][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ænd; ænd][ˈkaʊns(ə)l] . “
and gain from them instruction and counsel . ”
和 获得 从 他们 操作说明 和 法律顾问 . “
并从他们那里获得指导和建议。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [ðɪs] [step] , ” [ˈænsər]
“ **I thank our Heavenly Father that you have resolved on this step** , ” **answered**
“ 我 感谢 我们的 天上 父亲 那 你 有 已解决 在 这 步 , ” 回答
[liˈoʊnoːr] ,
Leonor ,
莱昂诺尔 ,

“我感谢天父，感谢你下定决心采取这一步骤，”莱昂诺尔回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][maɪ] [bɪˈlʌvɪd]
“ **and I pray that you may be more successful than were my beloved**
“ 和 我 祈祷 那 你 可能 是 更多 的 成功 的 比 是 我的 心爱
- [ænd; ænd][maɪˈself] .
Herezuelo and myself .
- 和 我 .

“我祈祷你比我和我亲爱的赫雷祖洛更加成功。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪli:vð] [ðə; ði] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ] [ðæt][wɜ:r; wər][tʊʊld][em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈdredf(ə)]
that I had not believed the falsehoods that were told me before that dreadful
那 我 有 不是 相信 这 谎言 那 是 讲述 我 前 那 可怕
[deɪ] [wen] [aɪ][ləst] [met][hɪm; ɪm][ɑ:n] [z:rθ] !
day when I last met him on earth !
天 什么时候 我 最后的 遇见 他 在 地球 ！

我竟然没有相信在那可怕的一天之前，也就是我最后一次在地球上见到他之前，别人告诉我的那些谎言！

[ˈbɪtərli] [hæv; həv][aɪ] [rɪˈpentɪd] [maɪ] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] .
Bitterly have I repented my weakness and want of faith .
苦涩地 有 我 悔改 我的 弱点 和 想 的 信仰 .

我为自己的软弱和缺乏信心而深感悔恨。

[aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][noʊ][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪˈnaɪ]
I should have known that no human power would have induced him to deny
我 应该 有 已知 那 不 人类 力量 会 有 诱导 他 到 否定
[hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [ænd; ənd][ˈmæstər] ,
his Lord and Master ,
他的 主 和 掌握 ,

我早该知道，没有任何人的力量能够让他背弃他的主人。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [rɪːjuˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
even for the sake of saving his life and being reunited with me .
甚至 为了 这 清酒 的 保存 他的 生活 和 存在 重聚 和 我 .

即使是为了保住性命，为了与我重聚。

[ɑ:] , [haʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfeɪθləs] [wʌz; wəz][aɪ] !
Ah , how weak and faithless was I !
啊 , 如何 虚弱的 和 不忠 曾是 我 ！

啊，我是多么软弱无信啊！

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑ:d] [ðæt] , [θru:] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] ,
but I thank my God that , through the influence of the Holy Spirit ,
但 我 感谢 我的 上帝 那 , 通过 这 影响 的 这 圣 精神 ,

但我感谢我的上帝，藉着圣灵的感动，

[aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈbəʊldli][tu:; tə] [dɪˈkler] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] ,
I had strength and power given me boldly to declare my faith in the truth ,
我 有 力量 和 力量 给定 我 大胆地 到 宣布 我的 信仰 在 这 真相 ,
我被赋予了力量和勇气，可以大胆地宣告我对真理的信仰。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [maɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈdʌndʒən] ,
even though my so doing has brought me into this dungeon ,
甚至 尽管 我的 所以 正在做 有 带来 我 进入 这 地牢 ,

即使我这样做把我带到了这个地牢里，

[ænd; ənd] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ] [kæst][maɪ][ˈbɑ:di][əˈmɪd] [ðʊʊz] [fleɪmz] [wɪt] [kənˈsʊmd] [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)] [freɪm]
and will ere long cast my body amid those flames which consumed the mortal frame
和 将要 埃雷 长的 投掷 我的 身体 之中 那些 火焰 哪个 消耗 这 凡人 框架
[ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
of my husband .
的 我的 丈夫 .

不久之后，我也会将我的身体投入到吞噬了我丈夫肉身的那片火焰之中。

[oʊ] , [brɪli:v] [em ɪ:] , [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] , [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [lʊk] [fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ:gərnəs]
Oh , believe me , Don Francisco , to that day I look forward with eagerness
哦 , 相信 我 , 大学教师 弗朗西斯科 , 到 那 天 我 看 向前 和 渴望
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

哦，请相信我，唐·弗朗西斯科，我满怀热情和喜悦地期待着那一天的到来。

[maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][toʊld][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ]
My heart will bound with thankfulness when I am told to prepare for going
我的 心 将要 边界 和 感恩 什么时候 我 是 讲述 到 准备 为了 去
[fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] .
forth to the stake .
前进 到 这 赌注 .

得知要准备上火刑柱时，我的心中将充满感激。

” [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] [stept] [fɔ:rwərd][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈmænək(ə)l][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər]
” **Don Francisco stepped forward and raised the manacled hand of the speaker**
” 大学教师 弗朗西斯科 步 向前 和 提高 这 戴着镣铐 手 的 这 扬声器
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

唐·弗朗西斯科上前一步，将演讲者戴着镣铐的手举到嘴边。

[ðen] , [ˈkæstɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [glæns] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət] [ðæt] [stɪl] [ˈlʌvli]
Then , casting one more glance of respect and sorrow at that still lovely
然后 , 铸件 一 更多的 瞥一眼 的 尊重 和 悲哀 在 那 仍然 迷人的
[ˈkaʊntənəns] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
countenance before him ,
面容 前 他 ,

然后，他带着敬意和悲伤，再次凝视着眼前那张依然美丽的脸庞。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz]
he hastened from the cell , drawing his hat over his brow to conceal his
他 加快 从 这 细胞 , 绘画 他的 帽子 超过 他的 眉头 到 隐藏 他的
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] ;
agitation ;
搅动 ;

他急忙走出牢房，拉起帽子遮住额头，掩饰自己的激动；

[ðen] [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
then wrapping his cloak around him ,
然后 包装 他的 披风 大约 他 ,
然后他用斗篷裹住了自己，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:ltz] ,
he took his way through the narrow passages which led to the vaults ,
他 采取 他的 方式 通过 这 狭窄的 段落 哪个 引领 到 这 金库 ,
他沿着通往地窖的狭窄通道前进，

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] , [tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
guided by one of the familiars of the Inquisition , till he reached the door of
引导 经过 一 的 这 熟悉的 的 这 宗教裁判所 , 直到 他 达到 这 门 的
[æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] ,
an apartment ,
一个 公寓 ,

在一名宗教裁判所工作人员的指引下，他一直走到一间公寓门口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [nɔ:kt] .
at which his guide stopped and knocked .
在 哪个 他的 指导 停止 和 敲门 .
他的向导停下脚步，敲了敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'zɑɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] .
A voice desired him to enter .
一个 嗓音 想要的 他 到 进入 ；

一个声音示意他进去。

[dɑːn] [frən'sɪskoʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Don Francisco passed through the doorway , and stood in the presence of the
大学教师 弗朗西斯科 通过了 通过 这 门口 , 和 站立 在 这 在场 的 这
[ɑːrtʃ'bɪjəp] .
Archbishop Munebrega .
大主教 ；

唐·弗朗西斯科穿过门口，站在穆内布雷加大主教面前。

“ [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] , [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪjəp] , [ˈaɪɪŋ]
“ Do you expect to move her , Don Francisco ? ” asked the Archbishop , eyeing
“ 做 你 预计 到 移动 她 , 大学教师 弗朗西斯科 ? ” 问 这 大主教 , 覬覦
[hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
him narrowly .
他 勉强 ；

“你打算把她调走吗，唐·弗朗西斯科？”大主教眯起眼睛打量着他问道。

“ [maɪ][bɔːrd] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” [ˈænsər] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] , [ˈfɜːrmlɪ] ;
“ My lord , I do not , ” answered Don Francisco , firmly ;
“ 我的 主 , 我 做 不是 , ” 回答 大学教师 弗朗西斯科 , 牢牢 ；

“大人，我没有，”唐·弗朗西斯科坚定地回答道；

“ [jet] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [sɪ'vɪr] [ˈtriːtmənt] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'fekt] [jər; jər] ['pɜːrpəs] .
“ yet I warn you that severe treatment will not effect your purpose .
“ 然而 我 警告 你 那 严重 治疗 将要 不是 影响 你的 目的 ；

“但我警告你们，严厉的对待不会影响你们的目的。”

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɒd] [beg] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'gen] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] ;
For myself , I would beg that I might not be again requested to visit her ;
为了 我 , 我 会 求 那 我 可能 不是 是 再次 请求 到 访问 她 ；

就我个人而言，我恳求不要再让我去探望她；

[bʌt; bət][aɪ] [jet] [ɪn'triːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
but I yet entreat that her chains may be removed ,
但 我 然而 恳求 那 她 链条 可能 是 已移除 ,

但我仍恳求能解除她身上的锁链。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and that she may be placed in a room where the light of day is allowed to
和 那 她 可能 是 放置 在 一个 房间 在哪里 这 光 的 天 是 允许 到
['entər] ,
enter ,
进入 ,

并且，她可以被安置在一间允许日光照射进的房间里。

[ænd; ənd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['neɪtʃər] [rɪ'kwɑɪrɪz] . “
and be supplied with food such as her delicate nature requires . ”
和 是 供应 和 食物 这样的 作为 她 精美的 自然 需要 ； “

并给她提供符合她娇弱体质所需的食物。

“ [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] , [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][grænt] , “
“ Don Francisco , you ask what it may be impossible for me to grant , ”
“ 大学教师 弗朗西斯科 , 你 问 什么 它 可能 是 不可能的 为了 我 到 授予 , ”
[ˈænsər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪjəp] ,
answered the Archbishop ,
回答 这 大主教 ,

“唐·弗朗西斯科，你问的或许是我不可能答应的事，”大主教回答道。

[ə'gen] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [tɔ:rdz] [him; ɪm] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [jɔː; jər]
again casting a penetrating glance towards him ; “ but I will make known your
再次 铸件 一个 渗透 瞥一眼 向 他 ; “ 但 我 将要 制作 已知 你的
[rɪ'kwɛst] [tu:; tə][maɪ][koʊ'ædzətərz] ,
request to my coadjutors ,
要求 到 我的 助理 ,

她再次用锐利的目光打量了他一下；“但我会把你的请求转达给我的助手们，

[ænd; ənd] , [ʊd; ʌd] [ðeɪ] [si:] [fɪt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['græntɪd] .
and , should they see fit , it may be granted .
和 , 应该 他们 看 合身 , 它 可能 是 的确 .

如果他们认为合适，就可以批准。

” [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
” **Don Francisco was glad when the interview with the Archbishop came to a**
” 大学教师 弗朗西斯科 曾是 高兴的 什么时候 这 面试 和 这 大主教 来了 到 一个
[kloʊz] .
close .
关闭 .

“唐·弗朗西斯科很高兴与大主教的会面结束了。”

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ,
He well knew the character of the man with whom he had to deal ,
他 出色地 知道 这 特点 的 这 男人 和 谁 他 有 到 交易 ,
他非常了解他要打交道的那个人的性格。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dredɪd] [lest] ['eni] [wɜ:rd][hi:; hi] [maɪt] [ɪn'ko:ʃəsli] [dra:p][ʊd; ʌd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
and he dreaded lest any word he might incautiously drop should betray him .
和 他 令人恐惧的 免得 任何 单词 他 可能 不谨慎地 降低 应该 背叛 他 .

他害怕自己不小心说漏嘴，就会出卖自己。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [hoʊm] .
He hurried home .
他 慌忙 家 .

他匆匆赶回家。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
Already he had made every preparation which was possible for his journey .
已经 他 有 制成 每一个 准备 哪个 曾是 可能的 为了 他的 旅行 .

他已经为这次旅行做好了一切可能的准备。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
As the shades of evening drew on he left his house ,
作为 这 色调 的 晚上 画 在 他 左边 他的 房子 ,

夜幕降临之际，他离开了家。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʌd] ['nevər]
and all the comforts and luxuries it contained , feeling that he should never
和 全部 这 舒适 和 奢侈品 它 包含 , 感觉 那 他 应该 绝不

[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

以及那里的一切舒适和奢华，让他觉得他永远都不应该回来。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hi:; hi] [pæst] [ʌn'kwɛstʃənd] [θru:]
Keeping his countenance concealed with his cloak , he passed unquestioned through
保持 他的 面容 暗 和 他的 披风 , 他 通过了 毋庸置疑 通过

[ðə; ði] [gɛts] .
the gates .
这 大门 .

他用斗篷遮住面容，未经盘问便穿过了城门。

[naʊ] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ɑːn][æɪ; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
Now he hurried on at a rapid pace for a league or more from the city .
现在 他 慌忙 在 在 一个 迅速的 步伐 为了 一个 联盟 或者 更多的 从 这 城市 .
现在他以飞快的速度赶路，离城外走了一里格或更远。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][smɔːl] [wʊd] .
Then , turning on one side , he entered a small wood .
然后 , 转弯 在 一 边 , 他 进入 一个 小的 木头 .
然后，他转身走进了一片小树林。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] , ['stændɪŋ] ['lʌndər][ðə; ði] [triːz] , [tuː] ['hɔːrsɪz] ,
He had not gone far when he found , standing under the trees , two horses ,
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 成立 , 常设 在下面 这 树木 , 二 马匹 ,
他没走多远，就发现树下站着两匹马。

[held][baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪr] .
held by a short man in the costume of a muleteer .
握住 经过 一个 短的 男人 在 这 戏服 的 一个 骡夫 .
被一个身穿骡夫服装的矮个子男人拿着。

“ [ɑː] ! [maɪ] [frend] - , [aɪ] [nuː] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] ,
“ **Ah ! my friend Julianillo , I knew that I could trust you ,**
” 啊 ! 我的 朋友 - , 我 知道 那 我 可以 相信 你 ,
“啊！我的朋友朱利亚尼洛，我就知道我可以信任你，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [ˌem 'iː] .
and I am thankful that you have not failed me .
和 我 是 感恩 那 你 有 不是 失败的 我 .
我很庆幸你没有让我失望。

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] .
It is time , if I would save my life , that I should leave Valladolid .
它 是 时间 , 如果 我 会 节省 我的 生活 , 那 我 应该 离开 巴利亚多利德 .
如果我想保住性命，就应该离开巴利亚多利德了。

[ɔː'lredi] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - [sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'iː] ,
Already the savage Munebrega suspects me ,
已经 这 野蛮的 - 嫌疑人 我 ,
野蛮的穆内布雷加已经怀疑我了。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ə'loʊn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər]
and I have bidden farewell to her for whose sake alone I should desire
和 我 有 拜登 告别 到 她 为了 谁 清酒 独自的 我 应该 欲望
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [speɪn] .
to remain in Spain .
到 保持 在 西班牙 .
我已经向她告别，我留在西班牙的唯一原因就是为了她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] ; [ænd; ʌnd] [jet] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
I could not bear to see her die ; and yet , knowing the savage hearts of
我 可以 不是 熊 到 看 她 死 ; 和 然而 , 会心 这 野蛮的 心 的
[hɜːr; hər] ['pɜːsə'kjuːtɜːz] ,
her persecutors ,
她 迫害者 ,
我无法忍受看到她死去；然而，我知道那些迫害她的人的心肠有多么残暴，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrm] [rɪ'zɔːlv] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] , [er] [lɔːŋ] ,
and her own firm resolve , I feel sure that , ere long ,
和 她 自己的 公司 解决 , 我 感觉 当然 那 , 埃雷 长的 ,
凭借她坚定的决心，我相信，不久之后，

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] [əˈhʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [lɪst][ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] .
she will add another to the glorious list of martyrs .

她 将要 添加 其他 到 这 辉煌 列表 的 殉道者 .
她将为光荣的殉道者名单再添一员。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈbɪdn̩] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeloo̯] - [ˈkriːtʃərz] ,
She has bidden farewell to the world and her fellow - creatures ,

她 有 拜登 告别 到 这 世界 和 她 同伴 - 生物 ,
她已向这个世界和她的同伴们告别。

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [wʌn] [huː] [əˈloo̯n][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][ʌndərˈɡoo̯]
and places her trust in One who alone can give her strength to undergo

和 地方 她 相信 在 一 WHO 独自的 能 给 她 力量 到 经历
[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] . " **the trials she may be called upon to endure** . "

这 试验 她 可能 是 称为 之上 到 忍受 . " **to no one** . "

她将自己的信任寄托于唯一能赐予她力量去承受她可能面临的考验的那一位。

" [truː] , [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] , [truː] , " [ˈænsər] - ; " [bʌt; bət][wiː; wi][məst; məst][nɑːt] [dɪˈleɪ] .
" True , Don Francisco , true , " answered Julianillo ; " but we must not delay . "

" 真的 , 大学教师 弗朗西斯科 , 真的 , " 回答 - ; " 但 我们 必须 不是 延迟 .
"没错, 唐·弗朗西斯科, 没错,"朱利亚尼洛回答说; "但我们不能再拖延了。"

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd]
A few minutes may make the difference between life and safety , and

一个 很少 分钟 可能 制作 这 不同之处 之间 生活 和 安全 , 和
[ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] .
imprisonment and death .

监禁 和 死亡 .
短短几分钟, 就可能决定生死, 决定监禁还是死亡。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [dɑːn] [dəuˈmiːŋɡəu] [diː][ˈroʊxəs] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
When our brother Don Domingo de Roxas attempted to escape ,

什么时候 我们的 兄弟 大学教师 多明戈 德 罗哈斯 尝试过 到 逃脱 ,
当我们的兄弟唐·多明戈·德·罗哈斯试图逃跑时,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪˈleɪ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [diː] - ,
from a short delay caused by his visit to the noble De Seso ,

从 一个 短的 延迟 导致 经过 他的 访问 到 这 高贵 德 - ,
由于拜访贵族德·塞索而造成的短暂延误,

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
he fell into the power of the inquisitors .

他 跌倒 进入 这 力量 的 这 审判官 .
他落入了宗教裁判官的手中。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] , [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈspektɪd] ,
But you , I trust , are not suspected ,

但 你 , 我 相信 , 是 不是 怀疑 ,
但我相信你没有被怀疑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪn] [ˈseɪfti] [geɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [speɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpɛdɪmənt] .
and we may in safety gain the borders of Spain without impediment .

和 我们 可能 在 安全 获得 这 边界 的 西班牙 没有 障碍 .
我们或许能够安全无阻地占领西班牙边境。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][juːz] [ˈkɔː(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [trʌst]
It will be necessary , however , to use caution , and above all things to trust

它 将要 是 必要的 , 然而 , 到 使用 警告 , 和 多于 全部 事物 到 相信
[tuː; tə][noʊ][wʌn] .
to no one .

到 不 一 .
但是, 务必谨慎行事, 最重要的是不要信任任何人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] [spaɪz][æt; ət] ['evri] [ɪn] , ['redi] [tu:; tə][ɪn'træp]
There are guards on all the roads , and spies at every inn , ready to entrap
那里 是 守卫 在 全部 这 道路 , 和 间谍 在 每一个 客栈 , 准备好 到 陷阱
[ðə; ði] [ʌn'weri] .
the unwary .
这 粗心大意 .

所有道路都有守卫, 每个客栈都有间谍, 随时准备设下陷阱陷害粗心大意的人。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] - [held][ðə; ði] ['stɪrəp] [waɪl] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] [θru:] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði]
" **Saying this Julianillo held the stirrup while Don Francisco threw himself into the**
" 说 这 - 握住 这 镫 尽管 大学教师 弗朗西斯科 扔 他自己 进入 这
[ˈsæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

“说着, 朱利亚尼洛扶着马镫, 唐·弗朗西斯科纵身跃上马鞍。”

[hi:; hi] [ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
He then mounted his own horse , and together they rode out of the wood ,
他 然后 安装 他的 自己的 马 , 和 一起 他们 骑 出去 的 这 木头 ,
然后他翻身上马, 两人一起骑马走出了树林。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
and took the road towards the frontier .
和 采取 这 路 向 这 边境 .
然后沿着通往边境的道路前进。

- [nu:] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Julianillo knew every part of the country .
- 知道 每一个 部分 的 这 国家 .
朱利亚尼洛对这个国家的每一个角落都了如指掌。

[i:tʃ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['evri] [baɪ] - [pæθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Each highway and every by - path was as familiar to him as if he
每个 公路 和 每一个 经过 - 小路 曾是 作为 熟悉的 到 他 作为 如果 他
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [mæpt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
had it mapped down before his eyes .
有 它 已映射 向下 前 他的 眼睛 .
每条公路和每条小路对他来说都无比熟悉, 仿佛地图就绘制在他眼前一样。

[ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ðoʊz] [roʊdz] ,
Often and often he had travelled those roads ,
经常 和 经常 他 有 旅行 那些 道路 ,
他曾多次走过那些道路,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
with his bales of goods surrounding the copies of the Bible and the
和 他的 捆包 的 商品 周围 这 副本 的 这 圣经 和 这
[wɜ:rks] [ʌv; əv] ['lu:θər] [ænd; ənd] [ˈlðər] ,
works of Luther and others ,
作品 的 路德 和 其他的 ,
他的货物堆放在圣经、路德等人的著作周围。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pɪrənɪz] [ɪntu:][speɪn] .
which he had brought across the Pyrenees into Spain .
哪个 他 有 带来 穿过 这 比利牛斯山脉 进入 西班牙 .
他把它从比利牛斯山脉带到了西班牙。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] ,
He had , of late , however ,
他 有 , 的 晚的 , 然而 ,
然而, 最近他却.....

[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] [wɜːrd][ˈɪntuː;][ðə; ði] ['kʌntri] .
been compelled to give up bringing any more copies of God's Word into the country .
到过 被迫 到 给 向上 带来 任何 更多的 副本 的 神的 单词 进入 这 国家 .

被迫放弃将任何圣经副本带入该国。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'sted] , [dɪ'vooʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] ['prɒtɪstənts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
He had , instead , devoted himself to assisting Protestants to escape from
他 有 , 反而 , 奉献 他自己 到 协助 新教徒 到 逃脱 从

[ðer; ðər] [pɜːsə'kjuːtɜːz] .
their persecutors .
他们的 迫害者 .

相反，他致力于帮助新教徒逃离迫害者。

[ðooʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi]
Those who had trusted themselves entirely to his care and guidance he
那些 WHO 有 可信 他们自己 完全 到 他的 关心 和 指导 他

[hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestrɪ'nei(ə)n] .
had never failed to convey safely to their destination .
有 绝不 失败的 到 传达 安全 到 他们的 目的地 .

那些完全信任他、将自己托付给他照顾和指导的人，他从未让他们失望，总是能安全地将他们送到目的地。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [freʃ] ,
Their horses were fresh ,
他们的 马匹 是 新鲜的 ,

他们的马匹状态良好，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][ˈgæləp] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and they were thus able to gallop in the greater part of the night .
和 他们 是 因此 有能力的 到 驰骋 在 这 更大的 部分 的 这 夜晚 .

因此，他们得以在夜里大部分时间里驰骋。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ˌbɑːljɑːdɔː'liːð][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
When morning broke , Valladolid was many miles behind them .
什么时候 早晨 打破 , 巴利亚多利德 曾是 许多 英里 在后面 他们 .

天亮时分，巴利亚多利德已经远远落在了他们身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['restɪd] [ðeɪ] [ə'gen] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
As soon as the horses were rested they again proceeded on their journey .
作为 很快 作为 这 马匹 是 休息 他们 再次 继续 在 他们的 旅行 .

马匹休息完毕后，便继续它们的旅程。

[ðeɪ] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
They thus continued till they were within a half - day's journey of the frontier .
他们 因此 持续 直到 他们 是 之内 一个 一半 - 天 旅行 的 这 边境 .

他们就这样继续前进，直到距离边境还有半天的路程。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ” [əb'zɜːrvd]
“ **We are now approaching the most dangerous part of the road ,** ” **observed**
“ 我们 是 现在 接近 这 最多 危险的 部分 的 这 路 , ” 观察到

- [tuː; tə] [dɑːn] [frən'sɪskoo] .
Julianillo to Don Francisco .
- 到 大学教师 弗朗西斯科 .

“我们现在正接近这条路上最危险的路段，”朱利亚尼洛对唐·弗朗西斯科说道。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns] .
“ **It would be safer for you not to appear to be under my guidance .**
“ 它 会 是 更安全 为了 你 不是 到 出现 到 是 在下面 我的 指导 .

“你最好不要表现得像是在我的指导下，这样对你更安全。”

[aɪ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [səˈspektɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [wel] - [noʊn] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
I may possibly be suspected , and as I am well - known , I should certainly
我 可能 可能 是 怀疑 , 和 作为 我 是 出色地 - 已知 , 我 应该 当然

[biː; bi] [siːzd] ,
be seized ,
是 查获 ,

我可能被怀疑，而且因为我名气很大，肯定会被逮捕。

[waɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] .
while you might be allowed to continue your journey .
尽管 你 可能 是 允许 到 继续 你的 旅行 .

或许你可以继续你的旅程。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
But whatever happens , take no notice of me ,
但 任何 发生 , 拿 不 注意 的 我 ,

但无论发生什么，都不要理会我。

[ænd; ənd][let][juː ˈes] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊt(ə)][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and let us appear to be total strangers to each other .
和 让 我们 出现 到 是 全部的 陌生人 到 每个 其他 .

让我们假装彼此完全陌生。

” [ðɪːz] [riˈmɑːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
” **These remarks were made when the travellers were yet some distance from**
” 这些 评论 是 制成 什么时候 这 旅行者 是 然而 一些 距离 从

[ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stɑːp] .
the inn where they intended to stop .
这 客栈 在哪里 他们 故意的 到 停止 .

“这些话是在旅客们距离他们打算停留的旅店还有一段距离时说的。”

- [roʊd][ɑːn] [əˈhed] , [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
Julianillo rode on ahead , Don Francisco following at a distance ,
- 骑 在 前方 , 大学教师 弗朗西斯科 下列的 在 一个 距离 ,

朱利亚尼洛骑马先行，唐·弗朗西斯科远远地跟在后面。

[soʊ][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [vjuː] .
so as just to keep him in view .
所以 作为 只是 到 保持 他 在 看法 .

只是为了让他始终在我的视线范围内。

[wen] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
When Don Francisco entered the common room of the inn , Julianillo was already
什么时候大学教师 弗朗西斯科 进入 这 常见的 房间 的 这 客栈 , - 曾是 已经

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当唐·弗朗西斯科走进客栈的公共休息室时，朱利亚尼洛已经在那里了。

[ˈsiːtɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmjuːləˈtɪr] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ]
seated among a number of muleteers and other persons , laughing and joking
坐着 之中 一个 数字 的 骡夫 和 其他人 , 笑 和 开玩笑

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

他坐在一群骡夫和其他人中间，和他们有说有笑。

[dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Don Francisco , on entering , took no notice of him ,
大学教师 弗朗西斯科 , 在 进入 , 采取 不 注意 的 他 ,

唐·弗朗西斯科进来后，根本没注意到他。

[bʌt; bət] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] ['teɪbl] ,
but placed himself at an unoccupied part of the long table ,
但 放置 他自己 在 一个 空置 部分 的 这 长的 桌子 ,
但他却坐在了长桌空着的一角。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
at the other end of the room .
在 这 其他 结尾 的 这 房间 :
在房间的另一端。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
The guests were waiting for dinner ,
这 客人 是 等待 为了 晚餐 ;
客人们正在等待晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [lɑ:rdʒ] ['dɪfɪz] [ʌv; əv][fraɪd] [bi:nz] [ænd; ənd][pɔ:rk][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n]
and in a short time large dishes of fried beans and pork were placed on
和 在 一个 短的 时间 大的 菜肴 的 油煎 豆子 和 猪肉 是 放置 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 :
很快, 桌上就摆上了大盘的炒豆和猪肉。

[da:n] [frən'sɪskoʊ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [fer] [pʊt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Don Francisco could with difficulty partake of the rough fare put before him .
大学教师 弗朗西斯科 可以 和 困难 参加 的 这 粗糙的 票价 放 前 他 :
唐·弗朗西斯科勉强才能吃下摆在他面前的粗茶淡饭。

[hi:; hi] [ɔ:rdərd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [ðə; ði][hoʊst][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk]
He ordered , however , a flagon of wine , and requested the host to partake
他 订购 , 然而 , 一个 酒壶 的 葡萄酒 , 和 请求 这 主持人 到 参加
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ;
但他点了一壶酒, 并请主人也喝一口。

[hu:] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] .
who , nothing loth , accepted his offer .
WHO , 没有什么 洛斯 , 公认 他的 提供 :
他毫不犹豫地接受了他的提议。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [wen] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['maʊntɪd]
The guests had only just seated themselves when a party of mounted alguazils
这 客人 有 仅有的 只是 坐着 他们自己 什么时候 一个 派对 的 安装 阿尔瓜齐尔斯
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
arrived at the inn ,
到达的 在 这 客栈 ;
客人们刚落座, 一群骑马的阿尔瓜齐尔人就来到了旅店。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['steɪblɪ] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [wɔ:kt] [ɪn][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['goʊɪŋ]
and , having stabled their horses , walked in to partake of the dinner going
和 , 拥有 稳定 他们的 马匹 , 步行 在 到 参加 的 这 晚餐 去
[fɔ:rwərd] .
forward .
向前 :
他们安置好马匹后, 便走进来享用晚餐。

- [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
Julianillo appeared in no way to be disconcerted .
- 出现 在 不 方式 到 是 不安 :
朱利亚尼洛看起来丝毫没有惊慌失措。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkɪəs] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] ,
It was an anxious time for Don Francisco ,
它 曾是 一个 焦虑的 时间 为了 大学教师 弗朗西斯科 ,
对唐·弗朗西斯科来说, 那是一段焦虑不安的时期。
[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [səˈspektɪd]
for he could not help fearing that the alguazils were in search of suspected
为了 他 可以 不是 帮助 害怕 那 这 阿尔瓜齐尔斯 是 在 搜索 的 怀疑
[pɜːsənz] .
persons .
人 .

因为他不禁担心, 这些阿尔瓜齐尔人正在搜寻嫌疑人。
[ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [rest] , - [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
Having allowed time for the horses to rest , Julianillo started up ,
拥有 允许 时间 为了 这 马匹 到 休息 , - 开始 向上 ,
让马匹休息了一段时间后, 朱利亚尼洛开始出发。
[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkɑːmɪk] [er] , [ˈsɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]
and beginning to sing a well - known comic air , sauntered out of the inn
和 开始 到 唱歌 一个 出色地 - 已知 漫画 空气 , 漫步 出去 的 这 客栈
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
towards the stables .
向 这 马厩 .

他一边哼着一首著名的滑稽小调, 一边悠闲地走出客栈, 朝马厩走去。
[dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
Don Francisco waited till he supposed his companion was on the road ,
大学教师 弗朗西斯科 等待 直到 他 据称 他的 伴侣 曾是 在 这 路 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

唐·弗朗西斯科等到他觉得同伴已经上路后, 才.....
[ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] , [ˈbeɡd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt]
paying his reckoning to the landlord , begged that his horse might be brought
付费 他的 清算 到 这 房东 , 乞求 那 他的 马 可能 是 带来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

他向房东交清了账目, 并恳求房东把他的马牵过来。
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] —
Just as he was mounting , the landlord whispered in his ear —
只是 作为 他 曾是 安装 , 这 房东 低声说道 在 他的 耳朵 —
正当他准备骑上去的时候, 房东在他耳边低语——

“ [stɑːp][nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdər] ,
“ **Stop not till you have gained the other side of the border** ,
” 停止 不是 直到 你 有 获得 这 其他 边 的 这 边界 ,
“不攻克边境, 绝不罢休。”

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][nɑːt] [ˈkɑːntent] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeni] [liːgz] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] . “
and then be not content till you are many leagues from it . ”
和 然后 是 不是 内容 直到 你 是 许多 联赛 从 它 . ”
即使你离目标很远, 也不要满足于现状。”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ˈænsər] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈkerləsli] ;
“ **I know not what you mean , ” answered Don Francisco , carelessly ;**
” 我 知道 不是 什么 你 意思是 , ” 回答 大学教师 弗朗西斯科 , 粗心大意 ;
“我不知道你的意思,”唐·弗朗西斯科漫不经心地回答道;

“ but supposing the advice to be of value , I should be truly grateful to ”
但 假如 这 建议 到 是 的 价值 , 我 应该 是 真的 感激的 到
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
you for it .
你 为了 它 :

“但是, 假设这个建议很有价值, 我将由衷地感谢你。”
” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][roʊd] [ˈkwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
” Saying this he rode quietly through the street of the village .
” 说 这 他 骑 悄悄 通过 这 街道 的 这 村庄 :

说完这些话, 他便静静地骑马穿过村庄的街道。
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd] ['entərd]
He had not gone far when he heard the mounted guards who had entered
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 听到 这 安装 守卫 WHO 有 进入
[ðə; ði] [ɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'hɑɪnd] .
the inn following close behind .
这 客栈 下列的 关闭 在后面 :

他还没走多远, 就听见骑兵卫队进客栈后紧随其后。
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪn][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]
Instead of attempting to escape them he drew in his rein to allow them
反而 的 尝试 到 逃脱 他们 他 画 在 他的 缰绳 到 允许 他们
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to come up with him .
到 来 向上 和 他 :

他没有试图逃跑, 而是收起缰绳, 让他们跟他一起上来。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][moʊst] [men] .
It was a moment to try the nerves of most men .
它 曾是 一个 片刻 到 尝试 这 神经 的 最多 男人 :

这是考验大多数男人神经的时刻。
[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [roʊd][baɪ] , [sə'lu:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [wen] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [æt; ət]
They , however , rode by , saluting him as they passed , when they continued at
他们 , 然而 , 骑 经过 , 敬礼 他 作为 他们 通过了 , 什么时候 他们 持续 在
[ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .
a rapid rate .
一个 迅速的 速度 :

然而, 他们骑马经过时, 一边向他敬礼, 一边继续快速前进。
[fɪərɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ʃoʊ] ['eni] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [stɑ:pt] ,
Fearing , should he show any inclination to push on , he might be stopped ,
恐惧 , 应该 他 展示 任何 倾角 到 推 在 , 他 可能 是 停止 ,
他担心, 如果表现出任何继续前进的意图, 他可能会被阻止。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] - .
he continued at a leisurely pace in the direction taken by Julianillo .
他 持续 在 一个 悠闲 步伐 在 这 方向 已采取 经过 - .
他以悠闲的步伐继续朝着朱利亚尼洛前进的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ,
In a short time the sound of horses approaching him reached his ears ,
在 一个 短的 时间 这 声音 的 马匹 接近 他 达到 他的 耳朵 ,
很快, 他就听到了马蹄声。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [veri] [seɪm] [ˈpɑːrti][hiː; hi][hæd; həd] [met] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wiθ] [ˈsʌmwʌn]
and he saw the very same party he had met before returning with someone
和 他 锯 这 非常 相同的 派对 他 有 遇见 前 返回 和 某人
[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他回来时看到了之前遇到的那群人，还带回了其中一人。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [greɪt] [wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [griːf] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] - .
As he drew near , great was his grief to recognise Julianillo .
作为 他 画 靠近 , 伟大的 曾是 他的 悲伤 到 认出 - .

当他走近时，认出朱利亚尼洛，心中充满了悲痛。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðæt] [breɪv] [mæn] ,
Following the advice given him by that brave man ,
下列的 这 建议 给定 他 经过 那 勇敢的 男人 ,

他听从了那位勇敢者的建议，

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [truːp] [wɪð; wiθ][æz; əz] [ˌʌŋkənˈsɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
he approached the troop with as unconcerned a countenance as he could
他 接近 这 部队 和 作为 漠不关心 一个 面容 作为 他 可以
[əˈsuːm] .
assume .
认为 .

他尽可能装出一副毫不在意的样子走向士兵。

" [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ðer; ðər] ?
" Who have you got there ?
" WHO 有 你 得到 那里 ?

“你们那儿有谁？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] .
" he asked in a calm tone .
" 他 问 在 一个 冷静的 语气 .

他平静地问道。

" [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [rɪˈluːdɪd] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][læst] ,
" A culprit who has long eluded us , but who has been caught at last ,
" 一个 罪魁祸首 WHO 有 长的 躲避 我们 , 但 WHO 有 到过 捕捉 在 最后的 ,
“一个长期逍遥法外的罪犯，最终被抓住了。”

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [huː] [naʊ] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [seɪf] [wɪl] [biː; bi] [er] [lɔːŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
as many others who now think themselves safe will be ere long , " was the
作为 许多 其他的 WHO 现在 思考 他们自己 安全的 将要 是 埃雷 长的 , " 曾是 这
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“就像许多其他现在认为自己安全的人一样，他们很快就会安全了，”这是答案。

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [əˈsɪst] - ,
Anxious as he felt to assist Julianillo ,
焦虑的 作为 他 毛毡 到 协助 - ,

尽管他很想帮助朱利亚尼洛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] ;
he was well aware of the uselessness of making the attempt ;
他 曾是 出色地 意识到的 的 这 无用性 的 制作 这 试图 ;

他很清楚这样做是徒劳的；

[ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hɜ:rd][ˈmeɪkɪŋ][hɪm; ɪm][mɔ:ɹ][ˈæŋkʃəs][ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][ɪˈskeɪp]
the words he had just heard making him more anxious than ever to escape
这 字 他 有 只是 听到 制作 他 更多的 焦虑的 比 曾经 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkʌntri] .
from the country .
从 这 国家 .

他刚才听到的话让他更加迫切地想要逃离这个国家。

[hi:; hi][ˈðerfɔ:ɹ][ˈrouəd][ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ˌʌnkənˈsɜ:rnd][er][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd]
He therefore rode forward with the same unconcerned air which he had
他 所以 骑 向前 和 这 相同的 漠不关心 空气 哪个 他 有
[əˈsu:md][ɑ:n][əˈproutʃɪŋ][ðə; ði][ˈemɪˌseri:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋkwɪˈzɪʃn] .
assumed on approaching the emissaries of the Inquisition .
假定 在 接近 这 使者 的 这 宗教裁判所 .
因此，他像接近宗教裁判所的使者时那样，摆出一副毫不在意的姿态，策马向前。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋki:pər] ,
Following the advice of the innkeeper ,
下列的 这 建议 的 这 旅店老板 ,
听从旅店老板的建议，

[æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rtɪ][hi:; hi][pʊt][spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
as soon as he was out of sight of the party he put spurs to his
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 的 这 派对 他 放 马刺 到 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
他一离开人群的视线，就给马钉上了马刺。

[ænd; ənd][er][naɪt][kloʊzɪd][ɪn][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmeni][li:gz][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈterətɔ:ri][ʌv; əv][fræns] .
and ere night closed in he was many leagues within the territory of France .
和 埃雷 夜晚 关闭 在 他 曾是 许多 联赛 之内 这 领土 的 法国 .
夜幕降临之前，他已经行进了法国境内许多里格。

[hɪz; ɪz][ədˈventʃəz][wɜ:ɹ; wər][laɪk][ðʊʊz][ʌv; əv][ˈʌðər][hu:] [meɪd][ðer; ðər][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]
His adventures were like those of others who made their escape from the
他的 冒险 是 喜欢 那些 的 其他的 WHO 制成 他们的 逃脱 从 这
[ɪŋkwɪˈzɪʃn] .
Inquisition .
宗教裁判所 .
他的冒险经历与其他逃离宗教裁判所的人的经历类似。

[ˈbi:ɪŋ][wel][səˈplaɪd][wɪð; wɪθ][ˈmʌni] , [hi:; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [les][ˈdɪfɪkəlti][ðæn; ðən][ˈmeni]
Being well supplied with money , he had , however , less difficulty than many
存在 出色地 供应 和 钱 , 他 有 , 然而 , 较少的 困难 比 许多
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
然而，由于他经济条件优渥，所以遇到的困难比许多其他人要少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish Inquisition)

第5/5页

[hi:; hi] [ʌltɪmətli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ˈdʒenəuə] .
He ultimately succeeded in reaching Genoa .
他 最终 成功了 在 到达 热那亚 .
他最终成功抵达热那亚。

[ðer; ðər] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ət][fɜ:rst] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
There , though he was at first looked upon with suspicion ,
那里 , 尽管 他 曾是 在 第一的 看起来 之上 和 怀疑 ,
虽然他起初在那里受到了怀疑，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
he was soon able to prove the sincerity of his conversion ,
他 曾是 很快 有能力的 到 证明 这 诚意 的 他的 转换 ,
他很快就证明了自己皈依的诚意。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈprɑ:tɪstənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ə'sembld] [ɪn]
and was received as a faithful Protestant among the brethren assembled in
和 曾是 已收到 作为 一个 忠实 新教 之中 这 弟兄们 组装 在
[ðæt] ['sɪti] .
that city .
那 城市 .
他被聚集在该城的弟兄们接纳为一名虔诚的新教徒。

['mi:ntaɪm] - [wʌz; wəz][led][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptərz][tu:; tə] [sə'vɪl] .
Meantime Julianillo was led by his captors to Seville .
与此同时 - 曾是 引领 经过 他的 俘虏者 到 塞维利亚 .
与此同时，朱利亚尼洛被俘虏者押往塞维利亚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .
He was there brought before the Inquisitors .
他 曾是 那里 带来 前 这 审判官 .
他被带到宗教裁判官面前受审。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'dɔ:ntɪd] [aɪ] [ænd; ænd][fɜ:rm] [ˈkaʊntənəns] [hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] ,
With undaunted eye and firm countenance he confronted his judges ,
和 无所畏惧 眼睛 和 公司 面容 他 面对 他的 法官 ,
他目光坚定，神情无畏地面对审判官，

[hu:] [wɜ:r; wər][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] .
who were at the same time his accusers .
WHO 是 在 这 相同的 时间 他的 指控者 .
而他们同时也是他的指控者。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
He denied nothing .
他 否认 没有什么 .
他什么也没否认。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnstrʊmənts] [ɪn] [dɪ'semineɪtɪŋ]
He was accused of having been one of the chief instruments in disseminating
他 曾是 被告 的 拥有 到过 一 的 这 首席 仪器 在 传播
[ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [θru:'aʊt] [speɪn] .
the Gospel throughout Spain .
这 福音 自始至终 西班牙 .
他被指控是向西班牙各地传播福音的主要工具之一。

[hi:; hi] [smaɪld] ['kɑ:mli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He smiled calmly at the words addressed to him .
他 微笑 平静地 在 这 字 已解决 到 他 .

听到别人对他说的话，他平静地笑了笑。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][wɜ:rk] , ” [hi:; hi]
“ **I should indeed be proud to have performed so excellent a work ,** ” **he**
“ 我 应该 的确 是 自豪的 到 有 执行 所以 出色的 一个 工作 , ” 他
[ænsər] ;
answered ;
回答 ;

“我为自己完成了如此出色的工作而感到自豪，”他回答说；

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][fɑ:r] [mɔ:ɹ] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][aɪ] [pə'zes] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt]
“ **but those who have far more influence than I possess have had that**
“ 但 那些 WHO 有 远的 更多的 影响 比 我 具有 有 有 那
[ˈɑ:nər] .
honour .
荣誉 .

“但是那些比我更有影响力的人却获得了这种荣誉。”

[ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [ðoʊz] ['perɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If I brought the Word of Life to those perishing for lack of it ,
如果 我 带来 这 单词 的 生活 到 那些 消亡 为了 缺少 的 它 ,

如果我将生命之道带给那些因缺乏生命之道而濒临灭亡的人，

[aɪ] ['mɪrli] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkəz] [bɔɪ] [hu:] [brɪŋz] [ðə; ði] [loʊvz] [tu:; tə][ðə; ði]
I merely performed the part of the baker's boy who brings the loaves to the
我 仅仅 执行 这 部分 的 这 面包师的 男生 WHO 带来 这 面包 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

我只是扮演了面包师傳送面包到门口的角色而已。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] ;
It depended upon the people whether they would take the Bread of Life ;
它 取决于 之上 这 人们 无论 他们 会 拿 这 面包 的 生活 ;

是否接受生命之粮，取决于人民自己；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [fi:d] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and if they took it , whether they would feed on it .
和 如果 他们 采取 它 , 无论 他们 会 喂养 在 它 .

如果它们拿走了，它们会不会吃掉它。

[hɪr] [em 'i:] , [ji:; ji] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] :
Hear me , ye ministers of tyranny and falsehood :
听到 我 , 是的 部长们 的 暴政 和 谬误 :

听着，你们这些暴政和谎言的使者们：

[aɪ] ['glɔ:ri] [ɪn] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['oʊnli] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi] [pə'zes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
I glory in declaring that I believe the only knowledge we possess of the perfect
我 荣耀 在 声明 那 我 相信 这 仅有的 知识 我们 具有 的 这 完美的
[ænd; ənd][ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] [wɪt] [kraɪst] [ɔ:fərd] [ʌp] [wʌnz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:n] ['kælvəri] ,
and all - sufficient sacrifice which Christ offered up once for all on Calvary ,
和 全部 - 充足的 牺牲 哪个 基督 提供 向上 一次 为了 全部 在 加略山 ,
我自豪地宣称，我相信我们所拥有的关于基督在髑髅地一次献上的完美且完全的牺牲的知识，是独一无二的。

[ɪz] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [baɪ][ðə; ði]
is that revealed to us in the Bible , and applied to our hearts by the
是 那 揭晓 到 我们 在 这 圣经 , 和 应用 到 我们的 心 经过 这
[ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] .
Holy Spirit .
圣 精神 .

这就是圣经向我们揭示的，并由圣灵应用到我们心中的真理。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd] [priːsts] [ʌ; əv] [roʊm] [ɑːr; ər] [ɪgnərənt] [ʌ; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]
I believe that the Pope and priests of Rome are ignorant of this great and
我 相信 那 这 教皇 和 神父 的 罗马 是 无知 的 这 伟大的 和
[ˈɡlɔːriəs] [truːθ] ,
glorious truth ,
辉煌 真相 ,

我认为罗马教皇和神父们对这个伟大而荣耀的真理一无所知。

[ðæt] - [ðə; ði][dʒʌst][[æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] , - [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'loʊn] .
that ' the just shall live by faith , ' and faith alone .
那 - 这 只是 将 居住 经过 信仰 , - 和 信仰 独自的 .

“义人必因信得生”，唯独因信称义。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [lɪvd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] . "
In this belief I have now for many years lived , rejoicing also . "
在 这 信仰 我 有 现在 为了 许多 年 居住地 , 欢欣鼓舞 还 . "

多年来，我一直怀着这样的信念生活，并且为此感到快乐。

" [ˈsaɪləns] [hɪm; ɪm] !
"**Silence him !**
" 沉默 他 !

“让他闭嘴！ ”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ɪn] [diːp] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] .
away with him ! " cried the inquisitors , in deep and angry voices .
离开 和 他 ! " 哭 这 审判官 , 在 深的 和 生气的 声音 .

“把他带走！ ”审判官们用低沉而愤怒的声音喊道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈhoʊpləsli] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] .
"**He is hopelessly contumacious .**
" 他 是 绝望地 顽固的 .

“他顽固不化，毫无抵抗之力。”

[ə; eɪ] [ˈspiːdi] [deθ] [baɪ][ˈfaɪər][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [duːm] .
A speedy death by fire must be his doom .
一个 迅速 死亡 经过 火 必须 是 他的 厄运 .

葬身火海必是他的末日。

" - [smaɪld] [ˈkɑːmli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [prə'naʊnst] .
"**Julianillo smiled calmly as he heard these words pronounced .**
" - 微笑 平静地 作为 他 听到 这些 字 发音 .

听到这些话，朱利亚尼洛平静地笑了。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
"**For many years I have been prepared for this , " he answered .**
" 为了 许多 年 我 有 到过 准备 为了 这 , " 他 回答 .

“多年来，我一直在为此做准备，”他回答说。

" [wen] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] .
"**When I undertook the work in which I have been engaged , I counted the cost .**
" 什么时候 我 承担 这 工作 在 哪个 我 有 到过 已订婚的 , 我 计数 这 成本 .

“当我承担我所从事的工作时，我计算过成本。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] ,
I knew that I should have a rich reward ,
我 知道 那 我 应该 有 一个 富有的 报酬 ,
我知道我应该得到丰厚的奖励,

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [kraʊn]
and all you can do is to hasten the time when I am to wear that crown
和 全部 你 能 做 是 到 趋 这 时间 什么时候 我 是 到 穿 那 王冠
[ʌ; əv] [ˈɡlɔ:ri] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ;
of glory prepared for me in the skies ;
的 荣耀 准备 为了 我 在 这 天空 ;
而你所能做的，就是加速我戴上那顶在天上为我预备的荣耀冠冕的时刻；

[ænd; ænd] , ['hʌmb(ə)l] [ðʊʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ,
and , humble though I am ,
和 , 谦逊的 尽管 我 是 ,
虽然我为人谦逊，

[aɪ] [fi:l] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [kraʊn] .
I feel well assured that it is a brilliant and a glorious crown .
我 感觉 出色地 保证 那 它 是 一个 杰出的 和 一个 辉煌 王冠 .
我深信这是一顶璀璨夺目、光彩夺目的王冠。

" [bɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌ; əv] [ðə; ði]
" **Before Julianillo could say more he was hurried away from the hall of the**
" 前 - 可以 说 更多的 他 曾是 慌忙 离开 从 这 大厅 的 这
[ɪnkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,
“朱利亚尼洛还没来得及多说几句，就被匆匆带离了宗教裁判所的大厅。”

[ænd; ænd] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ænd; ænd] ['nɔɪsəm] ['dʌndʒən] ,
and thrown into a dark and noisome dungeon ,
和 抛掷 进入 一个 黑暗的 和 令人厌恶的 地牢 ,
并被扔进黑暗肮脏的地牢里。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['ɔ:toʊ] - [di: 'eɪ] - - ,
there to remain till the day fixed for the next auto - da - fé ,
那里 到 保持 直到 这 天 固定的 为了 这 下一个 汽车 - 达 - - ,
将被留在那里，直到下一次宗教审判的预定日期为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['penəlti] [ɪn'fliktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
at which he was to suffer the extreme penalty inflicted by the Inquisition .
在 哪个 他 曾是 到 遭受 这 极端 惩罚 造成的 经过 这 宗教裁判所 .
他将因此遭受宗教裁判所的极刑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
He was among those who suffered on the day already described ,
他 曾是 之中 那些 WHO 遭受 在 这 天 已经 描述 ,
他也是当天遭受苦难的人之一，以上文已描述了那一天的情况。

[wen] [dɑ:n] ['kɑ:rləʊ] [di:] - [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌ; əv] ['mɑ:rtərdəm] .
when Don Carlo de Seso received the crown of martyrdom .
什么时候大学教师 卡洛 德 - 已收到 这 王冠 的 殉道 .
当唐·卡洛·德·塞索获得殉道桂冠时。

[ðʊʊ] [hi:; hi] ['boʊstɪd] [ʌ; əv] [noʊ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ræŋk] [ɔ:r] ['lɪniɪdʒ] , [jet] , [boʊld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,
Though he boasted of no exalted rank or lineage , yet , bold in the faith ,
尽管 他 吹嘘 的 不 崇高 秩 或者 血统 , 然而 , 大胆的 在 这 信仰 ,
虽然他没有显赫的地位或出身，但信仰坚定，

[hi:; hi][daɪd][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)] .

he died as bravely as the most noble .

他 死亡 作为 勇敢地 作为 这 最多 高贵 .

他死得像最高尚的人一样英勇。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:toʊ] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “

On the morning of the auto , addressing his fellow - prisoners , he exclaimed , “

在 这 早晨 的 这 汽车 , 解决 他的 同伴 - 囚犯 , 他 惊呼 , “

Courage , comrades !

勇气 , 同志们 !

在汽车出发的那天早上，他对狱友们高声说道：“同志们，勇敢些！ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [meɪ] [fəʊ] [ɑ:r'selvz] ['væliənt]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

This is the hour in which we may show ourselves valiant soldiers of Jesus Christ .

这 是 这 小时 在 哪个 我们 可能 展示 我们自己 英勇 士兵 的 耶稣 基督 .

现在正是我们展现自己作为耶稣基督英勇战士的时刻。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [ber] ['feɪθf(ə)] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:θ] [brɪ'fɔ:r] [men] ,

Let us now bear faithful testimony to His truth before men ,

让 我们 现在 熊 忠实 见证 到 他的 真相 前 男人 ,

现在让我们在世人面前忠实地见证祂的真理，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æprə'beɪ(ə)n]

and within a few hours we shall receive the testimony of His approbation

和 之内 一个 很少 小时 我们 将 收到 这 见证 的 他的 赞许

before angels ,

前 天使 ,

几个小时之内，我们将在天使面前得到祂的认可。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .

and triumph with Him in heaven .

和 胜利 和 他 在 天堂 .

与祂一同在天堂得胜。

” [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel]

” These words were repeated to the inquisitors , and they , knowing full well

” 这些 字 是 重复 到 这 审判官 , 和 他们 , 会心 满的 出色地

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] ,

his courage and determination ,

他的 勇气 和 决心 ,

“这些话被重复给审判官听，而他们，由于非常清楚他的勇气和决心，

[ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['gægd] , [lest] , [wen] [ma:tʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

ordered him to be gagged , lest , when marching forth among the other

订购 他 到 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 免得 , 什么时候 行军 前进 之中 这 其他

[kən'demd] ['krɪmənəlz] ,

condemned criminals ,

谴责 罪犯 ,

命令堵住他的嘴，以免他与其他被判死刑的罪犯一起行进时，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ænd; ənd][pər'hæps][geɪn][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] , [ɔ:r] [ɪn'du:s]

he should address the multitude , and perhaps gain their sympathy , or induce

他 应该 地址 这 民众 , 和 也许 获得 他们的 同情 , 或者 诱导

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [tru:θ] ,

them to accept the truth ,

他们 到 接受 这 真相 ,

他应该向群众发表讲话，或许能赢得他们的同情，或者促使他们接受真相。

[fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['sʌfər] .
for holding which he was condemned to suffer .
为了 保持 哪个 他 曾是 谴责 到 遭受 .
他因持有这些信念而被判处死刑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæg] ,
In spite of the gag ,
在 尽管如此 的 这 插科打诨 ,
尽管有这个障碍 ,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]
he continued by his gestures to encourage his companions condemned to death
他 持续 经过 他的 手势 到 鼓励 他的 同伴 谴责 到 死亡
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
with himself ;
和 他自己 ;
他继续用肢体语言鼓励与他一同被判处死刑的同伴 ;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [ʌp] ['fɪrslɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə]
and thus until the flames rose up fiercely around him , he bore witness to
和 因此 直到 这 火焰 玫瑰 向上 激烈地 大约 他 , 他 钻孔 证人 到
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
就这样 , 直到熊熊烈焰在他周围肆虐 , 他始终见证着真相。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
and endeavoured to support them to the last .
和 努力 到 支持 他们 到 这 最后的 .
并尽力支持他们直到最后一刻。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [li'ʊʊnɔːr][diː][sɪ'sneɪrɔʊs] ['lɪŋgə] [ɑːn][ɪn] ['prɪzn] .
Meantime the unhappy Leonor de Cisneros lingered on in prison .
与此同时 这 不开心 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 徘徊不去 在 在 监狱 .
与此同时 , 不幸的莱昂诺尔·德·西斯内罗斯仍在狱中度日。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]
Every effort was made by the inquisitors and their familiars of high and
每一个 努力 曾是 制成 经过 这 审判官 和 他们的 熟悉的 的 高的 和
[loʊ] [dɪ'grɪː] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kænt] ,
low degree to induce her to recant ,
低的 程度 到 诱导 她 到 反悔 ,
审判官及其地位高低不一的亲信想尽一切办法诱使她翻供。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [kɑːntu'meɪʃəs] .
but she continued contumacious .
但 她 持续 顽固的 .
但她依然桀骜不驯。

[wʌns] ['ʊʊnli][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][wʌz; wəz] [sɪːn] [tuː; tə] [pæs] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ;
Once only a gleam of satisfaction was seen to pass over her countenance ;
一次 仅有的 一个 闪耀 的 满意 曾是 已见 到 经过 超过 她 面容 ;
她脸上只闪过一丝满意的神色 ;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪn'kɔːʃəsli] [let][drɔːp][baɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,
it was when a few words , incautiously let drop by one of her visitors ,
它 曾是 什么时候 一个 很少 字 , 不谨慎地 让 降低 经过 一 的 她 访客 ,
当时 , 她的一位访客不小心说漏了嘴 , 说出了几句话。

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:ɹ; hær] [ðæt] [dɑ:ɹ] [frənˈsɪskoʊ][di:] [ˈvaɪvəz][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [speɪn] , [ænd; ənd]
informed her that Don Francisco de Vivers had escaped from Spain , and
知情的 她 那 大学教师 弗朗西斯科 德 活体 有 逃脱 从 西班牙 , 和
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət][ˈdʒenəuə] .
had arrived safely at Genoa .
有 到达的 安全 在 热那亚 .
告知她唐·弗朗西斯科·德·维维尔斯已逃离西班牙，并安全抵达热那亚。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈmɜ:rsi] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɜ:ɹ; hær] [ˈbɪɡətɪd] [ˈpɜ:səˌkju:tɜ:z] [jet] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
Was it in mercy , because her bigoted persecutors yet hoped that she would
曾是 它 在 怜悯 , 因为 她 偏执的 迫害者 然而 希望 那 她 会
[rɪˈkænt] ,
recant ,
反悔 ,
是出于怜悯吗？ 因为她那些心怀偏见的迫害者仍然希望她能收回成命。

[ðæt] [hɜ:ɹ; hær][laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [spɜrd] ?
that her life was still spared ?
那 她 生活 曾是 仍然 幸存 ?
她最终还是活了下来？

[ɔ:ɹ][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfi:lɪŋz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɪbəreɪt]
or was it because their vindictive feelings made them unwilling to liberate
或者 曾是 它 因为 他们的 报复心强的 情怀 制成 他们 不情愿 到 解放
[ðer; ðər] [ˈkæptɪv] ,
their captive ,
他们的 俘虏 ,
还是因为他们怀有报复之心，所以不愿释放俘虏？

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [hɜ:ɹ; hær] [ˈsʌfərɪŋz] [baɪ] [kənˈsaɪnɪŋ] [hɜ:ɹ; hær][tu:; tə] [ðæt] [deθ] [fɔ:ɹ; fər] [wɪtʃ]
and terminate her sufferings by consigning her to that death for which
和 终止 她 苦难 经过 寄售 她 到 那 死亡 为了 哪个
[ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈlɔ:ŋɪŋli] ?
she waited longingly ?
她 等待 渴望地 ?
让她接受她一直渴望的死亡，从而结束她的痛苦？

[ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskeɪrɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [pɔ:l] ,
Often she exclaimed with the Apostle Paul ,
经常 她 惊呼 和 这 使徒 保罗 ,
她常常像使徒保罗那样惊叹：

[ɪn] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][tu:; tə] [ˈhæpɪnəs]
in sure and certain hope of the resurrection of the just to happiness
在 当然 和 肯定 希望 的 这 复活 的 这 只是 到 幸福
[ʌnˈspi:kəb(ə)l] ,
unspeakable ,
无法形容 ,
怀着对义人复活获得无法言喻的幸福的坚定希望，

“ [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][ɪz][geɪn] .
“ **For me to live is Christ , and to die is gain .**
” 为了 我 到 居住 是 基督 , 和 到 死 是 获得 .
“对我而言，活着就是基督，死了就有益处。”

” [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l]
” **Year after year passed by , and still she remained a prisoner in those dreadful**
” 年 后 年 通过了 经过 , 和 仍然 她 剩余 一个 囚犯 在 那些 可怕
[ˈdʌndʒənz] .
dungeons .
地下城 .
“年复一年，她仍然被囚禁在那些可怕的地牢里。”

[ʃiː, ji][hæd; həd][bʌt; bət] ['nʌmbərd] ['twenti] - [tuː] ['sʌmərz] [wen] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She had but numbered twenty - two summers when consigned to them ,
她 有 但 编号 二十 - 二 夏天 什么时候 寄售 到 他们 ,
她被送往那里时, 只有二十二岁。

[ænd; ənd] [eit] [lɔːŋ] ['wɪntɜːz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [pæst] ['æftərwərdz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
and eight long winters of existence passed afterwards over her head .
和 八 长的 冬天 的 存在 通过了 然后 超过 她 头 .
此后, 她经历了八个漫长的寒冬。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] ['wɪri] ['jɪrz] [ðæt] [hə'roʊɪk] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnstənsɪ] ,
During those weary years that heroic woman , with the most perfect constancy ,
期间 那些 厌倦 年 那 英勇 女士 , 和 这 最多 完美的 恒常 ,
[ɪn'dɔrd] [ɪn'sʌlts] , ['tɔːrtʃər] , [stɑːr'veɪ](ə)n] ,
endured insults , torture , starvation ,
忍受 侮辱 , 酷刑 , 饥饿 ,
在那些漫长而艰辛的岁月里, 这位英勇的女性以无比的坚韧忍受了侮辱、酷刑和饥饿。

[waɪl] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] ['kʌnɪŋ] [priːsts] [kʊd; kəd] [ə'duːs]
while compelled to listen to all the arguments which cunning priests could adduce
尽管 被迫 到 听 到 全部 这 论点 哪个 狡猾 神父 可以 引
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [feɪθ] .
to make her change her faith .
到 制作 她 改变 她 信仰 .
她被迫听取狡猾的牧师们提出的各种论点, 试图让她改变信仰。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌns] [mɔːr] [ʃiː, ji] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ,
At length , once more she stood before the judgment - seat of the inquisitors ,
在 长度 , 一次 更多的 她 站立 前 这 判断 - 座位 的 这 审判官 ,
最终, 她再次站在了审判官的审判台前。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] - [prɪ'zaɪdɪd] .
among whom the Archbishop Munebrega presided .
之中 谁 这 大主教 - 主持 .
其中, 穆内布雷加大主教担任主席。

[dɪd][noʊ] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['fɑːndli]
Did no recollection of that young woman's mother , whom he had once fondly
做过 不 回忆 的 那 年轻的 女性的 母亲 , 谁 他 有 一次 深情地
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
他完全不记得那个年轻女子的母亲了, 他曾经深爱着她。

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] , [krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
or thought he loved , cross his mind ?
或者 想法 他 喜爱 , 又 他的 头脑 ?
或者, 他是否曾想过自己爱过的人?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'membər] ['dʊʊnjə][lɪ'oʊnɔːr][hɜːr'self] , [wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [juːθ] , ['reɪdiənt][ɪn]
Did he not remember Doña Leonor herself , when in her early youth , radiant in
做过 他 不是 记住 多娜 莱昂诺尔 她自己 , 什么时候 在 她 早期的 青年 , 辐射状 在
['bjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,
难道他不记得年轻时容光焕发、美艳动人的莱昂诺尔夫人了吗?

[hiː; hi][fɜːrst] [brɪ'held] [hɜːr; hər] ,
he first beheld her ,
他 第一的 观看 她 ,
他第一次见到她时,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ək'na:ɪdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði]
and heard from her lips the startling acknowledgment that she believed the
和 听到 从 她 嘴唇 这 令人震惊 致谢 那 她 相信 这
[ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:rd] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
simple Word of God and trusted to it ?
简单的 单词 的 上帝 和 可信 到 它 ?
你从她口中听到了令人震惊的承认：她相信上帝简单的圣言，并信赖它？

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [peɪl] [wɑ:n] ['wʊmən] , [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd]
Now she stood before him a pale wan woman , weighed down with grief and
现在 她 站立 前 他 一个 苍白 万 女士 , 称重 向下 和 悲伤 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
physical suffering .
身体的 痛苦 .
现在，她站在他面前，面色苍白憔悴，悲痛欲绝，身心俱疲。

[ə'ven] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kænt] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪnɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
Again she was asked if she would recant , and reminded that it was for
再次 她 曾是 问 如果 她 会 反悔 , 和 提醒 那 它 曾是 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .
她再次被问及是否会收回之前的话，并被提醒这是最后一次。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no , no !**
“ 哦 , 不 , 不 !
“哦，不，不！ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['ænsəɹ] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['bʌʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] .
“ **she answered , her heart bounding with joy at the announcement** .
“ 她 回答 , 她 心 边界 和 喜悦 在 这 公告 .
“她回答道，听到这个消息，她心中充满了喜悦。”

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][set] [fri:] .
The captive was to be set free .
这 俘虏 曾是 到 是 放 自由的 .
俘虏将被释放。

[naʊ] , [ɪn] ['sɑ:ləm] ['mɑ:kəri] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [prə'haʊnst] ['doʊnjə][li'ʊʊnɔ:r][di:]
Now , in solemn mockery , the inquisitors arose , and pronounced Doña Leonor de
现在 , 在 庄严 嘲讽 , 这 审判官 出现 , 和 发音 多娜 莱昂诺尔 德
[sɪ'sneɹroʊs] ['hʊʊpləsli] [kɑ:ntu'meɪʃəs] ,
Cisneros hopelessly contumacious ,
西斯内罗斯 绝望地 顽固的 ,
现在，审判官们带着严肃的嘲讽站了起来，宣布多娜·莱昂诺尔·德·西斯内罗斯是无可救药的顽固不化者。

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
and condemned her to the flames .
和 谴责 她 到 这 火焰 .
并判处她火刑。

[ə; eɪ] [braɪt] [gli:m] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['sentəns] ,
A bright gleam rested on her countenance as she heard her sentence ,
一个 明亮的 闪耀 休息 在 她 面容 作为 她 听到 她 句子 ,
听到判决结果时，她脸上闪过一丝耀眼的光芒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
but she uttered not a word ,
但 她 说出 不是 一个 单词 ,
但她一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tɪl] ['slʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][hɜ:r; hə] [sel] .
she made not a movement till summoned to return to her cell .
她 制成 不是 一个 移动 直到 被召唤 到 返回 到 她 细胞 .

直到被召回牢房，她才动弹不得。

[ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] .
The 26th of September , 1568 , at length arrived .
这 26th 的 九月 , - , 在 长度 到达的 .

1568年9月26日终于到来了。

[er] [ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɔd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [hɑ:rd] ['pælət] .
Ere the dawn had broken in the outer world she rose from her hard pallet .
埃雷 这 黎明 有 破碎的 在 这 外 世界 她 玫瑰 从 她 难的 托盘 .

外面的世界黎明尚未破晓，她就从坚硬的床上起身。

[jet] , [hɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɜ:r; hə] ['slʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [kɑ:m][ænd; ənd] [swi:t] .
Yet , hard as it was , her slumber had been calm and sweet .
然而 , 难的 作为 它 曾是 , 她 睡眠 有 到过 冷静的 和 甜的 .

然而，尽管过程艰难，她的睡眠却平静而甜蜜。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [læst] [deɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
She knew not that it was her last day on earth .
她 知道 不是 那 它 曾是 她 最后的 天 在 地球 .

她并不知道，那是她在人世上的最后一天。

['ni:lɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hə] [hændz][ɪn] [prer] .
Kneeling , she lifted up her hands in prayer .
跪着 , 她 抬起 向上 她 双手 在 祷告 .

她跪下，举起双手祈祷。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['pɜ:sə,kju:tɜ-z] .
She prayed for her persecutors .
她 祈祷 为了 她 迫害者 .

她为迫害她的人祈祷。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:r] [maɪt] [jet] [ə'raɪz]['oʊvər] [speɪn] ,
She prayed that the day - star might yet arise over Spain ,
她 祈祷 那 这 天 - 星星 可能 然而 出现 超过 西班牙 ,

她祈祷晨星能够再次升起在西班牙上空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)][biː; bi] [pri:tɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Gospel be preached throughout the length and breadth of the
和 这 福音 是 布道 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这

[lənd] .

land .
土地 .

福音要传遍全国各地。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hə] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [niːz] ;
A harsh voice ordered her to rise from her knees ;
一个 残酷的 嗓音 订购 她 到 上升 从 她 膝盖 ;

一个严厉的声音命令她从跪姿站起来；

[prer] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ˌekskeɪ'mju:nɪ,kertɪd] .
prayer was not for one whom the Church had excommunicated .
祷告 曾是 不是 为了 一 谁 这 教会 有 被逐出教会 .

祷告并非为教会已逐出教门的人而作。

[ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] .
She obeyed .
她 服从 .

她服从了。

[ə; eɪ] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
A monk , with a savage gleam in his eyes , stood before her .
一个 僧 , 和 一个 野蛮的 闪耀 在 他的 眼睛 , 站立 前 她 .

一个眼神凶狠的僧人站在她面前。

[æɪt; æt][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [fə'mɪliər] .
At the door were several familiars .
在 这 门 是 一些 熟悉的 .

门口站着几个熟人。

[ðə; ði] ['mʌŋks] ['erənd] [wʌz; wəz] [su:n] [tuʊld] .
The monk's errand was soon told .
这 僧侣的 差事 曾是 很快 讲述 .

僧侣的任务很快就传达给了众人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði]['vɪktəms] ['destɪnd]
He had come to conduct her to the courtyard where the victims destined

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [diː 'eɪ] - - [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] .
to appear in the auto - da - fé were collecting .
到 出现 在 这 汽车 - 达 - - 是 收集 .

他来领她到院子里，那里聚集着即将出现在火刑台上的受害者。

[ðə; ði] ['kruːəlti] , [ðə; ði] ['mɒkəriːz] , [ðə; ði] ['blæsfəmiːz] [ʌv; əv] [ðooʊz] ['hɪdiəs] ['spektəklz] [hæv; həv]
The cruelties , the mockeries , the blasphemies of those hideous spectacles have

[ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
often been described .
经常 到过 描述 .

那些骇人听闻的景象中所展现的残酷、嘲弄和亵渎，人们常常描述过。

[ɔːl] , [ɔːl] , [li'ooŋɔːr] [ɪn'dʊrd] , [nɑːt][i'ooŋli][wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
All , all , Leonor endured , not only with patience and courage , but with a

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɑːrt] .
rejoicing heart .
欢欣鼓舞 心 .

莱昂诺尔忍受了一切，她不仅耐心、勇敢，而且内心充满喜悦。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'muːvd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] [pɔːd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Calm and unmoved she listened to the long sermon poured forth by the Bishop

[ʌv; əv] [zə'mɔərə] ,
of Zamora ,
的 萨莫拉 ,

她平静而不动声色地听着萨莫拉主教冗长的布道。

[huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] ['pɒlpɪt] , [ə'drest] [hɪm'self] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms][ænd; ənd][ðə; ði]
who , from a lofty pulpit , addressed himself both to the victims and the

[pɑːpjələs] .
populace .
民众 .

他站在高高的讲坛上，向受害者和民众发表讲话。

[wen] [ðə; ði] ['blæsfəməs] ['serəməni:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , [dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ʌp]
When the blasphemous ceremonies were brought to a conclusion , joy lighted up
什么时候 这 亵渎神明 仪式 是 带来 到 一个 结论 , 喜悦 照明 向上
[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

当亵渎神明的仪式结束时，她脸上露出了喜悦的笑容。

[fɜ:rmli] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
Firmly she walked to the place of execution ,
牢牢 她 步行 到 这 地方 的 执行 ,
[dʒɔɪ] [ˈfɜ:rmli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
她坚定地走向刑场。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] .
and submitted without a murmur to be bound to the stake .
和 提交 没有 一个 低语 到 是 边界 到 这 赌注 .
[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] .
他们毫无怨言地接受了被绑在火刑柱上的命运。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hæd; həd] [ə'raɪvd] !
The moment she had longed for had arrived !
这 片刻 她 有 渴望 为了 有 到达的 !
[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hæd; həd] [ə'raɪvd] !
她期盼已久的时刻终于到来了！

[ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['spɪrɪt] [flu:ɪ] [tu:; tə]
The flames rose up around her , and her emancipated spirit flew to
这 火焰 玫瑰 向上 大约 她 , 和 她 解放 精神 飞翔 到
[ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'ʌvɪd] ['hʌzbənd] ,
rejoin her beloved husband ,
重新加入 她 心爱 丈夫 ,
[ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'ʌvɪd] ['hʌzbənd] ,
火焰在她周围升腾，她获得解脱的灵魂飞向她挚爱的丈夫，与他重聚。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [lɔ:rd] .
and to be for ever with their Lord .
和 到 是 为了 曾经 和 他们的 主 :
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [lɔ:rd] .
并永远与他们的主同在。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .
[ðə; ði][end] .
剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [tu:'tu:]		['tʃæptər] [θri:]		['tʃæptər] [fɔ:r]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	
['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sevən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]			
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**			
章 6		章 7		章 8		章 9			
第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

